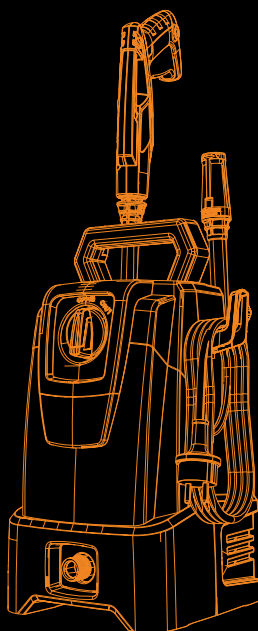


Villager®

Villager

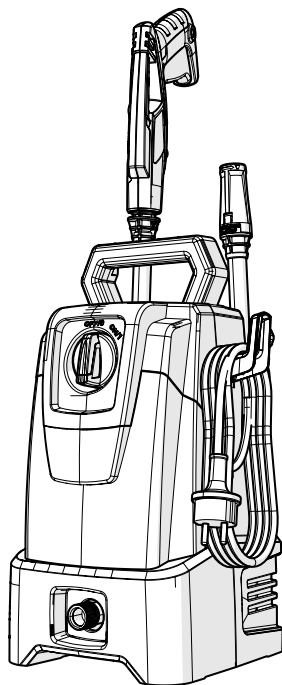
VHW 71 Prime

Original instruction manual



| | | | | | |
|-----------|--------------------------|----|-----------|-------------------------------|-----|
| SI | Visokotlačni čistilec | 2 | HU | Magasnyomású mosó | 102 |
| EN | High Pressure Cleaner | 18 | MK | Машина за перење под притисок | 119 |
| RS | Perač pod pritiskom | 34 | RO | Aparat de spălat cu presiune | 136 |
| BG | Водоструйка под налягане | 50 | SK | Tlaková umývačka | 153 |
| DE | Hochdruckreiniger | 68 | AL | Pastrues me presion të lartë | 169 |
| HR | Perač pod tlakom | 86 | | | |

Visokotlačni čistilec Villager VHW 71 Prime Originalna navodila za uporabo



OPOZORILO: Pred uporabo preberite ta navodila.



NAMEN UPORABE

Prenosni visokotlačni čistilec je multifunkcijska naprava z visoko stopnjo zaščite, ki se uporablja za čiščenje avtomobilov, koles, zunanje opreme, teras ali toplih gred, itd.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči nevarnost poškodb naprave ali težjih telesnih poškodb.

Naprava ni namenjena za uporabo v industrijske, profesionalne ali komercialne namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

TEHNIČNI PODATKI

| MODEL | Villager VHW 71 Prime |
|---|------------------------------------|
| Napetost | 230V~50Hz |
| Poraba | 1400 W |
| Delovni tlak | 7 MPa (70 bar) |
| Dovoljeni tlak | 10,5 MPa (105 bar) |
| Delovni pretok | 5,5 l/min |
| Največji pretok | 7,1 l/min |
| Najvišji tlak vodnega vira | 0,4 MPa (4 bar) |
| Razred zaščite | IPX5 |
| Dolžina kabla | 5 m |
| Dolžina visokotlačne cevi | 3 m |
| Stopnja zvočnega tlaka L_{pA} Odstopanje K | 76 dB(A) 3 dB(A) |
| Izmerjena stopnja glasnosti L_{WA} Zagotovljena stopnja glasnosti L_{WA} Odstopanje K | 88,45 dB(A) 91 dB(A) 3 dB(A) |
| Najvišja temperatura vode | 50°C |
| Masa | 4.69 kg |

SIMBOLI



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščito za sluh.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v EU.

Ne usmerjajte curka proti drugim osebam, živalim ali električnim delom.



Pozor: Visokotlačni curek je lahko nevaren v primeru zlorabe ali napačne uporabe.



Naprave ne priklopite na vodni vir s pitno vodo.



Zagotovljena stopnja glasnosti.

VARNOSTNA INFORMACIJE IN OPOZORILA

Samodejni vklop/izklop ON/OFF:

Naprava ima vgrajen motor s prekinjenim delovanjem. Motor deluje samo, ko pritisnete na sprožilec pršilne pištole. Ko preberete ta navodila, vklopite napravo in pritisnite na sprožilec. Glejte poglavje "Delovanje" za ostale podrobnosti.

OPOZORILO! Napravo lahko na napajanje priključijo samo usposobljena oseba. Vtikači morajo biti v skladu s standardom IEC 60364-1. Napravo priključite samo na ozemljen vir napajanja z varovalko, ki v primeru kratkega stika (ko el. tok preseže 30 mA) v 30 ms prekine el. tok.

OPOZORILO! Upoštevajte varnostna opozorila in navodila v primeru nesreče (npr. stik z detergentom: izperite območje stika s čisto vodo) ali poškodb naprave in zmanjšajte nevarnost poškodb.

OPOZORILO! Motor se NE vklopi, dokler ne pritisnete na sprožilec.

Navodila za varno delovanje

Navodila vsebujejo pomembne informacije za zmanjševanje nevarnosti poškodb. Pred uporabo preberite VARNOSTNA OPOZORILA in zmanjšajte nevarnost poškodb. Na napravi so nalepke z opozorilnimi simboli, ki opozarjajo na različne nevarnosti. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom.

NEVARNOST! Simbol opozarja na nevarne situacije, kjer obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti v primeru neupoštevanja navodil.

OPOZORILO! Simbol opozarja na nevarne situacije, kjer obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti v primeru neupoštevanja navodil.

POZOR: Simbol opozarja na nevarne situacije, kjer obstaja nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave v primeru neupoštevanja navodil.

OPOMBA: Pomembne informacije.

POMEMBNA VARNOSTNA OPOZORILA

SHRANITE TA NAVODILA

OPOZORILO! Med uporabo upoštevajte spodaj opisana opozorila:

1. Pred uporabo preberite ta navodila.
2. Otroke morate nadzorovati, da se ne igrajo z napravo.
3. Pred popraviljem ali razstavljanjem **VEDNO** izključite napajalni kabel iz napajanja.
4. Upoštevajte varnostne predpise in predpise o varnosti pri delu in prvi pomoči.
5. Pred uporabo preglejte varnostne mehanizme. **NIKOLI** ne spreminjajte ali onemogočajte delovanja varnostnih sistemov.
6. Seznanite se z izklopom naprave v sili in s postopkom hitre sprostitve tlaka ter z delovanjem ostalih stikal.
7. Med delom bodite pozorni.
8. Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.
9. Ostale osebe se morajo odmakniti iz delovnega območja.
10. Ne iztegujte naprave. Vedno imejte dober stik s podlago in bodite v ravnotežju.
11. Upoštevajte urnik vzdrževanja naprave.
12. Uporabljajte samo priložena čistila ali čistila, ki so priporočena s strani proizvajalca.
13. Med uporabo, prenašanjem ali razstavljanjem vedno namestite napravo na trdno podlago. Pazite, da naprave med transportom ne poškodujete
14. V primeru nesreče (npr. stik z detergentom: izperite območje stika s čisto vodo), takoj izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice ter odklopite cev za vodo.
15. Naprave ne priklopite na vodni vir s pitno vodo. Uporabljajte samo cevi za vodo, ki so v skladu z IEC 61770.

Nevarnost poškodb. Nikoli se ne dotikajte izhodne šobe in je ne usmerjajte proti drugim osebam ali živalim. Napravo lahko uporabljajo samo izkušene osebe. Pred čiščenjem šobe vedno odstranite sulico z ročaja.

- Nevarnost poškodb. **NIKOLI** se ne dotikajte izhodne šobe in je ne usmerjajte proti sebi, drugim osebam ali živalim.
- Med delom in vzdrževanjem nosite zaščitna očala in drugo zaščitno obleko.
- Med delom nikoli z roko ne posegajte proti izhodni šobi.
- Nikoli ne poskušajte ustaviti ali preusmeriti puščanja z roko ali drugim delom telesa.
- Med prekinitevami vedno pritisnite blokirno ročico in zaščitite sprožilec pred nezaželeno sprožitvijo.
- Upoštevajte navodila proizvajalca čistila. Pred uporabo čistil zaščitite oči, kožo in dihala pred stikom s čistilom.

OPOZORILO!

POPRAVLJANJE NAPRAV Z DVOJNO IZOLACIJO

Pri napravah z dvojno izolacijo se namesto zaščite z ozemljitvijo uporablja dvojna zaščita električnega sistema. Naprave ni potrebno spreminjati ali priključiti na vir napajanja z ozemljitvijo. Popravila naprav z dvojno izolacijo so zapletena in jih lahko opravljajo samo izkušeni pooblašteni serviserji. Nadomestni deli morajo biti popolnoma enaki originalnim delom. Naprave z dvojno izolacijo so označene z napisom "Dvojna izolacija" ali s simbolom, prikazanim na sliki 1.



Slika 1 – Simbol za dvojno izolacijo

OPOZORILO! V visokotlačnem čistilcu ne sme biti višjega tlaka od predpisanega, saj se lahko deli tlačnega sistema (cevi, spoji, itd.) poškodujejo. Vsi sestavni deli morajo imeti delovni tlak enak ali višji od delovnega tlaka naprave.

OPOZORILO! Nevarnost eksplozije. Nikoli ne pršite vnetljivih tekočin ali uporabljajte naprave v območjih z vnetljivimi prahovi, tekočinami ali plini. Nikoli ne uporabljajte naprave v zaprtih prostorih ali v bližini eksplozivnega okolja.

OPOZORILO! Nikoli ne razpršujte vode po električnih napravah ali električnih kabljih.

- Ne odstranjujte visokotlačne cevi z naprave, ko je v njej nadtlak. Izklopite napravo, zaprite dovod vode in 2-3x pritisnite na sprožilec ter sprostite tlak v cevi in napravi.
- Nikoli ne blokirajte sprožilca.
- Pred delom vedno pravilno sestavite napravo in priključite vse sestavne dele (ročaj, pištolo, sulico, cev, itd.). Ne uporabljajte naprave, če niso vsi deli pravilno nameščeni.

OPOZORILO! Nevarnost poškodb naprave.

- **VEDNO** najprej priključite cev za vodo in odprite dovod vode ter šele potem vklopite napravo. Če črpalka deluje, ko v sistemu ni vode, obstaja velika nevarnost poškodb črpalke.
- Ne uporabljajte naprave brez nameščenega filtra za vodo. Filter ne sme biti zamašen z umazanijo ali usedlinami.
- **NIKOLI** ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali manjkajočimi sestavnimi deli. Redno pregledujte napravo in opremo za poškodbe. Poškodovane ali obrabljene dele takoj zamenjajte.
- Uporabljajte samo šobe, ki so priložene napravi.
- Nikoli ne puščajte vklopljene naprave brez nadzora.
- Ne spreminjajte tovarniških nastavitev naprave. Kakršnokoli spreminjanje delov naprave ali tovarniških nastavitev razveljavi garancijo.
- Med vklopom in med delom trdno držite ročaj pištole.
- Naprava **NIKOLI** ne sme več kot eno (1) minuto delovati po izklopu dovoda za vodo, saj se lahko pregreje, kar povzroči poškodbe črpalke.

- Čistilec ni namenjen za črpanje tople vode. Na napravo **NIKOLI** ne priključite cevi z dovodom tople vode, saj to lahko povzroči trajne poškodbe črpalke.
- **NIKOLI** ne shranjujte visokotlačnega čistilca zunaj ali v prostoru, kjer lahko voda v napravi zamrzne, saj obstaja velika nevarnost poškodb črpalke.
- Med spreminjanjem nastavitev izhodnega tlaka vedno spustite sprožilec, saj lahko v nasprotnem primeru povzročite poškodbe naprave.
- Ob pritisku sprožilca bodite pozorni na povratni sunek pištole.

POZOR: Cev mora biti odmaknjena od ostrih predmetov. Če se cev med delom poškoduje, obstaja velika nevarnost telesnih poškodb. Redno pregledujte cevi za poškodbe in jih po potrebi zamenjajte. Nikoli ne popravljajte poškodovanih cevi.

PODALJŠEVALNI KABLI

Uporaba podaljševalnih kablov ni priporočena. Če morate uporabiti podaljševalni kabel, uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo, ki so označeni "Primerne za zunanjo uporabo". Napetost podaljševalnih kablov mora biti enaka napetosti naprave. Ne uporabljajte poškodovanih podaljševalnih kablov. Kable pred uporabo preglejte. Če so poškodovani, jih zamenjajte. Kablov ne zlorabljajte. Nikoli ne vlecite za kabel in ne poskušajte izklopiti vtiaka tako, da povlečete za kabel. Kabel imejte odmaknjen od ostrih predmetov in virov toplote. Vedno najprej izključite vtičač iz vtičnice in šele potem odklopite napravo s podaljševalnega kabla.

NEVARNOST! Neupoštevanje zgoraj navedenih navodil lahko povzroči veliko nevarnost telesnih poškodb ali celo smrti.

OPOZORILO! Vtakači in priključki morajo biti suhi in nameščeni nad tlemi. Ne dotikajte se vtikača z mokrimi rokami.



Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo!

Naprave ne smejo uporabljati otroci. Naprave ne smejo uporabljati otroci, osebe z zmanjšanimi fizičnimi ali psihičnimi sposobnostmi in osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.

OPOZORILO! Uporabljajte samo priložena čistila ali čistila, ki so priporočena s strani proizvajalca. Uporaba drugih čistil ali kemikalij lahko vpliva na delovanje varnostnih sistemov naprave.

OPOZORILO! Visokotlačni vodni curki so lahko v primeru nepravilne uporabe zelo nevarni. Nikoli ne usmerjajte šobe proti drugim osebam, živalim, električnim napeljavam ali proti napravi.

OPOZORILO! Uporabnik mora uporabljati zaščito za sluh.

OPOZORILO! Osebe v bližini morajo uporabljati osebno zaščitno opremo.

OPOZORILO! Nikoli ne usmerjajte šobe proti sebi ali drugim osebam. Nikoli ne poskušajte čistiti oblačil ali čevljev, ki jih nosite.

OPOZORILO! Nevarnost eksplozije. Nikoli ne razpršujte vnetljivih tekočin.

OPOZORILO! Visokotlačnih čistilcev ne smejo uporabljati otroci ali neizkušene osebe.

OPOZORILO! Cevi, spoji in ventili so pomembni za varno delovanje naprave. Uporabljajte samo cevi, spoje in ventile, ki so priporočeni s strani proizvajalca.

OPOZORILO! Uporabljajte samo originalne nadomestne dele ali dele, ki so bili odobreni s strani proizvajalca.

OPOZORILO! Voda, ki odteče skozi povratni ventil, ni pitna.

OPOZORILO! Pred čiščenjem, vzdrževanjem ali prenašanjem vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice.

OPOZORILO! Ne uporabljajte poškodovane naprave ali naprave s poškodovanimi sestavnimi deli ali napajalnim kablom.

OPOZORILO! Če uporabljate podaljševalne kable, morate uporabiti kable z vodotesnimi vtikači in vtičnicami.

OPOZORILO! Ne uporabljajte neustreznih podaljševalnih kablov.

Uporabljajte samo podaljševalne kable za zunanjo uporabo. Priključki morajo biti suhi in nameščeni nad tlemi. Priporočamo uporabo podaljševalnih kablov na kolutu, kjer je vtičnica vsaj 60 mm nad tlemi.

OPOZORILO! Naprave ne smete priključiti v časovno nadzorovane vtičnice ali stikalne vtičnice z rednimi termini vklopov in izklopov, saj obstaja nevarnost večkratnega aktiviranja toplotne zaščite pred pregrevanjem.

Opozorilni simbol: Naprava ni primerna za priklop na vire s pitno vodo.



OPOZORILO! Napravo lahko uporabljate pri temperaturi nad 0° (samo za naprave z napajalnim kablom H05VV-F).

OPOZORILO! Uporabljajte samo originalne nadomestne dele ali dele, ki so bili priporočeni s strani proizvajalca (vključno s šobo). Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi deli.

OPOZORILO! Ob pritisku sprožilca bodite pozorni na povratni sunek pištole. Trdno držite pištolo z obema rokama.

OPOZORILO! Med popravljanjem in nastavitvami namestite napravo na ravno podlago. Za prenašanje naprave uporabite ročaj.

OPOZORILO! Priključite cev za dovod vode.

(Lahko jo priključite tudi na posodo z vodo.)

Naprave ne smete priključiti na vodni vir s pitno vodo. Vhodni tlak vode mora biti med 0,01 MPa in 0,4 MPa. Cev za dovod vode mora biti dolga vsaj 5 m. Ne uporabljajte poškodovanih cevi za vodo. Če napravo priključite na posodo za vodo, morate na cev za dovod vode namestiti še protipovratni ventil, ki preprečuje pretok umazane vode nazaj v posodo.

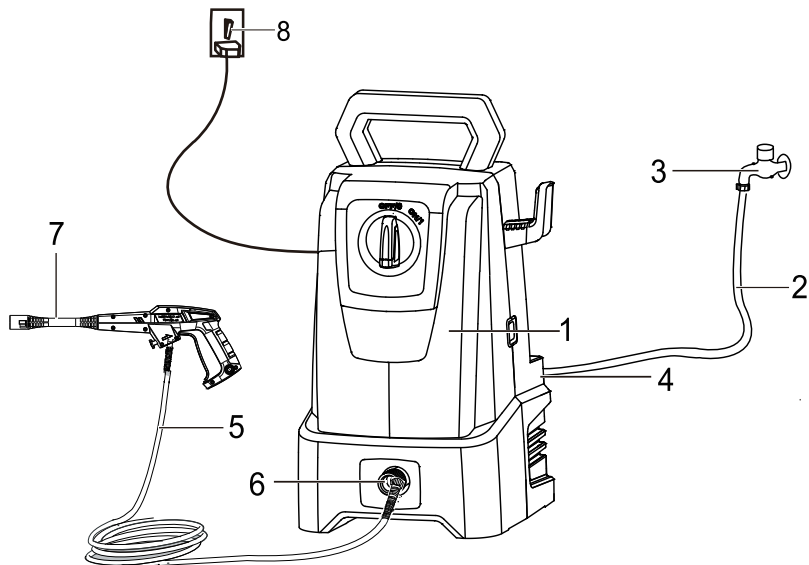
Protipovratni ventil mora biti v skladu z EN 60335-2-79 ANNEX AA.

OPOZORILO! Pred vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice. Če se je napajalni kabel poškodoval, ga morate takoj zamenjati. Napajalni kabel lahko zamenja samo pooblaščen serviser.

PRIKLOP

1. Pritrdite visokotlačno cev na izhodni ventil za vodo.
2. Na drug konec visokotlačne cevi priključite ročaj s pištolo. Pred uporabo naprave odvijte visokotlačno cev do konca. Cev se med uporabo NE SME zvijati.
3. Na pištolo namestite sulico s šobo ali drug pripomoček.
4. Na napravo priključite cev za vodo in priključite vtikač napajalnega kabla v vtičnico.

OZNAKA DELOV



1. Visokotlačni čistilec
2. Cev za dovod vode
3. Pipa za vodo
4. Priključek za vodo
5. Visokotlačna cev
6. Izhodni priključek za vodo
7. Pršilna pištola
8. Napajalna vtičnica

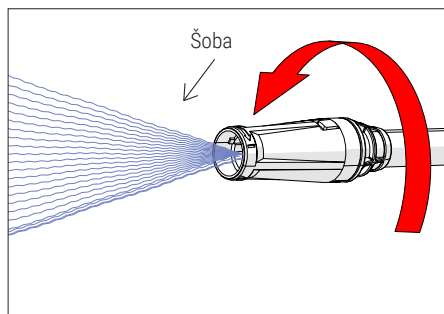
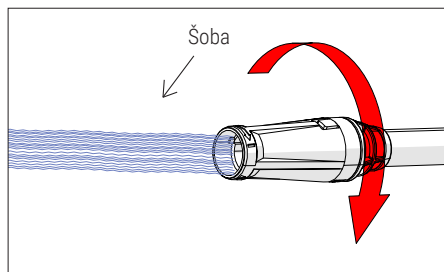
* Deli, označeni s številkami 2, 3, 8 niso priloženi napravi

PRED DELOM

Nastavitev oblike curka

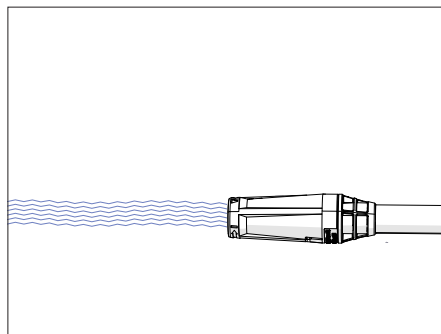
Kot pršenja lahko nastavite z vrtenjem šobe na koncu sulice.

Večinoma lahko izbirate med ozkim in močnim curkom s kotom 0° in širokim curkom s kotom 60° (glejte sliko 2).



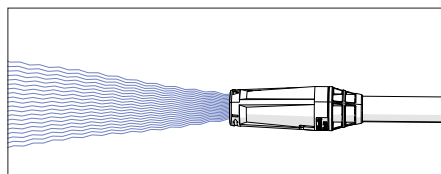
Slika 2 – Nastavitev oblike curka
(ni na voljo za vse šobe)

Ozek curek ima veliko moči in je primeren za čiščenje majhnih površin. Pri delu z ozkim curkom morate biti previdni, saj lahko poškodujete nekatere površine.



Slika 3 – Ozek curek

Širok curek ima širše območje pršenja, kar omogoča enostavno čiščenje večjih površin in ne povzroča poškodb na površinah. Velike površine hitro in učinkovito očistite s širokim curkom.

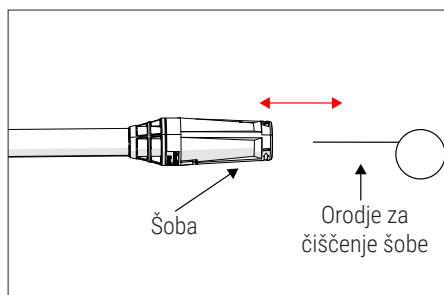


Slika 4 – Širok curek

Navodila za čiščenje šobe

Zamašena ali delno zamašena šoba zmanjšuje pretok vode, kar povzroči tresenje. Šobo očistite v skladu s spodaj opisanimi navodili:

- Izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.
- Zaprite dovod vode. 2-3x pritisnite na sprožilec in sprostite tlak v visokotlačni cevi.
- S pištole odstranite sulico.
- Zasukajte šobo na položaj za ozek curek.
- Uporabite priloženo orodje za čiščenje šobe ali sponko za papir in vstavite žico v šobo. Žico premikajte naprej in nazaj ter odstranite zamašene delce (glejte sliko 5).



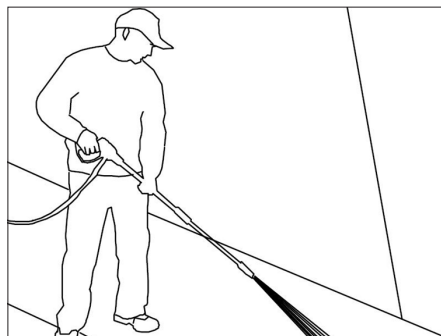
Slika 5 – Orodje za čiščenje šobe vstavite v režo in ga premikajte naprej in nazaj ter očistite šobo

- Z vodo odstranite preostalo umazanijo s šobe. Na vrtno cev namestite nastavek in jo iz nasprotne smeri usmerite proti šobi ter šobo izpirajte okoli 30-60 sekund.

Naklon pršenja glede na obdelovalno površino

Največja moč pršenja je pri pravokotnem pršenju glede na površino, ki jo želite očistiti. Kljub temu lahko pri pravokotnem pršenju nekaj delcev potisnete še globlje v površino, kar onemogoča učinkovito čiščenje. Optimalni kot za čiščenje je 45 stopinj glede na površino, ki jo želite očistiti.

Pršenje vode proti površini pri kotu 45 stopinj je najbolj učinkovito, saj zagotavlja veliko silo curka in učinkovito odstranjevanje umazanije s površine.



Slika 6 – Optimalen naklon za čiščenje

Razdalja od površine čiščenja

Na silo curka vpliva tudi oddaljenost šobe od površine čiščenja. Sila curka je večja, če je šoba blizu površini čiščenja.

Kako preprečiti poškodbe površin?

Poškodbe površine nastanejo, če je sila curka večja od trdnosti določene površine. Silo curka lahko uravnate tako, da upoštevate tri zgoraj opisane postopke, ki določajo silo curka. Za čiščenje površin, ki se hitro poškodujejo, nikoli ne uporabljajte ozkega curka ali turbo sulice. Oken nikoli ne čistite z ozkim curkom ali s turbo sulico, saj jih lahko poškodujete.

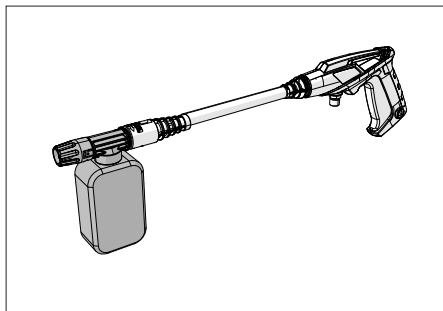
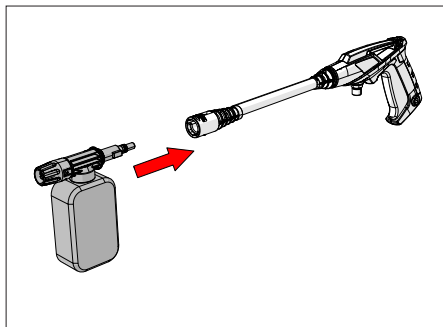
Če se želite izogniti poškodbam površine, upoštevajte spodaj opisana navodila:

1. Preden pritisnete na sprožilec, nastavite širok curek pršenja.
2. Namestite konico šobe približno 1,2 m - 1,5 m od obdelovalne površine in jo držite pod kotom 45° stopinj glede na površino čiščenja ter pritisnite na sprožilec.
3. Med čiščenjem prilagajajte oddaljenost in naklon šobe ter s tem omogočite najbolj učinkovito čiščenje površine, brez nastanka poškodb.

Čistila

Uporaba čistil omogoča hitrejšo in bolj učinkovito čiščenje trdovratne umazanije. Nekatera čistila so posebej prilagojena visokotlačnim čistilcem in se uporabljajo za odstranjevanje določene vrste umazanije. Takšna čistila imajo približno enako gostoto kot voda. Uporaba čistil z večjo gostoto, kot so čistila za posodo, lahko zamašijo vbrizgalno šobo in onemogočijo uporabo čistil. Pri čiščenju s čistili je pomembno, da vodo s čistilom nanesete na onesnaženo površino in počakate, da čistilo raztopi umazanijo. Nanos čistila je najbolj učinkovit pri nizkem tlaku. Kombinacija čistil in izpiranja z visokim tlakom je najbolj učinkovit način odstranjevanja umazanije. Pri navpičnih površinah začnite čistila nanašati na spodnjem delu in se počasi premikajte navzgor. To preprečuje odtekanje čistila in nastanek lisaste površine. Po določenem času prav tako začnite z visokotlačnim izpiranjem od spodaj navzgor. Pri odstranjevanju trdovratne umazanije poleg čiščenja s čistili in visokotlačnega izpiranja priporočamo uporabo krpe ali krtače.

Namestite podaljšek posode za milo, kot je prikazano na slikah.



DELOVANJE

Spodaj opisani postopki čiščenja pripomorejo k boljši organizaciji dela in omogočajo najbolj učinkovito čiščenje v najkrajšem času. Pri tem upoštevajte tudi predhodno opisana navodila in opozorila.

1. Priprava površine

Pred čiščenjem morate pripraviti površino na čiščenje. Iz območja čiščenja odstranite pohištvo in zaprite okna in vrata. Drevesa in rastline v bližini zaščitite s tkanino ali platnom, ki preprečujeta nanos čistil na rastline.

2. Začetno visokotlačno izpiranje

Najprej izperite površino z visokotlačnim curkom brez čistila in odstranite zgornji sloj umazanije ter namočite površino. To čistilo omogoča bolj učinkovito odstranjevanje trdovratne umazanije v spodnjih slojih. Pred pritiskom sprožilca nastavite šobo na široko pršenje in počasi začnite z izpiranjem. To preprečuje nastanek poškodb na površini.

3. Končno izpiranje

Končno izpiranje začnite od spodaj navzgor. Površino dobro izperite in odstranite čistilo.

4. Izklop

1. Iz sistema izperite vse čistilo.
2. Izklopite motor.
3. Odklopite cev za dovod vode.
4. Ko izklopite motor in odklopite cev za dovod vode, pritisnite na sprožilec in sprostite tlak v napravi in cevi.

POZOR: VEDNO najprej izklopite motor in šele potem odklopite cev za dovod vode. V nasprotnem primeru lahko poškodujete motor ali črpalko.

OPOZORILO! NIKOLI ne odklopite visokotlačne cevi z naprave, ko je v njej voda pod tlakom. Tlak sprostite tako, da izklopite motor in odklopite cev za dovod vode in 2-3x pritisnete na sprožilec.

5. Po vsaki uporabi obrišite visokotlačni čistilec in cevi s čisto in vlažno krpo.

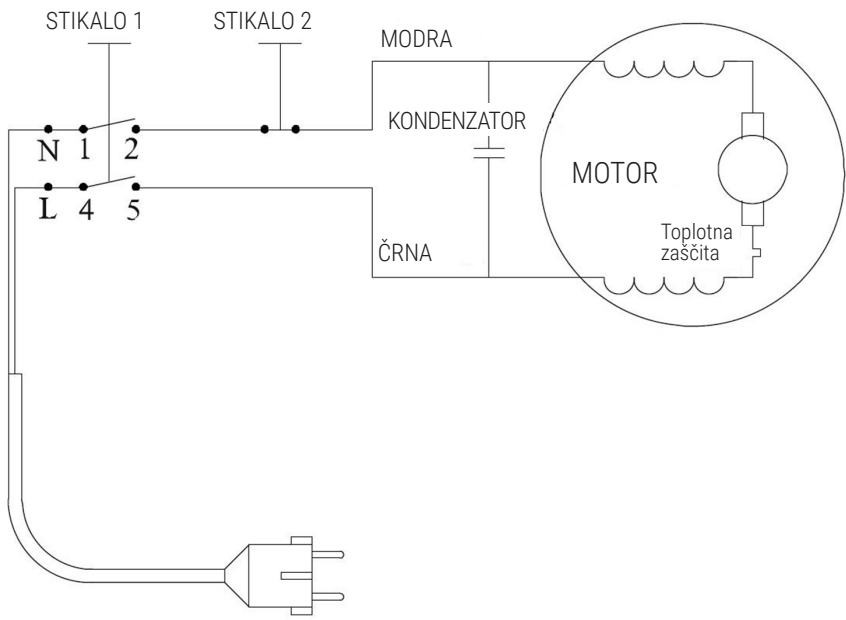
5. Shranjevanje

Ne shranjujte visokotlačnega čistilca zunaj.
Ne shranjujte naprave v območjih, kjer lahko temperatura pade pod 0°C.

NASVETI ZA PODALJŠEVANJE ŽIVLJENJSKE DOBE NAPRAVE

1. Nikoli ne uporabljajte naprave brez vode.
2. Visokotlačni čistilec ni namenjen za uporabo s toplo vodo. Nikoli ne priključite cevi za dovod tople vode, saj s tem skrajšate življenjsko dobo črpalke.
3. Uporaba neodobrenih čistil lahko povzroči poškodbe črpalke ali delov črpalke (tesnila, itd.). Ne uporabljajte belila, čistil za posodo, itd.
4. Naprava nikoli ne sme biti več kot 1 minuto vklopljena brez dovoda vode v sistem. Motor in črpalka se pregrejeta, kar povzroči poškodbe črpalke in motorja.
5. Pred nastavitvijo šobe (visok ali nizek tlak) vedno spustite sprožilec, saj lahko v nasprotnem primeru povzročite poškodbe tesnil sulice.

SHEMA OŽIČENJA



NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

| Problem | Možni vzrok | Odpavljanje napak |
|---|---|--|
| Dovod čistila ne deluje – naprave z vgrajenimi posodami | <ol style="list-style-type: none"> Šoba ni nastavljena na položaj za nizek tlak. Podaljšana ali predolga visokotlačna cev. Zamašena šoba črpalke. | <ol style="list-style-type: none"> Premaknite šobo na položaj za nizek tlak. Odstranite podaljšano cev ali uporabite cev, krajšo od 7,6 m. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem. |
| Dovod čistila ne deluje – naprave z aplikatorji | Aplikator za čistilo je zamašen. | <ol style="list-style-type: none"> Očistite s toplo vodo. Zamenjajte. |
| Dim iz motorja | Pregret, preobremenjen ali poškodovan motor. | Izklopite napravo in se posvetujte s pooblaščenim serviserjem. |
| Visokotlačni čistilec se ne vklopi | <ol style="list-style-type: none"> Naprava je pod tlakom. Vtikač ni dobro priključen/napaka vtičnice. Predolg podaljševalni kabel ali premajhen premer žic. Prenizka napajalna napetost. Toplotna zaščita je izklopila motor zaradi pregrevanja. | <ol style="list-style-type: none"> Pritisnite na sprožilec. Preverite vtikač, vtičnico in varovalko. Odstranite podaljševalni kabel. Preverite napajalno napetost. Izklopite napravo in počakajte, da se motor ohladi. |
| Črpalka ne ustvarja zadostnega tlaka | <ol style="list-style-type: none"> Zamašen dovodni filter za vodo. Črpalka sesa zrak iz cevi. Obrabljen šoba ali nepravilna velikost šobe. Obrabljen ali zamašen izhodna cev. Obrabljeni ali zamašeni ventili. | <ol style="list-style-type: none"> Očistite filter. Preverite, če so spoji in priključki dobro pritrjeni. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem. |
| Nihanje tlaka | <ol style="list-style-type: none"> Črpalka sesa zrak. Zamašena šoba. Onesnaženi, obrabljeni ali zamašeni ventili. Obrabljena tesnila. | <ol style="list-style-type: none"> Preverite, če so vsi spoji dobro pritrjeni. Očistite z ustreznim orodjem. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem. Posvetujte se s pooblaščenim serviserjem. |
| Motor se nenadoma izklopi | <ol style="list-style-type: none"> Predolg podaljševalni kabel ali premajhen presek žic. Toplotna zaščita je izklopila motor zaradi pregrevanja. | <ol style="list-style-type: none"> Odstranite podaljševalni kabel. Preverite, če je napajalna napetost enaka napetosti naprave. |

VZDRŽEVANJE, TRANSPORT IN SHRANJEVANJE

- Pred uporabo preglejte filter in šobo ter preverite, če sta zamašena. Po uporabi izpraznite cev in črpalko.
- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in dobro prezračevanem prostoru izven dosega otrok. Temperatura za shranjevanje mora biti med 5-30°C.
- Pred prenašanjem vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte samo tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

ODLAGANJE IN ZAŠČITA OKOLJA



Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov.

S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

SERVIS

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si ali pri pooblaščenih zastopnikih za Villager izdelke.

Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

Visokotlačni čistilec Villager VHW 71 Prime

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktivo 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktivo 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)
- Direktivama 2000/14/EC, 2005/88/EC o hrupu

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Pooblaščen organ v skladu z Direktivo 2000/14/EC, 2005/88/EC:

Poročilo o TÜV Rheinland Co., Ltd. preizkusu CN22YZTI 004 z dne 18.01.2024.

| | |
|--------------------------------|----------------------|
| Izmerjena stopnja glasnosti | L_{WA} 88,45 dB(A) |
| Zagotovljena stopnja glasnosti | L_{WA} 91 dB(A) |

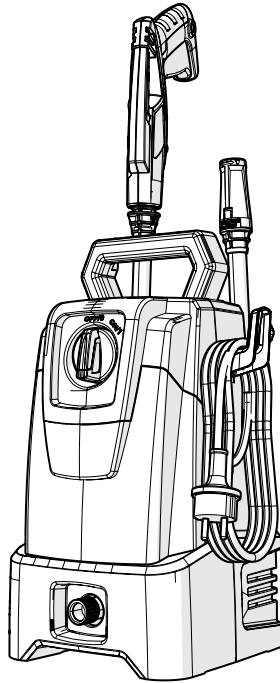
Odgovorna oseba, pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 11.09.2025.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Dragan Dragičević



High Pressure Cleaner Villager VHW 71 Prime Original instruction manual



WARNING: Do not use the machine without reading the instruction sheet.



INTENDED USE

Portable pressure washing machine is a highly specialized multifunctional machine with exceptionally reliable safety assurance, which can be used to wash and clean cars, bikes and other outdoor equipment or garden patios, green houses etc.

Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

TECHNICAL DATA

| | |
|--|------------------------------------|
| MODEL | Villager VHW 71 Prime |
| Power Supply Voltage | 230V~50Hz |
| Power | 1400 W |
| Working pressure | 7 MPa (70 bar) |
| Allowable pressure | 10,5 MPa (105 bar) |
| Working flow rate | 5,5 l/min |
| Max. flow rate | 7,1 l/min |
| Max. pressure water supply | 0,4 MPa (4 bar) |
| Protection class | IPX5 |
| Supply cord | 5 m |
| Length of high-pressure water outlet | 3 m |
| Sound pressure level L_{pA} Measured Uncertainty K | 76 dB(A) 3 dB(A) |
| Measured sound power level L_{WA} Guaranteed sound power level L_{WA} Measured Uncertainty K | 88,45 dB(A) 91 dB(A) 3 dB(A) |
| Max. Water Temperature | 50°C |
| Weight | 4.69 kg |

SYMBOLS



Carefully read these Operating Instructions.



Wear ear protection.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

Never direct the water jet at people, animals, the unit or electric components.



Warning: High pressure jets can be dangerous if subject to misuse.



According to the applicable regulations, machine is not suitable for connection to the potable water mains.



Guaranteed sound power level.

SAFETY AND WARNING INFORMATION

Automatic ON/OFF:

The motor on this pressure cleaner does not run continuously. It only runs when the trigger of the spray gun is squeezed. After following the start up procedures in this manual, turn the pressure cleaner ON and squeeze the trigger for activation. See "OPERATION" section in this manual for further details.

WARNING! The electrical supply connection shall be made by a qualified person and comply with IEC 60364-1. The electric supply to this machine should include either a residual current device that will interrupt the supply if the leakage current to earth exceeds 30 mA for 30 ms or a device that will prove the earth circuit.

WARNING! The operating method to be followed in the event of accident (e.g. contact with detergents: rinse with an abundance of clean water) or breakdown to prevent unsafe situations.

WARNING! The motor of this pressure cleaner will NOT run unless the trigger is squeezed.

Safety Guidelines

This manual contains information that is very important to know and understand. This information is provided for SAFETY and to PREVENT EQUIPMENT PROBLEMS. To help recognize this information, observe the following symbols.

DANGER! Danger indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, WILL result in death or serious injury.

WARNING! Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, COULD result in death or serious injury.

CAUTION: Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, MAY result in minor or moderate injury.

NOTE: Information that requires special attention.

IMPORTANT INSTRUCTIONS

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WARNING! When the machine is used, following precautions should always be considered:

1. Read all instructions before using the machine.
2. To reduce the risk of injury, close supervision is necessary when a machine is used near children.
3. ALWAYS disconnect power before disassembling or repairing the unit of the machine.
4. Follow all safety codes as well as the Occupational Safety and Health Act.
5. Ensure safety devices are operating properly before using the machine. DO NOT remove or modify any part of the gun or unit of the machine.
6. Know how to stop this machine and bleed pressure quickly. Be thoroughly familiar with the controls.
7. Stay alert – watch what you are doing.
8. Do not operate the machine when fatigued or under the influence of alcohol or drugs.
9. Keep operation area clear of all persons.
10. Do not overreach or stand on unstable support. Keep good footing and balance at all times.
11. Follow the maintenance instructions specified in the manual.
12. Use cleaning agent supplied or recommend by the manufacturer.
13. Only put the machine on stable place when using, transportation, assembly, dismantling. Do not rough handling the machine when transportation.
14. In any event of accident (e.g. contact with detergents, rinse with an abundance of clean water), please always switch off the machine and pull out the plug from socket outlet, and Disconnect the connection with water.
15. The machine is not intended to be connected to the potable water mains. If necessary, please use only inlet hose-set approved by IEC 61770.

SAFETY

Risk of injection or severe injury. Keep clear of nozzle. Do not discharge streams at persons. This machine is to be used only by trained operators. Always remove lance from gun before cleaning debris from tip.

- Keep clear of nozzle. NEVER direct high pressure spray at any person, animal or self.
- Always wear safety glasses or goggles and protective clothing when operating or performing maintenance.
- Never put hand or fingers over the spray tip while operating the unit.
- Never try to stop or deflect leaks with any body part.
- Always engage the trigger safety latch in the safe position even when spraying is stopped for a moment.
- Always follow detergent manufacturer's label recommendations for proper use of detergents. Always protect eyes, skin, and respiratory system from detergent use.

WARNING!

SERVICING OF A DOUBLE INSULATED MACHINE

In a double-insulated machine, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means are provided for a double-insulated machine, nor should grounding means be added to the machine. Servicing a double-insulated machine requires extreme care and knowledge of the system, and should be done only by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated machine must be identical to the original parts. A double-insulated machine is marked with the words "Double Insulation" or "Double Insulated." Machine may also be marked with symbol shown in Figure 1.



Figure 1 – Double insulated symbol

WARNING! Do not use pressure that exceeds the operating pressure of any of the parts (hoses, fittings, etc.) in the pressurized system. Ensure all equipments and accessories are rated to withstand the maximum working pressure of the unit.

WARNING! Explosion hazard. Never spray flammable liquids or use pressure cleaner in areas containing combustible dust, liquids or vapors. Never operate the machine in a closed building or in or near an explosive environment.

WARNING! Do not spray electrical apparatus and wiring.

- Never disconnect the high pressure discharge hose from the machine while the system is pressurized. To depressurize machine, turn power and water supply off, then press gun trigger 2~3 times.
- Never permanently engage the trigger mechanism on the gun.
- Never operate the machine without all components properly connected to the machine (handle, gun/wand assembly, nozzle, etc).

WARNING! Equipment damage.

- ALWAYS turn water supply "ON" before turning pressure cleaner "ON." Running pump dry causes serious damage.
- Do not operate the pressure cleaner with the inlet water screen removed. Keep screen clear of debris and sediment.
- NEVER operate pressure cleaner with broken or missing parts. Check equipment regularly and repair or replace worn or damaged parts immediately.
- Use only the nozzle supplied with this machine.
- Never leave the wand unattended while the machine is running.
- Never attempt to alter factory settings. Altering factory settings could damage the unit and will void the warranty.
- Always hold gun and wand firmly when starting and operating the machine.
- NEVER allow the unit to run with the trigger released (off) for more than one (1) minute.

Resulting heat buildup will damage pump.

- Pressure cleaner is not supposed to pump hot water. NEVER connect it to a hot water supply as it will significantly reduce the life of the pump.
- NEVER store the pressure cleaner outdoors or where it could freeze. The pump will be seriously damaged.
- Release trigger when changing from high to low pressure modes. Failure to do so could result in damage.
- Be aware of the recoil caused by the water jet when the machine is switched on.

CAUTION: Keep hose away from sharp objects. Bursting hoses may cause injury. Examine hose regularly and replace it if damaged. Do not attempt to mend a damaged hose.

EXTENSION CORDS

The use of an extension cord is not recommended. Use only extension cords intended for outdoor use. These are identified by the mark "Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use." Use only extension cords having an electrical rating equal to or more than the rating of the machine. Do not use damaged extension cords. Examine extension cord before using and replace it if damaged. Do not abuse extension cord. Do not pull on the cord to disconnect. Keep cord away from heat and sharp edges. Always disconnect cord from receptacle before disconnecting machine from extension cord.

DANGER! Failure to follow these instructions can result in serious injury, including death.

WARNING! To reduce the risk of electrocution, keep all connections dry and off the ground. Do not touch plug with wet hands.



Machines shall not be used by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the machine.

This machine is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.

WARNING! This machine has been designed for use with the cleaning agent supplied or recommended by the manufacturer. The use of other cleaning agents or chemicals may adversely affect the safety of the machine.

WARNING! High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, live electrical equipment or the machine itself.

WARNING! Recommend the operator to wear ear protectors.

WARNING! Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothing.

WARNING! Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or foot-wear.

WARNING! Risk of explosion-Do not spray flammable liquids.

WARNING! High pressure cleaners shall not be used by children or untrained personnel.

WARNING! High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer.

WARNING! To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.

WARNING! Water that has flown through backflow preventers is considered to be non-potable.

WARNING! The machine shall be disconnected from its power source by removing the plug from the socket-outlet during cleaning or maintenance and when replacing the machine to another function.

WARNING! Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.

WARNING! If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

WARNING! Inadequate extension cords can be dangerous. If an extension cord is used, it shall be suitable for outdoor use, and the connection has to be kept dry and off the ground. It is recommended that this is accomplished by means of a cord reel which keeps the socket at least 60 mm above the ground.

WARNING! In order to avoid a hazard due to inadvertent resetting of the thermal cut-out, this appliance must not be supplied through an external switching device, such as a timer, or connected to a circuit that is regularly switched on and off by the utility.

Warning symbol: Machine not suitable for connection to the potable water mains.



WARNING! The machine is intended to be used at a temperature above 0 degree. (Only for machine with power cord of H05VV-F).

WARNING! To ensure the machine safety, please only use original spare parts (including nozzle) from the manufacturer or approved by the manufacturer. Do not use the machine before you changed them if they are damaged.

WARNING! Be care of the danger of the kickback force on the spray assembly when opening the trigger gun and grasp the gun with hands firmly.

WARNING! When the machine is moving and installing, the machine must be in flat. When moving the machine, pulling the handle to move it.

WARNING! Connect to the water supply. The machines are not suitable for connection to potable water mains. Connect the machine to the water supply. (It can be a water container). Make sure the inlet water pressure keeps between 0,01 MPa i 0,4 MPa. The inlet pipe should at least 3 m long. Do not use the pipe if the pipe is damaged. If you want connect this machine to portable water mains, you must install a backflow preventer in the water pipe

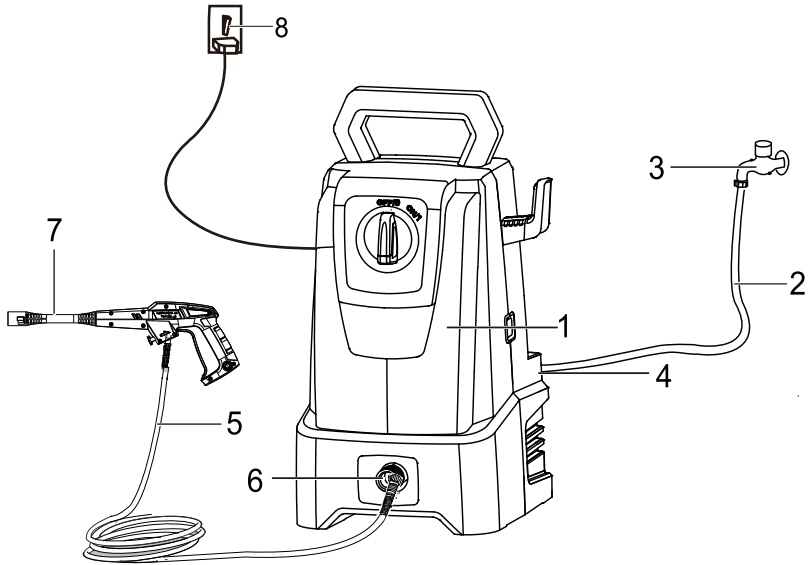
to prevent dirty water flow back to the drinking water system. The backflow preventer shall comply with EN 60335-2-79 ANNEX AA.

WARNING! Disconnect from the electrical power supply before carrying out user maintenance. If the mains cable is damaged it must be replaced by the manufacturer, or its service agent or similarly qualified person to avoid a hazard.

CONNECTION

1. Attach the high pressure hose to the pressure water outlet of the machine.
2. Attach the spray handle to the high pressure hose. Prior to operating the machine please ensure that the high pressure hose has been completely uncoiled. Whilst the machine is in operation the hose **MUST** not loop.
3. Mount the nozzle or any other equipment you want to use.
4. Connect the machine to the water and power supplies.

PRODUCT FEATURES



1. Pressure cleaner
2. Water supply hose
3. Water connection
4. Water inlet
5. High pressure tube
6. Water outlet
7. Spray gun
8. Power supply

* No. 2, 3, 8 are not included

PRE-OPERATION

Adjusting fan pattern

The angle of spray coming out of the lance may be adjusted on some lances by rotating the nozzle. This will vary the spray pattern from approximately a 0° narrow high impact stream to a 60° wide fan spray (See Figure2).

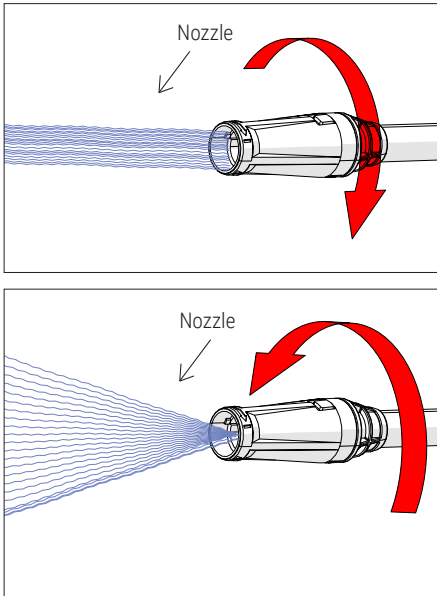


Figure 2 – Adjusting nozzle for fan pattern
(not applicable on some nozzle)

A narrow stream has high impact force on the cleaning surface and results in maximum deep cleaning in a concentrated area.

However, this narrow high impact spray must be used cautiously, as it may damage some surfaces.

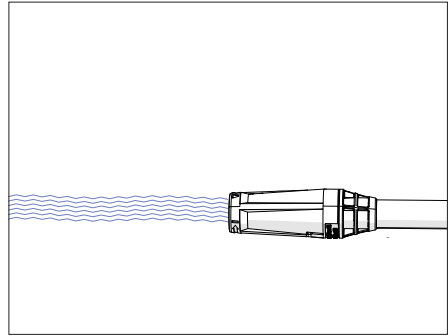


Figure 3 – Narrow, high impact stream

A wide fan pattern will distribute the impact of the water over a larger area, resulting in excellent cleaning action with a reduced risk of surface damage. Large surface areas can be cleaned more quickly using a wide fan pattern.

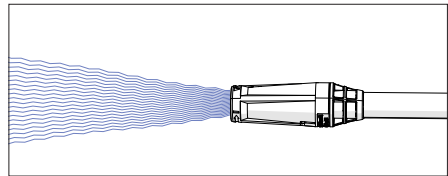


Figure 4 – Wide fan pattern

Nozzle cleaning instructions

A clogged or partially clogged nozzle can cause a significant reduction of water coming out of the nozzle and cause the unit to pulsate while spraying. To clean out the nozzle:

- Turn off and unplug unit.
- Turn off water supply. Relieve any pressure trapped in the hose by squeezing trigger 2-3 times.
- Separate lance from gun.
- Rotate nozzle to the narrow stream setting. This opens up the fan blades.
- Using included tip cleaner, or an unfolded paper clip, insert wire into the nozzle hole and move back and forth until debris is dislodged (See Figure 5).

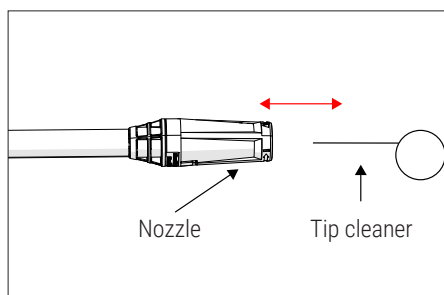


Figure 5 – Insert tip cleaner in nozzle hole and move back and forth until debris is dislodged

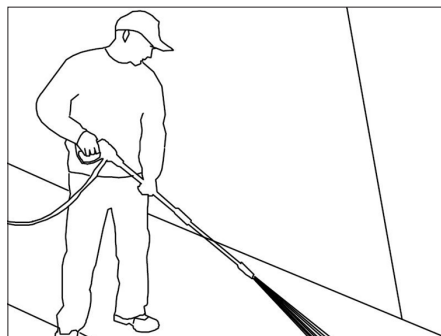
- Remove additional debris by back-flushing water through the nozzle. To do this, place end of a garden hose (with water running) to end of nozzle for 30-60 seconds.

Angle to the cleaning surface

When spraying water against a surface, maximum impact is generated when the water strikes the surface "head on." However, this type of impact tends to cause dirt particles to imbed in the surface, thereby preventing the desired cleaning action.

The optimum angle for spraying water against a cleaning surface is 45 degrees.

Spraying water against a surface at this angle provides for the most beneficial impact force combined with efficient removal of debris from the surface.



Slika 6 – Optimalni ugao za čišćenje površine

Distance from cleaning surface

Another factor that determines the impact force of the water is the distance from the spray nozzle to the cleaning surface. The impact force of the water is increased as the nozzle is moved closer to the surface.

How to avoid damaging surfaces

Damage to cleaning surfaces occurs because the impact force of the water exceeds the durability of the surface.

The impact force can be varied by controlling the three previously noted items. Never use a narrow high impact stream or a turbo/rotary nozzle on a surface that is susceptible to damage. Avoid spraying windows with a narrow high impact stream

or turbo nozzle as this may cause breakage.

The surest way to avoid damaging surfaces is to follow these steps:

1. Before triggering the gun, adjust the nozzle to a wide fan pattern.
2. Place the nozzle approximately 4-5 feet (1,2 m – 1,5 m) from and 45 degrees to the cleaning surface, and trigger the gun.
3. Vary the fan pattern spray angle and the distance to the cleaning surface until optimum cleaning efficiency is achieved without damaging the surface.

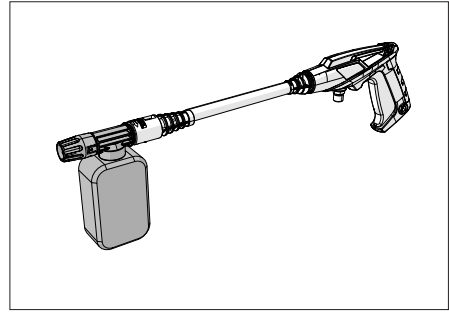
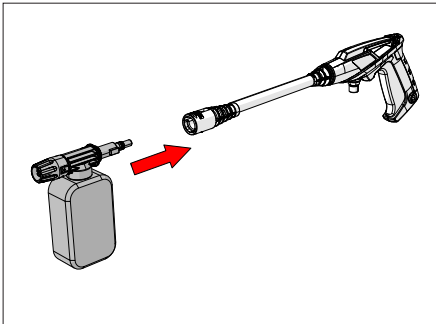
Detergents

The use of detergents can dramatically reduce cleaning time and assist in the removal of difficult stains. Some detergents have been customized for pressure cleaner use on specific cleaning tasks. These detergents are approximately as thick as water. The use of thicker detergents, such as dish soap, will clog the chemical injection system and prevent the application of the detergent.

The cleaning power of detergents comes from applying them to a surface and giving the chemicals time to break down the dirt and grime. Detergents work best when applied at low pressure.

The combination of chemical action and high pressure rinsing is very effective. On vertical surfaces, apply the detergent starting at the bottom and work your way upward. This will prevent the detergent from sliding down and causing streaks. High pressure rinsing should also progress from the bottom to top. On particularly tough stains, it may be necessary to use a brush in combination with detergents and high pressure rinsing.

Install the soap dispenser attachment as shown in the pictures.



OPERATION

The following cleaning procedure will help you to organize your cleaning task, and ensure that you achieve the most beneficial results in the shortest amount of time. Remember to use the spraying/cleaning techniques previously listed.

1. Surface preparation

Before starting a pressure wash cleaning job, it is important to prepare the surface that is to be cleaned. This is done by cleaning the area of furniture, and making sure that all windows and doors are closed tight. In addition, you should make sure that all plants and trees adjacent to the cleaning area are protected by a drop cloth. This will ensure that your plants won't be sprayed by the detergents.

2. Initial High Pressure Rinse

The next step is to spray the cleaning surface with water to clear off any dirt or grime that may have collected on the surface. This will allow your detergent to attack the deep down dirt that has worked its way into the cleaning surface. Before triggering the gun, adjust the nozzle to a wide fan pattern and slowly adjust to the desired spray pattern. This will help you avoid applying too much concentrated spray to the surface which could cause damage.

3. Final Rinse

Start final rinse at bottom and work upward. Make sure you thoroughly rinse the surface and that all detergent has been removed.

4. Shut down

1. Be sure all detergent is flushed from system.
2. Turn off motor.
3. Turn off water supply.
4. After motor and water supply are turned off, trigger gun to depressurize system.

CAUTION: NEVER turn water supply off before turning motor off. Serious damage could occur to the pump and/or motor.

WARNING! NEVER disconnect high pressure discharge hose from machine while system is pressurized. To depressurize, turn motor off, turn water supply off and squeeze gun trigger 2-3 times.

5. After each use, wipe all surfaces of the pressure cleaner with a clean, damp cloth.

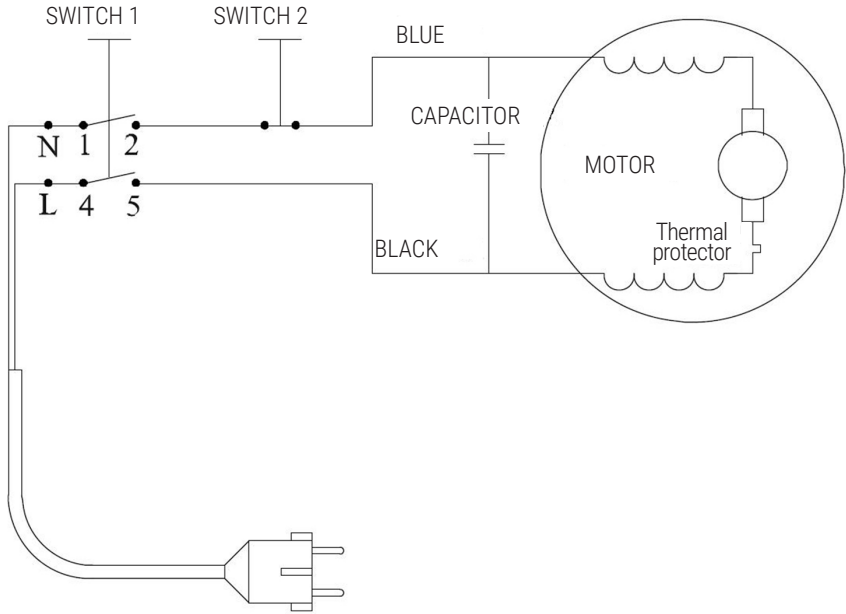
5. Storage

Do not store pressure cleaner outdoors. Do not store pressure cleaner where it might freeze.

TIPS FOR EXTENDING THE LIFE OF YOUR PRESSURE CLEANER

1. Never operate unit without water.
2. Pressure cleaner is not meant to pump hot water. Never connect to hot water supply – this will significantly reduce life of the pump.
3. Using detergent other than others brand may cause damage to pump components (o-rings, etc.). This also applies to chemicals such as bleach, dish soap, etc.
4. Never operate unit for more than one (1) minute without spraying water. Resulting heat buildup will damage pump.
5. Before adjusting nozzle's pressure (high-to-low or low-to-high) release trigger. Failure to do so will reduce life of o-rings in lance.

ELECTRICAL DIAGRAM



TROUBLESHOOTING

| Symptom | Possible cause(s) | Corrective Action(s) |
|--|---|---|
| No detergent suction-units with tanks | <ol style="list-style-type: none"> 1. Lance nozzle is not in low pressure 2. High pressure extension hose or high pressure hose is too long 3. Injector clogged on pump | <ol style="list-style-type: none"> 1. Slide lance nozzle into low pressure position 2. Remove high pressure extension hose or use high pressure hose shorter than 7,5 3. Call the dealer |
| No detergent suction – units with attachable applicators | Detergent applicator is clogged | <ol style="list-style-type: none"> 1. Clean applicator with warm water 2. Replace applicator |
| Unit begins to smoke | Overheated, overloaded or damaged motor | Turn off unit and call the dealer |
| Pressure cleaner does not start up | <ol style="list-style-type: none"> 1. Unit is pressurized 2. Plug is not well connected or electric socket is faulty 3. Extension cord is too long or wire size too small 4. Main voltage supply is too low 5. Thermal safety switch has tripped | <ol style="list-style-type: none"> 1. Squeeze trigger on gun 2. Check plug, socket and fuse 3. Remove extension cord 4. Check that main supply voltage is adequate 5. Switch off unit and allow motor to cool down |
| Pump does not reach necessary pressure | <ol style="list-style-type: none"> 1. Water inlet filter is clogged 2. Pump is sucking air from hose connections 3. Nozzle is worn or not correct size 4. Unloader is clogged or worn 5. Valves is clogged or worn | <ol style="list-style-type: none"> 1. Clean water inlet filter 2. Check that connections and locking ring are properly tightened 3. Call the dealer 4. Call the dealer 5. Call the dealer |
| Fluctuating pressure | <ol style="list-style-type: none"> 1. Pump is sucking in air 2. Clogged nozzle 3. Valves dirty, worn or stuck 4. Water seals worn | <ol style="list-style-type: none"> 1. Check that hoses and connections are tight 2. Clean with tip cleaner 3. Call the dealer 4. Call the dealer |
| Motor stops suddenly | <ol style="list-style-type: none"> 1. Extension cord is too long or wire size too small 2. Thermal safety switch has tripped due to overheating | <ol style="list-style-type: none"> 1. Remove extension cord 2. Check that main supply voltage corresponds to specifications |

MAINTENANCE, TRANSPORT AND STORAGE

Before working, make sure inspect the filter and the nozzle, make sure there is no impurity. After working, make sure there is no water in the pump and the hose.

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children.
Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

DISPOSAL AND PROTECTION OF THE ENVIRONMENT



Do not dispose of electrical machines as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

Contact you local government for information regarding the collection systems available.

If electrical machines are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

SERVICING

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Device description:

High Pressure Cleaner Villager VHW 71 Prime

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive

Harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

The notified body accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV Rheinland Co., Ltd. Technical report No. CN22YZTI 004 dat. 18.01.2024.

Measured sound power level L_{WA} 88,45 dB(A)

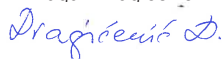
Guaranteed sound power level L_{WA} 91 dB(A)

Person responsible for technical documentation drafting: Dragan Drađićević, company address Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

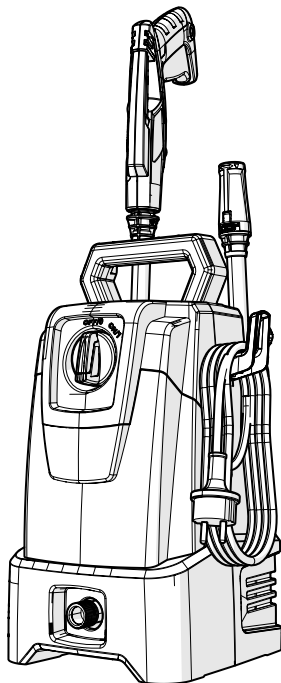
Place/date: Ljubljana, 11.09.2025.

Person authorized for statement drafting on behalf of the company

Drađan Drađićević



Perač pod pritiskom Villager VHW 71 Prime Originalno uputstvo za upotrebu



UPOZORENJE: Pre upotrebe uređaja, obavezno pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.



NAMENA UREĐAJA

Prenosivi uređaj za pranje pod pritiskom je visoko specijalizovani multifunkcionalni uređaj sa izuzetnom bezbednošću, koji se može koristiti za pranje i čišćenje automobila, bicikala i ostale opreme - namenjene za upotrebu napolju ili za baštenske terase, staklene bašte itd.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povredjivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

| MODEL | Villager VHW 71 Prime |
|--|-----------------------|
| Napon električnog napajanja | 230V~50Hz |
| Snaga | 1400 W |
| Radni pritisak | 7 MPa (70 bar) |
| Dozvoljeni pritisak | 10,5 MPa (105 bar) |
| Radni protok | 5,5 l/min |
| Max protok | 7,1 l/min |
| Max pritisak snabdevanja vodom | 0,4 MPa (4 bar) |
| Klasa zaštite | IPX5 |
| Dužina kabla | 5 m |
| Dužina creva visokog pritiska | 3 m |
| Nivo zvučnog pritiska L_{pA} | 76 dB(A) |
| Merna nesigurnost K | 3 dB(A) |
| Izmereni nivo zvučne snage L_{WA} | 88,45 dB(A) |
| Garantovani nivo zvučne snage L_{WA} | 91 dB(A) |
| Merna nesigurnost K | 3 dB(A) |
| Max temperatura vode | 50°C |
| Težina | 4.69 kg |

SIMBOLI



Pročitajte instrukcije za upotrebu pre početka rukovanja ovim uređajem.



Nosite zaštitu za uši.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva z a k o n o d a v s t v a Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva z a k o n o d a v s t v a Evropske unije.



Ne usmeravajte mlaz vode nikada na ljude, životinje, uređaj ili električne delove. Pažnja: Mlaz visokog pritiska može biti opasan, ako se zloupotrebi.



Prema važećim propisima uređaj se ne sme priključivati na mrežu pijaće vode.



Garantovani nivo zvučne snage.

BEZBEDNOSNE INFORMACIJE I UPOZORENJA

Automatsko ON/OFF:

Motor na ovom uređaju za pranje ne radi neprekidno. On radi samo kada se pritisne prekidač na pištolju za prskanje. Nakon što primenite proceduru startovanja iz ovog uputstva, uključite uređaj na ON i stisnite prekidač za aktivaciju. Pogledajte poglavlje „RAD“ u ovom uputstvu - za naredne detalje.

UPOZORENJE! Priključivanje na električnu mrežu mora biti urađeno od strane kvalifikovane osobe i u skladu sa IEC 60364-1. Električna mreža mora da sadrži sklopku (RCD tj. uređaj rezidualne struje) koja će prekinuti snabdevanje električne mreže ako „curenje“ struje ka uzemljenju bude veće od 30 mA na 30 ms.

UPOZORENJE! Treba se pridržavati metoda iz ovog uputstva - ukoliko dođe do nesrećnog slučaja (npr. kontakt sa deterdžentima: isperite sa puno čiste vode) ili neispravnosti - kako bi se zaštitilo od nebezbedne situacije.

UPOZORENJE! Motor ovog uređaja za pranje pod pritiskom NEĆE raditi, ukoliko prekidač nije stisnut.

Smernice za bezbedan rad

Ovo Uputstvo sadrži informacije koje je veoma važno znati i razumeti. Ove informacije se tiču BEZBEDNOSTI i načina kako da se SPREČE PROBLEMI SA OPREMOM. Da bi Vam pomoglo da prepoznate ove informacije, obratite pažnju na sledeće simbole.

OPASNOST! Opasnost ukazuje na neminovno opasnu situaciju, koja - ukoliko se ne izbegne, ĆE dovesti do ozbiljnog povređivanja ili čak i smrti.

UPOZORENJE! Upozorenje ukazuje na moguću opasnu situaciju, koja - ukoliko se ne izbegne, MOŽE dovesti do ozbiljnog povređivanja ili čak i smrti.

PAŽNJA: Pažnja ukazuje na moguću opasnu situaciju, koja - ukoliko se ne izbegne, MOŽE dovesti do manje ili umerene povrede.

NAPOMENA: Informacije koje zahtevaju posebnu pažnju.

VAŽNE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE

SACUVAJTE OVE INSTRUKCIJE

UPOZORENJE! Kada radite sa uređajem - treba uvek uzeti u obzir sledeće mere predostrožnosti:

1. Pročitajte celokupno uputstvo - pre nego što počnete da koristite uređaj.
2. Da bi smanjili rizik od povređivanja, neophodan je stalni nadzor kada se uređaj koristi u blizini dece.
3. UVEK isključite uređaj sa električne mreže (izvucite utikač iz utičnice) - pre početka rasklapanja ili popravke uređaja.
4. Pridržavajte se svih bezbednosnih propisa, kao i Zakona o bezbednosti i zdravlju na radu.
5. Pre upotrebe uređaja, uverite se da sva sigurnosna sredstva rade propisno. NEMOJTE skinuti niti modifikovati bilo koji deo pištolja - niti neki drugi deo uređaja.
6. Naučite kako se brzo zaustavlja ovaj uređaj i kako da isпустite pritisak - brzo. Dobro se upoznajete sa komandama uređaja.
7. Budite oprezni i koncentrisani na posao - pratite šta radite.
8. Nemojte raditi sa uređajem ukoliko ste umorni ili ste pod uticajem alkohola, droge ili nekih vrsta lekova.
9. Nemojte dozvoliti da u radnoj zoni budu druge osobe.
10. Nemojte se istezati, niti stajati na nestabilnoj podlozi. Održavajte stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.
11. Pridržavajte se instrukcija o održavanju - koje su navedene u ovom uputstvu.

12. Koristite sredstvo za čišćenje koje je dostavio ili preporučio proizvođač.
13. Stavite uređaj samo na stabilno mesto - kada ga koristite, transportujete, sklapate, rasklapate. Nemojte grubo postupiti sa uređajem za vreme transporta.
14. U slučaju bilo kakvog nesrećnog slučaja (npr. kontakta sa deterdžentom, isperite sa velikom količinom čiste vode) obavezno uvek isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice i otkaçite priključak sa vodom.
15. Uređaj nije namenjen za spajanje sa izvorom pijaće vode. Ukoliko je neophodno - koristite samo ulazni set za crevo odobren od IEC 61770.

Rizik od ubrizgavanja ili ozbiljnog povređivanja. Čuvajte se mlaznice. Mlaz nemojte prazniti - ka nekoj osobi. Ovaj uređaj smeju koristiti samo uvežbani korisnici. Uvek skinite nastavak sa pištolja - pre čišćenja nečistoća sa vrha.

- Čuvajte se mlaznice. NIKADA nemojte usmeriti mlaz visokog pritiska ka nekoj osobi, životinji ili sebi.
- Uvek koristite zaštitne naočare i zaštitnu odeću - kada radite ili izvodite operaciju održavanja.
- Nikada nemojte stavljati ruku ili prste preko vrha mlaznice - dok radite sa uređajem.
- Nikada nemojte pokušavati da zaustavite ili skrenete mlaz bilo kojim delom tela.
- Uvek stavite sigurnosnu rezu na prekidaču u bezbedan položaj, čak i kada prekidate rad na trenutak.
- Uvek se pridržavajte preporuka proizvođača deterdženata označenih na pakovanjima - radi pravilne upotrebe. Uvek zaštitite oči, kožu i respiratorni sistem - pri upotrebi deterdženata.

UPOZORENJE! SERVISIRANJE DVOSTRUKO IZOLOVANOG UREĐAJA

U uređajima sa dvostrukom izolacijom postoje dva sistema izolacije – umesto uzemljenja. U dvostruko izolovanom uređaju nije instalirano uzemljenje, niti bi trebalo dodavati sredstva za uzemljenje. Servisiranje dvostruko izolovanih uređaja zahteva izuzetan oprez i poznavanje sistema i sme se obaviti samo od strane kvalifikovanih tehničara u ovlašćenom servisnom centru. Delovi koji se zamenjuju na dvostruko izolovano uređaju moraju biti identični originalnim rezervnim delovima. Dvostruko izolovan uređaj je označen rečima: „Double insulation“ (Dvostruka izolacija), ili „Double insulated“ (Dvostruko izolovan). Uređaj takođe može biti označen simbolom pokazanim na slici 1.



Slika 1 – Simbol za dvostruku izolaciju

UPOZORENJE! Nemojte koristiti pritisak koji je veći od radnog pritiska bilo kog dela (creva, fitinzi...) u sistemu pod pritiskom. Uverite se da su sva oprema i dodaci predviđeni da podnesu maksimalni radni pritisak uređaja.

UPOZORENJE! **Opasnost od eksplozije.** Nikada nemojte prskati sa zapaljivim tečnostima niti koristiti uređaj u prostorima koji sadrže zapaljivu prašinu, tečnosti ili isparenja. Nikada sa uređajem nemojte raditi u zatvorenoj prostoriji, niti u eksplozivnoj sredini - ili blizu nje.

UPOZORENJE! **Nemojte prskati električne uređaje niti električne vodove.**

- Nikada nemojte otkaćinjati sa uređaja crevo visokog pritiska za pražnjenje - dok je sistem pod pritiskom. Da bi smanjili pritisak u uređaju, isključite uređaj i isključite snabdevanje vodom, a zatim pritisnite prekidač pištolja 2-3 puta.

- Nikada nemojte uključiti prekidački mehanizam – neprestano (nemojte ga zaboraviti).
- Nikada nemojte raditi sa uređajem ako sve komponente nisu propisno montirane na uređaj (rukohvat, sklop nastavka/pištolja, mlaznica, itd.).

UPOZORENJE! Oštećenje opreme.

- Uvek uključite snabdevanje vodom na „ON“ - pre nego što uređaj uključite na „ON“. Rad pumpe „na suvo“ - može dovesti do ozbiljnog oštećenja.
- Nemojte raditi sa uređajem kod koga je sito na ulazu za vodu – skinuto. Čistite sito od otpadaka i naslaga.
- Nikada nemojte raditi sa uređajem kod koga nedostaju neki elementi ili je došlo do njihovog kvara ili loma. Redovno proveravajte uređaj i opremu i odmah zamenite pohabane ili oštećene delove.
- Koristite samo mlaznicu koji se dostavlja sa ovim uređajem.
- Nikada nemojte ostavljati nastavak za prskanje bez nadzora – za vreme rada uređaja.
- Nikada nemojte pokušavati da promenite fabričko podešavanje. Izmene fabričkog podešavanja mogu dovesti do oštećenja uređaja i prekida garancije.
- Uvek kada pokrećete uređaj i radite sa njim - držite čvrsto pištolj i nastavak za prskanje.
- Nikada nemojte dozvoliti da uređaj radi duže od jednog (1) minuta sa otpuštenim prekidačem (off). Zagrevanje koje tada može da se javi – će oštetiti pumpu.
- Ovaj uređaj nije predviđen da radi sa toplom vodom. NIKADA ga nemojte povezati na izvor tople vode, jer će to znatno smanjiti životni vek pumpe.
- Nikada nemojte ovaj uređaj skladištiti napolju, niti na drugim mestima gde može da dođe do smrzavanja. Pumpa se može ozbiljno oštetiti.

- Otpustite prekidač kada menjate režim iz visokog u niski pritisak. Ukoliko to ne uradite, može doći do ozbiljnog oštećenja.
- Imajte na umu mogućnost pojave povratnog udarca (odskoka) koji mlaz može uzrokovati - kada je uređaj uključen.

PAŽNJA: Crevo držite van domašaja oštrih predmeta. Pucanje creva može izazvati povredu. Redovno kontrolišite creva i zamenite ih ukoliko je došlo do oštećenja. Nemojte pokušati da zakrpite oštećeno crevo.

PRODUŽNI KABLOVI

Upotreba produžnih kablova – nije preporučljiva. Koristite samo produžne kablove namenjene za upotrebu napolju. Oni obično nose oznaku *"Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use"* (prevod: "Dozvoljena upotreba na uređajima koji rade napolju; kada se ne upotrebljavaju – skladištite unutra"). Koristite samo produžne kablove koji imaju oznaku električne klase jednaku ili veću od klase koja je istaknuta na uređaju. Ne smete koristiti oštećene produžne kablove. Proverite produžne kablove pre upotrebe i ako ima oštećenja – zamenite ih. Nemojte grubo postupati sa kablovima. Nemojte vući kabl da bi izvukli utikač iz utičnice. Držite kabl van domašaja toplote, ulja i oštrih predmeta. Uvek prvo isključite kabl iz utičnice - pre nego što isključite uređaj iz produžnog kablova.

OPASNOST! Ukoliko se ne budete pridržavali ovih instrukcija – može doći do ozbiljnog povređivanja ili čak – smrti.

UPOZORENJE! Da bi se smanjio rizik od električnog udara, svi električni vodovi treba da budu suvi i van zemlje. Nemojte dodirivati utikač mokrim rukama.



Ovaj uređaj ne smeju koristiti deca. Decu treba nadzirati - kako bi se uverili da se ne igraju sa ovim uređajem!

Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja.

UPOZORENJE! Ovaj uređaj je projektovan da koristi sredstvo za čišćenje koje je dostavio ili preporučio proizvođač. Upotreba nekog drugog sredstva ili hemikalije – može negativno uticati na bezbednost uređaja.

UPOZORENJE! Mlaz visokog pritiska može biti opasan - ukoliko se ne upotrebi pravilno. Mlaz se ne sme usmeriti prema sebi, drugim osobama, životinjama, električnim vodovima koji su pod naponom ili samom uređaju.

UPOZORENJE! Preporučuje se da rukovalac nosi štitnike za uši.

UPOZORENJE! Nemojte koristiti uređaj ako Vam je u dometu neka druga osoba, osim ukoliko ona nosi zaštitnu odeću.

UPOZORENJE! Nemojte mlaz usmeriti ka sebi ili drugoj osobi kako bi pokušali da očistite odeću ili obuću.

UPOZORENJE! Rizik od eksplozije. Nemojte prskati zapaljive tečnosti.

UPOZORENJE! Uređaj za pranje pod pritiskom ne smeju koristiti deca, niti neuvezbane osobe.

UPOZORENJE! Visoko-pritisna creva, fitinzi i spojke su važni za bezbednost uređaja. Koristite samo creva, fittinge i spojke koje je preporučio proizvođač.

UPOZORENJE! Da bi se osigurala bezbednost uređaja, koristite samo originalne rezervne delove koje je proizveo ili odobrio proizvođač.

UPOZORENJE! Voda koja protiče kroz nepovratni ventil – smatra se vodom koja nije za piće.

UPOZORENJE! Uređaj treba da se isključi sa električne mreže - vađenjem utikača iz utičnice, pre početka čišćenja ili održavanja uređaja i pre zamene uređaja za drugu funkciju.

UPOZORENJE! Nemojte koristiti uređaj ukoliko je došlo do oštećenja napojnog kablova ili nekog drugog važnog dela uređaja (npr. sigurnosnih sredstava, creva visokog pritiska, prekidača pištolja i dr.).

UPOZORENJE! Ukoliko se koristi produžni kabl, utikač i utičnica moraju biti – voodootporni.

UPOZORENJE! Neodgovarajući produžni kablovi mogu biti opasni.

Ukoliko se koristi produžni kabl, on mora biti adekvatan za upotrebu napolju, a priključak mora biti u suvom stanju i iznad zemlje. Preporučuje se da se to izvede pomoću metalice kabla - koja drži utičnicu najmanje 60 mm iznad zemlje.

UPOZORENJE! Da bi se sprečila opasnost od nenamernog resetovanja toplotnog isključenja, ovaj uređaj ne sme da bude napajan preko spoljašnjeg prekidačkog sredstva kao što je vremenac (tajmer), niti priključen na kolo koje se regularno uključuje i isključuje od strane snabdevača električnom energijom.

Simbol upozorenja: Uređaj nije pogodan za priključenje na izvor pijaće vode.



UPOZORENJE! Uređaj je namenjen da se koristi na temperaturi iznad 0° (samo za uređaje koji imaju napojni kabl H05VV-F).

UPOZORENJE! Da bi osigurali bezbednost uređaja, molimo Vas da koristite samo originalne rezervne delove (uključujući mlaznik) - koje je odobrio ili proizveo proizvođač. Nemojte koristiti uređaj pre zamene oštećenih delova.

UPOZORENJE! Pazite se opasnosti od sile povratnog udarca na sklop za prskanje - kada aktivirate prekidač pištolja i čvrsto držite pištolj uređaja.

UPOZORENJE! Kada se uređaj premešta ili montira – mora biti na ravnoj površini. Kada pomerate uređaj, vucite za rukohvat.

UPOZORENJE! Priključite uređaj na izvor snabdevanja za vodu.

Uređaj nije podesan za povezivanje sa izvorima pijaće vode. Priključite uređaj na izvor snabdevanja vodom (može biti i kontejner sa vodom). Uverite se da se ulazni pritisak vode održava između 0,01 MPa i 0,4 MPa. Ulazna cev treba da je dugačka najmanje 3 m. Nemojte koristiti oštećenu cev.

Ukoliko želite da priključite uređaj na izvor sa pijaćom vodom, morate montirati nepovratni ventil u cev vode, da bi sprečili da zaprljana voda potekne nazad u sistem pijaće vode.

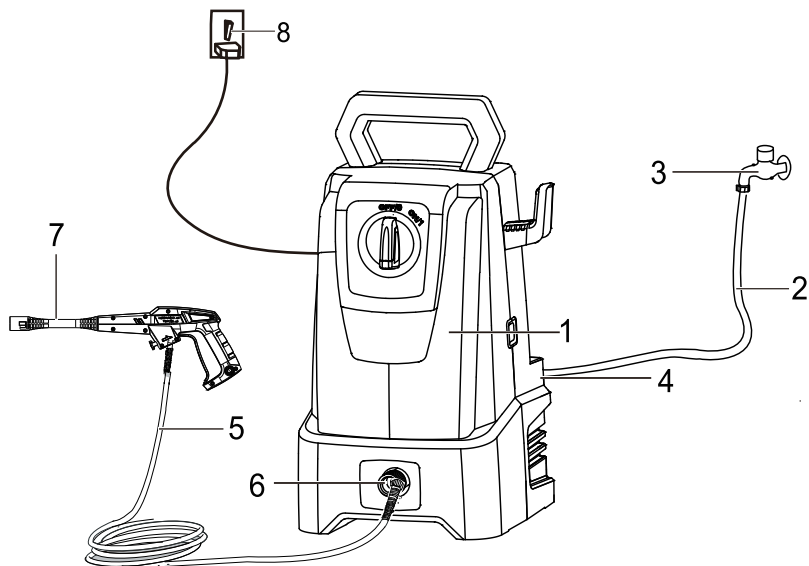
Nepovratni ventil mora biti u saglasnosti sa EN 60335-2-79 ANNEX AA.

UPOZORENJE! Isključite uređaj sa električne mreže - izvlačenjem utikača iz utičnice, pre bilo kakvog održavanja namenjenog korisniku. Ukoliko je napojni kabl oštećen – mora se zameniti u ovlašćenom servisu, da bi se izbegao nesrećni slučaj.

PRIKLJUČIVANJE

1. Priključite visoko-pritisno crevo na izlaz vode pod pritiskom iz uređaja.
2. Priključite rukohvat za prskanje na visoko-pritisno crevo. Pre početka rada sa uređajem - uverite se da je visoko-pritisno crevo odmotano u potpunosti. Dok radite sa uređajem – crevo se NE SME upetljati.
3. Montirajte mlaznik ili bilo koji drugi deo opreme koji želite da koristite.
4. Priključite uređaj na izvor električne mreže i izvor vode.

DELOVI UREĐAJA

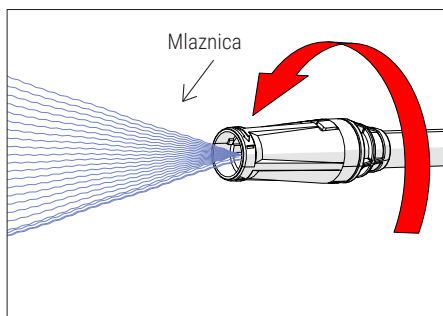
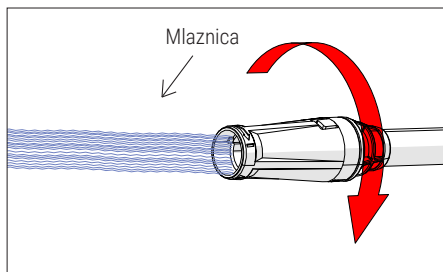


1. Perač pod pritiskom
 2. Crevo za snabdevanje vodom
 3. Priključak vode
 4. Ulaz vode
 5. Crevo visokog pritiska
 6. Izlaz vode
 7. Pištolj za prskanje
 8. Napojna mreža
- * Brojevi 2, 3, 8 nisu uključeni u komplet

PRE RADA

Podešavanje oblika mlaza

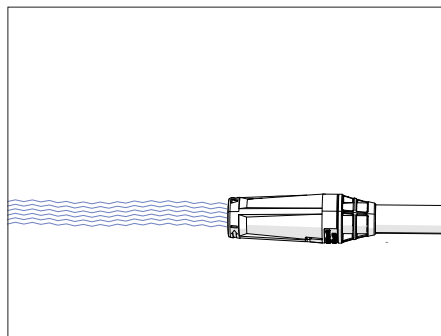
Ugao pod kojim mlaz izlazi iz nastavka - može se na nekim nastavcima podesiti okretanjem mlaznika. Ovo omogućava da ugao mlaza može biti od otprilike 0° - uzan mlaz velikog udara, do 60° širokog lepezastog mlaza (videti sliku 2).



Slika 2 – Podešavanje mlaznice za oblik mlaza (nije primenjivo na nekim mlaznicama)

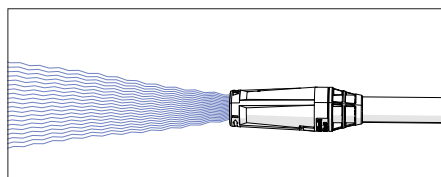
Uzan mlaz ima veliku udarnu silu na površini koja se čisti - i omogućava maksimalno duboko čišćenje na koncentrisanom prostoru.

Ipak, ovaj uzan visoko-udarni mlaz se mora pažljivo koristiti, zato što može oštetiti neke površine.



Slika 3 – Uzani, visoko udarni mlaz

Oblik široke lepeze će raspodeliti udar vode na veći prostor, što će za rezultat imati odlično čišćenje sa smanjenim rizikom za oštećenje same površine. Veće površine se mogu čistiti brže - koristeći ovaj oblik mlaza.

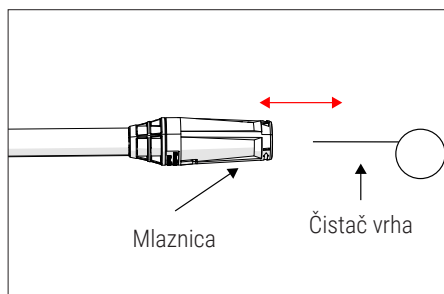


Slika 4 – Široki lepezasti oblik mlaza

Instrukcije za čišćenje mlaznice

Zapušena ili delimično zapušena mlaznica (mlaznik) može uzrokovati znatno smanjenje protoka vode kroz mlaznicu i može dovesti do pulsiranja uređaja za vreme prskanja. Da bi očistili mlaznicu:

- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice.
- Isključite snabdevanje vode. Oslobodite pritisak koji je zaostao (zarobljen) u crevu, pritiskajući prekidač 2-3 puta.
- Odvojite nastavak od pištolja (puške) za prskanje.
- Okrenite mlaznicu na položaj za uzan mlaz. Ovo otvara lopatice.
- Koristeći dostavljeni čistač vrha - ili odmotanu (ispravljenu) spajalicu za papir, ubacite žicu u otvor mlaznika (mlaznice) i pomerajte napred-nazad, dok se nečistoća (otpadak) ne otpuši (videti sliku 5).



Slika 5 – Ubacite čistač vrha u otvor mlaznice i pomerajte napred – nazad, dok se nečistoće ne otpuše

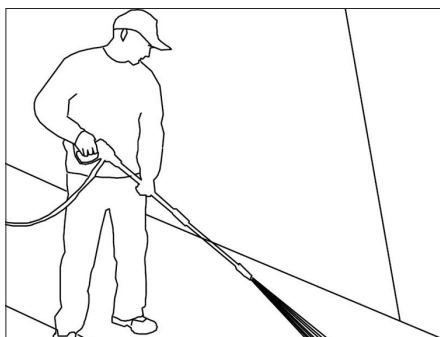
- Uklonite dodatne ostatke ispiranjem unazad vodom kroz mlaznicu. Stavite kraj baštenskog creva (sa vodom koja teče) uz kraj mlaznice na 30-60 sekundi.

Naginjanje prema radnoj površini

Kada usmerite mlaz vode ka površini, maksimalni udar se generiše kada voda udara površinu pod pravim uglom. Ipak ovakav tip udara uzrokuje da se delići prljavštine zabiju u površinu, sprečavajući tako željeni efekat čišćenja.

Optimalni ugao za prskanje vodom je 45° prema površini koja se čisti.

Prskanje vodom pod ovim uglom prema površini - obezbeđuje najkorisniju udarnu silu, kombinovanu sa efikasnim uklanjanjem nečistoća sa površine.



Slika 6 – Optimalni ugao za čišćenje površine

Rastojanje od površine koja se čisti

Još jedan faktor koji određuje udarnu silu vode je rastojanje od mlaznice do površine koja se čisti. Udarana sila vode se povećava kada se mlaznica približava površini čišćenja.

Kako izbeći oštećenje površine

Oštećenje na površinama koje se čiste nastaje kada udarna sila vode prevaziđe izdržljivost površine.

Udarana sila može se menjati kontrolišući prethodno navedene 3 podešavanja (oblik mlaza, ugao, rastojanje). Nikada nemojte koristiti uzan visoko-pritisni mlaz niti turbo/obrtnu mlaznicu - na površini osetljivoj na oštećenje. Nemojte u prozor usmeriti visoko-pritisni mlaz ili turbo mlaznicu, jer to može uzrokovati lom prozorskog okna.

Najsigurniji način da izbegnete oštećenje površina je da pratite sledeće korake:

1. Pre pritiskanja prekidača pištolja, podesite mlaznicu na oblik široke lepeze.
2. Postavite mlaznik (mlaznicu) oko 1,2 m - 1,5 m od površine koja se čisti i pod uglom od 45° u odnosu na nju - i povucite prekidač pištolja.
3. Menjajte oblik mlaza, ugao i rastojanje do površine koja se čisti - dok ne postignete optimalno efikasno čišćenje – bez oštećenja površine.

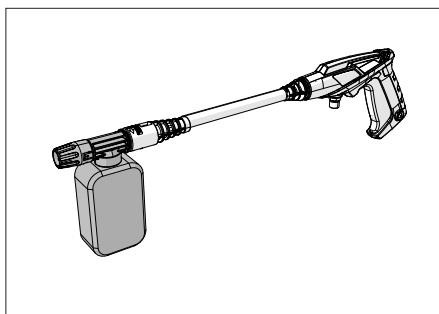
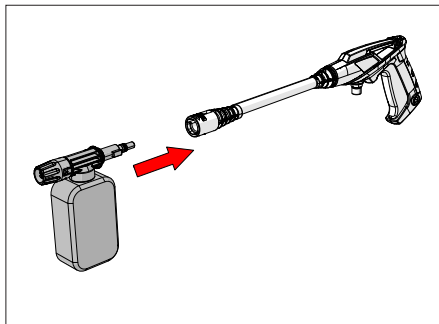
Deterdženti

Upotreba deterdženata može drastično smanjiti vreme čišćenja i pomoći u uklanjanju upornih fleka. Neki deterdženti su prilagođeni za specifične zadatke čišćenja sa uređajem za pranje pod pritiskom. Ovi deterdženti imaju približno istu gustinu kao i voda. Upotreba gušćih deterdženata kao što je deterdžent za pranje sudova - će zapušiti injekcioni sistem za hemikalije i sprečiti primenu deterdženata.

Moć čišćenja deterdženata dolazi od njihove primene na površini i davanja hemikaliji vremena da razgradi prljavštinu. Deterdženti najbolje efekte pokazuju kada se primenjuju uz nizak pritisak.

Kombinacija hemijske reakcije i visokog pritiska za ispiranje - je vrlo efektivna. Na vertikalnim površinama započnite primenu deterdženta na dnu - i podižite na gore. Ovo će sprečiti spuštanje deterdženta i pravljenje pruga. Ispiranje pod visokim pritiskom treba takođe raditi od dna prema gore. Na naročito otpornim flekama, može biti potrebno koristiti četku u kombinaciji sa deterdžentima i ispiranjem pod visokim pritiskom.

Nastavak za sapunicu montirajte kao što je prikazano na slikama.



RAD

Sledeća procedura čišćenja će Vam pomoći da organizujete posao čišćenja – i omogućiti će Vam da postignete najbolji rezultat za najkraće vreme. Nemojte zaboraviti da koristite tehnike za prskanje/čišćenje koje su prethodno navedene.

1. Priprema površine

Pre početka posla čišćenja površine pod pritiskom, treba prvo pripremiti površinu koja će se čistiti. Treba ukloniti sav nameštaj iz zone rada, a prozore i vrata treba dobro zatvoriti. Uz to - sve biljke i drveće koji se nalaze u okolini zone u kojoj se čisti - treba zaštititi platnima (pamučna ili od drugog materijala platna koja se koriste za zaštitu poda pri krećenju), a to će sprečiti da te biljke budu izložene deterdžentima.

2. Inicijalno ispiranje pod visokim pritiskom

Sledeći korak je da prskate površinu koja se čisti – vodom, kako bi se očistila prljavština koja se sakupila na površini. To će omogućiti deterdžentu da napadne dubinske nečistoće koje su prodrle u površinu koja se čisti. Pre povlačenja prekidača podesite mlaznicu na oblik široke lepeze i polako podešavajte na željeni oblik mlaza prskanja. Ovo će Vam pomoći da izbegnete primenu suviše koncentrisanog mlaza na površinu – što može dovesti do oštećenja.

3. Finalno ispiranje

Počnite finalno ispiranje na dnu i radite na gore. Pobrinite se da detaljno isperete površinu i da sav deterdžent bude uklonjen.

4. Isključivanje

1. Proverite da li je sav deterdžent ispran iz sistema.
2. Isključite motor.
3. Isključite snabdevanje vodom.
4. Nakon što su isključeni motor i snabdevanje vodom, povucite prekidač na pištolju - kako bi se oslobodio pritisak u sistemu.

PAŽNA: NIKADA nemojte isključiti snabdevanje vodom pre isključivanje motora. Zato što može doći do ozbiljnog oštećenja na pumpi i/ili motoru.

UPOZORENJE! NIKADA nemojte skinuti (razmontirati – otkačiti) visoko-pritiskno crevo sa uređaja dok je sistem pod pritiskom. Da bi izvršili smanjenje pritiska, isključite motor, isključite snabdevanje vodom i pritisnite prekidač pištolja 2-3 puta.

5. Nakon svake upotrebe, obrišite sve površine uređaja za pranje pod pritiskom – čistom, vlažnom krpom.

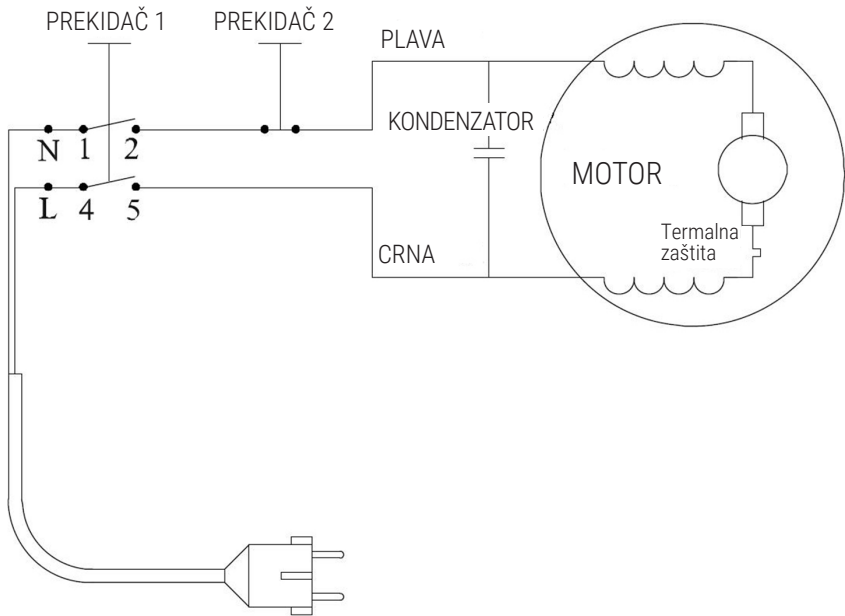
5. Skladištenje

Nemojte skladištiti uređaj napolju. Nemojte ga skladištiti ni na mestu gde može doći do smrzavanja.

SAVETI ZA PRODUŽETAK ŽIVOTNOG VEKA VAŠEG UREĐAJA ZA PRANJE POD PRITISKOM

1. Nikada nemojte raditi sa uređajem – bez vode.
2. Ovaj uređaj za pranje nije predviđen za rad sa toplom vodom. Nikada ga nemojte priključivati na izvor snabdevanja toplom vodom. To će znatno smanjiti životni vek pumpe.
3. Upotreba deterdženata koje nije odobrio proizvođač – može uzrokovati oštećenje delova pumpe (o-zaptivni prstenovi tj. o-ringovi, itd.). To se takođe odnosi na hemikalije kao što su izbeljivači, deterdžent za pranje sudova i dr.
4. Nikada nemojte raditi sa uređajem duže od jednog (1) minuta – bez prskanja vode. Zagrevanje koje će se javiti kao posledica – će oštetiti pumpu.
5. Pre podešavanje pritiska na mlaznici (visoki na nizak - ili nizak na visoki) otpustite prekidač. Ukoliko to ne uradite – znatno ćete smanjiti životni vek o-zaptivnih prstenova u nastavku.

ELEKTRIČNA ŠEMA



PROBLEMI I REŠENJA

| Simptom | Mogući uzrok | Korektivna aktivnost |
|---|--|---|
| Nema usisavanja deterđenta – jedinica sa rezervoarom | <ol style="list-style-type: none"> 1. Mlaznica nastavka nije na niskom pritisku 2. Predugačko crevo visokog pritiska ili predugačko produžno crevo visokog pritiska 3. Injektor zapušen na pumpi | <ol style="list-style-type: none"> 1. Povucite mlaznicu nastavka u položaj niskog pritiska 2. Skinite produžno crevo visokog pritiska ili koristite crevo visokog pritiska kraće od 7,6 m 3. Obratite se ovlašćenom servisu |
| Nema usisavanja deterđenta – uređaji sa montirajućim aplikatorima | Štrcaljka (aplikator) deterđenta je zapušena | <ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite štrcaljku toplom vodom 2. Zamenite štrcaljku |
| Uređaj počinje da se puši | Pregrajan, preopterećen ili oštećen motor | Isključite uređaj i obratite se ovlašćenom servisu |
| Uređaj za pranje pod pritiskom ne startuje | <ol style="list-style-type: none"> 1. Jedinica je pod pritiskom 2. Utičač nije dobro ubačen ili je neispravna utičnica 3. Produžni kabl je predugačak ili je presek žice suviše mali 4. Napon električne mreže je suviše nizak 5. Zaštitni termalni prekidač se aktivirao | <ol style="list-style-type: none"> 1. Pritisnite prekidač na pištolju 2. Proverite utikač, utičnicu i osigurač 3. Uklonite produžni kabl 4. Proverite da li je napon mreže adekvatan 5. Isključite uređaj i dozvolite motoru da se ohladi |
| Pumpa ne dostiže neophodni pritisak | <ol style="list-style-type: none"> 1. Filter na ulazu vode je zapušen 2. Pumpa usisava vazduh iz spoja creva 3. Mlaznica je pohabana ili nije pravilne veličine 4. Ispražnjivač je zapušen ili pohaban 5. Ventili su zapušeni ili pohabani | <ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite filter na ulazu vode 2. Proverite da li su spojevi i završavajući prstenovi dotegnuti 3. Obratite se ovlašćenom servisu 4. Obratite se ovlašćenom servisu 5. Obratite se ovlašćenom servisu |
| Fluktuirajući pritisak | <ol style="list-style-type: none"> 1. Pumpa usisava vazduh 2. Zapušena mlaznica 3. Prljavi ventili, pohabani ili zaglavljani 4. Pohabane zaptivke za vodu | <ol style="list-style-type: none"> 1. Proverite da li su creva i spojke čvrsto zategnuti 2. Očistite sa čistačem vrha 3. Obratite se ovlašćenom servisu 4. Obratite se ovlašćenom servisu |
| Motor iznenada staje | <ol style="list-style-type: none"> 1. Produžni kabl je predugačak ili je presek žice suviše mali 2. Zbog pregrevanja – aktivirao se zaštitni termalni prekidač | <ol style="list-style-type: none"> 1. Uklonite produžni kabl 2. Proverite da li je napon električne mreže odgovarajući prema specifikacijama |

ODRŽAVANJE, TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

- Pre početka rada proverite filter i mlaznicu, uverite se da nema nečistoća. Nakon rada, uverite se da u crevu i pumpi nema vode.
- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uređaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

ODSTRANJIVANJE I ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE



Električne uređaje nemojte bacati sa ostalim otpadom iz domaćinstva (tj. kao nesortiran komunalni otpad). Koristite lokacije i objekte za odvojena sakupljanja.

Posavetujte se sa Vašom lokalnom samoupravom - da li postoje sistemi za sakupljanje.

Ukoliko električni uređaj bacite na deponiju ili smetlište, opasne supstance mogu dospeti u podzemne vode i tako u lanac ishrane, ugrožavajući Vaše zdravlje.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine:

Perač pod pritiskom Villager VHW 71 Prime

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland Co., Ltd. Ispitni izveštaj. CN22YZTI 004 dat. 18.01.2024.

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Izmereni nivo zvučne snage | L _{WA} 88,45 dB(A) |
| Garantovani nivo zvučne snage | L _{WA} 91 dB(A) |

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 11.09.2025.

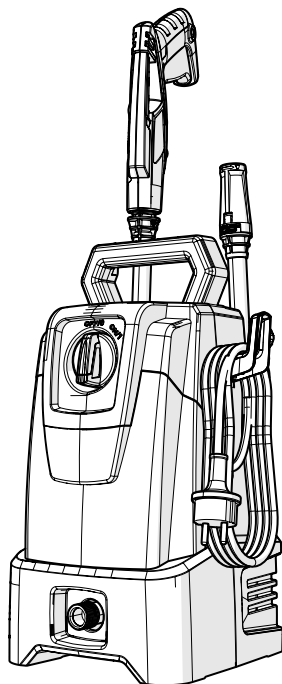
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević



Водоструйка под налягане Villager VHW 71 Prime

Оригинално ръководство за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди да използвате устройството, не забравяйте да прочетете това ръководство за потребителя.



ПРЕДНАЗНАЧАЕНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО

Преносимото устройство за пране под налягане е високоспециализиран многофункционален уред с изключителна безопасност, който може да се използва за измиване и почистване на автомобили, велосипеди и друга техника - предназначена за използване на открито или за градински тераси, оранжерии и др.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| МОДЕЛ | Villager VHW 71 Prime |
|--|-----------------------|
| Няма електрическо захранване. | 230V~50Hz |
| Мощност | 1400 W |
| Работно налягане | 7 MPa (70 bar) |
| Максимално допустимо налягане | 10,5 MPa (105 bar) |
| Работен поток | 5,5 l/min |
| Максимален поток | 7,1 l/min |
| Максимално налягане на водоснабдяване | 0,4 MPa (4 bar) |
| Клас на защита | IPX5 |
| Дължина на кабела | 5 m |
| Дължина на маркуча с високо налягане | 3 m |
| Ниво на звуково налягане L_{pA} | 76 dB(A) |
| Неопределеност на измерването K | 3 dB(A) |
| Измерено ниво на звукова мощност L_{WA} | 88,45 dB(A) |
| Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} | 91 dB(A) |
| Неопределеност на измерването K | 3 dB(A) |
| Максимална температура на водата | 50°C |
| Тегло | 4.69 kg |

СИМВОЛИ



Преди да използвате устройството, прочетете инструкциите за употреба за това устройство.



Носете защита за уши.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.

Никога не насочвайте водната струя към хора, животни, устройството или електрически части.



Внимание: Струята под високо налягане може да бъде опасна, ако се използва неправилно.



Съгласно действащите разпоредби уредът не трябва да се свързва към мрежата за питейна вода.



Гарантирано ниво на звукова мощност.

ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Автоматичен ON/OFF:

Двигателят на това устройство за пране не работи непрекъснато. Работи само при натиснат превключвател на пистолета за пръскане. След като приложите процедурата за стартиране от това ръководство, включете устройството и натиснете бутона за активиране. Вижте раздела „РАБОТА“ в това ръководство - за повече подробности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Свързването към електрическата мрежа трябва да се извърши от квалифицирано лице и в съответствие с IEC 60364-1. Електрическата мрежа трябва да съдържа прекъсвач (RCD, т.е. устройство за остатъчен ток), който да прекъсва захранването на електрическата мрежа, ако „изтичането“ на ток към заземяването е по-голямо от 30 mA за 30 ms.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Трябва да се следват методите в това ръководство - в случай на инцидент (напр. контакт с почистващи препарати: изплакнете обилно с чиста вода) или неизправност - за да се предпазите от опасна ситуация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Двигателят на тази машина за почистване под налягане **НЯМА** да работи, освен ако превключвателят не бъде натиснат.

Насоки за безопасна работа

Това ръководство съдържа информация, която е много важно да се знае и разбира. Тази информация е относно БЕЗОПАСНОСТТА и как да ПРЕДОТВРАТЯВАТЕ ПРОБЛЕМИ С ОБОРУДВАНЕТО. За да ви помогнем да разпознаете тази информация, обърнете внимание на следните символи.

ОПАСНОСТ! Показва потенциално опасна ситуация, която - ако не бъде избегната, може да доведе до смърт или сериозни наранявания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Показва потенциално опасна ситуация, която - ако не бъде избегната, МОЖЕ да доведе до смърт или сериозни наранявания.

ВНИМАНИЕ: Показва потенциално опасна ситуация, която - ако не бъде избегната, МОЖЕ да доведе до малки или средни наранявания.

ЗАБЕЛЕЖКА: Информация, която изисква специално внимание.

ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Когато работите с устройството - винаги трябва да се вземат предвид следните предпазни мерки:

1. Прочетете цялото ръководство - преди да започнете да използвате устройството.
2. За да се намали рискът от нараняване, е необходимо постоянно наблюдение, когато устройството се използва в близост до деца.
3. **ВИНАГИ** изключвайте уреда от електрическата мрежа (издърпвайте щепсела от контакта) - преди да разглобявате или ремонтирате уреда.
4. Спазвайте всички правила за безопасност, както и Закона за безопасност и здраве при работа.
5. Преди да използвате устройството, се уверете, че всички предпазни средства работят правилно. НЕ отстранявайте или модифицирайте която и да е част от пистолета - или друга част от устройството.

6. Научете как бързо да спрете това устройство и как да освободите налягането - бързо. Запознайте се подробно с контролите на устройството.
7. Бъдете внимателни и се концентрирайте върху работата си – внимавайте какво правите.
8. Не работете с уреда, ако сте уморени или под въздействието на алкохол, наркотици или други видове лекарства.
9. Не позволявайте на други хора да бъдат в работната зона.
10. Не се разтягайте и не стойте на нестабилна повърхност. Поддържайте правилна стойка и баланс на краката през цялото време
11. Следвайте инструкциите за поддръжка и грижи в това ръководство.
12. Използвайте почистващи препарати, предоставени или препоръчани от производителя.
13. Поставете уреда само на стабилно място – при използване, транспортиране, сгъване, разгъване. Не боравете с устройството грубо по време на транспортиране.
14. В случай на злополука (напр. контакт с почистващ препарат, изплакнете с голямо количество чиста вода) винаги изключвайте устройството и извадете щепсела от контакта и извадете връзката за вода.
15. Уредът не е предназначен за свързване към източник на питейна вода. Ако е необходимо - използвайте само входен комплект маркуч, одобрен от IEC 61770.

Риск от инжектиране или сериозно нараняване. Пазете се от дюзата. Не изпразвайте струята - на човек. Това устройство трябва да се използва само от обучени потребители. Винаги отстранявайте накрайника от пистолета - преди да почистите върха.

- Пазете се от дюзата. НИКОГА не насочвайте струята под високо налягане към човек, животно или себе си.

- Винаги носете предпазни очила и защитно облекло - когато работите или извършвате операции по поддръжка.
- Никога не поставяйте ръката или пръстите си върху върха на дюзата - докато работите с устройството.
- Никога не се опитвайте да спрете или отклоните струята с която и да е част от тялото си.
- Винаги поставяйте предпазното резе на превключвателя в безопасно положение, дори когато спирате работа за момент.
- Винаги следвайте препоръките на производителя на перилния препарат, отбелязани върху опаковката – за правилна употреба. Винаги пазете очите, кожата и дихателната система - когато използвате препарати.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! СЕРВИЗ НА УСТРОЙСТВО С ДВОЙНА ИЗОЛАЦИЯ

При устройства с двойна изолация има две системи на изолация - вместо заземяване. В устройство с двойна изолация не е инсталирано заземяване и не трябва да се добавят средства за заземяване. Обслужването на устройства с двойна изолация изисква изключителна предпазливост и познаване на системата и трябва да се извършва само от квалифицирани техници в оторизиран сервизен център. Частите, които трябва да се сменят на устройство с двойна изолация, трябва да бъдат идентични с оригиналните резервни части. Устройство с двойна изолация е маркирано с думите: „*Double insulation*“ (Двойна изолация) или „*Double insulated*“ (Двойна изолация). Устройството може също да бъде маркирано със символа, показан на фигура 1.



Фигура 1 - Символ за двойна изолация

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не използвайте налягане, по-високо от работното налягане на която и да е част (маркучи, фитинги...) в системата под налягане. Уверете се, че цялото оборудване и аксесоари са проектирани да издържат на максималното работно налягане на устройството.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от експлозия. Никога не пръскайте със запалими течности и не използвайте устройството в зони, съдържащи запалим прах, течности или изпарения. Никога не работете с устройството в затворено помещение или в експлозивна среда - или близо до нея.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не пръскайте електрически уреди или електрически проводници.

- Никога не изключвайте дренажния маркуч за високо налягане от устройството - докато системата е под налягане. За да намалите налягането в устройството, изключете устройството и изключете подаването на вода, след което натиснете превключвателя на пистолета 2-3 пъти.
- НИКОГА не включвайте превключвателния механизъм - непрекъснато (не го заключавайте).
- Никога не работете с устройството, освен ако всички компоненти не са правилно монтирани на устройството (дръжка, комплект приставка/пистолет, дюза и т.н.).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Повреда на оборудването.

- Винаги включвайте захранването с вода на „ON“ - преди да включите уреда на „ON“. Работа на помпата „на сухо“ - може да доведе до сериозни повреди.
- Не работете с уреда когато ситото на входа на водата е отстранено. Почистете ситото от боклуци и отлагания.
- Никога не работете с устройство, на което липсват части или е счупено. Проверявайте редовно устройството и оборудването и незабавно сменете износените или повредени части.

- Използвайте само дюзата, доставена с това устройство.
- Никога не оставяйте приставката за пръскане без надзор - докато уредът работи.
- Никога не се опитвайте да променят фабричните настройки. Промените на фабричните настройки могат да повредят устройството и да анулират гаранцията.
- Винаги при стартиране на уреда и работа с него - дръжте здраво пистолета и дюзата за пръскане.
- Никога не оставяйте устройството да работи повече от една (1) минута с освободен (изключен) превключвател (off). Загряването, което може да възникне, ще повреди помпата.
- Това устройство не е проектирано да работи с гореща вода. НИКОГА не я свързвайте към източник на топла вода, тъй като това значително ще намали живота на помпата.
- Никога не съхранявайте това устройство навън или на други места, където може да възникне замръзване. Помпата може сериозно да се повреди.
- Освободете превключвателя, когато смените режима от високо към ниско налягане. Неспазването на това може да доведе до сериозни щети.
- Имайте предвид възможността за откат (отскачане), който струята може да причини - когато устройството е включено.

ВНИМАНИЕ: Дръжте маркуча далеч от остри предмети. Пропукването на маркуча може да причини нараняване. Проверявайте редовно маркучите и ги сменете, ако са повредени. Не се опитвайте да закърпите повреден маркуч.

УДЪЛЖИТЕЛНИ КАБЕЛИ

Използването на удължители - не се препоръчва. Използвайте удължителни кабели, предназначени за външна употреба. Те обикновено носят етикета *"Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use"* (превод: „Разрешено използване на устройства, които работят навън; когато не се използват – съхранявайте вътре“). Използвайте само удължителни кабели, които имат електрически клас, равен или по-висок от класа, отбелязан върху устройството. Не използвайте повредени удължителни кабели. Проверете удължителите преди употреба и ако има повреда - сменете ги. Не бъдете груб с кабелите. Не дърпайте захранващия кабел, за да издърпате щепсела от контакта. Дръжте кабела далеч от топлина, масло и остри предмети. Винаги изключвайте удължителния кабел от контакта - преди да изключите устройството от удължителния кабел.

ОПАСНОСТ! Неспазването на тези инструкции може да доведе до сериозно нараняване или дори смърт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За да намалите риска от токов удар, всички електропроводи трябва да са сухи и надземни. Не докосвайте щепсела с мокри ръце.



Устройството не трябва да се използва от деца. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че те не си играят с оборудването!

Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и знания.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Това устройство е проектирано да използва почистващия препарат, предоставен или препоръчан от производителя. Използването на друг агент или химикал може да повлияе неблагоприятно на безопасността на устройството.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Струята под високо налягане може да бъде опасна - ако не се използва правилно. Струята не трябва да се насочва към вас, други хора, животни, електрически проводници под напрежение или самия уред.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Препоръчително е операторът да носи защита за ушите.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не използвайте устройството, ако друго лице е в обсега ви, освен ако не носи защитно облекло.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не насочвайте струята към себе си или друг човек, за да се опитате да почистите дрехи или обувки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от експлозия. Не пръскайте запалими течности.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Уредът за почистване под налягане не трябва да се използва от деца или лица без опит.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Маркучите за високо налягане, фитингите и съединителите са важни за безопасността на уреда. Използвайте само маркучи, фитинги и съединители, препоръчани от производителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За да се гарантира безопасността на устройството, използвайте само оригинални резервни части, произведени или одобрени от производителя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Водата, която тече през възвратен клапан - се счита за непитейна вода.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Уредът трябва да бъде изключен от електрическата мрежа - чрез изваждане на щепсела от контакта, преди започване на почистване или поддръжка на уреда и преди подмяна на уреда за друга функция.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Не използвайте уреда, ако захранващият кабел или друга важна част от уреда е повредена (напр. предпазни устройства, маркучи за високо налягане, превключватели на пистолети и др.).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако се използва удължителен кабел, щепселът и контактът трябва да са водоустойчиви.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неадекватните удължителни кабели могат да бъдат опасни. Ако се използва удължителен кабел, той трябва да е подходящ за използване на открито и връзката трябва да е суха и надземна. Препоръчва се това да става с кабелна макара, която държи контакта на поне 60 mm над земята.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За да се предотврати рискът от неволно нулиране на термичния прекъсвач, това устройство не трябва да се захранва от външно превключващо устройство като таймер или да се свързва към верига, която редовно се включва и изключва от доставчика на електроенергия.

Символ за предупреждение: Устройството не е подходящо за свързване към източник на питейна вода.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Уредът е предназначен за използване при температура над 0° (само за уреди със захранващ кабел H05VV-F).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! За да гарантирате безопасността на уреда, моля, използвайте само оригинални резервни части (включително дюзата) - одобрени или произведени от производителя. Не използвайте устройството, преди да смените повредените части.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Пазете се от опасността от сила на откат върху модула за пръскане - когато активирате превключвателя на пистолета и държите пистолета на устройството здраво.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Когато устройството се премества или монтира - то трябва да е на равна повърхност. Когато премествате устройството, дърпайте за дръжката.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Свържете устройството към източника на водоснабдяване.

Устройството не е подходящо за свързване към източници на питейна вода. Свържете устройството към източника на водоснабдяване (може да бъде контейнер с вода). Уверете се, че налягането на входящата вода се поддържа между 0,01 МРа и 0,4 МРа. Входящата тръба трябва да е с дължина най-малко 3 m. Не използвайте повредена тръба.

Ако искате да свържете устройството към източник на питейна вода, трябва да инсталирате възвратен клапан във водопроводната тръба, за да предотвратите обратното изтичане на замърсена вода в системата за питейна вода.

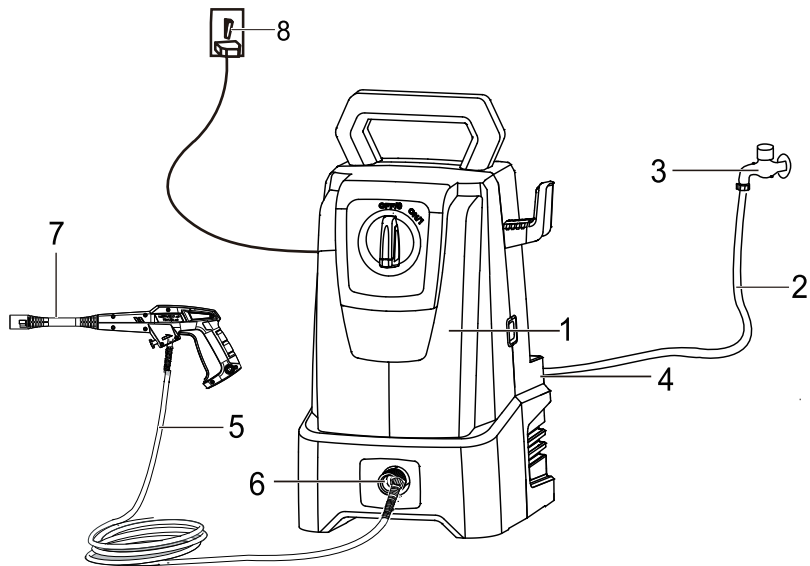
Възвратният клапан трябва да отговаря на EN 60335-2-79 ANNEX AA.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Изключете уреда от електрическата мрежа - като издърпате щепсела от контакта, преди всяка профилактика, предназначена за потребителя. Ако захранващият кабел е повреден - той трябва да бъде сменен в оторизиран сервиз, за да се избегне инцидент.

СВЪРЗВАНЕ

1. Свържете маркуча за високо налягане към изхода за вода под налягане от устройството.
2. Прикрепете ръкохватката за пръскане към маркуча за високо налягане. Преди да започнете работа с уреда - уверете се, че маркучът за високо налягане е напълно развит. При работа с уреда - маркучът НЕ ТРЯБВА да се оплита.
3. Монтирайте дюзата или всяко друго оборудване, което искате да използвате.
4. Свържете устройството към източник на захранване и източник на вода.

ЧАСТИ НА УСТРОЙСТВОТО

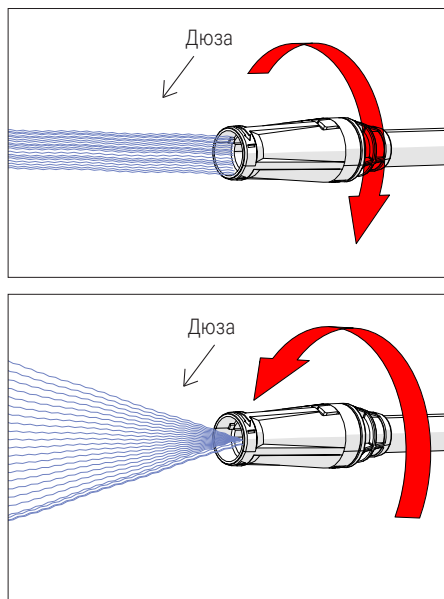


1. Водоструйка под налягане
 2. Маркуч за подаване на вода
 3. Свързване с вода
 4. Вход на водата
 5. Маркуч с високо налягане
 6. Изход на водата
 7. Пистолет за пръскане
 8. Захранваща мрежа
- * Номера 2, 3, 8 не са включени в комплекта

ПРЕДИ РАБОТА

Регулиране на формата на струята

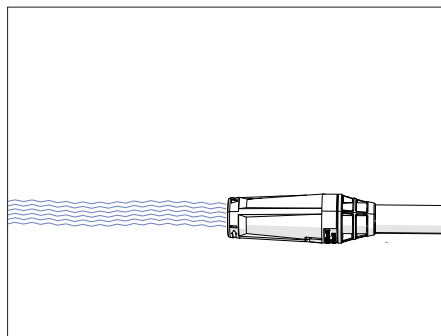
Ъгълът, под който струята излиза от дюзата - при някои дюзи може да се регулира чрез завъртане на дюзата. Това позволява ъгълът на струята да бъде от приблизително 0° - тясна, голяма ударна струя, до 60° за широка вентилаторна струя (вижте Фигура 2).



Фигура 2 - Регулиране на дюзата за формата на струята (не е приложимо за някои дюзи)

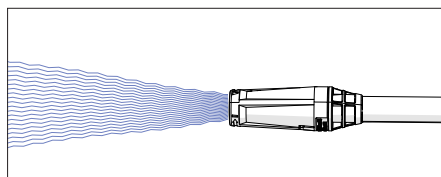
Тясната струя има висока сила на удар върху повърхността, която трябва да се почисти - и позволява максимално дълбоко почистване в концентрирана зона.

Въпреки това, тази тясна силно ударна струя трябва да се използва внимателно, тъй като може да повреди някои повърхности.



Фигура 3 - Тясна струя със силно въздействие

Широката форма на ветрило ще разпреди въздействието на водата върху по-голяма площ, което води до отлично почистване с намален риск от увреждане на самата повърхност. По-големите повърхности могат да се почистват по-бързо - с тази форма на струя.



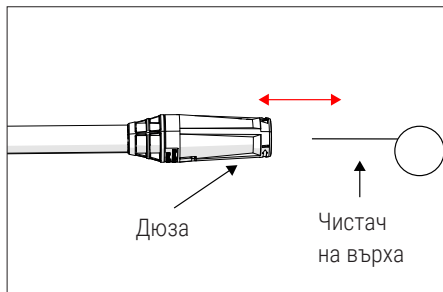
Фигура 4 - Широка ветрилообразна струя

Инструкции за почистване на дюзата

Запушена или частично запушена дюза може да причини значително намаляване на водния поток през дюзата и може да доведе до пулсиране на устройството по време на пръскане. За да почистите дюзата:

- Изключете устройството и извадете щепсела от контакта
- Изключете водоснабдяването. Освободете налягането, което е заседнало(уловено) в маркуча, като натиснете превключвателя 2-3 пъти.
- Отстранете накрайника от пистолета за пръскане.
- Завъртете дюзата в положение на тясна струя. Това отваря лопатките.

- Използвайте предоставената чистачка на върха или разгънатата (изправена) хартиена щипка, поставете жицата в отвора на дюзата и движете напред и назад, докато не се изчисти мръсотията (вижте Фигура 5).



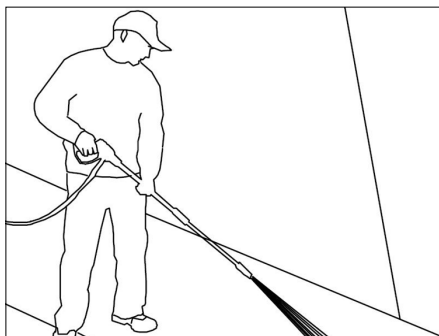
Фигура 5 - Поставете почистващия накрайник в отвора на дюзата и го движете напред-назад, докато остатъците се отпуснат

- Отстранете допълнителните отпадъци чрез обратно промиване с вода през дюзата. За целта поставете края на градинския маркуч (с течаща вода) върху края на дюзата за 30-60 секунди.

Накланяне към работната площ

Когато насочите водната струя към повърхността, максималното въздействие се генерира, когато водата удари повърхността под прав ъгъл. Този вид въздействие обаче води до забиване на частици мръсотия в повърхността, като по този начин предотвратява желания почистващ ефект. Оптималният ъгъл за пръскане на вода е 45° спрямо повърхността, която се почиства.

Пръскане на вода под този ъгъл спрямо повърхността - осигурява най-полезна сила на удара, съчетана с ефективно отстраняване на замърсяванията от повърхността.



Фигура 6 - Оптимален ъгъл за почистване на повърхността

Разстояние от повърхността за почистване

Друг фактор, който определя силата на удара на водата, е разстоянието от дюзата до почищаната повърхност. Силата на удара на водата се увеличава с приближаването на дюзата към почистващата повърхност.

Как да избегнете повърхностни повреди

Повреда на почищаните повърхности възниква, когато силата на удара на водата надвишава издръжливостта на повърхността.

Силата на удара може да се променя чрез контролиране на горните 3 настройки (форма на струята, ъгъл, разстояние). Никога не използвайте тясна струя под високо налягане или турбо/ротационна дюза - върху повърхност, чувствителна към повреди. Не насочвайте струя под високо налягане или турбо дюза към прозореца, тъй като това може да доведе до счупване на прозореца.

Най-безопасният начин да избегнете повреда на повърхности е да следвате следните стъпки:

1. Преди да натиснете превключвателя на пистолета, регулирайте дюзата във формата на широко ветрило.
2. Разположете дюзата на около 1,2 m - 1,5 m от повърхността, която ще почиствате и под ъгъл от 45° спрямо нея - и дръпнете превключвателя на пистолета.

3. Променете формата на струята, ъгъла и разстоянието до повърхността за почистване - докато постигнете оптимална ефективност на почистване - без да увреждате повърхността.

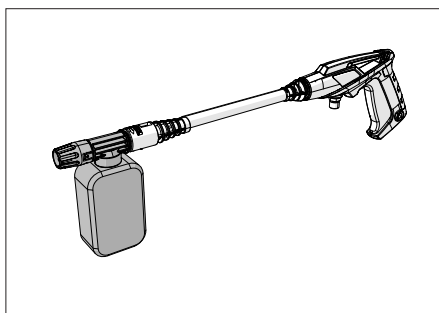
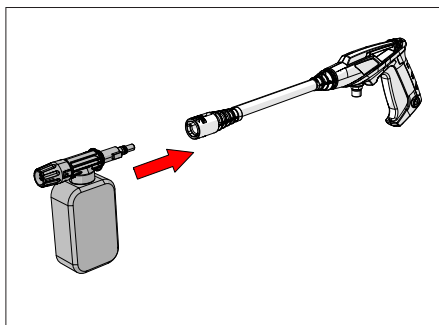
Препарати

Използването на препарати може драстично да намали времето за почистване и да помогне за премахване на упорити петна. Някои препарати са пригодени за специфични задачи за почистване с миене под налягане. Тези препарати имат приблизително същата плътност като водата. Използването на по-гъсти почистващи препарати като препарат за миене на съдове - ще запуши системата за впръскване на химикал и ще попречи на нанасянето на препаратата.

Почистващата сила на почистващите препарати идва от нанасянето им върху повърхността и даването на време на химикалите да разградят мръсотията. Детергентите показват най-добрия си ефект, когато се прилагат с ниско налягане.

Комбинацията от химическа реакция и високо налягане за измиване - е много ефективна. На вертикални повърхности започнете да нанасяте препаратата отдолу - и продължете нагоре. Това ще предотврати изтичането на перилния препарат и образуването на ивици. Измиването под високо налягане също трябва да се извършва отдолу нагоре. При особено упорити петна може да се наложи използването на четка в комбинация с препарати и измиване под високо налягане.

Монтирайте държача за сапун както е показано на снимките.



РАБОТА

Следващата процедура за почистване ще ви помогне да организирате работата си по почистване - и ще ви позволи да постигнете най-добрия резултат за най-кратко време. Не забравяйте да използвате техниките за пръскане/почистване, изброени по-горе.

1. Подготовка на повърхността

Преди да започнете работа по почистване на повърхността под налягане, първо трябва да подготвите повърхността за почистване. Всички мебели трябва да бъдат премахнати от работната зона, а прозорците и вратите трябва да бъдат плътно затворени. В допълнение, всички растения и дървета в близост до зоната за почистване трябва да бъдат защитени с кърпи (памучни или други материали, използвани за защита на пода по време на боядисване), което ще предотврати излагането на тези растения на почистващи препарати.

2. Първоначално изплакване под високо налягане

Следващата стъпка е да напръскате с вода повърхността, която ще почиствате, за да почистите мръсотията, натрупала се върху повърхността. Това ще позволи на почистващия препарат да атакува дълбоките замърсявания, които са проникнали в повърхността, която се почиства. Преди да дръпнете превключвателя, настройте дюзата на широка форма на ветрило и бавно настройте до желаната форма на струята. Това ще ви помогне да избегнете прилагането на твърде концентрирана струя върху повърхността - което може да доведе до повреда.

3. Последно изплакване

Започнете последното изплакване отдолу и продължете нагоре. Уверете се, че сте изплакнали повърхността старателно и че целият препарат е отстранен.

4. Изключване

1. Проверете дали целият препарат е измит от системата.
2. Изключете двигателя.
3. Изключете водоснабдяването.
4. След спиране на двигателя и подаването на вода дръпнете ключа на пистолета - за да освободите налягането в системата.

ВНИМАНИЕ: НИКОГА не спирате подаването на вода, преди да изключите двигателя. Тъй като може да възникне сериозна повреда на помпата и/или двигателя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НИКОГА не отстранявайте (разглобявайте – изключвайте) маркуча за високо налягане от устройството, докато системата е под налягане. За да намалите налягането, изключете двигателя, изключете подаването на вода и натиснете ключа на пистолета 2-3 пъти.

5. След всяка употреба избършете всички повърхности на водоструйната машина с чиста, влажна кърпа.

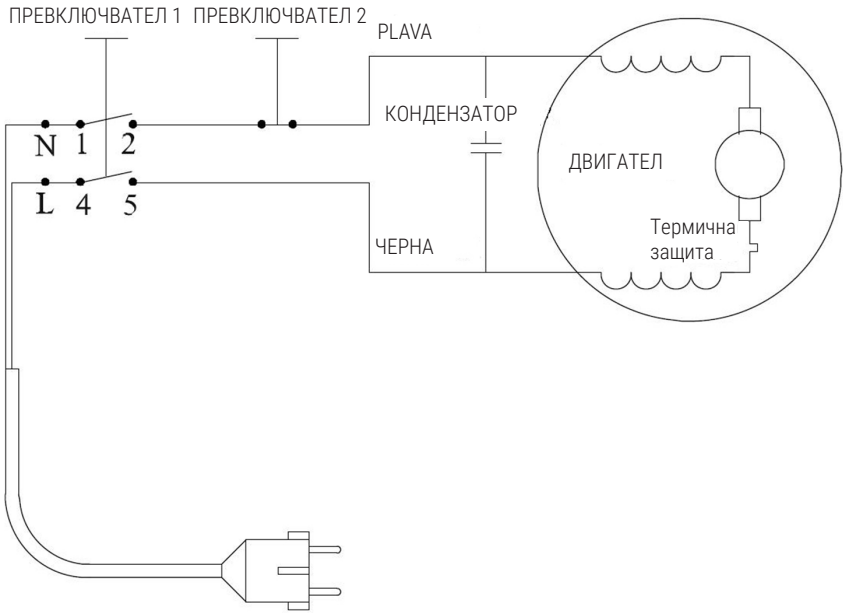
5. Съхранение

Не съхранявайте устройството навън. Не го съхранявайте на място, където може да замръзне.

СЪВЕТИ ЗА УДЪЛЖАВАНЕ НА ЖИВОТА НА ВАШАТА МАШИНА ЗА МИЕНЕ ПОД НАЛЯГАНЕ

1. Никога не работете с уреда - без вода.
2. Това устройство не е проектирано да работи с гореща вода. Никога не го свързвайте към източник на топла вода. Това значително ще намали живота на помпата.
3. Използването на почистващи препарати, които не са одобрени от производителя - може да причини повреда на частите на помпата (о-уплътнителни пръстени и др.). Това се отнася и за химикали като белина, препарат за миене на съдове и др.
4. Никога не работете с устройството повече от една (1) минута - без пръскане с вода. Нагряването което ще се появи ще повреди помпата.
5. Преди да регулирате налягането на дюзата (високо към ниско - или ниско към високо), освободете превключвателя. Ако не направите това - значително ще намалите живота на о-пръстените отдолу.

ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА



ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЯ

| Симптом | Възможна причина | Коригиращо действие |
|--|--|--|
| Без засмукване на препаратите - танкова единица | <ol style="list-style-type: none"> 1. Дюзата на приставката не е под ниско налягане 2. Твърде дълъг маркуч за високо налягане или твърде дълъг удължителен маркуч за високо налягане 3. Инжекторът е запушен в помпата | <ol style="list-style-type: none"> 1. Издърпайте дюзата на приставката до позиция за ниско налягане 2. Отстранете удължителния маркуч за високо налягане или използвайте маркуч за високо налягане, по-къс от 7,6 m 3. Свържете се с оторизиран сервизен център |
| Без засмукване на препарати - устройства с монтажни апликатори | Дюзата на препаратите (апликатора) е запушена | <ol style="list-style-type: none"> 1. Почистете пръскачката с топла вода 2. Сменете пръскачката |
| Устройството започва да пуши | Прегрял, претоварен или повреден двигател | Изключете устройството и се свържете с оторизиран сервизен център |
| Уредът за почистване под налягане не стартира | <ol style="list-style-type: none"> 1. Устройството е под налягане 2. Щепселът не е поставен правилно или контактът е повреден 3. Удължителният кабел е твърде дълъг или напречното сечение на проводника е твърде малко 4. Мрежовото напрежение е твърде ниско 5. Защитният терморевключвател се е задействал | <ol style="list-style-type: none"> 1. Натиснете бутон на пистолета 2. Проверете щепсела, контакта и предпазителя 3. Премахнете удължителния кабел 4. Проверете дали мрежовото напрежение е подходящо 5. Изключете устройството и оставете двигателя да изстине |
| Помпата не достига необходимото налягане | <ol style="list-style-type: none"> 1. Филтърът на входа на водата е запушен 2. Помпата засмуква въздух от връзката на маркуча 3. Дюзата е износена или не е с правилния размер 4. Дренажът е запушен или износен 5. Вентилите са запущени или износени | <ol style="list-style-type: none"> 1. Почистете филтъра на входа за водата 2. Проверете дали ставите и фиксиращите пръстени са стегнати 3. Свържете се с оторизиран сервизен център 4. Свържете се с оторизиран сервизен център 5. Свържете се с оторизиран сервизен център |

| | | |
|---------------------------|---|--|
| Променливо налягане | <ol style="list-style-type: none"> 1. Помпата засмуква въздух. 2. Запушена дюза 3. Мръсни клапани, износени или заседнали. 4. Износени уплътнения за вода | <ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете дали маркучите и съединителите са стегнати 2. Почистете с чистача за върха 3. Свържете се с оторизиран сервизен център 4. Свържете се с оторизиран сервизен център |
| Двигателят изведнъж спира | <ol style="list-style-type: none"> 1. Удължителният кабел е твърде дълъг или напречното сечение на проводника е твърде малко 2. Поради прегряване – задействан е защитният термичен прекъсвач | <ol style="list-style-type: none"> 1. Премахнете удължителния кабел 2. Проверете дали мрежовото напрежение съответства според спецификациите |

ПОДДРЪЖКА, ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

- Преди да започнете работа, проверете филтъра и дюзата, уверете се, че няма нечистота. След работа се уверете, че в маркуча и помпата няма вода.
- Почистете уреда според инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако няма да използвате устройството известно време, трябва да го съхраните в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място което е недостъпно за деца. Температурата на съхранение на устройството трябва да бъде между 5-30°C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги носете уреда, като използвате дръжката, предназначена за тази цел.
- Уверете се, че няма опасност устройството да се преобърне или да бъде изложено на вибрации и удари по време на транспортиране, особено ако устройството ще се транспортира с кола или друго превозно средство.

ИЗХВЪРЛЯНЕ И ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Не изхвърляйте електрическите уреди с други битови отпадъци (т.е. като несортирани битови отпадъци). Използвайте местоположения и обекти за отделно събиране.

Проверете с местното правителство дали има системи за събиране.

Ако изхвърлите електрическия уред на сметище, опасни вещества могат да попаднат в подпочвените води и по този начин в хранителната верига, застрашавайки вашето здраве.

СЕРВИЗ

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Директива 2006/42/ЕС относно безопасността на машините, приложение II А

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината: Водоструйка под налягане Villager VHW 71 Prime

Ние декларираме под пълна отговорност, че споменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/ЕС относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничаването на използването на някои опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)
- Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС относно шумовите емисии

Хармонизирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Упълномощен орган съгласно Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС


TÜV Rheinland Co., Ltd. Протокол от прегледа. CN22YZTI 004 dat. 18.01.2024.

| | |
|--------------------------------------|----------------------|
| Измерено ниво на звукова мощност | L_{WA} 88,45 dB(A) |
| Гарантирано ниво на звукова мощност. | L_{WA} 91 dB(A) |

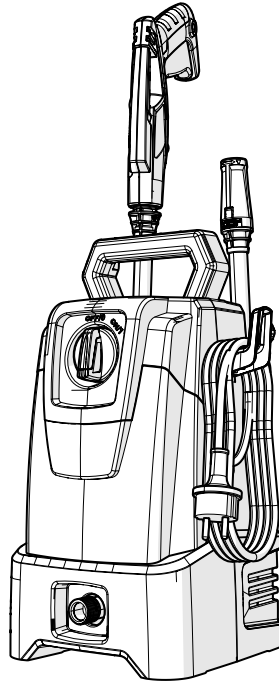
Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгичевич,
на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana.

Място / Дата: Ljubljana, 11.09.2025.

Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Драган Драгичевич


Hochdruckreiniger Villager VHW 71 Prime Originale Gebrauchsanweisung



WARNUNG: Vor der Verwendung des Werkzeugs lesen Sie unbedingt die Betriebsanleitung durch.



ANWENDUNGSBEREICH

Dieses tragbare Hochdruckreinigungsgerät ist ein hochspezialisiertes, multifunktionales Gerät mit hervorragenden Sicherheitsmerkmalen, das zum Waschen und Reinigen von Autos, Fahrrädern und anderer Ausrüstung verwendet werden kann – geeignet für den Einsatz im Freien oder auf Gartenterrassen, in Gewächshäusern usw.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes können Gefahren und Verletzungen entstehen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte nicht für den gewerblichen, industriellen oder handwerklichen Gebrauch bestimmt sind. Der Kunde übernimmt die gesamte rechtliche und sonstige Verantwortung für alle durch unsachgemäße Verwendung des Geräts verursachten Schäden oder Verletzungen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

| MODELL | Villager VHW 71 Prime |
|---|------------------------------------|
| Versorgungsspannung | 230V~50Hz |
| Leistung | 1400 W |
| Betriebsdruck | 7 MPa (70 bar) |
| Zulässiger Druck | 10,5 MPa (105 bar) |
| Betriebsdurchfluss | 5,5 l/min |
| Max. Durchfluss | 7,1 l/min |
| Max. Wasserversorgungsdruck | 0,4 MPa (4 bar) |
| Schutzklasse | IPX5 |
| Länge des Netzkabels | 5 m |
| Länge des Hochdruckschlauchs | 3 m |
| Schalldruckpegel, L_{pA} Messunsicherheit K | 76 dB(A) 3 dB(A) |
| Gemessener Schalleistungspegel, L_{WA} Garantierter Schalleistungspegel L_{WA} Messunsicherheit K | 88,45 dB(A) 91 dB(A) 3 dB(A) |
| Max. Wassertemperatur | 50°C |
| Gewicht | 4.69 kg |

SYMBOLS



Bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, Lesen Sie die bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.



Tragen Sie Gehörschutz.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Republik Serbien.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Europäischen Union.



Richten Sie den Wasserstrahl niemals auf Personen, Tiere, das Gerät oder elektrische Teile.

Achtung: Ein Hochdruckstrahl kann bei unsachgemäßer Anwendung gefährlich sein.



Gemäß den geltenden Vorschriften darf das Gerät nicht an das Trinkwassernetz angeschlossen werden.



Garantierter Schalleistungspegel

SICHERHEITSINFORMATIONEN UND WARNHINWEISE

Automatisches ON/OFF (EIN/AUS):

Der Motor dieses Reinigungsgeräts läuft nicht kontinuierlich. Er läuft nur, wenn der Schalter an der Sprühpistole gedrückt wird. Nachdem Sie die Startprozedur aus dieser Anleitung befolgt haben, schalten Sie das Gerät auf ON und drücken Sie den Schalter zur Aktivierung. Weitere Details finden Sie im Abschnitt „BETRIEB“ in dieser Anleitung.

WARNUNG!! Der Anschluss an das Stromnetz muss von einer qualifizierten Person gemäß IEC 60364-1 durchgeführt werden. Das Stromnetz muss einen Schutzschalter (RCD, Fehlerstromschutzschalter) enthalten, der die Stromversorgung unterbricht, wenn der Fehlerstrom zum Erdschluss größer als 30 mA bei 30 ms wird.

WARNUNG!! Es müssen die Methoden aus dieser Anleitung befolgt werden – falls ein Unfall passiert (z. B. Kontakt mit Reinigungsmitteln: mit viel sauberem Wasser abspülen) oder bei Störungen – zum Schutz vor unsicheren Situationen.

WARNUNG!! Der Motor dieses Hochdruckreinigers wird nicht arbeiten, wenn der Schalter nicht gedrückt wird.

Tipps zum sicheren Betrieb

Diese Anleitung enthält wichtige Informationen, die Sie unbedingt wissen und verstehen müssen. Diese Informationen betreffen die SICHERHEIT und die Vermeidung von AUSRÜSTUNGSPROBLEMEN. Um Ihnen zu helfen, diese Informationen zu erkennen, achten Sie auf die folgenden Symbole.

GEFAHR! Weist auf eine unvermeidlich gefährliche Situation hin, die, falls nicht vermieden, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.

WARNUNG!! Weist auf eine Gefahr hin, die, falls nicht vermieden, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

ACHTUNG: Weist auf eine Gefahr hin, die, falls nicht vermieden, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.

ANMERKUNG: Informationen, die besondere Aufmerksamkeit erfordern.

A L L G E M E I N E SICHERHEITSHINWEISE

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNGEN ZUM SPÄTEREN GEBRAUCH AUF

WARNUNG!! Bei der Arbeit mit dem Gerät sind immer folgende Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

1. Lesen Sie die gesamte Anleitung, bevor Sie das Gerät verwenden.
2. Um das Verletzungsrisiko zu verringern, ist eine ständige Aufsicht erforderlich, wenn das Gerät in der Nähe von Kindern verwendet wird.
3. Schalten Sie das Gerät **IMMER** aus (ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose), bevor Sie mit dem Zerlegen oder der Reparatur des Geräts beginnen.
4. Befolgen Sie alle Sicherheitsvorschriften sowie das Gesetz über Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz.
5. Stellen Sie sicher, dass alle Sicherheitsvorrichtungen vor der Verwendung des Geräts ordnungsgemäß funktionieren. Entfernen oder modifizieren Sie keinen Teil der Sprühpistole oder eines anderen Teils des Geräts.
6. Lernen Sie, wie man das Gerät schnell stoppt und den Druck schnell ablässt. Machen Sie sich mit den Bedienelementen des Geräts vertraut.
7. Seien Sie vorsichtig und konzentriert auf die Arbeit – achten Sie darauf, was Sie tun.
8. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder bestimmten Medikamenten stehen.
9. Erlauben Sie keine anderen Personen in der Arbeitszone.
10. Strecken Sie sich nicht, und stehen Sie nicht auf instabilem Untergrund. Behalten Sie jederzeit die optimale Beinposition und das Gleichgewicht bei.
11. Befolgen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Wartungsanweisungen.
12. Verwenden Sie nur die vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Reinigungsmittel.
13. Stellen Sie das Gerät nur an einem stabilen Ort auf, wenn Sie es verwenden, transportieren, zusammenbauen oder zerlegen. Behandeln Sie das Gerät während des Transports nicht grob.
14. Bei einem Unfall (z. B. Kontakt mit Reinigungsmitteln: mit viel sauberem Wasser abspülen) schalten Sie das Gerät immer aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und trennen Sie den Wasseranschluss.
15. Das Gerät ist nicht für den Anschluss an eine Trinkwasserversorgung vorgesehen. Verwenden Sie nur den Eingangsanschluss, der gemäß IEC 61770 zugelassen ist, falls erforderlich.

Risiko von Injektionen oder schweren Verletzungen. Achten Sie auf die Düse. Leeren Sie den Strahl nicht in Richtung einer anderen Person. Dieses Gerät darf nur von geschulten Benutzern verwendet werden. Entfernen Sie immer den Aufsatz von der Sprühpistole, bevor Sie Verunreinigungen an der Spitze reinigen.

- Achten Sie auf die Düse. Den Strahl nie auf eine Person, ein Tier oder sich selbst richten.
- Tragen Sie immer Schutzbrille und Schutzkleidung, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten oder Wartungsarbeiten durchführen.

- Legen Sie niemals Ihre Hand oder Finger über die Düsenspitze, während Sie mit dem Gerät arbeiten.
- Versuchen Sie niemals, den Strahl mit irgendeinem Körperteil zu stoppen oder umzulenken.
- Setzen Sie immer den Sicherheitsschalter in die sichere Position, auch wenn Sie nur für kurze Zeit mit der Arbeit unterbrechen.
- Um eine ordnungsgemäße Anwendung sicherzustellen, befolgen Sie immer die auf den Verpackungen angegebenen Empfehlungen des Herstellers der Reinigungsmittel. Schützen Sie immer Ihre Augen, Haut und Atemwege, wenn Sie Reinigungsmittel verwenden.

WARNUNG!!

WARTUNG EINES DOPPELISOLIERTEN GERÄTS

In doppelisolierten Geräten gibt es zwei Isolationssysteme – anstelle einer Erdung. Ein doppelisoliertes Gerät ist nicht geerdet, deswegen sollten keine Erdungsmittel hinzugefügt werden. Die Wartung von doppelisolierten Geräten erfordert besondere Vorsicht und Kenntnisse des Systems und darf nur von qualifizierten Technikern in einem autorisierten Servicezentrum durchgeführt werden. Ersatzteile für doppelisolierte Geräte müssen mit den Originalteilen identisch sein. Ein doppelisoliertes Gerät ist mit den Worten „Double insulation“ (Doppelte Isolierung) oder „Double insulated“ (Doppelisoliert) gekennzeichnet. Das Gerät kann auch mit dem in Abbildung 1 gezeigten Symbol gekennzeichnet sein.



Abbildung 1 – Symbol für doppelte Isolierung

WARNUNG!! Verwenden Sie keinen Druck, der den maximalen Arbeitsdruck eines Teils (Schläuche, Armaturen usw.) im Drucksystem übersteigt. Stellen Sie sicher, dass alle Geräte und Zubehörteile für den maximalen Arbeitsdruck des Geräts ausgelegt sind.

WARNUNG!! Explosionsgefahr. Spritzen Sie niemals mit brennbaren Flüssigkeiten und verwenden Sie das Gerät nicht in Räumen, die brennbaren Staub, Flüssigkeiten oder Dämpfe enthalten. Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät in geschlossenen Räumen oder in explosionsgefährdeten Bereichen, oder in deren Nähe.

WARNUNG!! Spritzen Sie niemals elektrische Geräte oder Leitungen an.

- Trennen Sie niemals den Hochdruckschlauch zum Entleeren vom Gerät, während das System unter Druck steht. Um den Druck im Gerät zu verringern, schalten Sie das Gerät aus, unterbrechen Sie die Wasserversorgung und betätigen Sie den Abzug der Pistole 2-3 Mal.
- Betätigen Sie niemals den Abzug ununterbrochen oder arretieren Sie ihn nicht dauerhaft.
- Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät, wenn nicht alle Komponenten ordnungsgemäß montiert sind (Handgriff, Pistolen-/ Lanzenaufsatz, Düse usw.).

WARNUNG!! Geräteschäden.

- Schalten Sie die Wasserversorgung immer auf „EIN“, bevor Sie das Gerät einschalten. Wenn die Pumpe „trocken“ in Betrieb genommen wird, können ernsthafte Schäden entstehen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Sieb am Wassereinfluss entfernt wurde. Reinigen Sie das Sieb regelmäßig von Ablagerungen und Verunreinigungen.
- Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind. Überprüfen Sie das Gerät und das Zubehör regelmäßig und ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile sofort.
- Verwenden Sie nur die mit diesem Gerät gelieferte Düse.

- Lassen Sie die Sprühdüse während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Verändern Sie niemals die werkseitigen Einstellungen des Geräts. Änderungen an den werkseitigen Einstellungen können zu Geräteschäden und zum Erlöschen der Garantie führen.
- Halten Sie beim Einschalten und Arbeiten mit dem Gerät stets die Pistole und die Sprühdüse fest.
- Lassen Sie das Gerät niemals länger als eine Minute bei losgelassenem Abzug eingeschaltet. Die dabei entstehende Erwärmung kann die Pumpe beschädigen.
- Dieses Gerät ist nicht für den Betrieb mit warmem Wasser vorgesehen. Schließen Sie es NIEMALS an eine Warmwasserquelle an, da dies die Lebensdauer der Pumpe erheblich verkürzt.
- Lagern Sie dieses Gerät niemals im Freien oder an Orten, an denen Frost auftreten kann. Die Pumpe könnte schwer beschädigt werden.
- Lassen Sie den Abzug los, wenn Sie vom Hochdruck- in den Niederdruckbetrieb wechseln. Andernfalls kann es zu ernsthaften Schäden kommen.
- Berücksichtigen Sie die Möglichkeit eines Rückschlags (Rebounds), der durch den Wasserstrahl verursacht werden kann, wenn das Gerät in Betrieb ist.

ACHTUNG: Halten Sie den Schlauch von scharfen Gegenständen fern. Ein Bersten des Schlauches kann Verletzungen verursachen. Prüfen Sie die Schläuche regelmäßig und ersetzen Sie sie bei Beschädigungen. Versuchen Sie nicht, beschädigte Schläuche zu reparieren.

VERLÄNGERUNGSKABEL

Die Verwendung von Verlängerungskabeln wird nicht empfohlen. Verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die für den Außeneinsatz geeignet sind. Diese sind in der Regel mit der Aufschrift „Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use“ (zulässig für Geräte im Außeneinsatz; bei Nichtgebrauch drinnen lagern) gekennzeichnet. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit einer elektrischen Klassifizierung, die der des Geräts entspricht oder diese übertrifft. Defekte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie Verlängerungskabel vor der Verwendung und ersetzen Sie beschädigte Kabel. Gehen Sie vorsichtig mit Kabeln um. Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu entfernen. Halten Sie das Kabel von Wärmequellen, Öl und scharfen Gegenständen fern. Ziehen Sie immer zuerst den Stecker des Verlängerungskabels aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät vom Verlängerungskabel trennen.

GEFAHR! Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

WARNUNG!! Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu verringern, sollten alle elektrischen Leitungen trocken und über dem Boden gehalten werden. Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen Händen.



Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Kinder geeignet. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Dieses Gerät ist nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnisse vorgesehen.

WARNUNG!! Dieses Gerät ist so konzipiert, dass es mit einem vom Hersteller bereitgestellten oder empfohlenen Reinigungsmittel verwendet wird. Die Verwendung anderer Mittel oder Chemikalien kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

WARNUNG!! Ein Hochdruckstrahl kann gefährlich sein, wenn er nicht ordnungsgemäß verwendet wird. Richten Sie den Strahl nicht auf sich selbst, andere Personen, Tiere, stromführende elektrische Leitungen oder das Gerät.

WARNUNG!! Es wird empfohlen, dass der Bediener Gehörschutz trägt.

WARNUNG!! Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn sich andere Personen in der Nähe befinden, es sei denn, diese tragen Schutzkleidung.

WARNUNG!! Richten Sie den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen, um Kleidung oder Schuhe zu reinigen.

WARNUNG!! Explosionsgefahr. Sprühen Sie keine entzündlichen Flüssigkeiten.

WARNUNG!! Der Hochdruckreiniger darf nicht von Kindern oder ungeschulten Personen verwendet werden.

WARNUNG!! Hochdruckschläuche, Armaturen und Kupplungen sind für die Sicherheit des Geräts entscheidend. Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Schläuche, Armaturen und Kupplungen.

WARNUNG!! Um die Sicherheit des Geräts zu gewährleisten, verwenden Sie nur vom Hersteller genehmigte Originalersatzteile.

WARNUNG!! Das Wasser, das durch das Rückschlagventil fließt, ist kein Trinkwasser.

WARNUNG!! Das Gerät muss von der Stromversorgung getrennt werden, indem der Stecker aus der Steckdose gezogen wird, bevor mit Reinigung, Wartung oder einem Funktionswechsel begonnen wird.

WARNUNG!! Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder ein anderes wichtiges Bauteil (z. B. Sicherheitseinrichtungen, Hochdruckschläuche, Pistolensteuerung usw.) beschädigt ist.

WARNUNG!! Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Stecker und Steckdose wasserdicht sein.

WARNUNG!! Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein.

Wenn ein Verlängerungskabel verwendet wird, muss es für den Außeneinsatz geeignet sein, und der Anschluss muss trocken und über dem Boden gehalten werden. Es wird empfohlen, eine Kabeltrommel zu verwenden, die die Steckdose mindestens 60 mm über dem Boden hält.

WARNUNG!! Um ein unbeabsichtigtes Zurücksetzen der thermischen Abschaltung zu verhindern, darf dieses Gerät nicht über externe Schaltvorrichtungen wie Zeitschaltuhren oder Stromkreise betrieben werden, die regelmäßig vom Energieversorger geschaltet werden.

Warnungssymbol: Das Gerät ist nicht zum Anschluss an Trinkwasserversorgungsquellen geeignet.



WARNUNG!! Das Gerät ist für den Einsatz bei Temperaturen über 0 °C vorgesehen (nur für Geräte mit Netzkabel H05VV-F).

WARNUNG!! Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller genehmigte Originalersatzteile (einschließlich Düsen). Verwenden Sie das Gerät nicht, bevor beschädigte Teile ersetzt wurden.

WARNUNG!! Beachten Sie die Gefahr des Rückstoßes der Sprühhvorrichtung, wenn Sie den Abzug der Pistole betätigen, und halten Sie die Pistole fest.

WARNUNG!! Beim Transport oder der Montage des Geräts muss es auf einer ebenen Fläche stehen. Ziehen Sie das Gerät am Handgriff, wenn es bewegt wird.

WARNUNG!! Schließen Sie das Gerät an eine Wasserquelle an.

Das Gerät ist nicht für den Anschluss an Trinkwasserversorgungsquellen geeignet. Schließen Sie das Gerät an eine Wasserquelle (z. B. einen Wassertank) an. Stellen Sie sicher, dass der Eingangsdruck zwischen 0,01 MPa und 0,4 MPa liegt. Der Zulaufschlauch sollte mindestens 3 m lang sein. Verwenden Sie keine beschädigten Schläuche.

Wenn Sie das Gerät an eine Trinkwasserquelle anschließen möchten, installieren Sie ein Rückschlagventil im Wasserschlauch, um zu verhindern, dass verunreinigtes Wasser in das Trinkwassersystem zurückfließt.

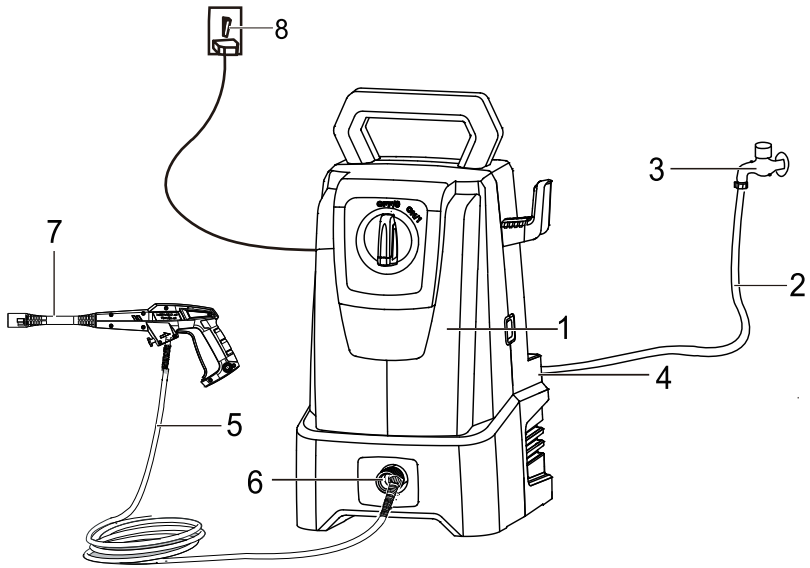
Das Rückschlagventil muss der Norm EN 60335-2-79 Anhang AA entsprechen.

WARNUNG!! Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden. Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es in einer autorisierten Werkstatt ersetzt werden, um Unfälle zu vermeiden.

ANSCHLUSS

1. Schließen Sie den Hochdruckschlauch an den Druckwasserausgang des Geräts an.
2. Schließen Sie den Sprühgriff an den Hochdruckschlauch an. Stellen Sie sicher, dass der Hochdruckschlauch vor Arbeitsbeginn vollständig abgerollt ist. Während des Betriebs darf sich der Schlauch NICHT verheddern.
3. Montieren Sie die gewünschte Düse oder ein anderes Zubehör.
4. Schließen Sie das Gerät an die Strom- und Wasserversorgung

GERÄTETEILE



1. Hochdruckreiniger
 2. Wasserversorgungsschlauch
 3. Wasseranschluß
 4. Wasserzulauf
 5. Hochdruckschlauch
 6. Wasserauslass
 7. Sprühpistole
 8. Stromnetz
- * Teile unter Nummern 2, 3 und 8 sind nicht im Lieferumfang enthalten.

VOR DEM BETRIEB

Strahlform einstellen

Der Ausstoßwinkel des Wasserstrahls kann bei einigen Düsen durch Drehen der Düse angepasst werden. Dadurch kann der Strahlwinkel von etwa 0° – ein schmaler, hochwirksamer Strahl – bis zu 60° – ein breiter Fächerstrahl – eingestellt werden (siehe Abbildung 2).

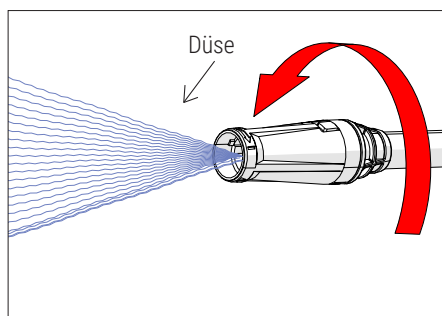
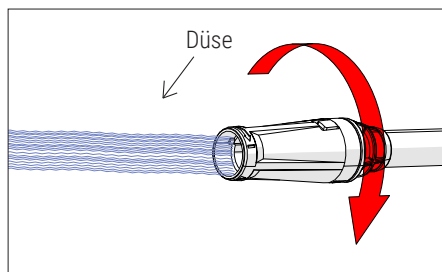


Abbildung 2 – Einstellung der Düse für die Strahlform (bei einigen Düsen nicht anwendbar)

Ein schmaler Strahl hat eine hohe Aufprallkraft auf die gereinigte Oberfläche und ermöglicht eine maximale Tiefenreinigung auf einem konzentrierten Bereich.

Allerdings sollte dieser schmale, hochwirksame Strahl mit Vorsicht verwendet werden, da er bestimmte Oberflächen beschädigen kann.

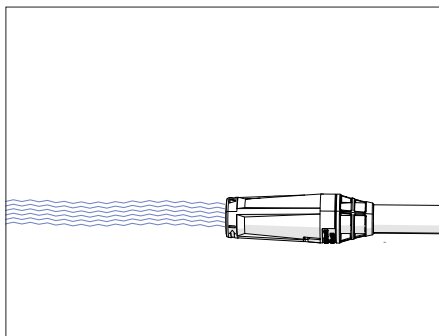


Abbildung 3 – Schmäler, hochwirksamer Strahl

Die breite Fächerform verteilt die Aufprallkraft des Wassers auf eine größere Fläche, was ein ausgezeichnetes Reinigungsergebnis mit geringerem Risiko für Oberflächenschäden bietet. Mit dieser Strahlform können größere Flächen schneller gereinigt werden.

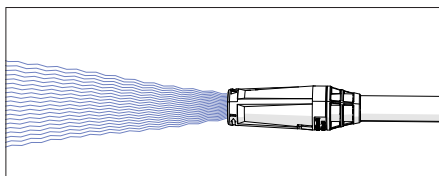


Abbildung 4 – Breiter Fächerstrahl

INSTRUKTIONEN ZUR REINIGUNG DER DÜSE

Eine verstopfte oder teilweise verstopfte Düse kann den Wasserfluss erheblich reduzieren und während des Sprühens ein Pulsieren des Geräts verursachen. Um die Düse zu reinigen:

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Schließen Sie die Wasserzufuhr ab. Entlasten Sie den verbleibenden Druck im Schlauch, indem Sie den Schalter 2–3-mal betätigen.
- Entfernen Sie die Verlängerung von der Sprühpistole.

- Drehen Sie die Düse in die Position für einen schmalen Strahl. Dadurch werden die Lamellen geöffnet.

Verwenden Sie den mitgelieferten Reinigungsstift oder eine geradegebogene Büroklammer und führen Sie den Draht in die Öffnung der Düse ein. Bewegen Sie ihn vor und zurück, bis die Verunreinigung entfernt ist (siehe Abbildung 5).

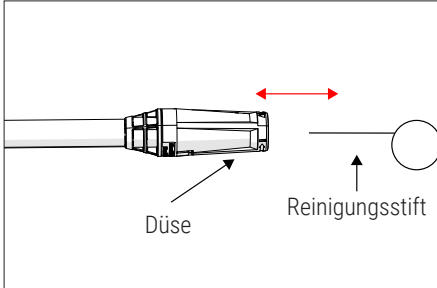


Abbildung 5 – Führen Sie den Reinigungsstift in die Düsenöffnung ein und bewegen Sie ihn vor und zurück, bis die Verunreinigungen entfernt sind.

- Entfernen Sie zusätzliche Rückstände, indem Sie die Düse rückwärts mit Wasser ausspülen. Halten Sie das Ende eines Gartenschlauchs (mit fließendem Wasser) für 30–60 Sekunden gegen das Ende der Düse.

Neigung zur Arbeitsfläche

Wenn Sie den Wasserstrahl auf die Oberfläche richten, wird die maximale Schlagkraft erzeugt, wenn das Wasser die Oberfläche im rechten Winkel trifft. Dieser Schlagwinkel kann jedoch dazu führen, dass Schmutzpartikel in die Oberfläche eingedrückt werden, wodurch der gewünschte Reinigungseffekt verhindert wird. Der optimale Sprühwinkel für das Wasser beträgt 45° zur Oberfläche, die gereinigt wird. Das Sprühen von Wasser in diesem Winkel auf die Oberfläche gewährleistet die effektivste Schlagkraft, kombiniert mit einer effizienten Entfernung von Verunreinigungen von der Oberfläche.

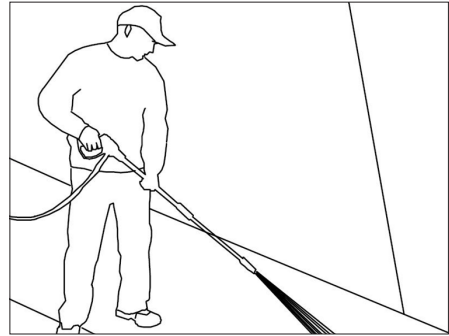


Abbildung 6 – Optimaler Winkel für die Reinigung der Oberfläche

Abstand von der zu reinigenden Oberfläche

Ein weiterer Faktor, der die Schlagkraft des Wassers beeinflusst, ist der Abstand von der Düse zur zu reinigenden Oberfläche. Die Schlagkraft des Wassers erhöht sich, wenn die Düse der Oberfläche näherkommt.

Wie man Oberflächenschäden vermeidet

Schäden an den zu reinigenden Oberflächen entstehen, wenn die Schlagkraft des Wassers die Widerstandsfähigkeit der Oberfläche übersteigt.

Die Schlagkraft kann durch die Kontrolle der vorher genannten drei Einstellungen (Sprühform, Winkel, Abstand) verändert werden. Verwenden Sie niemals einen engen Hochdruckstrahl oder eine Turbo-Düse auf empfindlichen Oberflächen. Richten Sie keinen Hochdruckstrahl oder eine Turbo-Düse auf Fenster, da dies zu einem Bruch des Fensters führen kann.

Der sicherste Weg, um Schäden an Oberflächen zu vermeiden, ist, die folgenden Schritte zu befolgen:

1. Stellen Sie die Düse vor dem Betätigen des Abzugs auf die breite Sprühform ein.
2. Platzieren Sie die Düse etwa 1,2 m - 1,5 m von der zu reinigenden Oberfläche entfernt und in einem Winkel von 45° dazu - und betätigen Sie den Abzug.
3. Ändern Sie die Sprühform, den Winkel und den Abstand zur Oberfläche, bis Sie eine optimale, effiziente Reinigung ohne Oberflächenschäden erreichen.

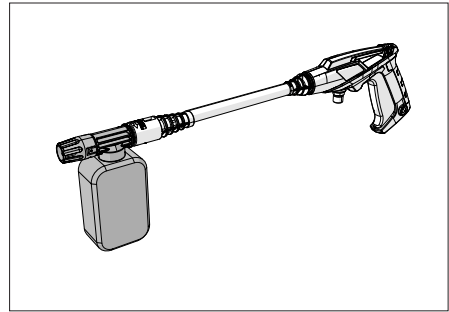
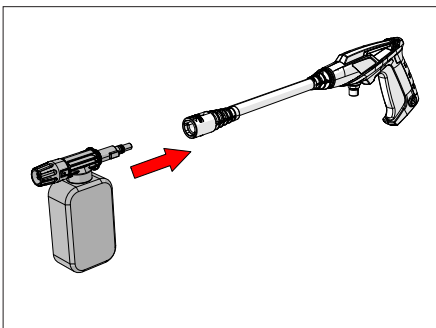
Reinigungsmittel

Die Verwendung von Reinigungsmitteln kann die Reinigungszeit erheblich verkürzen und bei der Entfernung hartnäckiger Flecken helfen. Einige Reinigungsmittel sind für spezifische Reinigungsaufgaben mit Hochdruckreinigern entwickelt. Sie haben eine ähnliche Dichte wie Wasser. Die Verwendung von dickeren Reinigungsmitteln wie Geschirrspülmittel kann das Injektionssystem für Chemikalien verstopfen und deren Anwendung verhindern.

Die Reinigungswirkung von Reinigungsmitteln kommt durch deren Anwendung auf der Oberfläche und der Zeit, die der Chemikalie gegeben wird, um den Schmutz abzubauen. Reinigungsmittel zeigen die besten Ergebnisse, wenn sie bei niedrigem Druck angewendet werden.

Die Kombination einer chemischen Reaktion und Hochdruckspülung ist sehr effektiv. Auf vertikalen Oberflächen sollte die Anwendung des Reinigungsmittels am unteren Ende beginnen und nach oben fortgesetzt werden. Dies verhindert, dass das Reinigungsmittel abläuft und Streifen bildet. Das Hochdruckspülen sollte ebenfalls von unten nach oben erfolgen. Bei besonders hartnäckigen Flecken kann es erforderlich sein, eine Bürste in Kombination mit Reinigungsmitteln und Hochdruckspülung zu verwenden.

Montieren Sie den Seifenhalter wie auf den Bildern gezeigt.



BETRIEB

Die folgende Reinigungsverfahren hilft Ihnen, Ihre Reinigungsarbeit zu organisieren und ermöglicht es Ihnen, das beste Ergebnis in der kürzesten Zeit zu erzielen. Vergessen Sie nicht, die zuvor genannten Sprüh-/Reinigungstechniken zu verwenden.

1. Oberflächenvorbereitung

Bevor Sie mit der Reinigung der Oberfläche unter Hochdruck beginnen, sollten Sie die zu reinigende Fläche vorbereiten. Entfernen Sie alle Möbel aus dem Arbeitsbereich, und stellen Sie sicher, dass Fenster und Türen gut verschlossen sind. Außerdem sollten alle Pflanzen und Bäume in der Umgebung des Reinigungsbereichs mit Tüchern (aus Baumwolle oder anderen Materialien, die auch zum Schutz des Bodens beim Streichen verwendet werden) abgedeckt werden, um sie vor den Reinigungsmitteln zu schützen.

2. Erstspülen unter Hochdruck

Der nächste Schritt ist, die zu reinigende Oberfläche mit Wasser zu besprühen, um den Schmutz zu entfernen, der sich auf der Oberfläche angesammelt hat. Dies ermöglicht es dem Reinigungsmittel, tief sitzenden Schmutz anzugreifen, der in die zu reinigende Oberfläche eingedrungen ist. Stellen Sie die Düse vor dem Drücken des Abzugs auf einen Breitstrahl ein und passen Sie den Sprühstrahl langsam auf die gewünschte Form an. Dies hilft Ihnen, zu verhindern, dass ein zu konzentrierter Strahl auf die Oberfläche angewendet wird, was zu Schäden führen könnte.

3. Endspülen

Beginnen Sie das Endspülen am unteren Ende und arbeiten Sie sich nach oben. Achten Sie darauf, die Oberfläche gründlich zu spülen und sicherzustellen, dass alle Reinigungsmittel entfernt werden.

4. Ausschalten

1. Überprüfen Sie, ob das gesamte Reinigungsmittel aus dem System gespült wurde.
2. Schalten Sie den Motor aus.
3. Schalten Sie die Wasserzufuhr ab.
4. Nachdem der Motor und die Wasserzufuhr ausgeschaltet wurden, ziehen Sie den Abzug der Pistole, um den Druck im System abzubauen.

ACHTUNG: Schalten Sie NIEMALS die Wasserzufuhr ab, bevor Sie den Motor ausschalten, da sonst schwerwiegende Schäden an der Pumpe und/oder dem Motor auftreten können.

WARNUNG!! Trennen Sie NIEMALS den Hochdruckschlauch vom Gerät ab, während das System unter Druck steht. Um den Druck zu verringern, schalten Sie den Motor aus, stellen Sie die Wasserzufuhr ab und ziehen Sie den Abzug der Pistole 2-3 Mal.

5. Nach jeder Verwendung wischen Sie alle Oberflächen des Hochdruckreinigers mit einem sauberen, feuchten Tuch ab.

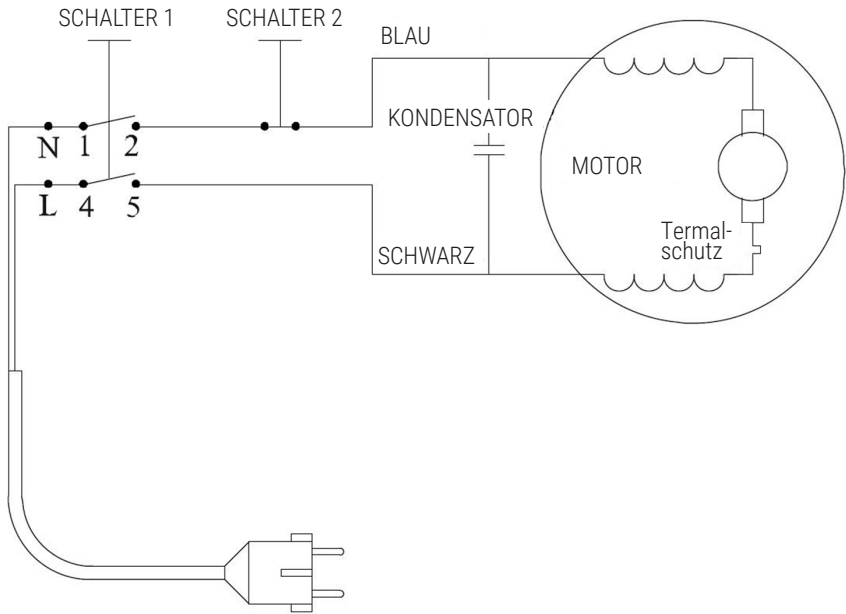
5. Lagerung

Lagern Sie das Gerät nicht im Freien. Lagern Sie es auch nicht an einem Ort, an dem es zu Frostschäden kommen könnte.

TIPPS FÜR DIE VERLÄNGERUNG DER LEBENSDAUER IHRES HOCHDRUCKREINIGERS

1. Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät ohne Wasser.
2. Dieses Gerät ist nicht für den Betrieb mit heißem Wasser vorgesehen. Schließen Sie es niemals an eine Quelle mit heißem Wasser an, da dies die Lebensdauer der Pumpe erheblich verkürzen kann.
3. Die Verwendung von Reinigungsmitteln, die nicht vom Hersteller zugelassen sind, kann zu Schäden an den Pumpenteilen (wie O-Ringen, Dichtungen usw.) führen. Dies gilt auch für Chemikalien wie Bleichmittel, Geschirrspülmittel und andere.
4. Betreiben Sie das Gerät niemals länger als eine (1) Minute ohne Wasserstrahl. Die dadurch entstehende Erwärmung kann die Pumpe beschädigen.
5. Bevor Sie den Druck an der Düse einstellen (von hoch auf niedrig oder von niedrig auf hoch), lassen Sie den Abzug los. Andernfalls verringern Sie die Lebensdauer der O-Ring-Dichtungen erheblich.

ELEKTROSCHEMA



FEHLERBEHEBUNG

| Problem | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|--|---|--|
| Kein Detergentansaugung – Behältereinheit | <ol style="list-style-type: none"> 1. Düse des Anschlusses ist nicht auf niedrigem Druck 2. Zu langes Hochdruckschlauch oder zu langes Verlängerungsschlauch für Hochdruck 3. Injektor auf der Pumpe verstopft | <ol style="list-style-type: none"> 1. Stellen Sie die Düse des Anschlusses auf niedrigen Druck 2. Entfernen Sie den Verlängerungsschlauch oder verwenden Sie einen Hochdruckschlauch, der kürzer als 7,6 m ist 3. Wenden Sie sich an ein autorisiertes Service |
| Kein Detergentansaugung – Geräte mit montierten Applikatoren | Spritze (Applikator) des Detergents ist verstopft | <ol style="list-style-type: none"> 1. Reinigen Sie die Spritze mit heißem Wasser 2. Ersetzen Sie die Spritze |
| Gerät fängt an zu rauchen | Überhitzter, überlasteter oder defekter Motor | Schalten Sie das Gerät aus und wenden Sie sich an einen autorisierten Service |
| Druckreinigungsgerät startet nicht | <ol style="list-style-type: none"> 1. Gerät ist unter Druck 2. Stecker ist nicht richtig eingesteckt oder Steckdose ist defekt 3. Verlängerungskabel ist zu lang oder Drahtquerschnitt ist zu klein 4. Netzspannung ist zu niedrig 5. Thermoschutzschalter wurde aktiviert | <ol style="list-style-type: none"> 1. Drücken Sie den Auslöser der Pistole 2. Überprüfen Sie den Stecker, die Steckdose und die Sicherung. 3. Entfernen Sie das Verlängerungskabel 4. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung ausreichend ist 5. Schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie den Motor abkühlen |

| | | |
|---|--|--|
| <p>Pumpe erreicht nicht den notwendigen Druck</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Filter am Wassereinlass ist verstopft 2. Pumpe zieht Luft aus der Schlauchverbindung 3. Düse ist abgenutzt oder nicht die richtige Größe 4. Entwässerer ist verstopft oder abgenutzt 5. Ventile sind verstopft oder abgenutzt | <ol style="list-style-type: none"> 1. Reinigen Sie den Filter am Wassereinlass 2. Überprüfen Sie, ob die Verbindungen und Dichtungsringe festgezogen sind 3. Wenden Sie sich an einen autorisierten Service 4. Wenden Sie sich an einen autorisierten Service 5. Wenden Sie sich an einen autorisierten Service |
| <p>Schwankender Druck</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Pumpe zieht Luft 2. Düse verstopft 3. Verschmutzte, abgenutzte oder blockierte Ventile 4. Abgenutzte Dichtungen | <ol style="list-style-type: none"> 1. Überprüfen Sie, ob die Schläuche und Verbindungen fest angezogen sind 2. Reinigen Sie die Düse mit einem Reinigungsstift 3. Wenden Sie sich an einen autorisierten Service 4. Wenden Sie sich an einen autorisierten Service |
| <p>Motor stoppt plötzlich</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Verlängerungskabel ist zu lang oder Drahtquerschnitt ist zu klein 2. Überhitzung – Thermoschutzschalter wurde aktiviert | <ol style="list-style-type: none"> 1. Entfernen Sie das Verlängerungskabel 2. Überprüfen Sie, ob die Netzspannung den Spezifikationen entspricht |

WARTUNG, TRANSPORT UND LAGERUNG

- Vor Beginn der Arbeit überprüfen Sie den Filter und die Düse, stellen Sie sicher, dass keine Verunreinigungen vorhanden sind. Nach der Arbeit stellen Sie sicher, dass sich kein Wasser im Schlauch und in der Pumpe befindet.
- Reinigen Sie das Gerät gemäß Anweisungen und warten Sie, bis es getrocknet ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, soll es in der Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Lagertemperatur des Geräts muss 5-30 °C betragen.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Transport immer aus.
- Tragen Sie das Gerät immer am dafür vorgesehenen Griff.
- Vergewissern Sie sich, dass beim Transport keine Gefahr besteht, dass das Gerät umkippt oder Vibrationen und Stößen ausgesetzt wird, insbesondere wenn das Gerät mit einem Auto oder einem anderen Fahrzeug transportiert wird.

ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ



Werfen Sie Elektrogeräte nicht zusammen mit anderem Haushaltsabfall (d. h. als unsortierten Müll) weg. Verwenden Sie Sammelstellen und -einrichtungen für getrennte Entsorgung.

Konsultieren Sie Ihre lokale Verwaltung, ob Sammelsysteme vorhanden sind.

Wenn Sie ein Elektrogerät auf einer Deponie oder Mülldeponie entsorgen, können gefährliche Substanzen in das Grundwasser gelangen und somit in die Nahrungskette, was Ihre Gesundheit gefährdet.

REPARATUR

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website www.villager.eu oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

Konformitätserklärung

Gemäß Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Maschinenbeschreibung: Hochdruckreiniger Villager VHW 71 Prime

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Maschinen-Sicherheit
- Richtlinie 2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit
- Richtlinie 2011/65/EU, (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)
- Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über Geräuschemissionen

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Zugelassene Stelle gemäß Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland Co., Ltd. Testbericht. CN22YZTI 004 dat. 18.01.2024

| | |
|----------------------------------|----------------------|
| Gemessener Schalleistungspegel | L_{WA} 88,45 dB(A) |
| Garantierter Schalleistungspegel | L_{WA} 91 dB(A) |

Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation:
Dragan Dragičević, Firmenadresse: Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana

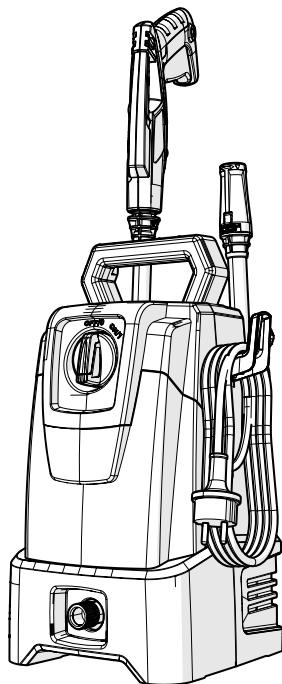
Ort / Datum: Ljubljana, den 11.09.2025.

Befugte Person, die die Erklärung im Namen des Herstellers abgibt:

Dragan Dragičević



Perač pod tlakom Villager VHW 71 Prime Originalne upute za uporabu



UPOZORENJE: Prije uporabe naprave, obvezno pročitajte ovo upute za uporabu.



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST

NAMJENA NAPRAVE

Prenosiva naprava za pranje pod tlakom je visoko specijalizirana multifunkcionalna naprava s iznimnom sigurnošću, koji se može koristiti za pranje i čišćenje automobila, bicikala i ostale opreme - namijenjene za uporabu vani ili za bašćenske terase, staklene bašče itd.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

TEHNIČKE ZNAČAJKE

| MODEL | Villager VHW 71 Prime |
|--|-----------------------|
| Napon električnoga napajanja | 230V~50Hz |
| Snaga | 1400 W |
| Radni tlak | 7 MPa (70 bar) |
| Dozvoljeni tlak | 10,5 MPa (105 bar) |
| Radni protok | 5,5 l/min |
| Maks. protok | 7,1 l/min |
| Maks. tlak opskrbe vodom | 0,4 MPa (4 bar) |
| Klasa zaštite | IPX5 |
| Duljina kabla | 5 m |
| Duljina crijeva visokog tlaka | 3 m |
| Razina zvučnog tlaka L_{pA} | 76 dB(A) |
| Mjerna nesigurnost K | 3 dB(A) |
| Izmjerena razina zvučne snage L_{WA} | 88,45 dB(A) |
| Garantirana razina zvučne snage L_{WA} | 91 dB(A) |
| Mjerna nesigurnost K | 3 dB(A) |
| Maks. temperatura vode | 50°C |
| Težina | 4.69 kg |

SIMBOLI



Pročitajte naputke za uporabu prije početka rukovanja ovom napravom.



Nosite zaštitu za uši.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.



Ne usmjeravajte mlaz vode nikada na ljude, životinje, napravu ili električne dijelove.

Pozor: Mlaz visokog tlaka može biti opasan, ako se zlouporabi.



Prema važećim propisima naprava se ne smije priključivati na mrežu pijaće vode.



Garantirana razina zvučne snage.

SIGURNOSNE INFORMACIJE I UPOZORENJA

Automatsko ON/OFF:

Motor na ovoj napravi za pranje ne radi neprekidno. On radi samo kada se pritisne prekidač na pištolju za prskanje. Nakon što primijenite proceduru startanja iz ovih uputa, uključite napravu na ON i stisnite prekidač za aktivaciju. Pogledajte poglavlje „RAD“ u ovim uputama - za naredne detalje.

UPOZORENJE! Priključivanje na električnu mrežu mora biti urađeno od strane kvalificirane osobe i sukladno IEC 60364-1. Električna mreža mora sadržati sklopku (RCD tj. napravu rezidualne struje) koja će prekinuti opskrbu električne mreže ako „curenje“ struje k uzemljenju bude veće od 30 mA na 30 ms.

UPOZORENJE! Treba se pridržavati metoda iz ovih uputa - ukoliko dođe do nesretnog slučaja (npr. kontakt s deterdžentima: isperite s puno čiste vode) ili neispravnosti - kako bi se zaštitilo od nesigurne situacije.

UPOZORENJE! Motor ove naprave za pranje pod tlakom NEĆE raditi, ukoliko prekidač nije stisnut.

Smjernice za siguran rad

Ove Upute sadrže informacije koje je vrlo važno znati i razumjeti. Ove informacije se tiču SIGURNOSTI i načina kako da se SPRIJEČE PROBLEMI S OPREMOM. Da bi Vam pomoglo da prepoznate ove informacije, obratite pozornost na slijedeće simbole.

OPASNOST! Opasnost ukazuje na neminovno opasnu situaciju, koja - ukoliko se ne izbjegne, ČE dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja ili čak i smrti.

UPOZORENJE! Opasnost ukazuje na neminovno opasnu situaciju, koja - ukoliko se ne izbjegne, MOŽE dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja ili čak i smrti.

POZOR: Pozor ukazuje na moguću opasnu situaciju, koja - ukoliko se ne izbjegne, MOŽE dovesti do manje ili umjerene ozljede.

NAPOMENA: Informacije koje zahtijevaju posebnu pozornost.

VAŽNI SIGURNOSNI NAPUCI

SAČUVAJTE OVE NAPUTKE

UPOZORENJE! Kada radite s napravom - treba uvijek uzeti u obzir slijedeće mjere predostrožnosti:

1. Pročitajte cjelokupne upute - prije nego li počnete koristite napravu.
2. Da biste smanjili rizik od ozljeđivanja, neophodan je stalni nadzor kada se naprava koristi u blizini djece.
3. **UVIJEK** isključite uređaj sa električne mreže (izvucite utikač iz utičnice) - prije početka rasklapanja ili popravke naprave.
4. Pridržavajte se svih sigurnosnih propisa, kao i Zakona o sigurnosti i zdravlju na radu.
5. Prije uporabe naprave, uvjerite se da sva sigurnosna sredstava rade propisno. **NEMOJTE** skinuti niti modificirati bilo koji dio pištolja baterije - niti neki drugi dio naprave.
6. Naučite kako se brzo zaustavlja ova naprava i kako ispustiti tlak - brzo. Dobro se upoznajte s komandama naprave.
7. Budite oprezni i usredotočeni na posao - pratite što radite.
8. Nemojte raditi s napravom ukoliko ste umorni ili ste pod utjecajem alkohola, droge ili nekih vrsta lijekova.
9. Nemojte dozvoliti da u radnoj zoni budu druge osobe.
10. Nemojte se istežati, niti stajati na nestabilnoj podlozi. Održavajte stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada.
11. Pridržavajte se naputaka o održavanju - koje su navedene u ovim uputama.
12. Koristite sredstvo za čišćenje koje je dostavio ili preporučio proizvođač.

13. Stavite napravu samo na stabilno mjesto - kada ju koristite, transportirate, sklapate, rasklapate. Nemojte grubo postupati s napravom za vrijeme transporta.
14. U slučaju bilo kakvog nesretnog slučaja (npr. kontakta s deterđžentom, isperite velikom količinom čiste vode) obavezno uvijek isključite napravu i izvucite utikač iz utičnice i otkačite priključak s vodom.
15. Naprava nije namijenjena za spajanje s izvorom pijaće vode. Ukoliko je neophodno - koristite samo ulazni set za crijevo odobren od IEC 61770.

Rizik od ubrizgavanja ili ozbiljnog ozljeđivanja. Čuvajte se mlaznice. Mlaz nemojte prazniti - k nekoj osobi. Ovu napravu smiju koristiti samo uvježbani korisnici. Uvijek skinite nastavak sa pištolja - prije čišćenja nečistoća s vrha.

- Čuvajte se mlaznice. **NIKADA** usmjeriti mlaz visokog tlaka k nekoj osobi, životinji ili sebi.
- Uvijek koristite zaštitne naočale i zaštitnu odjeću - kada radite ili izvodite operaciju održavanja.
- Nikada nemojte stavljati ruku ili prste preko vrha mlaznice - dok radite s napravom.
- Nikada Nemojte pokušavati zaustaviti ili skrenuti mlaz bilo kojim dijelom tijela.
- Uvijek stavite sigurnosnu rezu na prekidaču u siguran položaj, čak i kada prekivate rad na trenutak.
- Uvijek se pridržavajte preporuka proizvođača deterđženata označenih na pakiranjima - radi pravilne uporabe. Uvijek zaštitite oči, kožu, i respiratorni sustav - pri uporabi deterđženata.

UPOZORENJE! SERVISIRANJE DVOSTRUKO IZOLIRANE NAPRAVE

U napravama s dvostrukom izolacijom postoje dva sustava izolacije – umjesto uzemljenja. U dvostruko izoliranoj napravi nije instalirano uzemljenje, niti bi trebalo dodavati sredstva za uzemljenje. Servisiranje dvostruko izoliranih naprava zahtijeva izniman oprez i poznavanje sustava i smije se obaviti samo od strane kvalificiranih tehničara u ovlaštenom servisnom centru. Dijelovi koji se zamjenjuju na dvostruko izoliranoj napravi moraju biti identični originalnim zamjenskim dijelovima. Dvostruko izolirana naprava je označena riječima: „*Double insulation*“ (dvostruka izolacija), ili „*Double insulated*“ (dvostruko izoliran). Naprava također može biti označena simbolom pokazanim na slici 1.



Slika 1 – Simbol za dvostruku izolaciju

UPOZORENJE! Nemojte koristiti tlak koji je veći od radnog tlaka bilo kojeg dijela (crijeva, fitinzi...) u sustavu pod tlakom. Uvjerite se da su sva oprema i dodaci predviđeni podnijeti maksimalni radni tlak naprave.

UPOZORENJE! Opasnost od eksplozije. Nikada nemojte prskati s zapaljivim tečnostima niti koristiti napravo u prostorima koji sadrže zapaljivu prašinu, tečnosti ili isparenja. Nikada s napravom nemojte raditi u zatvorenoj prostoriji, niti u eksplozivnoj sredini - ili blizu nje.

UPOZORENJE! Nemojte prskati električne naprave niti električne vodove.

- Nikada nemojte otkaćinmati s naprave crijevo visokog tlaka za pražnjenje - dok je sustav pod tlakom. Da biste smanjili tlak u napravi, isključite napravo i isključite opskrbu vodom, a zatim pritisnite prekidač pištolja 2-3 puta.
- Nikada nemojte uključiti prekidački mehanizam – neprestano (nemojte ga zabraviti).

- Nikada nemojte raditi s napravom ako sve komponente nisu propisno montirane na napravo (rukohvat, sklop nastavka/pištolja, mlaznica, itd.).

UPOZORENJE! Oštećenje opreme.

- Uvijek uključite opskrbu vodom na „ON“ - prije nego li napravo uključite na „ON“ . Rad crpke „na suho“ - može dovesti do ozbiljnog oštećenja.
- Nemojte raditi s napravom kod koje je sito na ulazu za vodu – skinuto. Čistite sito od otpadaka i naslaga.
- Nikada nemojte raditi s napravom kod koje nedostaju neki elementi ili je došlo do njihovog kvara ili loma. Redovito provjeravajte napravo i opremu i odmah zamijenite pohabane ili oštećene dijelove.
- Koristite samo mlaznicu koji se dostavlja s ovom napravom.
- Nikada nemojte ostavljati nastavak za prskanje bez nadzora – za vrijeme rada naprave.
- Nikada nemojte pokušavati promijeniti tvorničke postavke. Izmjene tvorničkih postavki mogu dovesti do oštećenja naprave i prekida jamstva.
- Uvijek kada pokrećete napravo i radite s njom - držite čvrsto pištolj i nastavak za prskanje.
- Nikada nemojte dozvoliti napravi dulje od jednog (1) minuta s otpuštenim prekidačem (off). Zagrijavanje koje se tada može javiti – će oštetiti crpku.
- Ova naprava nije predviđena za rad s toplom vodom. NIKADA ju nemojte povezati na izvor tople vode, jer će to znatno smanjiti životni vijek crpke.
- Nikada nemojte ovu napravo skladištiti vani, niti na drugim mjestima gdje može doći do smrzavanja. Crpka se može ozbiljno oštetiti.
- Otpustite prekidač kada mijenjate režim iz visokog u niski tlak. Ukoliko to ne uradite, može doći do ozbiljnog oštećenja.
- Imajte na umu mogućnost pojave povratnog udarca (odskoka) koji mlaz može prouzročiti - kada je napravo uključena.

POZOR: Crijevo držite izvan dosega oštrih predmeta. Pucanje crijeva može izazvati ozljedu. Redovito kontrolirajte crijeva i zamijenite ih ukoliko je došlo do oštećenja. Nemojte pokušati zakrpati oštećeno crijevo.

PRODUŽNI KABELI

Uporaba produžnih kabela – nije preporučljiva. Koristite samo produžne kabele namijenjene za uporabu vani. Oni obično nose oznaku *"Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use"* (prijevod: "Dozvoljena uporaba na napravama koje rade vani; kada se ne upotrebljavaju – skladištite unutra"). Koristite samo produžne kabele koji imaju oznaku električne klase jednaku ili veću od klase koja je istaknuta na napravi. Ne smijete koristiti oštećene produžne kabele. Provjerite produžne kabele prije uporabe i ako ima oštećenja – zamijenite ih. Nemojte grubo postupati s kablama. Nemojte vući kabel da biste izvukli utikač iz utičnice. Držite kabel izvan dosega toplote, ulja i oštrih predmeta. Uvijek isključite kabel iz utičnice - prije nego li isključite napravu iz produžnog kabela.

OPASNOST! Ukoliko se ne budete pridržavali ovih naputaka – može doći do ozbiljnog ozljeđivanja ili čak - smrti.

UPOZORENJE! Da bi se smanjio rizik od električnog udara, svi električni vodovi trebaju biti suhi i izvan zemlje. Nemojte dodirivati utikač mokrim rukama.



Ovu naprava ne smiju koristiti djeca. Djecu treba nadzirati - kako biste se uvjerali da se ne igraju s ovom napravom!

Ova naprava nije namijenjena za uporabu od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i znanja.

UPOZORENJE! Ova naprava je projektirana koristiti sredstvo za čišćenje koje je dostavio ili preporučio proizvođač. Uporaba nekog drugog sredstva ili kemikalije – može negativno utjecati na sigurnost naprave.

UPOZORENJE! Mlaz visokog tlaka može biti opasan - ukoliko se ne uporabi pravilno. Mlaz se ne smije usmjeriti prema sebi, drugim osobama, životinjama, električnim vodovima koji su pod naponom ili samoj napravi.

UPOZORENJE! Preporuča se da rukovatelj nosi štitnike za uši.

UPOZORENJE! Nemojte koristiti napravu ako Vam je u dometu neka druga osoba, osim ukoliko ona nosi zaštitnu odjeću.

UPOZORENJE! Nemojte mlaz usmjeriti k sebi ili drugoj osobi kako biste pokušali očistiti odjeću ili obuću.

UPOZORENJE! Rizik od eksplozije. Nemojte prskati zapaljive tečnosti.

UPOZORENJE! Napravu za pranje pod tlakom ne smiju koristiti djeca, niti neuvježbane osobe.

UPOZORENJE! Visoko tlačna crijeva, fitinzi i spojke su važni za sigurnost naprave. Koristite samo crijeva, fittinge i spojke koje je preporučio proizvođač.

UPOZORENJE! Da bi se osigurala sigurnost naprave, koristite samo originalne zamjenske dijelove koje je proizveo ili odobrio proizvođač.

UPOZORENJE! Voda koja protječe kroz nepovratni ventil – smatra se vodom koja nije za piće.

UPOZORENJE! Naprava se treba isključiti s električne mreže - vađenjem utikača iz utičnice, prije početka čišćenja ili održavanja naprave ili prije transportiranja naprave i prije zamjene naprave za drugu funkciju.

UPOZORENJE! Nemojte koristiti napravu ukoliko je došlo do oštećenja napojnog kabela ili nekog drugog važnog dijela naprave (npr. sigurnosnih sredstava crijeva visokog tlaka, prekidača pištolja i dr.).

UPOZORENJE! Ukoliko se koristi produžni kabel, utikač i utičnica moraju biti – vodootporni.

UPOZORENJE! Neodgovarajući produžni kabeli mogu biti opasni.

Ukoliko se koristi produžni kabel, on mora biti adekvatan za vanjsku uporabu, a priključak mora biti u suhom stanju i iznad zemlje. Preporuča se da se to izvede pomoću metalice kabla - koja drži utičnicu najmanje 60 mm iznad zemlje.

UPOZORENJE! Da bi se spriječila opasnost od nenamjernog resetanja toplinskog isključenja, ova naprava ne smije biti napajana preko vanjskog prekidačkog sredstva kao što je vremenac (tajmer), niti priključena na kolo koje se regularno uključuje i isključuje od strane opskrbljivača električnom energijom.

Simbol upozorenja: Naprava nije pogodna za spajanje s izvorom pijaće vode.



UPOZORENJE! Naprava je namijenjena za korištenje na temperaturi iznad 0° (samo za naprave koji imaju napojni kabel H05VV-F).

UPOZORENJE! Da bi se osigurala sigurnost naprave, koristite samo originalne zamjenske dijelove (uključujući mlaznik) - koje je proizveo ili odobrio proizvođač. Nemojte koristiti napravo prije zamjene oštećenih dijelova.

UPOZORENJE! Pazite se opasnosti od sile povratnog udarca na sklop za prskanje kada aktivirate prekidač pištolja i čvrsto držite pištolj naprave.

UPOZORENJE! Kada se naprava premješta ili montira – mora biti na ravnoj površini. Kada pomjerate napravo, vucite za rukohvat.

UPOZORENJE! Priključite napravo na izvor opskrbe za vodu.

Naprava nije podesna za spajanje s izvorom pijaće vode. Priključite napravo na izvor opskrbe vodom (može biti i kontejner s vodom). Uverite se da se ulazni tlak vode održava između 0,01 MPa i 0,4 MPa. Ulazna cijev treba da je dugačka najmanje 3m. Nemojte koristiti oštećenu cijev.

Ukoliko želite priključiti napravo na izvor s pijaćom vodom, morate montirati nepovratni ventil u cijev vode, da biste spriječili da zaprljana voda potekne natrag u sustav pijaće vode.

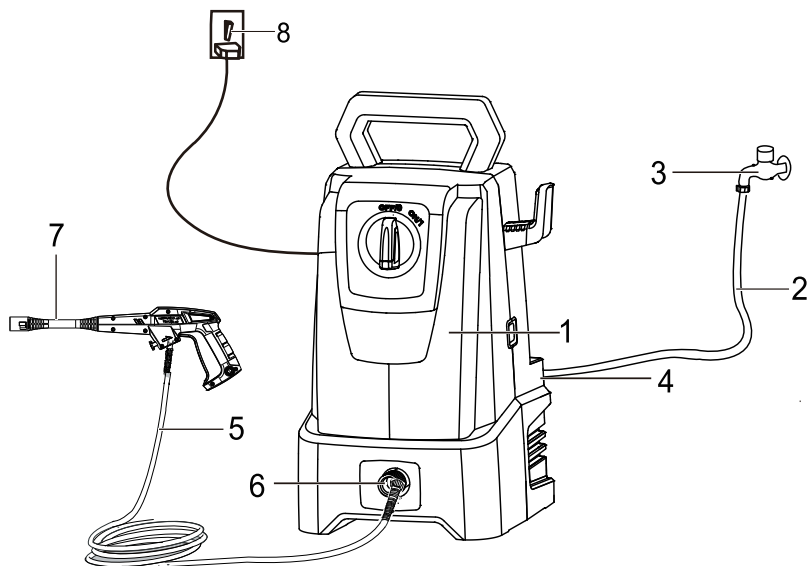
Nepovratni ventil mora biti sukladan s EN 60335-2-79 ANNEX AA.

UPOZORENJE! Isključite napravo s električne mreže - izvlačenjem utikača iz utičnice, prije bilo kakvoga održavanja namijenjenog korisniku. Ukoliko je napojni kabel oštećen – mora ga se zamijeniti u ovlaštenom servisu, da bi se izbjegao nesretni slučaj.

PRIKLJUČIVANJE

1. Priključite visoko-tlačno crijevo na izlaz vode pod tlakom iz naprave.
2. Priključite rukohvat za prskanje na visoko-tlačno crijevo. Prije početka rada s napravom - uvjerite se da je visoko-tlačno crijevo odmotano u potpunosti. Dok radite s napravom – crijevo se NE SMIJE upetljati.
3. Montirajte mlaznik ili bilo koji drugi dio opreme koji želite koristiti.
4. Priključite napravo na izvor električne mreže i izvor vode.

DIJELOVI NAPRAVE

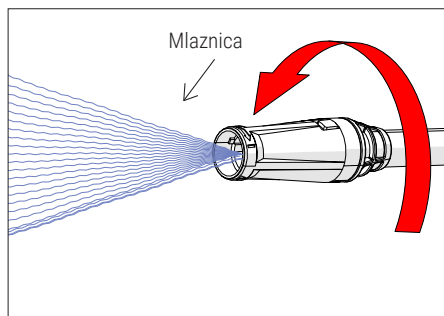
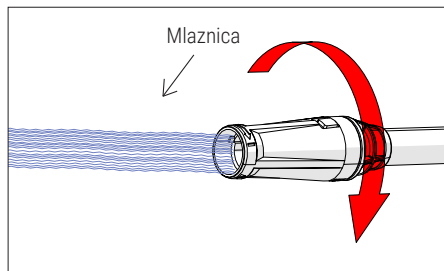


1. Perač pod tlakom
 2. Crijevo za opskrbu vodom
 3. Priključak vode
 4. Ulaz vode
 5. Crijevo visokog tlaka
 6. Izlaz vode
 7. Pištolj za prskanje
 8. Napojna mreža
- * Brojevi 2, 3, 8 nisu uključeni u komplet

PRIJE RADA

Namještanje oblika mlaza

Kut pod kojim mlaz izlazi iz nastavka - može se na nekim nastavcima namjestiti okretanjem mlaznika. Ovo omogućava da kut mlaza može biti od otprilike 0° - uzan mlaz velikog udara, do 60° širokog lepezastog mlaza (vidjeti sliku 2).

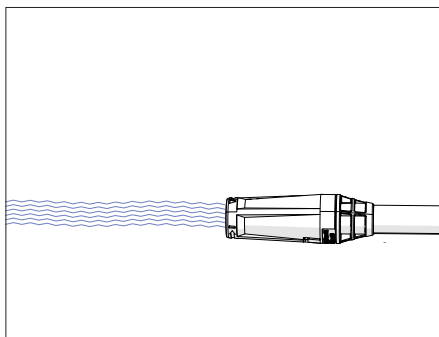


Slika 2 – Podešavanje mlaznice za oblik mlaza (nije primjenjivo na nekim mlaznicama)

Uzan mlaz ima veliku udarnu silu na površini

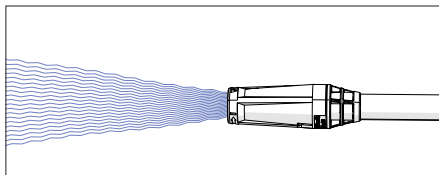
koja se čisti - i omogućava maksimalno duboko čišćenje na koncentriranom prostoru.

Ipak, ovaj uzan visoko-udarni mlaz se mora pažljivo koristiti, zato što može oštetiti neke površine.



Slika 3 – Uzan, visoko udarni mlaz

Oblik široke lepeze će raspodijeliti udar vode na veći prostor, što će za rezultat imati odlično čišćenje sa smanjenim rizikom za oštećenje same površine. Veće površine se mogu čistiti brže - koristeći ovaj oblik mlaza.

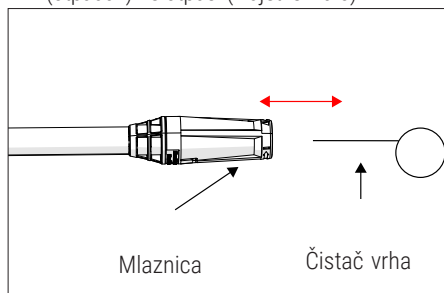


Slika 4 – Široki lepezasti oblik mlaza

Napuci za čišćenje mlaznice

Zapušena ili djelomice zapušena mlaznica (mlaznik) može prouzročiti znatno smanjenje protoka vode kroz mlaznicu i može dovesti do pulsiranja naprave za vrijeme prskanja. Da biste očistili mlaznicu:

- Isključite napravu i izvucite utikač iz utičnice.
- Isključite opskrbu vodom. Oslobodite tlak koji je zaostao (zarobljen) u crijevu, pritiskajući prekidač 2-3 puta.
- Odvojite nastavak od pištolja (puške) za prskanje.
- Okrenite mlaznicu na položaj za uzan mlaz. Ovo otvara lopatice.
- Koristeći dostavljeni čistač vrha - ili odmotanu (ispravlenu) spajalicu za papir, ubacite žicu u otvor mlaznika (mlaznice) i pomjerajte naprijed-natrag, dok se nečistoća (otpadak) ne otpuši (vidjeti sliku 5).



Slika 5 – Ubacite čistač vrha u otvor mlaznice i pomjerajte naprijed – natrag, dok se nečistoće ne otpuše

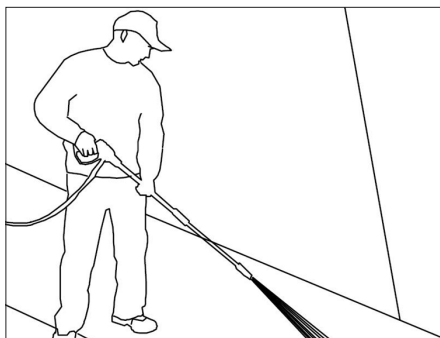
- Uklonite dodatne ostatke ispiranjem unatrag vodom kroz mlaznicu. Stavite kraj baščenskog crijeva (s vodom koja teče) uz kraj mlaznice na 30-60 sekundi.

Naginjanje prema radnoj površini

Kada usmjerite mlaz vode k površini, maksimalni udar se generira kada voda udara površinu pod pravim kutom. Ipak ovakav tip udara prouzroči da se djeliči prljavštine zabiju u površinu, sprječavajući tako željeni učinak čišćenja.

Optimalni kut za prskanje vodom je 45° prema površini koja se čisti.

Prskanje vodom pod ovim kutom prema površini - osigurava najkorisniju udarnu silu, kombiniranu s učinkovitim uklanjanjem nečistoća sa površine.



Slika 6 – Optimalni ugao za čišćenje površine

Rastojanje od površine koja se čisti

Još jedan čimbenik određuje udarnu silu vode je rastojanje od mlaznice do površine koja se čisti. Udarna sila vode se povećava kada se mlaznica približava površini čišćenja.

Kako izbjeći oštećenje površine

Oštećenje na površinama koje se čiste nastaje kada udarna sila vode nadmaši izdržljivost površine.

Udarna sila se može mijenjati kontrolirajući prethodno navedene 3 postavke (oblik mlaza, kut, rastojanje). Nikada nemojte koristiti uzan visoko-tlačni mlaz niti turbo/okretnu mlaznicu - na površini osjetljivoj na oštećenje. Nemojte u prozor usmjeriti visoko-tlačni mlaz ili turbo mlaznicu, jer to može prouzročiti lom prozorskog okna.

Najsigurniji način da izbjegnute oštećenje površina je da pratite slijedeće korake:

1. Prije pritiskanja prekidača pištolja, uradite postavke mlaznice na oblik široke lepeze.
2. Postavite mlaznik (mlaznicu) oko 1,2 m- 1,5 m od površine koja se čisti i pod kutom od 45° u odnosu na nju i povucite prekidač pištolja.
3. Mijenjajte oblik mlaza, kut i rastojanje do površine koja se čisti - dok ne postignete optimalno efikasno čišćenje – bez oštećenja površine.

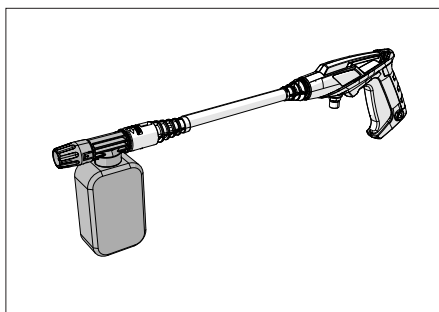
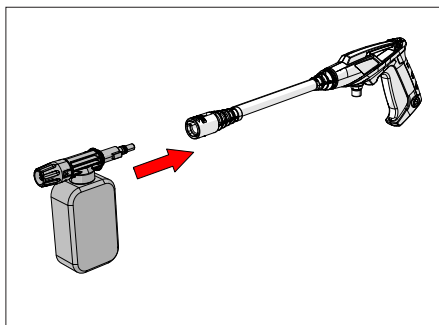
Deterdženti

Uporaba deterdženata može drastično smanjiti vrijeme čišćenja i pomoći u uklanjanju upornih fleka. Neki deterdženti su prilagođeni za specifične zadatke čišćenja s napravom za pranje pod tlakom. Ovi deterdženti imaju približno istu gustinu kao i voda. Uporaba gušćih deterdženata kao što je deterdžent za pranje sudova - će zapušiti injekcioni sustav za kemikalije i spriječiti primjenu deterdženata.

Moć čišćenja deterdženata dolazi od njihove primjene na površini i davanja kemikaliji vremena razgraditi prljavštinu. Deterdženti najbolje učinke pokazuju kada se primjenjuju uz nizak tlak.

Kombinacija kemijske reakcije i visokog tlaka za ispiranje - je vrlo učinkovita. Na okomitim površinama započnite primjenu deterdženta na dnu - i podižite na gore. Ovo će spriječiti spuštanje deterdženta i pravljenje pruga. Ispiranje pod visokim tlakom treba također raditi od dna prema gore. Na osobito otpornim flekama, može biti potrebno koristiti četku u kombinaciji s deterdžentima i ispiranjem pod visokim tlakom.

Nastavak za sapun montirajte kao što je prikazano na slikama.



RAD

Slijedeća procedura čišćenja će Vam pomoći da organizirate posao čišćenja – i omogućit će Vam postići najbolji rezultat za najkraće vrijeme. Nemojte zaboraviti da koristite tehnike za prskanje/čišćenje koje su prethodno navedene.

1. Priprema površine

Prije početka posla čišćenja površine pod tlakom, treba prvo pripremiti površinu koja će se čistiti. Treba ukloniti sav namještaj iz zone rada, a prozore i vrata treba dobro zatvoriti. Uz to - sve biljke i drveće koji se nalaze u okolici zone u kojoj se čisti - treba zaštititi platnima (pamučna ili od drugog materijala platna koja se koriste za zaštitu poda pri krečenju), a to će spriječiti da te biljke budu izložene deterdžentima.

2. Inicijalno ispiranje pod visokim tlakom

Slijedeći korak je da prskate površinu koja se čisti – vodom, kako bi se očistila prljavština koja se sakupila na površini. To će omogućiti deterdžentu napasti dubinske nečistoće koje su prodrle u površinu koja se čisti. Prije povlačenja prekidača uradite postavke mlaznice na oblik široke lepeze i polako radite postavke na željeni oblik mlaza prskanja. Ovo će Vam pomoći izbjeći primjenu suviše koncentriranog mlaza na površinu – što može dovesti do oštećenja.

3. Finalno ispiranje

Počnite finalno ispiranje na dnu i radite na gore. Pobrinite se da detaljno isperete površinu i da sav deterdžent bude uklonjen.

4. Isključivanje

1. Provjerite da li je sav deterdžent ispran iz sustava.
2. Isključite motor.
3. Isključite opskrbu vodom.
4. Nakon što su isključeni motor i opskrba vodom, povucite prekidač na pištolju - kako bi se oslobodio tlak u sustavu.

POZOR: NIKADA nemojte isključiti opskrbu vodom prije isključivanje motora. Zato što može doći do ozbiljnog oštećenja na crpki i/ili motoru.

UPOZORENJE! NIKADA nemojte skinuti (razmontirati – otkaçiti) visoko-tlačno crijevo s naprave dok je sustav pod tlakom. Da bi izvršili smanjenje tlaka, isključite motor, isključite opskrbu vodom i pritisnite prekidač pištolja 2-3 puta.

5. Nakon svake uporabe, obrišite sve površine naprave za pranje pod tlakom – čistom, vlažnom krpom.

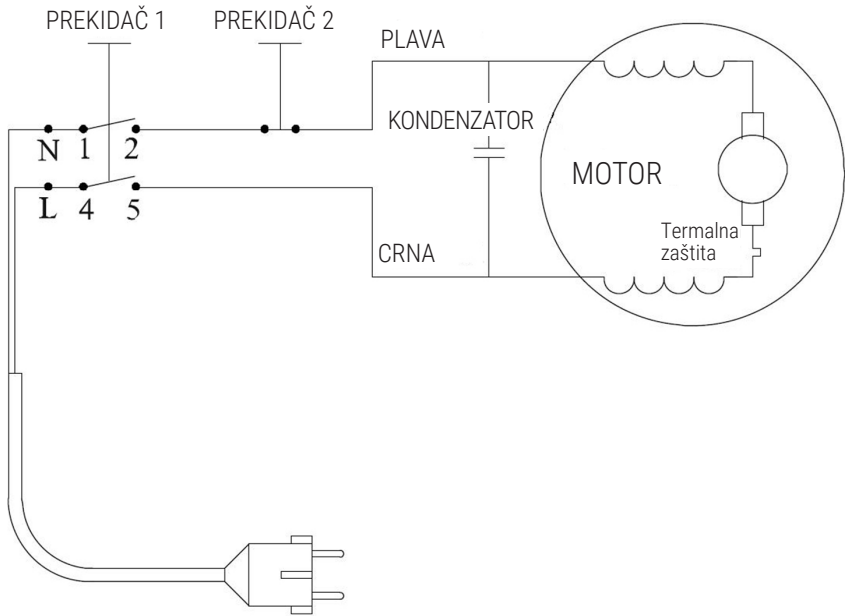
5. Skladištenje

Nemojte skladištiti napravo vani. Nemojte ju skladištiti ni na mjestu gdje može doći do smrzavanja.

SAVJETI ZA PRODUŽETAK ŽIVOTNOG VIJEKA VAŠE NAPRAVE ZA PRANJE POD TLAKOM

1. Nikada nemojte raditi s napravom – bez vode.
2. Ova naprava nije predviđena za rad s toplom vodom. Nikada ju nemojte priključivati na izvor opskrbe toplom vodom. To će znatno smanjiti životni vijek crpke.
3. Uporaba deterdženata koje nije odobrio proizvođač – može prouzročiti oštećenje dijelova crpke (o-brtveni prstenovi tj o-ringovi, itd.). To se također odnosi na kemikalije kao što su izbjeljivači, deterdžent za pranje sudova i dr.
4. Nikada nemojte raditi s napravom dulje od jednog (1) minuta – bez prskanja vode. Zagrijavanje koje će se javiti kao posljedica – će oštetiti crpku.
5. Prije namještanja tlaka na mlaznici (visoki na nizak - ili nizak na visoki) otpustite prekidač. Ukoliko to ne uradite – znatno ćete smanjiti životni vijek o-brtvenih prstenova u nastavku.

ELEKTRIČNA SCHEMA



PROBLEMI I RJEŠENJA

| Simptom | Mogući uzrok | Korektivna aktivnost |
|---|---|---|
| Nema usisavanja deterdženta – jedinica s spremnikom | <ol style="list-style-type: none"> 1. Mlaznica nastavka nije na niskom tlaku 2. Predugačko crijevo visokoga tlaka ili predugačko produžno crijevo visokoga tlaka 3. Injektor zapušten na crpki | <ol style="list-style-type: none"> 1. Povucite mlaznicu nastavka u položaj niskog tlaka 2. Skinite produžno crijevo visokog tlaka ili koristite crijevo visokog tlaka kraće od 7,6 m 3. Obratite se ovlaštenom servisu |
| Nema usisavanja deterdženta – naprave s montirajućim aplikatorima | Štrcaljka (aplikator) deterdženta je zapušena | <ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite štrcaljku toplom vodom 2. Zamijenite štrcaljku |
| Naprava počinje pušiti se | Pregrijan, preopterećen ili oštećen motor | Isključite napravu i obratite se ovlaštenom servisu |
| Naprava za pranje pod tlakom ne starta | <ol style="list-style-type: none"> 1. Jedinica je pod tlakom 2. Utikač nije dobro ubačen ili je neispravna utičnica 3. Produžni kabel je predugačak ili je presjek žice suviše mali 4. Napon električne mreže je suviše nizak 5. Zaštitni termalni prekidač se aktivirao | <ol style="list-style-type: none"> 1. Pritisnite prekidač na pištolju 2. Provjerite utikač, utičnicu i osigurač 3. Uklonite produžni kabel 4. Provjerite da li je napon mreže adekvatan 5. Isključite napravu i dozvolite motoru ohladiti se |
| Crpka ne doseže neophodni tlak | <ol style="list-style-type: none"> 1. Filtar na ulazu vode je zapušten 2. Crpka usisava zrak iz spojeva crijeva 3. Mlaznica je pohabana ili nije pravilne veličine 4. Ispražnjivač je zapušten ili pohaban 5. Ventili su zapušteni ili pohabani | <ol style="list-style-type: none"> 1. Očistite filtari na ulazu vode 2. Provjerite da li su spojevi i završavajući prstenovi dotegnuti 3. Obratite se ovlaštenom servisu 4. Obratite se ovlaštenom servisu 5. Obratite se ovlaštenom servisu |
| Fluktuirajući tlak | <ol style="list-style-type: none"> 1. Crpka usisava zrak 2. Zapušena mlaznica 3. Priljavi ventili, pohabani ili zaglavljani 4. Pohabane brtve za vodu | <ol style="list-style-type: none"> 1. Provjerite da li su crijeva i spojke čvrsto zategnuti 2. Očistite pomoću čistača vrha 3. Obratite se ovlaštenom servisu 4. Obratite se ovlaštenom servisu |
| Motor iznenada staje | <ol style="list-style-type: none"> 1. Produžni kabel je predugačak ili je presjek žice suviše mali 2. Zbog pregrijavanja – aktivirao se zaštitni termalni prekidač | <ol style="list-style-type: none"> 1. Uklonite produžni kabel 2. Provjerite da li je napon električne mreža odgovarajući prema specifikacijama |

ODRŽAVANJE, TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

- Prije početka rada provjerite filter i mlaznicu, uvjerite se da nema nečistoća. Nakon rada, uvjerite se da u crijevu i crpki nema vode.
- Očistite napravu prema napucima i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, trebate ga uskladištiti u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i izvan dosega djece. Temperatura skladištenja naprave mora biti od 5-30°C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a osobito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

ODSTRANJIVANJE I ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE



Električne naprave nemojte baciti s ostalim otpadom iz kućanstva (tj. kao nesortiran komunalni otpad). Koristite lokacije i objekte za odvojena sakupljanja.

Posavjetujte se s Vašom lokalnom samoupravom - da li postoje sustavi za sakupljanje.

Ukoliko električne naprave bacite na deponiju ili smetlište, opasne supstancije mogu dospjeti u podzemne vode i tako u lanac prehrane, ugrožavajući Vaše zdravlje.

SERVIS

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

Perač pod tlakom Villager VHW 71 Prime

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden sukladno:

- Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivi 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivi 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstancija u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)
- Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland Co., Ltd. Ispitno izvješće. CN22YZTI 004 dat. 18. 01. 2024.

Izmjerena razina zvučne snage L_{WA} 88.45 dB(A)

Garantirana razina zvučne snage L_{WA} 91 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi tvrtke Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

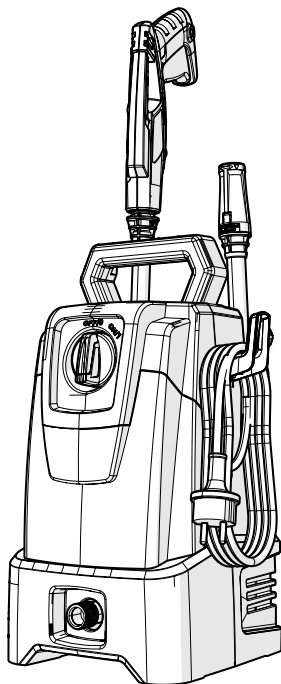
Mjesto / datum: Ljubljana, 11.09.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević



Magasnyomású mosó Villager VHW 71 Prime Eredeti használati utasítás



FIGYELMEZTETÉS: A készülék használata előtt feltétlenül olvassa el ezt a használati útmutatót.



A KÉSZÜLÉK CÉLJA

A hordozható magasnyomású mosó egy rendkívül speciális biztonságú multifunkcionális készülék, amely autók, kerékpárok és egyéb berendezések mosására, tisztítására használható - kültéri vagy kerti teraszok, üvegházak stb.

A készülék olyan célra történő használata, amelyre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat.

Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

| MODELL | Villager VHW 71 Prime |
|--|-----------------------|
| Tápfeszültség | 230V~50Hz |
| Erő | 1400 W |
| Üzemi nyomás | 7 MPa (70 bar) |
| Megengedett nyomás | 10,5 MPa (105 bar) |
| Áramlás | 5,5 l/min |
| Maximális áramlás | 7,1 l/min |
| Maximális vízlelétési nyomás | 0,4 MPa (4 bar) |
| Védelmi osztály | IPX5 |
| Kábelhossz | 5 m |
| A magasnyomású tömlő hossza | 3 m |
| Hangnyomásszint L_{pA} | 76 dB(A) |
| Mérési bizonytalanság K | 3 dB(A) |
| Mért hangteljesítményszint L_{WA} | 88,45 dB(A) |
| Garantált hangteljesítményszint L_{WA} | 91 dB(A) |
| Mérési bizonytalanság K | 3 dB(A) |
| Max. vízhőmérséklet | 50°C |
| Súly | 4.69 kg |

JELKÉPEK



A készülék használata előtt olvassa el a használati utasítást.



Viseljen fülvédőt.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.



A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

A vízsugarat ne irányítsa személyek vagy állatok felé, a készülék vagy elektromos berendezések irányába.



Figyelem: A nagynyomású sugár veszélyes lehet, ha nem megfelelően használják.



A hatályos előírások szerint a készüléket nem szabad az ivóvízhálózatra csatlakoztatni.



Garantált hangteljesítmény szintje.

BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK

Automatikus ON/OFF:

A mosógép motorja nem jár folyamatosan. Csak akkor működik, ha a szórópisztoly kapcsolóját megnyomják. Az ebben a kézikönyvben leírt indítási eljárás végrehajtása után kapcsolja BE a készüléket, és nyomja meg az aktiváló kapcsolót. További részletekért lásd a kézikönyv „ÜZEMELTETÉS” fejezetét.

FIGYELMEZTETÉS! Az elektromos hálózatra való csatlakoztatást szakképzett személynek kell elvégeznie az IEC 60364-1 szabványnak megfelelően. Az elektromos hálózatnak tartalmaznia kell egy kapcsolót (RCD azaz hibaáram-védőkapcsolót), amely megszakítja az elektromos hálózat táplálását, ha az áram „szívárgása” a föld felé 30 ms-on keresztül meghaladja a 30 mA-t.

FIGYELMEZTETÉS! A jelen kézikönyvben leírt módszereket kell követni - baleset (pl. mosószerrel való érintkezés: öblítés bő tiszta vízzel) vagy meghibásodás esetén a nem biztonságos helyzetek elkerülése érdekében.

FIGYELMEZTETÉS! Ennek a nagynyomású mosónak a motorja NEM fog működni, ha meg nem nyomják a kapcsolót.

Útmutató a biztonságos munkavégzéshez

Ez az Utasítás olyan információkat tartalmaz, amelyeket nagyon fontos tudni és megérteni. Ez az információ a BIZTONSÁGRÓL és a BERENDEZÉS PROBLÉMÁI MEGELŐZÉSÉRŐL szól. Az információ felismerésének megkönnyítése érdekében kérjük, vegye figyelembe a következő szimbólumokat.

VESZÉLY! A veszély közvetlen veszélyhelyzetet jelez, amely - ha nem kerülik el - súlyos sérüléshez vagy akár halálhoz is vezethet.

FIGYELMEZTETÉS! A figyelmeztetés olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely, ha nem kerülik el, súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

FIGYELEM: Veszélyes helyzetet jelez, amely - ha nem kerül el - könnyű vagy közepes sérülésekhez VEZETHET.

MEGJEGYZÉS: Különös figyelmet igénylő információk.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

FIGYELMEZTETÉS! A készülékkel végzett munka során a következő óvintézkedéseket mindig figyelembe kell venni:

1. Olvassa el a teljes kézikönyvet – mielőtt elkezdi használni a készüléket.
2. A sérülésveszély csökkentése érdekében állandó felügyelet szükséges, ha a készüléket gyermekek közelében használják.
3. **MINDIG** húzza ki a készüléket a hálózathoz (húzza ki a dugót a konnektorból) – a készülék szétszerelése vagy javítása előtt.
4. Tartsa be az összes biztonsági előírást, valamint a munkavédelmi törvényt.
5. A készülék használata előtt győződjön meg arról, hogy minden biztonsági berendezés megfelelően működik. **NE** távolítsa el vagy módosítsa a pisztoly egyetlen részét – vagy a készülék bármely más részét.
6. Tanulja meg, hogyan állíthatja le gyorsan ezt az eszközt, és hogyan oldhatja fel a nyomást – gyorsan. Ismerkedjen meg a készülék kezelőszerveivel.
7. Legyen óvatos, és koncentráljon a munkájára – figyelje, mit csinál.
8. Ne dolgozzon a készülékkel, ha fáradt vagy alkoholt, kábítószer vagy egyéb gyógyszer hatása alatt áll.
9. Ne engedjen más személyeket a munkaterületre.
10. Ne nyújtózkodjon és ne álljon instabil felületen. Meg kell tartani a stabil testtartását és egyensúlyt a munka végzés egész ideje alatt.
11. Tartsa be az ebben az utasításban megadott karbantartási utasításokat.
12. Használja a gyártó által biztosított vagy ajánlott tisztítószert.
13. A készüléket csak stabil helyre helyezze - használat, szállítás, összecukás, kibontás során. Szállítás közben ne kezelje durván a készüléket.
14. Bármilyen baleset esetén (pl. tisztítószerezellel való érintkezés, nagy mennyiségű tiszta vízzel öblítés) mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a dugót a konnektorból, és húzza ki a vízcsatlakozást.
15. A készüléket nem ivóvízforráshoz való csatlakoztatásra tervezték. Ha szükséges – csak az IEC 61770 szabvány szerint jóváhagyott tömlőbemeneti készletet használjon.

Befecskendezés vagy súlyos sérülés veszélye. Vigyázzon a fűvókára. Ne ürítse ki a fűvókát - más személy felé. Ezt a készüléket csak képzett felhasználók használhatják. Mindig távolítsa el a szórópisztolyról – a hegyen található szennyeződés tisztítása előtt.

- Vigyázzon a fűvókára. A vízsugarat SOHA ne irányítsa más személyek, saját maga vagy állatok felé.
- Amikor dolgozik vagy karbantartási műveleteket végez - mindig viseljen védőszemüveget és védőruházatot
- Soha ne tegye a kezét vagy az ujjait a fűvóka hegyére – miközben dolgozik a készülékkel.
- Soha ne próbálja megállítani vagy eltéríteni a fűvókát semmilyen testrészével.
- Mindig helyezze biztonságos helyzetbe a kapcsolón lévő biztonsági reteszt, még akkor is, ha csak egy pillanatra leállítja a munkát.
- Mindig kövesse a mosószer gyártójának a csomagoláson feltüntetett ajánlásait – a megfelelő használat érdekében. A mosószerek használatakor - mindig védje az szemet, bőrt és légzőrendszert,

FIGYELMEZTETÉS! KETTŐS SZIGETELÉSŰ KÉSZÜLÉK SZERVIZELÉSE

A kettős szigetelésű készülékekben két szigetelési rendszer létezik - a földelés helyett. A kettős szigetelésű készülékben nincs földelés, és nem kell hozzá adni földelési eszközöket. A kettős szigetelésű készülékek szervizelése rendkívüli körültekintést és a rendszer ismeretét követeli meg, és csak szakképzett technikusok végezhetik a hivatalos szervizközpontban. A kettős szigetelésű készüléken cserélendő alkatrészeknek azonosaknak kell lenniük az eredeti pótalkatrészekkel. A kettős szigetelésű készülék a következő szavakkal van jelölve: „Double insulation” (Kettős szigetelés) vagy „Double insulated” (Kétszeresen szigetelt). A készüléket az 1. ábrán látható szimbólummal is meg lehet jelölni.



1. ábra - A kettős szigetelés szimbóluma

FIGYELMEZTETÉS! Ne használjon nagyobb nyomást ami nagyobb a rendszer bármely részének (tömlők, szerelvények...) üzemi nyomásánál. Győződjön meg arról, hogy minden berendezést és tartozékot úgy terveztek, hogy ellenálljon a készülék maximális üzemi nyomásának.

FIGYELMEZTETÉS! Robbanásveszély. Soha ne permetezzen gyúlékony folyadékkal, és ne használja a készüléket gyúlékony port, folyadékot vagy füstöt tartalmazó helyen. Soha ne dolgozzon a készülékkel zárt helyiségben, vagy robbanásveszélyes környezetben – vagy annak közelében.

FIGYELMEZTETÉS! Ne permetezzen elektromos készülékeket vagy elektromos vezetékeket.

- Soha ne válassza le a nagynyomású leeresztő tömlőt a készülékről - ha a rendszer nyomás alatt van. A készülék nyomásmentesítéséhez kapcsolja ki a készüléket és zárja el a vízellátást, majd nyomja meg 2-3 alkalommal a pisztoly kapcsolóját.

- SOHA ne kapcsolja be a kapcsolószerkezetet – folyamatosan (ne zárja le).
- Soha ne használja a készüléket, hacsak nincs minden alkatrész megfelelően felszerelve a készülékre (fogantyú, rögzítés/pisztolyszerelvény, fúvóka stb.).

FIGYELMEZTETÉS! Berendezés károsodás.

- Mindig kapcsolja a vízellátást „BE” („ON”) állásba – mielőtt a készüléket BE(„ON”) állásba kapcsolja. A szivattyú „száraz” futása - súlyos károsodáshoz vezethet.
- Ne dolgozzon a készülékkel, ha a szita a vízbemenetnél van - eltávolítva. Tisztítsa meg a szitát a szennyeződésektől és lerakódásoktól.
- Soha ne dolgozzon olyan eszközzel, amelyen valamelyik elem hiányzik vagy meghibásodott. Rendszeresen ellenőrizze a készüléket és a berendezést, és azonnal cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- Csak a készülékhez mellékelt fúvókát használja.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a szórófejet, amíg a készülék működik.
- Soha ne próbálja megváltoztatni a gyári beállításokat. A gyári beállítások megváltoztatása károsíthatja a készüléket és érvénytelenítheti a garanciát.
- Mindig, amikor elindítja a készüléket és dolgozik vele - tartsa erősen a pisztolyt és a szórófejet.
- Soha ne hagyja, hogy a készülék egy (1) percnél tovább működjön elengedett (ki) kapcsoló mellett. Az ilyenkor fellépő felmelegedés károsítani fogja - a szivattyút.
- Ezt a készüléket nem úgy tervezték, hogy forró vízzel működjön. SOHA NE csatlakoztassa melegvíz forráshoz, mert ez jelentősen csökkenti a szivattyú élettartamát.
- Soha ne tárolja ezt a készüléket a szabadban vagy más olyan helyen, ahol fagyhat. A szivattyú súlyosan megsérülhet.

- Engedje el a kapcsolót, amikor az üzemmódot magasról alacsony nyomásra váltja. Ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat.
- Legyen tudatában annak a visszarúgásnak (pattanásnak), amelyet a sugár okozhat – a készülék bekapcsolt állapotában.

FIGYELEM: Tartsa távol a tömlőt az éles tárgyaktól. Tömlő szétrepedése sérülést okozhat. Rendszeresen ellenőrizze a tömlőket, és cserélje ki, ha sérültek. Ne próbálja meg befoltozni a sérült tömlőt.

HOSSZABBÍTÓ KÁBELEK

A hosszabbító kábelek használata - nem javasolt. Használja a kültéri használatra szánt hosszabbítókábeleket. Általában a „*Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use*” (fordítás: „Kültéri gépekhez használható; tárolja zárt helyen, amíg nem használja”). Csak olyan hosszabbítókábel használjon, amelynek elektromos besorolása megegyezik a készüléken feltüntetett besorolással. Ne használjon sérült hosszabbító kábeleket. Használat előtt ellenőrizze a hosszabbító kábeleket, és ha bármilyen sérülést észlel, cserélje ki azokat. Ne kezelje durván a kábelt. Ne a vezetéknel fogva húzza ki a dugót a konnektorból. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól és éles tárgyaktól. Először mindig húzza ki a tápkábelt a konnektorból – mielőtt kihúzná a készüléket a hosszabbítóból.

VESZÉLY! Ezen utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

FIGYELMEZTETÉS! Az áramütés kockázatának csökkentése érdekében minden elektromos vezetéknek száraznak és a talajtól távol kell lennie. Ne érintse meg a készüléket nedves kézzel.



Ezt a készüléket gyermekek nem használhatják. A gyermekeket felügyelni kell – hogy ne játsszanak ezzel a készülékkel!

Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkeznek, illetve nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és tudással.

FIGYELMEZTETÉS! Ezt a készüléket a gyártó által szállított vagy ajánlott tisztítószert használatára tervezték. Bármilyen más szer vagy vegyszer használata – hátrányosan befolyásolhatja a készülék biztonságát.

FIGYELMEZTETÉS! A nagynyomású sugár veszélyes lehet – ha nem megfelelően használják. A fűvókát nem szabad önmaga, más emberek, állatok, feszültség alatt álló elektromos vezetékek vagy maga a készülék felé irányítani.

FIGYELMEZTETÉS! Javasoljuk, hogy a kezelő viseljen fülvédőt.

FIGYELMEZTETÉS! Ne használja a készüléket, ha egy másik személy elérhető közelségben van, kivéve, ha védőruházatot visel.

FIGYELMEZTETÉS! Ne irányítsa a fűvókát saját maga vagy más személy felé, ne próbálja e módon megtisztítani a ruhákat vagy cipőket.

FIGYELMEZTETÉS! Robbanás veszélye. Ne permetezzen gyúlékony folyadékot.

FIGYELMEZTETÉS! A magasnyomású mosót gyermekek vagy tapasztalatlan személyek nem használhatják.

FIGYELMEZTETÉS! A nagynyomású tömlők, szerelvények és csatlakozók fontosak a készülék biztonsága szempontjából. Csak a gyártó által javasolt tömlőket, szerelvényeket és csatlakozókat használjon.

FIGYELMEZTETÉS! A készülék biztonsága érdekében csak eredeti, a gyártó által gyártott vagy jóváhagyott pótalkatrészeket használjon.

FIGYELMEZTETÉS! A visszacsapó szelepen átfolyó víz nem ivóvíznek minősül.

FIGYELMEZTETÉS! A készüléket le kell választani az elektromos hálózatról - a csatlakozódugó kihúzásával, a készülék tisztításának vagy karbantartásának megkezdése előtt, és mielőtt a készüléket más funkcióra cserélné.

FIGYELMEZTETÉS! Ne használja a készüléket, ha a tápkábel vagy a készülék más fontos része megsérült (pl. biztonsági berendezések, nagynyomású tömlők, pisztolykapcsolók stb.).

FIGYELMEZTETÉS! Hosszabbító kábel használata esetén a csatlakozódugónak és az aljzatnak vízállónak kell lennie.

FIGYELMEZTETÉS! A nem megfelelő hosszabbító kábelek veszélyesek lehetnek.

Ha hosszabbítót használ, annak alkalmasnak kell lennie a kültéri használatra, és a csatlakozásnak száraznak és föld felettinek kell lennie. Javasoljuk, hogy ezt egy kábeltekerccsel végezze - amely az aljzatot legalább 60 mm-rel a talaj felett tartja.

FIGYELMEZTETÉS! A hőzár véletlen visszaállításának elkerülése érdekében ezt a készüléket nem szabad külső kapcsolóeszközzel, például időzítővel táplálni, és nem szabad olyan áramkörhöz csatlakoztatni, amelyet az áramszolgáltató rendszeresen be- és kikapcsol.

Figyelmeztető szimbólum: A készülék nem alkalmas ivóvízforráshoz való csatlakoztatásra.



FIGYELMEZTETÉS! A készüléket 0° feletti hőmérsékleten való használatra tervezték (csak H05VV-F tápkábellel rendelkező készülékeknel).

FIGYELMEZTETÉS! A készülék biztonsága érdekében kérjük, csak eredeti – a gyártó által jóváhagyott vagy gyártott – alkatrészeket használjon (beleértve a fűvókát is). Ne használja a készüléket a sérült alkatrészek cseréje előtt.

FIGYELMEZTETÉS! Ügyeljen a permetezőegységen fellépő visszautás veszélyére – erősen tartja a szórópisztolyt és amikor aktiválja a szórópisztoly kapcsolóját.

FIGYELMEZTETÉS! Amikor az eszközt mozgatják vagy telepítik - sík felületre kell helyezni. A készülék mozgatásakor húzza meg a fogantyút.

FIGYELMEZTETÉS! Csatlakoztassa a készüléket a vízellátáshoz.

A készülék nem alkalmas ivóvízforrásokhoz való csatlakoztatásra. Csatlakoztassa a készüléket a vízforráshoz (lehet egy edény vízzel). Ügyeljen arra, hogy a bemeneti víz nyomása 0,01 MPa és 0,4 MPa között legyen. A bemeneti csőnek legalább 3 m hosszúnak kell lennie. Ne használjon sérült csövet.

Ha a készüléket ivóvízforráshoz kívánja csatlakoztatni, akkor a vízvezetékbe visszacsapó szelepet kell beépíteni, hogy megakadályozza a szennyezett víz visszarámlását az ivóvízrendszerbe.

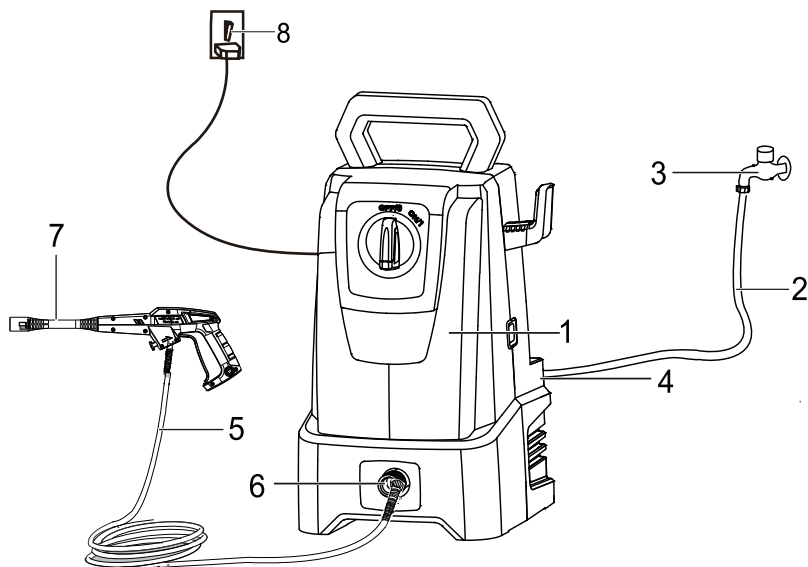
A visszacsapó szelepnek meg kell felelnie az EN 60335-2-79 AA MELLÉKLET előírásainak.

FIGYELMEZTETÉS! Csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról - a csatlakozódugó kihúzásával, minden karbantartási tevékenység előtt. Ha a tápkábel megsérül - a balesetek elkerülése érdekében ki kell cserélni egy hivatalos szervizben.

CSATLAKOZÁS

1. Csatlakoztassa a nagynyomású tömlőt a vízkimenethez a készülék nyomása alatt.
2. Rögzítse a permetező fogantyút a nagynyomású tömlőhöz. Mielőtt elkezdené a munkát a készülékkel - győződjön meg arról, hogy a nagynyomású tömlő teljesen le van tekerdve. A készülékkel végzett munka során - a tömlő NEM akadhat össze.
3. Szerelje fel a fúvókát vagy bármely más használni kívánt berendezést.
4. Csatlakoztassa a készüléket áramforráshoz és vízforráshoz.

A KÉSZÜLÉK ALKATRÉSZEI



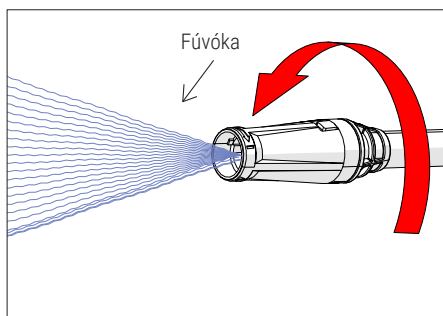
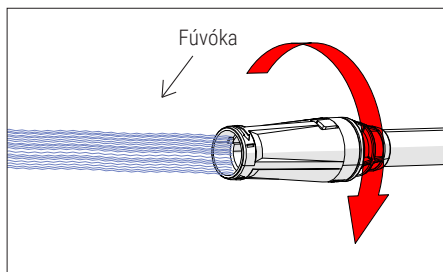
1. Magasnyomású mosó
2. Vízellátó tömlő.
3. Vízcsatlakozó.
4. Víz bemenet
5. Magas nyomású tömlő
6. Vízkivezetés
7. szórópisztoly
8. Ellátási hálózat

* A készlet nem tartalmazza a 2, 3, 8 számokat.

MUNKA ELŐTT

A sugár alak beállítása

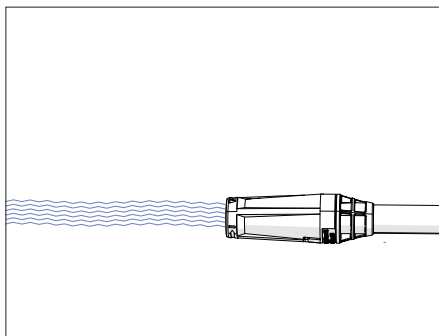
Az a szög, amelyben a sugár kimegy a fúvókából - egyes tartozékokon a fúvóka elforgatásával állítható. Ez lehetővé teszi, hogy a fúvóka szöge körülbelül 0°-tól - keskeny, nagy ütési sugártól - 60°-ig terjedjen széles ventilátorsugár esetén (lásd a 2. ábrát).



2. ábra - Fúvóka beállítása a sugár alakjához (egyes fúvókákon nem alkalmazható)

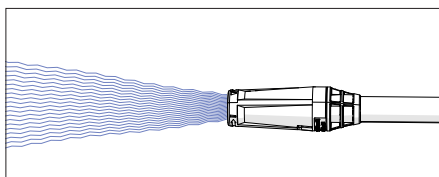
A keskeny sugár nagy ütési erőt fejt ki a tisztítandó felületre - és maximális mély tisztítást tesz lehetővé egy koncentrált területen.

Fontos, hogy ezt a keskeny, nagy ütésű fúvókát azonban óvatosan kell használni, mert károsíthat egyes felületeket.



3. ábra - Keskeny, nagyobb erővel rendelkező sugár

A széles legyezőforma nagyobb területen oszlatja el a víz hatását, ami kiváló tisztítást eredményez, és csökkenti a felület sérülésének kockázatát is. Ezzel a sugárformával - a nagyobb felületek gyorsabban lehet tisztítani.



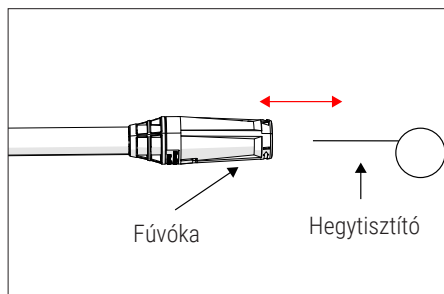
4. ábra - Széles legyező alakú sugár

Útmutató a fúvóka tisztításához

Az eltömődött vagy részben eltömődött fúvóka (permetező) jelentősen csökkentheti a fúvókán keresztüli vízáramlást, és a készülék pulzálásait okozhatja permetezés közben. A fúvóka tisztításához:

- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a dugót a konnektorból.
- Kapcsolja ki a vízellátást. A kapcsoló 2-3-szori megnyomásával szüntesse meg a tömlőben rekedt (beszorult) nyomást.
- Válassza le a fúvókát a szórópisztolyról.
- Fordítsa a fúvókát keskeny fúvóka helyzetbe. Ezzel kinyitja a záró részeket.

- A mellékelt hegytisztító - vagy egy letekert (kiegyenesített) gemkapocs segítségével illessze be a vezetékét a fúvóka nyílásába, és mozgassa előre-hátra, amíg a szennyeződés (törmelék) el nem fújja (lásd 5. ábra).



5. ábra - Helyezze be a hegytisztítót a fúvóka nyílásába, és mozgassa előre-hátra, amíg a törmelék el nem tömődik

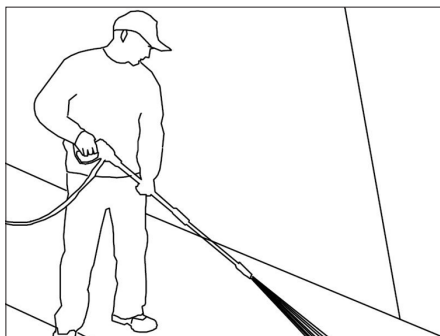
- Távolítsa el a további törmelékét vízzel, mossa ki a fúvókán keresztül. Helyezze a kerti tömlő végét (folyóvízzel) a fúvóka végéhez 30-60 másodpercre.

Munkaterület felé hajolva

Ha a víz sugarat a felszín felé irányítja, akkor a maximális hatás akkor jön létre, ha a víz derékszögben éri a felszínt. Ez a fajta ütés azonban szennyeződéscsészék beágyazódását okozza a felületben, így megakadályozva a kívánt tisztítási hatást.

A vízpermetezés optimális szöge a tisztítandó felülethez képest 45°.

Vízpermetezés ebben a szögben a felületre - biztosítja a leghasznosabb ütéserőt, kombinálva a szennyeződések hatékony eltávolításával a felületről.



6. ábra - Optimális szög a felület tisztításához

Távolság a tisztítandó felülettől

Egy másik tényező, amely meghatározza a víz ütköző erejét, a fúvóka és a tisztítandó felület közötti távolság. A víz ütéserője növekszik, ahogy a fúvóka közeledik a tisztítófelülethez.

Hogyan kerüljük el a felületi sérüléseket

A tisztítandó felületek károsodása akkor következik be, ha a víz ütközőereje meghaladja a felület tartósságát.

Az ütközési erő a fenti 3 beállítás (sugár alakja, szöge, távolsága) szabályozásával változtatható. Soha ne használjon keskeny nagynyomású fúvókát vagy turbó/forgó fúvókát - sérülésekre érzékeny felületen. Ne irányítson nagynyomású fúvókát vagy turbófúvókát az ablakba, mivel ez az ablaküveg betörését okozhatja.

A felületek károsodásának elkerülése érdekében kövesse az alábbi lépéseket:

1. A szórópisztoly kapcsolójának megnyomása előtt állítsa be a fúvókát széles legyező formára.
2. Helyezze a fúvókát körülbelül 1,2 m - 1,5 m távolságra a tisztítandó felülettől és 45°-os szögben hozzá - és húzza meg a pisztoly kapcsolóját.
3. Változtassa meg a sugár alakját, a szöget és a tisztítandó felület távolságát - amíg el nem éri az optimális tisztítási hatékonyságot - anélkül, hogy károsítaná a felületet.

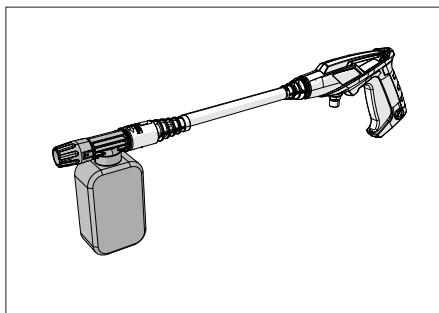
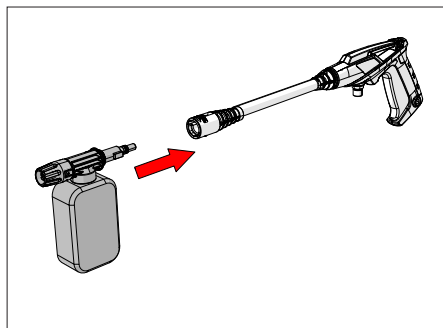
Mosószer

A mosószer használata drasztikusan lerövidíthető a tisztítási idő, és el lehet távolítani a makacs foltokat. Egyes mosószereket speciális tisztítási feladatokra szabtak nagynyomású mosóval. Ezek a mosószerek körülbelül ugyanolyan sűrűségűek, mint a víz. Sűrűbb tisztítószer, például mosogatószer használata eltömíti a vegyszer-befecskendező rendszert, és megakadályozza a tisztítószer alkalmazást.

A tisztítószer tisztítóereje abból adódik, hogy felviszik őket a felületre, és időt adnak a vegyszereknek a szennyeződés lebontására. A mosószerek a legjobb hatásukat alacsony nyomáson mutatják ki.

A kémiai reakció és a nagynyomású öblítés kombinációja nagyon hatékony. Függetlenül a felületeken kezdje alulról felvinni a mosószert – és haladjon felfelé. Ez megakadályozza, hogy a mosószer lefolyást és csík kialakulást. A nagynyomású mosást is alulról felfelé kell végezni. A különösen makacs foltok esetében szükség lehet kefe használatára mosószerekkel és nagynyomású mosással kombinálva.

A szappanadagoló toldatot a képeken látható módon szerelje fel.



MUNKA

A következő tisztítási eljárás segít megszervezni a takarítási munkáját – és lehetővé teszi a legjobb eredmény elérését a legrövidebb idő alatt. Ne felejtse el használni a fent felsorolt permetezési/tisztítási technikákat.

1. Felület előkészítés

Mielőtt elkezdené a nyomás alatti felülettisztítást, először elő kell készíteni a tisztítandó felületet. El kell távolítani minden bútort a munkaterületről, az ablakokat és ajtókat pedig szorosan be kell zárni. Ezenkívül a tisztítási terület közelében lévő összes növényt és fát törőkendővel kell védeni (pamut vagy más anyagból készült kendő, amelyet a padló védelmére használnak a festés során), ami megakadályozza, hogy ezek a növények mosószerral érintkezzenek.

2. Első öblítés magas nyomáson

Következő lépésként a tisztítandó felületet vízzel lepermetezzük - ezzel eltávolítva a felületen felgyülemlett szennyeződéseket. Ez lehetővé teszi, hogy a mosószer megtámadja azokat a mély szennyeződéseket, amelyek behatoltak a tisztítandó felületbe. A kapcsoló kihúzása előtt állítsa a fúvókát széles legyező formára, és lassan állítsa be a kívánt formát. Ez segít elkerülni, hogy túl koncentrált sugárt alkalmazzon a felületre - ami károsodáshoz vezethet.

3. Végső öblítés

Kezdje az utolsó öblítést alul, és haladjon felfelé. Győződjön meg róla, hogy alaposan leöblítette a felületet, és hogy minden mosószert el van távolítva.

4. Kikapcsolás

1. Ellenőrizze, hogy az összes mosószert kiöblítette-e a rendszerből.

2. Állítsa le a motort.

3. Kapcsolja ki a vízellátást.

4. Miután leállította a motort és a vízellátást, húzza meg a pisztolyon lévő kapcsolót - a rendszerben lévő nyomás oldásához.

FIGYELEM: A motor leállítása előtt, SOHA ne zárja el a vízellátást. Mert ez a szivattyú és/vagy a motor súlyos károsodását okozhatja.

FIGYELMEZTETÉS! SOHA NE távolítsa el (szerezze szét - válassza le) a nagynyomású tömlőt a készülékről, ha a rendszer nyomás alatt van. Nyomásmentesítéshez állítsa le a motort, zárja el a vízellátást, és nyomja meg 2-3 alkalommal a szórópisztoly kapcsolóját.

5. Minden használat után törölje le a magasnyomású mosó minden felületét tiszta, nedves ruhával.

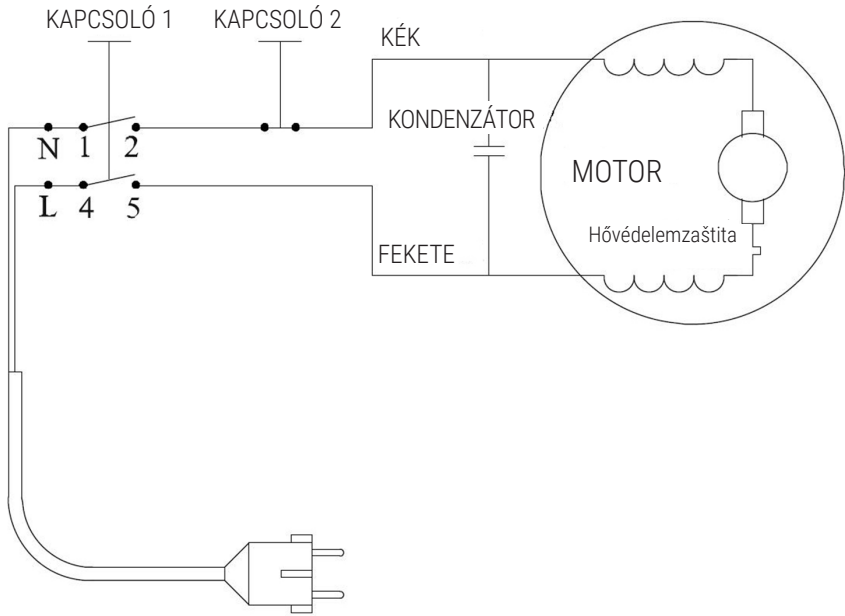
5. Tárolás

Ne tárolja a készüléket a szabadban. Ne tárolja olyan helyen, ahol megfagyhat.

TIPPEK A NYOMÁSÚ MOSÓ ÉLETTARTAMÁNAK MEGHOSSZABBÍTÁSÁHOZ

1. Soha ne működtesse a készüléket - víz nélkül.
2. Ezt a mosógépet nem úgy tervezték, hogy forró vízzel működjön. Soha ne csatlakoztassa melegvíz-forráshoz. Ez jelentősen csökkenti a szivattyú élettartamát.
3. A gyártó által nem jóváhagyott tisztítószer használata - károsíthatja a szivattyú alkatrészeit (o-tömítőgyűrűk stb.). Ez vonatkozik az olyan vegyszerekre is, mint a fehérítő, mosogatószer stb.
4. Soha ne működtesse a készüléket egy (1) percnél tovább - vízpermetezés nélkül. Ennek következménye lehet melegítés - ami károsítja a szivattyút.
5. Mielőtt beállítaná a fúvóka nyomását (magasról alacsonyra - vagy alacsonyról magasra), engedje el a kapcsolót. Ha ezt nem teszi meg - jelentősen csökkenti az O-gyűrűk élettartamát.

ELEKTROMOS SÉMA



PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

| Probléma | Lehetséges ok | Korrekciós intézkedéseket |
|--|--|---|
| A berendezés nem szívja fel a tisztítószer - tartályal rendelkező egység | <ol style="list-style-type: none"> 1. A rögzítőfúvóka nincs alacsony nyomáson 2. A nagynyomású tömlő túl hosszú, vagy a nagynyomású hosszabbító tömlő túl hosszú 3. Az injektor eltömődött a szivattyún | <ol style="list-style-type: none"> 1. Húzza a rögzítőfúvókát alacsony nyomású helyzetbe 2. Távolítsa el a nagynyomású hosszabbító tömlőt, vagy használjon 7,6 m-nél rövidebb nagynyomású tömlőt 3. Kapcsolatfelvétel egy hivatalos szervizzel |
| Nincs mosószer elszívás – szerelőfelhordós készülékek | A mosószer fúvókája (felhordó) eltömődött | <ol style="list-style-type: none"> 1. Tisztítsa meg meleg vízzel a fúvókát 2. Cserélje ki a fúvókát |
| A készülék füstölni kezd | Túlmelegedett, túlterhelt vagy sérült motor | Kapcsolja ki a készüléket, és forduljon egy hivatalos szervizközpontoz |
| A magasnyomású mosó nem indul el | <ol style="list-style-type: none"> 1. Az egység nyomás alatt van 2. A csatlakozódugó nincs megfelelően bedugva, vagy az aljzat hibás 3. A hosszabbító kábel túl hosszú, vagy a vezeték keresztmetszete túl kicsi 4. A hálózati feszültség túl alacsony 5. A hővédő kapcsoló aktiválódik | <ol style="list-style-type: none"> 1. Nyomja meg a szórópisztolyon található kapcsolót. 2. Ellenőrizze a dugót, az aljzatot és a biztosítékot 3. Távolítsa el a hosszabbító kábelt 4. Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelelő-e 5. Kapcsolja ki a készüléket, és hagyja lehűlni a motort |
| A szivattyú nem éri el a szükséges nyomást | <ol style="list-style-type: none"> 1. A szűrő eldugult a vízbemeneti nyílásnál 2. A szivattyú levegőt szív a tömlőcsatlakozásból 3. A fúvóka elhasználódott vagy nem megfelelő méretű 4. A lefolyó eltömődött vagy elhasználódott 5. A szelepek eltömődtek vagy elhasználódtak | <ol style="list-style-type: none"> 1. Tisztítsa meg a szűrőt a vízbemeneti részen 2. Ellenőrizze, hogy az csatlakozások és a rögzítőgyűrűk szorosak-e 3. Kapcsolatfelvétel egy hivatalos szervizzel 4. Kapcsolatfelvétel egy hivatalos szervizzel 5. Kapcsolatfelvétel egy hivatalos szervizzel |

| | | |
|------------------------|--|---|
| Ingadozó nyomás | <ol style="list-style-type: none"> 1. A szivattyú levegőt szív be 2. Eltömődött fúvóka 3. Piszkos, kopott vagy elakadt szelepek 4. Kopott víztömítések | <ol style="list-style-type: none"> 1. Ellenőrizze, hogy a tömlők és a csatlakozók szorosak-e 2. Tisztítsa meg hegytisztítóval 3. Kapcsolatfelvétel egy hivatalos szervizzel 4. Kapcsolatfelvétel egy hivatalos szervizzel |
| A motor hirtelen leáll | <ol style="list-style-type: none"> 1. A hosszabbító kábel túl hosszú, vagy a vezeték keresztmetszete túl kicsi 2. A hővédő kapcsoló aktiválódott - túlmelegedés miatt | <ol style="list-style-type: none"> 1. Távolítsa el a hosszabbító kábelt 2. Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e az előírásoknak |

KARBANTARTÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

- A munka megkezdése előtt ellenőrizze a szűrőt és a fúvókát, győződjön meg arról, hogy nincsenek szennyeződések. Működés után győződjön meg arról, hogy nincs víz a tömlőben és a szivattyúban.
- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, hogy megszáradjon.
- Ha egy ideig nem fogja használni az eszközt, tárolja az eredeti csomagolásban.
- Tárolja a készüléket száraz és jól szellőző helyen, gyermekektől elzárva. A készülék tárolási hőmérsékletének 5-30°C-nak kell lennie.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Mindig vigye át a készüléket az erre a célra tervezett fogóval.
- Ügyeljen arra, hogy szállítás közben ne álljon fenn a készülék felborulásának, rezgéseinek és ütéseinek veszélye, különösen, ha a készüléket autóval vagy más járművel szállítják.

ÁRTALMATLANÍTÁS ÉS KÖRNYEZETVÉDELEM



Az elektromos készülékeket ne dobja más háztartási hulladékkal együtt (pl. válogatatlan települési hulladékként). Használjon

helyeket és objektumokat külön gyűjteményekhez.

Érdeklődjön a helyi önkormányzatnál, hogy vannak-e begyűjtési rendszerek.

Ha az elektromos készüléket szemételepre vagy szemétkerakóba dobja, veszélyes anyagok kerülhetnek a talajvízbe és ezáltal a táplálékláncba, veszélyeztetve az Ön egészségét.

SZERVISZ

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

Magasnyomású mosó Villager VHW 71 Prime

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról
- 2000/14/EC és 2005/88/EC irányelv a zajkibocsátásról

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014- 2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

A 2000/14/EK, 2005/88/EC irányelv szerint felhatalmazott szerv :

TÜV Rheinland Co., Ltd. Vizsgajelentés. CN22YZTI 004 dat. 2024.01.18.

| | |
|---------------------------------|----------------------|
| Mért hangteljesítményszint | L_{WA} 88,45 dB(A) |
| Garantált hangteljesítményszint | L_{WA} 91 dB(A) |

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager d.o.o., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

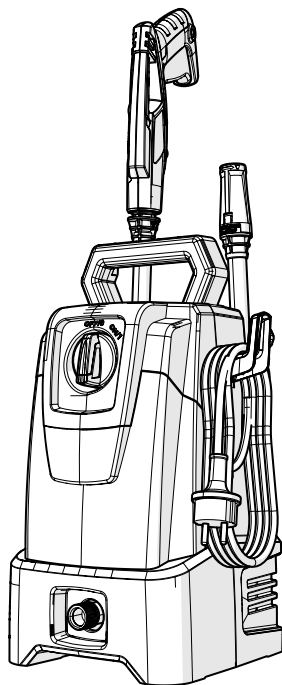
Hely / Dátum: Ljubljana, 11.09.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Dragan Dragičević



Машина за перење под притисок Villager VHW 71 Prime Оригинално упатство за употреба



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Пред употреба на уредот, задолжително прочитајте го ова упатство за употреба.



НАМЕНА НА УРЕДОТ

Преносливата машина за перење под притисок е високо специјализиран мултифункционален уред со исклучителна безбедност, кој може да се користи за перење и чистење на автомобили, велосипеди и друга опрема - наменета за употреба надвор или за градинарски тераси, стаклени градини итн.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности што може да доведат до повреди.

Ве молиме имајте предвид дека нашите уреди не се наменети за комерцијална, индустриска или занаетчиска употреба. Купувачот ја презема целата одговорност, законска и друга, за каква било штета или повреда предизвикана од неправилна употреба на уредот.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

| МОДЕЛ | Villager VHW 71 Prime |
|--|-----------------------|
| Напон на електрично напојување | 230V~50Hz |
| Сила | 1400 W |
| Работен притисок | 7 MPa (70 bar) |
| Дозволен притисок | 10,5 MPa (105 bar) |
| Работен проток | 5,5 l/min |
| Мах проток | 7,1 l/min |
| Мах притисок за снабдување со вода | 0,4 MPa (4 bar) |
| Класа на заштита | IPX5 |
| Должина на кабел | 5 m |
| Должина на цревето под висок притисок | 3 m |
| Ниво на звучен притисок L_{pA} | 76 dB(A) |
| Мерна несигурност K | 3 dB(A) |
| Измерено ниво на звучна сила L_{WA} | 88,45 dB(A) |
| Гарантирано ниво на звучна сила L_{WA} | 91 dB(A) |
| Мерна несигурност K | 3 dB(A) |
| Мах температура на вода | 50°C |
| Тежина | 4.69 kg |

СИМБОЛИ



Прочитајте го упатството за употреба пред да почнете да ракувате со овој уред.



Носете заштита за уши.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Република Србија.



Производот ги исполнува безбедносните барања од релевантните директиви на законодавството на Европската Унија.

Никогаш не насочувајте го водениот млаз кон луѓе, животни, апарати или електрични делови.



Внимание: Млазот под висок притисок може да биде опасен доколку се злоупотреби.



Според важечките прописи уредот не смее да се приклучува на мрежата за вода за пиење.



Гарантирано ниво на звучна сила.

БЕЗБЕДНОСНИ ИНФОРМАЦИИ И ПРЕДУПРЕДУВАЊА

Автоматско ON/OFF:

Моторот на овој уред за перење не работи постојано. Работи само кога ќе се притисне прекинувачот на пиштолот за прскање. Откако ќе ја примените постапката за стартување од ова упатство, вклучете го уредот на ON и притиснете го прекинувачот за активирање. Погледнете го поглавјето „РАБОТА“ во ова упатство - за повеќе детали.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Поврзувањето на електричната мрежа мора да го изврши квалификувано лице и во согласност со IEC 60364-1. Електричната мрежа мора да содржи склопка (RCD т.е. уред за резидуална струја) која ќе го прекине снабдувањето од електричната мрежа доколку „истекувањето“ на струјата кон заземјувањето надмине 30 mA за 30 ms.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Треба да се почитуваат методите од ова упатство – доколку дојде до несреќен случај (на пр. контакт со детергенти: исплакнете со многу чиста вода) или дефект – за да се заштитите од небезбедни ситуации.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Моторот од овој уред за перење под притисок НЕМА да работи доколку не е притиснат прекинувачот.

Упатства за безбедна работа

Ова Упатство содржи информации кои е многу важно да се знаат и разберат. Овие информации се однесуваат на БЕЗБЕДНОСТА и начинот како да се СПРЕЧАТ ПРОБЛЕМИТЕ СО ОПРЕМАТА. За да Ви помогне да ги препознаете овие информации, бидете внимателни кај следниве симболи.

ОПАСНОСТ! Опасноста укажува на непосредно опасна ситуација која, доколку не се избегне, КЕ резултира со сериозни повреди или дури и смрт.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Предупредувањето укажува на потенцијално опасна ситуација која, доколку не се избегне, МОЖЕ да резултира со сериозни повреди или дури и смрт.

ВНИМАНИЕ: Внимание укажува на потенцијално опасна ситуација која, доколку не се избегне, МОЖЕ да резултира со мала или умерена повреда.

ЗАБЕЛЕШКА: Информации кои бараат посебно внимание.

ВАЖНИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ

СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Кога работите со уредот - секогаш треба да се земат предвид следните мерки на претпазливост:

1. Прочитајте го целото упатство - пред да започнете да го користите уредот.
 2. За да се намали ризикот од повреда, неопходен е постојан надзор кога уредот се користи во близина на деца.
 3. СЕКОГАШ исклучете го уредот од електричната мрежа (извлекете го приклучокот од штекерот) - пред да започнете со расклопување или поправка на уредот.
 4. Почитувајте ги сите безбедносни прописи, како и Законот за безбедност и здравје при работа.
 5. Пред да го користите уредот, проверете дали сите безбедносни уреди работат правилно. НЕ отстранувајте или менувајте дел од пиштолот - или кој било друг дел од уредот.
 6. Научете како брзо да го запрете овој уред и како да го ослободите притисокот - брзо. Запознајте се со контролите на уредот.
 7. Бидете внимателни и концентрирајте се на работата - следете што правите.
 8. Не работете со уредот ако сте уморни или под дејство на алкохол, дрога или некои видови лекови.
 9. Не дозволувајте други лица да бидат во работната област.
 10. Не се истегнувајте и не стојте на нестабилна површина. Одржувајте стабилна положба на нозете и рамнотежа во текот на целата работа.
11. Следете ги упатствата за одржување - наведени во ова упатство.
 12. Користете го средството за чистење обезбедено или препорачано од производителот.
 13. Поставете го уредот само на стабилно место - кога го користите, транспортирате, преклопувате, расклопувате. Не ракувајте грубо со уредот за време на транспортот.
 14. Во случај на каква било незгода (на пр. контакт со детергент, исплакнете со голема количина чиста вода) внимавајте секогаш да го исклучувате уредот и да го извадите приклучокот од штекерот и да го исклучите приклучокот за вода.
 15. Уредот не е наменет за поврзување со извор на вода за пиење. Доколку е потребно - користете само сет за довод на црева одобрен од IEC 61770.

Ризик од вбризување или сериозна повреда. Пазете се од млазницата. Не го празнете млазот - кон некое лице. Овој уред треба да го користат само обучени корисници. Секогаш вадете ја млазницата од пиштолот - пред да го исчистите врвот.

- Пазете се од млазницата. НИКОГАШ не го насочувајте млазот под висок притисок кон некое лице, животно или кон себе.
- Секогаш користете заштитни очила и заштитна облека – кога работите или изведувате операции на одржување.
- Никогаш не ги ставајте рацете или прстите преку млазницата – додека работите со уредот.
- Никогаш не обидувајте се да го запрете или пренасочите млазот со кој било дел од Вашето тело.
- Секогаш ставајте ја безбедносната бртва на прекинувачот во безбедна положба, дури и кога ќе престанете да работите на момент.
- Секогаш следете ги препораките на производителот на детергентот означени на пакувањата - за правилна употреба. Секогаш заштитувајте ги очите, кожата и респираторниот систем - кога користите детергенти.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! СЕРВИСИРАЊЕ НА ДВОЈНО ИЗОЛИРАН УРЕД

Во уредите со двојна изолација постојат два система на изолација – наместо заземјување. Во двојно изолираниот уред не е инсталирано заземјување, ниту пак би требало да се додаваат средства за заземјување. Сервисирањето на двојно изолираните уреди бара исклучително внимание и познавање на системот и истото треба да го вршат само квалификувани техничари во овластен сервисен центар. Деловите кои се заменуваат на двојно изолираниот уред мора да бидат идентични на оригиналните резервни делови. Двојно изолираниот уред е означен со зборовите: „Double insulation“ (Двојна изолација), или „Double insulated“ (Двојно изолиран). Уредот може да биде означен и со симболот покажан на слика 1.



Слика 1 – Симбол за двојна изолација

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Не користете притисок поголем од работниот притисок на кој било дел (црева, фитинзи...) во системот под притисок. Проверете дали целата опрема и дополнителна опрема се дизајнирани да го издржат максималниот работен притисок на уредот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Опасност од експлозија. Никогаш не прскајте со запаливи течности и не користете го уредот на места што содржат запалива прашина, течности или испарувања. Никогаш не работете со уредот во затворена просторија или во експлозивна средина - или блиску до неа.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Не прскајте електрични уреди или електрични водови.

- Никогаш не исклучувајте го одводното црево под висок притисок од уредот - додека системот е под притисок. За да го намалите притисокот на уредот, исклучете го уредот и исклучете го доводот на вода, а потоа притиснете го прекинувачот со пиштолот 2-3 пати.

- НИКОГАШ не вклучувајте го механизмот на прекинувачот - постојано (не заклучувајте го).
- Никогаш не ракувајте со уредот ако сите компоненти не се правилно монтирани на уредот (рачка, склоп на додаток/пиштол, млазница итн.).

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Оштетување на опремата.

- Секогаш вклучете го доводот на вода на „ON“ - пред да го вклучите апаратот на „ON“. Работењето на пумпата „суво“ - може да доведе до сериозно оштетување.
- Не работете со уредот со ситото на доводот за вода - отстрането. Исклучете го ситото од остатоци и наслаги.
- Никогаш не работете со уред на кој му недостасуваат делови или на кој дошло до дефект или оштетување. Редовно проверувајте ги уредот и опремата и веднаш заменете ги истрошените или оштетени делови.
- Користете ја само млазницата која се доставува со овој уред.
- Никогаш не оставајте ја млазницата за прскање без надзор - додека уредот работи.
- Никогаш не обидувајте се да ги менувате фабричките поставки. Промените на фабричките поставки може да го оштетат уредот и да ја понишат гаранцијата.
- Секогаш кога го стартувате уредот и кога работите со него – држете ги цврсто пиштолот и додатокот за прскање.
- Никогаш не дозволувајте уредот да работи подолго од една (1) минута со отпуштен прекинувач (off). Загревањето кое тогаш може да се јави – ќе ја оштети пумпата.
- Овој уред не е предвиден да работи со топла вода. НИКОГАШ не го поврзувајте на извор на топла вода, затоа што тоа значително ќе го намали животниот век на пумпата.

- Никогаш не го складирајте уредот надвор, или на места каде може да дојде до замрзнување. Пумпата може сериозно да се оштети.
- Отпуштете го прекинувачот кога го менувате режимот од висок во низок притисок. Доколку не го направите тоа, може да дојде до сериозно оштетување.
- Имајте ја предвид можноста за појава на повратен удар (отскок) кој може да биде предизвикан од вклучениот уред.

ВНИМАНИЕ: Држете го цревето подалеку од остри предмети. Пукањето на цревето може да предизвика повреда. Редовно контролирајте ги цревата и заменете ги доколку дошло до оштетување. Не обидувајте се да го поправите оштетеното црево.

ПРОДОЛЖНИ КАБЛИ

Употреба на продолжни кабли - не се препорачува. Користете само продолжни кабли наменети за надворешна употреба. Тие обично носат ознака „Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use“ (превод: „Дозволена употреба на уреди кои работат на отворено; кога не се користат - складирајте ги внатре“). Користете само продолжни кабли кои имаат ознака за електрична класа еднаква или поголема од класата означена на уредот. Не користете оштетени продолжни кабли. Проверете ги продолжните кабли пред употреба и ако има некакво оштетување - заменете ги. Не ракувајте грубо со каблите. Не влечете го кабелот за да го извадите приклучокот од штекерот. Чувајте го кабелот подалеку од топлина, масло и остри предмети. Секогаш прво исклучувајте го кабелот за напојување од штекер - пред да го исклучите уредот од продолжениот кабел.

ОПАСНОСТ! Доколку не се следат овие упатства може да дојде до сериозни повреди или дури и смрт.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! За да се намали ризикот од електричен удар, сите електрични водови треба да бидат суви и надвор од земјата. Не допирајте го приклучокот со влажни раце.



Овој уред не смее да го користат деца. Децата треба да се надгледуваат - за да се осигурате дека не си играат со овој уред!

Овој уред не е наменет за употреба од лица (вклучувајќи деца) со намалени физички, сетилни или ментални способности или со недостаток на искуство и знаење.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Овој уред е дизајниран да го користи средството за чистење испорачано или препорачано од производителот. Употреба на кое било друго средство или хемикалија - може негативно да влијае на безбедноста на уредот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Млазот под висок притисок може да биде опасен - ако не се користи правилно. Млазот не смее да биде насочен кон вас, други луѓе, животни, електрични водови или кон самиот уред.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Се препорачува ракувачот да носи штитници за уши.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Не користете го уредот ако друго лице ви е на дофат, освен ако носи заштитна облека.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Не насочувајте го млазот кон себе или кон друго лице за да се обидете да исчистите облека или чевли.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Ризик од експлозија. Не прскајте запаливи течности.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Уредот за перење под притисок не смее да ја користат деца или неискусни лица.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Цревата под висок притисок, фитинзите и спојките се важни за безбедноста на уредот. Користете само црева, фитинзи и спојки препорачани од производителот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! За да се обезбеди безбедност на уредот, користете само оригинални резервни делови произведени или одобрени од производителот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Водата што тече низ неповратен вентил - се смета за вода што не може да се пие.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Уредот треба да се исклучи од електричната мрежа - со вадење на приклучокот од штекерот, пред да започнете со чистење или одржување на уредот и пред да го замените уредот за друга функција.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Не користете го уредот ако кабелот за напојување или кој било друг важен дел од уредот е оштетен (на пр. безбедносни уреди, црева под висок притисок, прекинувач за пиштоли и др.).

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Ако се користи продолжен кабел, приклучокот и штекерот мора да бидат – водоотпорни.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Несоодветните продолжни кабли може да бидат опасни.

Ако се користи продолжен кабел, тој мора да биде соодветен за надворешна употреба а приклучокот мора да биде сув и над земја. Препорачливо е тоа да се изврши со помош на моталка за кабел - што го држи штекерот најмалку 60 mm над земјата.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! За да се спречи ризикот од ненамерно ресетирање на термичкиот исклучок, овој уред не смее да се напојува со надворешен прекинувачки уред, како што е тајмер, или да се поврзува на коло кое редовно се вклучува и исклучува од снабдувачот на електрична енергија.

Симбол за предупредување: Уредот не е погоден за поврзување со извор на вода за пиење.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Уредот е наменет да се користи на температура над 0° (само за уреди кои имаат кабел за напојување H05VV-F).

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! За да ја осигурате безбедноста на уредот, користете само оригинални резервни делови (вклучувајќи ја и млазницата) - одобрени или произведени од производителот. Не користете го уредот пред да ги замените оштетените делови.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Пазете се од опасноста од повратен удар на склопот за прскање - кога го активирате прекинувачот за пиштолот и цврсто го држете пиштолот на уредот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Кога го преместувате или инсталирате уредот - мора да биде на рамна површина. Кога го поместувате уредот, влечете го за рачката.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Поврзете го уредот со изворот на довод на вода.

Уредот не е погоден за поврзување со извори на вода за пиење. Поврзете го уредот со изворот на водоснабдување (може да биде и контејнер со вода). Погрижете се влезниот притисок на вода да се одржува помеѓу 0,01 MPa и 0,4 MPa. Влезната цевка треба да биде долга најмалку 3 m. Не користете оштетена цевка.

Ако сакате да го поврзете уредот со извор на вода за пиење, мора да инсталирате неповратен вентил во цевката за вода за да спречите контаминирана вода да тече назад во системот за вода за пиење.

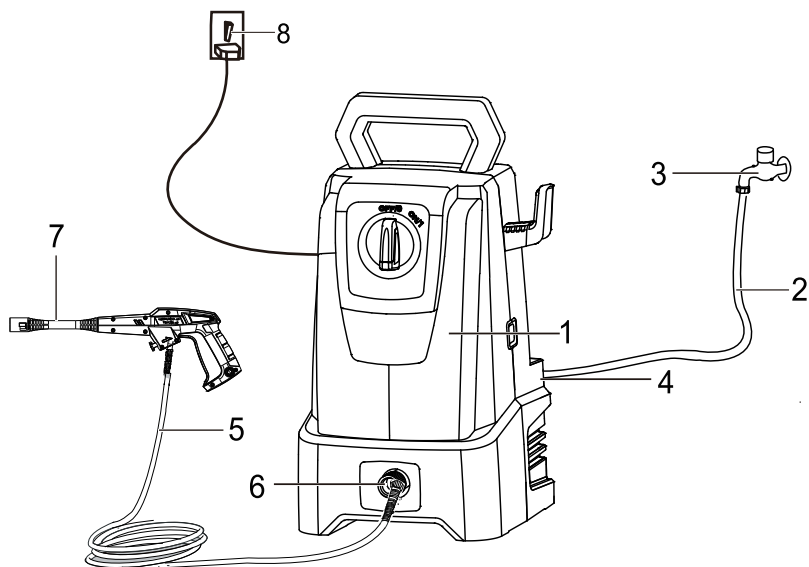
Повратниот вентил мора да биде во согласност со EN 60335-2-79 ANNEX AA.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Исклучете го уредот од електричната мрежа - со извлекување на приклучокот од штекерот, пред секое одржување наменето за корисникот. Ако кабелот за напојување е оштетен, мора да се замени во овластен сервис за да се избегне несреќа.

ПРИКЛУЧУВАЊЕ

1. Поврзете го цревето под висок притисок со излезот за вода под притисок од уредот.
2. Поврзете ја рачката за прскање со цревето под висок притисок. Пред да започнете со работа со уредот - проверете дали цревето под висок притисок е целосно одмотано. Додека работите со уредот - цревето НЕ СМЕЕ да се заплетка.
3. Монтирајте ја млазницата или која било друга опрема што сакате да ја користите.
4. Поврзете го уредот со извор на енергија и извор на вода.

ДЕЛОВИ НА УРЕДОТ



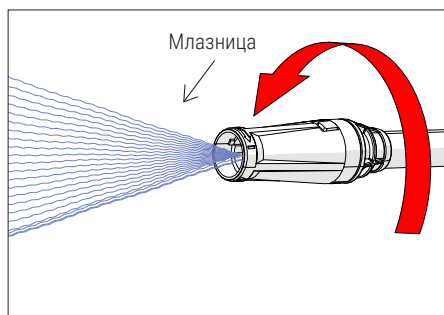
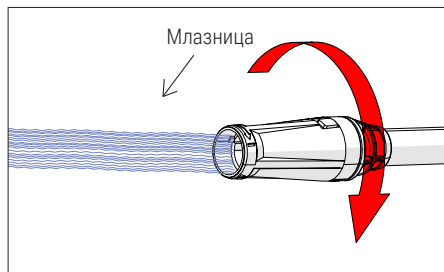
1. Перач под притисок
2. Црево за снабдување со вода
3. Приклучок за вода
4. Влез за вода
5. Црево под висок притисок
6. Излез за вода
7. Пиштол за прскање
8. Мрежа са напојување

* Броевите 2, 3, 8 не се вклучени во комплетот

ПРЕД РАБОТАТА

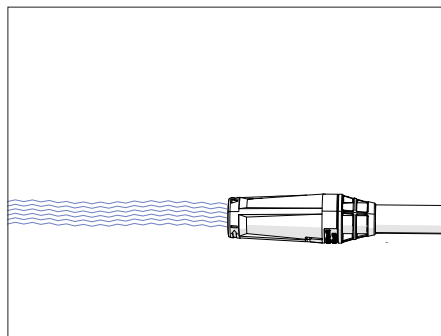
Прилагодување на формата на млазот

Аголот под кој млазот излегува од продолжението - може да се прилагоди на некои додатоци со вртење на млазницата. Ова овозможува аголот на млазот да биде од приближно 0° - тесен млаз со голем удар, до 60° за широк лепеца млаз (види слика 2).



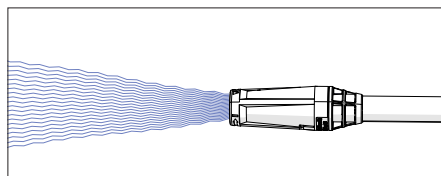
Слика 2 – Прилагодување на млазницата за форма на млаз (не е применливо на некои млазници)

Тесниот млаз има голема сила на удар на површината што треба да се исчисти - и овозможува максимално длабоко чистење во концентрирана област. Сепак, овој тесен млаз со голем удар мора да се користи внимателно, бидејќи може да оштети некои површини.



Слика 3 – Тесен, високо ударен млаз

Формата на широка лепеца ќе го дистрибуира ударот на водата на поголема површина, што ќе резултира со одлично чистење со намален ризик од оштетување на самата површина. Поголемите површини може да се чистат побрзо - користејќи ја оваа форма на млаз.



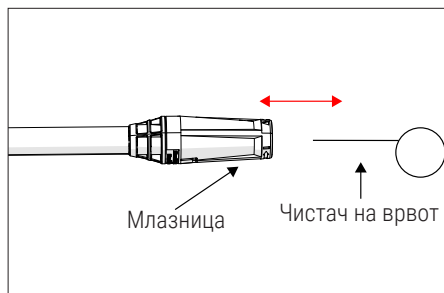
Слика 4 – Широка млаз во форма на лепеца

Инструкции за чистење на млазницата

Затнати или делумно затнат млазник (млазница) може да предизвика значително намалување на протокот на вода низ млазницата и може да предизвика уредот да пулсира додека се прска. За чистење на млазницата:

- Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од штекерот.
- Исклучете го доводот на вода. Ослободете го притисокот што е заробен во цревето со притискање на прекинувачот 2-3 пати.
- Одвојте го продолжението од пиштолот за прскање.
- Свртете ја млазницата на позицијата за тесен млаз. Ова ги отвора лопатките.

- Користејќи го испорачаното средство за чистење на врвовите - или одмотана (исправена) спојувалка за хартија, вметнете ја жицата во отворот на млазницата и движете ја напред-назад додека нечистотијата (остатоците) не се извадат (видете ја слика 5).



Слика 5 – Ставете го чистачот на врвот во отворот на млазницата и поместувајте го напред-назад додека нечистотијата не се извади

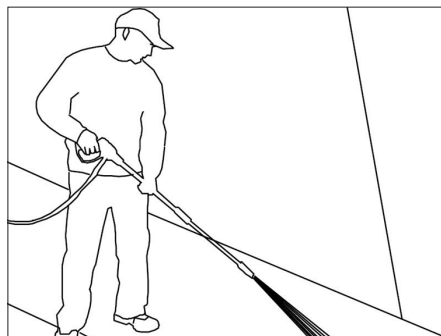
- Отстранете ги дополнителните остатоци со повторно миеење со вода низ млазницата. Поставете го крајот на градинарското црево (со тече вода) на крајот на млазницата 30-60 секунди.

Искусување кон работната површина

Кога ќе го насочите водениот млаз кон површината, максималниот удар се генерира кога водата удира на површината под прав агол. Сепак овој тип на удари предизвикува дел од нечистотијата да се набие во површината, спречувајќи го на тој начин посакуваниот ефект на чистење.

Оптимален агол за прскање со вода е 45° кон површината која се чисти.

Прскањето со вода под овој агол кон површината – обезбедува најкорисна ударна сила, комбинирана со ефикасно отстранување на нечистотиите од површината.



Слика 6 – Оптимален агол за чистење на површината

Растојание од површината која се чисти

Уште еден фактор кој ја одредува ударната сила на водата е растојанието од млазницата до површината која се чисти. Ударната сила на водата се зголемува кога млазницата се приближува кон површината за чистење.

Како да се избегне оштетување на површината

Оштетувањето на површините што се чистат настанува кога ударната сила на водата ја надминува издржливоста на површината.

Ударната сила може да се промени со контролирање на горенаведените 3 поставки (форма на млаз, агол, растојание). Никогаш не користете тесен млаз под висок притисок или турбо/ротациона млазница - на површина чувствителна на оштетување. Не насочувајте млаз под висок притисок или турбо млазница во прозорец, бидејќи тоа може да предизвика кршење на стаклото на прозорецот.

Најбезбедниот начин да избегнете оштетување на површините е да ги следите овие чекори:

1. Пред да го притиснете прекинувачот на пиштолот, прилагодете ја млазницата на широк форма на леза.
2. Поставете ја млазницата на околу 1,2 м - 1,5 м од површината што треба да се исчисти и под агол од 45° кон неа - и повлечете го прекинувачот на пиштолот.

3. Променете ги формата на млазот, аголот и растојанието до површината што треба да се исчисти - додека не постигнете оптимална ефикасност на чистење - без да ја оштетите површината.

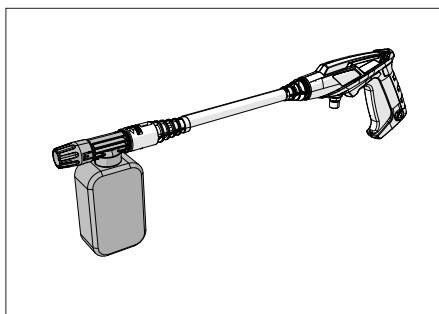
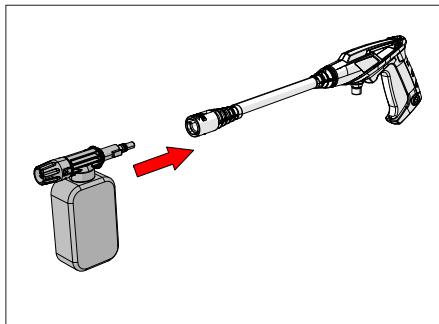
Детергенти

Користењето детергенти може драстично да го намали времето на чистење и да помогне да се отстранат тврдоглавите дамки. Некои детергенти се прилагодени за специфични задачи за чистење со машина за перење под притисок. Овие детергенти имаат приближно иста густина како водата. Употребата на погусте детергенти како што е детергентот за миење садови - ќе го затне системот за вбризување на хемикалии и ќе спречи нанесување детергент.

Мокта за чистење на детергентите доаѓа од нивното нанесување на површината и давањето време на хемикалиите да ја разградат нечистотијата. Детергентите ги покажуваат своите најдобри ефекти кога се применуваат со низок притисок.

Комбинацијата на хемиска реакција и висок притисок за плакнење - е многу ефикасна. На вертикални површини, почнете да го нанесувате детергентот на дното - и продолжете нагоре. Ова ќе го спречи детергентот да се спушти и да прави пруги. Перењето под висок притисок треба да се врши и од дното нагоре. На особено тврдоглави дамки, може да биде неопходно да се користи четка во комбинација со детергенти и перење под висок притисок.

Делот за сапуница монтирајте го како што е прикажано на сликите.



РАБОТА

Следната процедура за чистење ќе ви помогне да ја организирате вашата работа за чистење - и ќе ви овозможи да го постигнете најдобриот резултат за најкратко време. Не заборавајте да ги користите техниките за прскање/чистење наведени погоре.

1. Подготовка на површината

Пред да започнете со работа со чистење на површината под притисок, прво треба да ја подготвите површината што треба да се исчисти. Целиот мебел треба да се отстрани од работната зона, а прозорците и вратите треба да бидат добро затворени. Дополнително, сите растенија и дрвја во близина на просторот за чистење треба да бидат заштитени со платна (памучни или други материјални ткаенини што се користат за заштита на подот за време на бојадисувањето), а тоа ќе спречи тие растенија да бидат изложени на детергентите.

2. Почетно плакнење под висок притисок

Следниот чекор е да ја испрскате површината што треба да се исчисти со вода за да се исчисти нечистотијата што се насобрала на површината. Ова ќе му овозможи на детергентот да ги нападне длабоките нечистотии кои навлегле во површината што се чисти. Пред да го повлечете прекинувачот, поставете ја млазницата на форма на широка лепеза и полека прилагодете ја на саканата форма на прскање. Ова ќе Ви помогне да избегнете нанесување премногу концентриран млаз на површината - што може да доведе до оштетување.

3. Завршно плакнење

Започнете го последното плакнење на дното и продолжете нагоре. Погрижете се темелно да ја исплакнете површината и да го отстраните целиот детергент.

4. Исклучување

1. Проверете дали е отстранет целиот детергент од системот.
2. Исклучете го моторот.
3. Исклучете го снабдувањето со вода.
4. Откако ќе се исклучат моторот и доводот на вода, повлечете го прекинувачот на пиштолот - за да го ослободите притисокот во системот. **ВНИМАНИЕ: НИКОГАШ** не исклучувајте го доводот на вода пред да го исклучите моторот. Бидејќи може да дојде до сериозно оштетување на пумпата и/или на моторот. **ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** НИКОГАШ не го отстранувајте (расклопувајте - исклучувајте) цревото под висок притисок од уредот додека системот е под притисок. За да го намалите притисокот, исклучете го моторот, исклучете го доводот на вода и притиснете го прекинувачот со пиштолот 2-3 пати.
5. По секоја употреба, избришете ги сите површини на уредот за перење под притисок со чиста, влажна крпа.

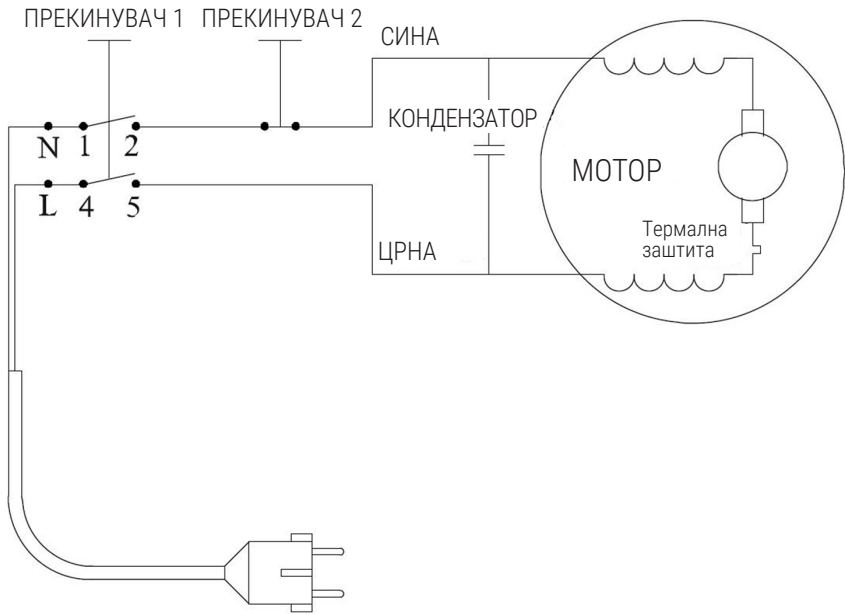
5. Складирање

Уредот не го чувајте надвор. Не го чувајте на место каде што може да замрзне.

СОВЕТИ ЗА ПРОДОЛЖУВАЊЕ НА ЖИВОТНИОТ ВЕК НА ВАШИОТ УРЕД ЗА ПЕРЕЊЕ ПОД ПРИТИСОК

1. Никогаш не работете со уредот - без вода.
2. Оваа машина за перење не е дизајнирана да работи со топла вода. Никогаш не го поврзувајте со извор на топла вода. Ова значително ќе го намали животниот век на пумпата.
3. Употреба на детергенти кои не се одобрени од производителот - може да предизвика оштетување на деловите на пумпата (о-заптивни прстени, итн.). Ова исто така важи и за хемикалии како што се белилото, детергентот за миење садови итн.
4. Никогаш не ракувајте со уредот повеќе од една (1) минута - без прскање вода. Загревањето кое ќе се јави како последица - ќе ја оштети пумпата.
5. Пред да го прилагодите притисокот во млазницата (висок на низок - или низок на висок), ослободете го прекинувачот. Ако не го направите ова - значително ќе го намалите животниот век на о-заптивните прстени во продолжението.

ЕЛЕКТРИЧНА ШЕМА



ПРОБЛЕМИ И РЕШЕНИЈА

| Симптом | Возможна причина | Корективна активност |
|---|---|--|
| Без вшмукување детергент - единицата со резервоар | <ol style="list-style-type: none"> 1. Млазницата на продолжението не е на низок притисок 2. Цревото под висок притисок е премногу долго или премногу долго продолжно црево под висок притисок 3. Инјекторот на пумпата е затнат | <ol style="list-style-type: none"> 1. Повлечете ја млазницата на продолжението во позиција на низок притисок 2. Извадете го продолжно црево под висок притисок или користете црево под висок притисок пократко од 7,6 m 3. Обратете се во овластен сервис |
| Без вшмукување детергент - уреди со монтирачки апликатори | Млазницата (апликатор) за детергент е затната | <ol style="list-style-type: none"> 1. Исклучете ја млазницата со топла вода 2. Заменете ја млазницата |
| Уредот почнува да чади | Моторот е прегреан, преоптоварен или оштетен | Исклучете го уредот и обратете се во овластен сервис |
| Уредот за перење под притисок не се вклучува | <ol style="list-style-type: none"> 1. Единицата е под притисок 2. Приклучокот не е добро ставен или штекерот е расипан 3. Продолжниот кабел е премногу долг или пресекот на жицата е премногу мал 4. Напонот на електричната мрежа е премногу низок 5. Се активирал заштитниот термален прекинувач | <ol style="list-style-type: none"> 1. Притиснете го прекинувачот на пиштолот 2. Проверете ги приклучокот, штекерот и осигурувачот 3. Отстранете го продолжниот кабел 4. Проверете дали е адекватен напонот на мрежата 5. Исклучете го уредот и дозволете му на моторот да се излади |
| Пумпата не го достигнува потребниот притисок | <ol style="list-style-type: none"> 1. Филтерот на влезот на водата е затнат 2. Пумпата го вшмукува воздухот од спојот на цревата 3. Млазницата е истрошена или нема правилна големина 4. Испразнувачот е затнат или истрошен 5. Вентилите се затнати или истрошени | <ol style="list-style-type: none"> 1. Исклучете го филтерот на влезот на водата 2. Проверете дали се затегнати спојките и блокирачките прстени 3. Обратете се во овластен сервис 4. Обратете се во овластен сервис 5. Обратете се во овластен сервис |

| | | |
|---------------------------|--|--|
| Флукуирачки притисок | <ol style="list-style-type: none"> 1. Пумпата вшмукува воздух 2. Затната млазница 3. Нечисти вентили, истрошени или заглавени 4. Истрошени заптивки за вода | <ol style="list-style-type: none"> 1. Проверете дали се цревата и спојките цврсто затегнати 2. Исчистете ја со чистачот за врв 3. Обратете се во овластен сервис 4. Обратете се во овластен сервис |
| Моторот одеднаш застанува | <ol style="list-style-type: none"> 1. Продолжниот кабел е премногу долг или пресекот на жицата е премногу мал 2. Поради прегревање – се активирал заштитниот термален прекинувач | <ol style="list-style-type: none"> 1. Отстранете го продолжниот кабел 2. Проверете дали напонот во електричната мрежа е соодветен според спецификациите |

ОДРЖУВАЊЕ, ТРАНСПОРТ И СКЛАДИРАЊЕ

- Пред да започнете со работа, проверете го филтерот и млазницата, проверете дали нема нечистотии. По работата, проверете дали нема вода во цревото и пумпата.
- Исчистете го уредот според упатствата и почекајте да се исуши.
- Ако нема да го користите уредот некое време, треба да го чувате во неговото оригинално пакување.
- Чувајте го уредот на суво и добро проветрено место и подалеку од дофат на деца. Температурата на складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучувајте го уредот пред да го транспортирате.
- Секогаш транспортирајте го уредот користејќи ја рачката наменета за таа намена.
- Уверете се дека нема опасност уредот да се преврти или да биде изложен на вибрации и удари за време на транспортот, особено ако уредот ќе се транспортира со автомобил или друго возило.

ОТСТРАНУВАЊЕ И ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА



Не фрлајте ги електричните уреди со друг отпад од домаќинството (т.е. како несортиран комунален отпад). Користете локации и објекти за одделни собирања.

Посоветувајте се со својата локална самоуправа – дали постојат системи за собирање.

Ако го фрлите електричниот уред во депонија, опасните материи можат да навлезат во подземните води, а со тоа и во синџирот на исхрана, загрозувајќи го Вашето здравје.

СЕРВИС

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кое користи оригинални резервни делови, така ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за производи на Villager.

Декларација за усогласеност

Согласно Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Апарат за миене под притисок Villager VHW 71 Prime

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електричната и електронска опрема (RoHS)
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емисија на бучава

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Овластено тело според Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland Co., Ltd. Ispitni izveštaj. CN22YZTI 004 дат. 18.01.2024.

Измерено ниво на звучна сила L_{WA} 88,45 dB(A)
Гарантирано ниво на звучна сила L_{WA} 91 dB(A)

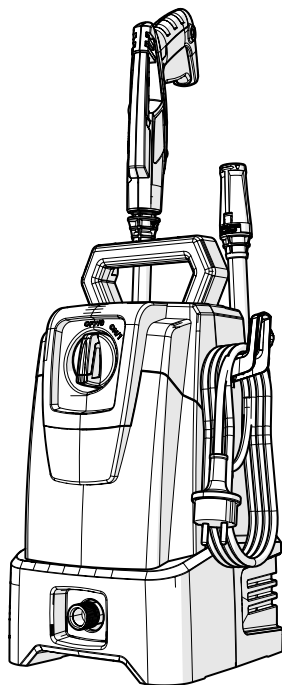
Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгичевиќ,
на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 11.09.2025.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Драган Драгичевиќ

Aparat de spălat cu presiune Villager VHW 71 Prime Instrucțiunea originala pentru utilizare



AVERTISMENT: Înainte de a utiliza dispozitivul, citiți întotdeauna cu atenție aceasta instrucțiune de utilizare.



SCOPUL DISPOZITIVULUI

Dispozitiv portabil de spălat cu presiune este un aparat multifuncțional de înaltă specialitate, cu o siguranță excepțională, care poate fi folosit pentru spălarea și curățarea mașinilor, bicicletelor și a altor echipamente - destinat utilizării în exterior sau pentru terase de grădină, sere etc.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări.

Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate utilizării comerciale, industriale sau artizanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

CARACTERISTICILE TEHNICE

| MODEL | Villager VHW 71 Prime |
|---|------------------------------------|
| Tensiunea electrică | 230V~50Hz |
| Putere | 1400 W |
| Presiune de funcționare | 7 MPa (70 bar) |
| Presiunea admisă | 10,5 MPa (105 bar) |
| Spațiul de lucru | 5,5 l/min |
| Debitul MAX | 7,1 l/min |
| Presiunea maximă de alimentare cu apă | 0,4 MPa (4 bar) |
| Clasa protecției | IPX5 |
| Lungimea cablului | 5 m |
| Lungimea furtunul de înalta presiune | 3 m |
| Nivelul presiunii sonore L_{DA} Incertitudinea măsurării K | 76 dB(A) 3 dB(A) |
| Nivelul de putere acustică măsurat L_{WA} Nivelul de putere acustică garantat L_{WA} Incertitudinea măsurării K | 88,45 dB(A) 91 dB(A) 3 dB(A) |
| Temperatura maxima a apei | 50°C |
| Greutate | 4.69 kg |

SIMBOLURI



Citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest dispozitiv.



Purtați protecția pentru urechii.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

Nu îndreptați niciodată jetul de apă către oameni, animale, dispozitiv sau piese electrice.



Atenție: Un jet de înaltă presiune poate fi periculos dacă este utilizat greșit.



Conform reglementărilor în vigoare, dispozitivul nu trebuie conectat la rețeaua de apă potabilă.



Nivelul de putere acustică garantat.

INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA ȘI AVERTISMENTE

ON/OFF automat:

Motorul acestui dispozitiv de spălat nu funcționează continuu. Funcționează doar când întrerupătorul de pe pistolul de pulverizare este apăsat. După aplicarea procedurii de pornire din aceasta instrucțiune, porniți dispozitivul și apăsați întrerupătorul de activare. Consultați capitolul „FUNCȚIONARE” din aceasta instrucțiune - pentru mai multe detalii.

AVERTISMENT! Conectarea la rețeaua electrică trebuie efectuată de o persoană calificată și în conformitate cu IEC 60364-1. Rețeaua electrică trebuie să conțină un întrerupător (RCD adică dispozitiv de curent rezidual) care va întrerupe alimentarea rețelei electrice dacă „scurgerea” curentului la împământare este mai mare de 30 mA timp de 30 ms.

AVERTISMENT! Metodele din aceste instrucțiuni trebuie urmate - în cazul unui accident (de exemplu, contact cu detergenți: clățiți cu multă apă proaspătă) sau în cazul defecțiunii - pentru a vă proteja împotriva unei situații nesigure.

AVERTISMENT! Motorul acestui dispozitiv de spălat cu presiune NU va funcționa decât dacă întrerupătorul este apăsat.

Recomandări pentru funcționarea sigură

Aceasta Instrucțiune conține informații care sunt foarte importante de cunoscut și de înțeles. Aceste informații sunt despre SIGURANȚĂ și despre modul de PREVENIRE A PROBLEMELOR CU ECHIPAMENTUL. Pentru a vă ajuta să recunoașteți aceste informații, vă rugăm să rețineți următoarele simboluri.

PERICOL! Pericol indică o situație iminentă periculoasă, care, dacă nu este evitată, VA duce la răniri grave sau chiar la deces.

AVERTISMENT! Pericol indică o situație iminentă periculoasă, care, dacă nu este evitată, VA duce la răni grave sau chiar la deces.

ATENȚIE: Atenție indică o situație potențial periculoasă care, dacă nu este evitată, POATE duce la vătămări minore sau moderate.

OBSERVAȚIE: Informații care necesită o atenție specială.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE

PASTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

AVERTISMENT! Atunci când lucrați cu dispozitivul - trebuie luate întotdeauna în considerare următoarele măsuri de precauție:

1. Citiți întreaga instrucțiune - înainte de a începe să utilizați dispozitivul.
2. Pentru a reduce riscul de rănire, este necesară supravegherea constantă atunci când dispozitivul este utilizat în apropierea copiilor.
3. Deconectați ÎNTOTDEAUNA dispozitivul de la rețea (scoateți ștecherul din priză) - înainte de a dezambla sau repara dispozitivul.
4. Respectați toate reglementările de siguranță, precum și Legea privind securitatea și sănătatea în muncă.
5. Înainte de a utiliza dispozitivul, asigurați-vă că toate dispozitivele de siguranță funcționează corect. NU îndepărtați și nu modificați nicio parte a pistolului - sau orice altă parte a dispozitivului.
6. Aflați cum să opriți rapid acest dispozitiv și cum să eliberați presiunea - rapid. Familiarizați-vă bine cu comenzile dispozitivului.
7. Fiți atent și concentrați-vă asupra muncii dvs. - urmăriți ceea ce faceți.
8. Nu manipulați dispozitivul dacă sunteți obosit sau dacă sunteți sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.
9. Nu permiteți altor persoane să se afle în zona de lucru.

10. Nu vă întindeți și nu stați pe o suprafață instabilă. Mențineți permanent poziția stabilă și echilibrul picioarelor în timpul funcționării.
11. Urmați instrucțiunile de întreținere - care sunt enumerate în aceasta instrucțiune de utilizare.
12. Utilizați agentul de curățare furnizat sau recomandat de producător.
13. Așezați dispozitivul doar într-un loc stabil - atunci când îl utilizați, transportați, asamblați, dezamblați. Nu manipulați dispozitivul brusc în timpul transportului.
14. În cazul oricărui accident (de exemplu, contact cu detergentul, clătiți cu o cantitate mare de apă curată) asigurați-vă că opriți întotdeauna dispozitivul și scoateți ștecherul din priză și deconectați racordul de apă.
15. Dispozitivul nu este destinat racordării la o sursă de apă potabilă. Dacă este necesar - utilizați doar un set de admisie pentru furtun aprobat IEC 61770.

Risc de injectare sau rănire gravă. Feriți-va de duză. Nu goliți jetul - către o persoană. Acest dispozitiv trebuie utilizat doar de utilizatori instruiți. Scoateți întotdeauna accesoriul din pistol - înainte de curățarea vârfului.

- Feriți-va de duză. NU îndreptați NICIODATĂ jetul de înaltă presiune către o persoană, un animal sau spre dvs.
- Purtați întotdeauna ochelari de protecție și îmbrăcăminte de protecție - atunci când lucrați sau efectuați operațiuni de întreținere.
- Nu puneți niciodată mâna sau degetele peste vârful duzei - în timp ce lucrați cu dispozitivul.
- Nu încercați niciodată să opriți sau să deviați jetul cu nicio parte a corpului.
- Puneți întotdeauna zăvorul de siguranță de pe întrerupător în poziția sigură, chiar și atunci când opriți lucrul pentru un moment.
- Urmați întotdeauna recomandările producătorului de detergent marcate pe ambalaje - pentru o utilizare adecvată. Protejați întotdeauna ochii, pielea și sistemul respirator - atunci când utilizați detergenți.

AVERTISMENT! SERVICE DISPOZITIVELOR CU IZOLARE DUBLĂ

În dispozitivele cu izolare dublă, există două sisteme de izolație - în loc de împământare. Într-un dispozitiv cu izolare dublă, nu este instalată nicio împământare și nu trebuie adăugat niciun mijloc de împământare. Întreținerea dispozitivelor cu izolare dublă necesită precauție extremă și cunoaștere a sistemului și trebuie efectuată doar de către tehnicieni calificați la un centru de service autorizat. Piesele care trebuie înlocuite pe un dispozitiv cu izolare dublă trebuie să fie identice cu piesele de schimb originale. Un dispozitiv cu izolare dublă este marcat cu cuvintele: „*Double insulation*” (Izolare dubla), ili „*Double insulated*” (Dublu izolat). Dispozitivul poate fi, de asemenea, marcat cu simbolul prezentat în figura 1.



Figura 1 - Simbol pentru izolare dubla

AVERTISMENT! Nu utilizați o presiune mai mare decât presiunea de lucru a oricărei piese (furtunuri, fittinguri...) din sistemul presurizat. Asigurați-vă că toate echipamentele și accesoriile sunt proiectate pentru a rezista la presiunea maximă de lucru a dispozitivului.

AVERTISMENT! Pericol de explozie. Nu pulverizați niciodată cu lichide inflamabile și nu utilizați dispozitivul în zone care conțin praf, lichide sau vapori inflamabili. Nu lucrați niciodată cu dispozitivul într-o încăpere închisă sau într-un mediu exploziv - sau în apropierea acestuia.

AVERTISMENT! Nu pulverizați dispozitive electrice sau linii electrice.

- Nu deconectați niciodată furtunul de golire de înaltă presiune de la dispozitiv - în timp ce sistemul este sub presiune. Pentru a depresuriza dispozitivul, opriți dispozitivul și opriți alimentarea cu apă, apoi apăsați întrerupător pistolului de 2-3 ori.
- NU activați NICIODATĂ mecanismul de comutare - continuu (nu-l blocați).

- Nu utilizați niciodată dispozitivul decât dacă toate componentele sunt montate corect pe dispozitiv (mâner, ansamblu atașament/pistol, duză etc.).

AVERTISMENT! Deteriorarea echipamentului.

- Rotiți întotdeauna alimentarea cu apă la „ON” - înainte de a porni dispozitivul la „ON”. Funcționarea pompei „la uscat” - poate duce la deteriorări grave.
- Nu lucrați cu dispozitivul unde sita pentru intrarea apei - este scoasă. Curățați sita de resturi și depuneri.
- Nu lucrați niciodată cu un dispozitiv căruia îi lipsesc piese sau care s-au deteriorat sau sunt rupte. Verificați regulat dispozitivul și echipamentul și înlocuiți imediat piesele uzate sau deteriorate.
- Utilizați doar duza furnizată cu acest dispozitiv.
- Nu lăsați niciodată duza de pulverizare nesupravegheată - în timp ce dispozitivul funcționează.
- Nu încercați niciodată să modificați setările din fabrică. Modificările setărilor din fabrică pot deteriora dispozitivul și pot anula garanția.
- Întotdeauna când porniți dispozitivul și lucrați cu acesta - țineți ferm pistolul și duza de pulverizare.
- Nu lăsați niciodată dispozitivul să funcționeze mai mult de un (1) minut cu întrerupătorul eliberat (off). Încălzirea care poate apărea atunci - va deteriora pompa.
- Acest dispozitiv nu este proiectat să funcționeze cu apă caldă. NU-l conectați NICIODATĂ la o sursă de apă caldă, deoarece aceasta va reduce semnificativ durata de viață a pompei.
- Nu depozitați niciodată acest dispozitiv în afara sau în alte locuri unde poate apărea înghețul. Pompa poate fi grav deteriorată.
- Eliberați întrerupător când schimbați modul de la presiune înaltă la presiune scăzută. Nerespectarea acestui lucru poate duce la deteriorări grave.

- Fiți conștienți de posibilitatea de recul pe care îl poate provoca jetul - atunci când dispozitivul este pornit.

ATENȚIE: Țineți furtunul departe de obiecte ascuțite. Ruptura furtunului poate provoca răniri. Verificați furtunurile în mod regulat și înlocuiți-le dacă sunt deteriorate. Nu încercați să lipiți furtunul deteriorat.

PRELUNGITOARE

Utilizarea cablurilor prelungitoare - nu este recomandată. Folosiți doar prelungitoare care sunt destinate utilizării în exterior. De obicei poartă un marcaj *"Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use"* (traducerea: „Utilizarea este permisă pe dispozitivele care funcționează în exterior; atunci când nu sunt utilizate - depozitați în interior”). Utilizați doar prelungitoare care au o clasă electrică egală sau mai mare decât clasa marcată pe dispozitiv. Nu utilizați prelungitoare deteriorate. Verificați cablurile prelungitoare înainte de utilizare și, dacă există vreo deteriorare - înlocuiți-le. Nu manipulați cablurile în mod dur. Nu trageți niciodată cablul pentru a scoate fișa din priză. Țineți cablul departe de căldură, ulei și obiecte ascuțite. Deconectați întotdeauna mai întâi cablul de alimentare de la priză - înainte de a deconecta dispozitivul de la prelungitor.

PERICOL! Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la răniri grave - sau chiar la deces.

AVERTISMENT! Pentru a reduce riscul de electrocutare, toate liniile electrice ar trebui să fie uscate și îndepărtate de pământ. Nu atingeți ștecherul cu mâinile ude.



Acest dispozitiv nu poate fi folosit de către copii. Copiii trebuie monitorizați - pentru a vă asigura că nu se joacă cu dispozitivul.

Acest dispozitiv nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe.

AVERTISMENT! Acest dispozitiv este conceput pentru a utiliza agentul de curățare furnizat sau recomandat de producător. Utilizarea oricărui alt agent sau substanță chimică - poate afecta negativ siguranța dispozitivului.

AVERTISMENT! Un jet de înaltă presiune poate fi periculos - dacă nu este utilizat corect. Jetul nu trebuie îndreptat către dumneavoastră, alte persoane, animale, linii electrice sub tensiune sau dispozitivul în sine.

AVERTISMENT! Se recomandă ca operatorul să poarte protecție pentru urechi.

AVERTISMENT! Nu utilizați dispozitivul dacă o altă persoană este la îndemâna dumneavoastră, decât dacă poartă îmbrăcăminte de protecție.

AVERTISMENT! Nu îndreptați jetul către dumneavoastră sau către o altă persoană pentru a încerca să curățați hainele sau încălțăminte.

AVERTISMENT! Risc de explozie. Nu pulverizați lichide inflamabile.

AVERTISMENT! Dispozitivul de spălat cu presiune nu trebuie utilizat de copii sau de persoane fără experiență.

AVERTISMENT! Furtunurile de înaltă presiune, fittingurile și cuplajele sunt importante pentru siguranța dispozitivului. Folosiți doar furtunuri, fittinguri și cuplaje recomandate de producător.

AVERTISMENT! Pentru a asigura siguranța dispozitivului, utilizați doar piese de schimb originale, produse sau aprobate de producător.

AVERTISMENT! Apa care curge printr-o supapă de reținere - este considerată apă nepotabilă.

AVERTISMENT! Dispozitivul trebuie deconectat de la rețeaua electrică - prin scoaterea ștecherului din priză, înainte de a începe curățarea sau întreținerea dispozitivului și înainte de a înlocui dispozitivul pentru o altă funcție.

AVERTISMENT! Nu utilizați dispozitivul dacă cablul de alimentare sau orice altă piesă importantă a dispozitivului este deteriorată (de exemplu, dispozitive de siguranță, furtunuri de înaltă presiune, întrerupătoare pentru pistol etc.).

AVERTISMENT! Dacă se folosește un cablu prelungitor, ștecherul și priza trebuie să fie impermeabile.

AVERTISMENT! Prelungitoarele necorespunzătoare pot fi periculoase.

Dacă se folosește un prelungitor, acesta trebuie să fie adecvat pentru utilizare în exterior, iar conexiunea trebuie să fie uscată și deasupra solului. Se recomandă ca acest lucru să se realizeze folosind un derulator – care ține priza la cel puțin 60 mm deasupra solului.

AVERTISMENT! Pentru a preveni riscul de resetare accidentală a întreruperii termice, acest dispozitiv nu trebuie alimentat de un dispozitiv de comutare extern, cum ar fi un temporizator, nici conectat la un circuit care este pornit și oprit în mod regulat de furnizorul de energie electrică.

Simbol de avertizare: Dispozitiv nu este potrivit pentru conectarea la o sursă de apă potabilă.



AVERTISMENT! Dispozitivul este destinat utilizării la o temperatură peste 0° (doar pentru dispozitivele cu cablu de alimentare H05VV-F).

AVERTISMENT! Pentru a asigura siguranța dispozitivului, vă rugăm să utilizați doar piese de schimb originale (inclusiv duza) - aprobate sau produse de producător. Nu utilizați dispozitivul înainte de a înlocui piesele deteriorate.

AVERTISMENT! Atenție la pericolul forței de recul asupra ansamblului de pulverizare - atunci când activați întrerupătorul pistolului și țineți ferm pistolul dispozitivului.

AVERTISMENT! Când dispozitivul este mutat sau instalat - trebuie să fie pe o suprafață plană. Când mutați dispozitivul, trageți de mâner.

AVERTISMENT! Conectați dispozitivul la sursa de alimentare cu apă.

Dispozitivul nu este potrivit pentru conectarea la surse de apă potabilă. Conectați dispozitivul la sursa de alimentare cu apă (poate fi un recipient cu apă). Asigurați-vă că presiunea de intrare a apei este menținută între 0,01 MPa și 0,4 MPa. Conducta de admisie trebuie să aibă o lungime de cel puțin 3 m. Nu folosiți un tub deteriorat.

Dacă doriți să conectați dispozitivul la o sursă de apă potabilă, trebuie să instalați o supapă de reținere în conducta de apă pentru a preveni curgerea apei contaminate în sistemul de apă potabilă.

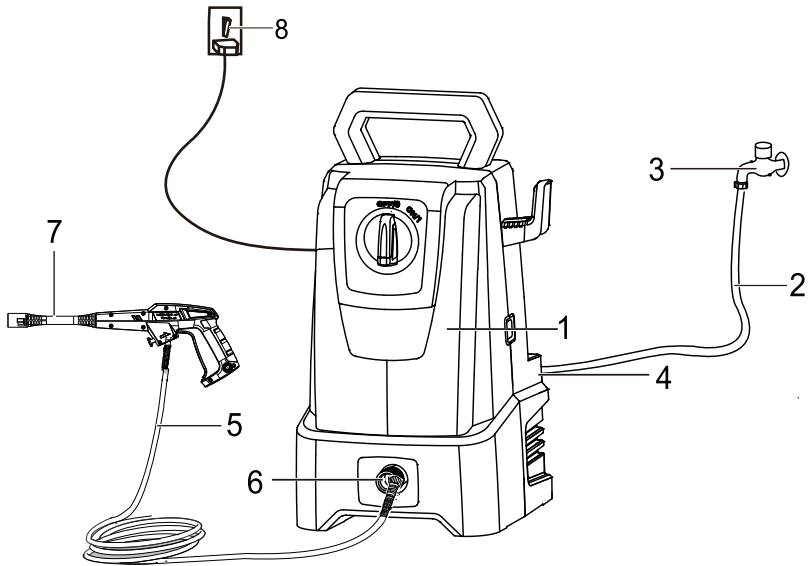
Supapa de reținere trebuie să respecte EN 60335-2-79 ANNEX AA.

AVERTISMENT! Deconectați dispozitivul de la rețeaua electrică - scoțând ștecherul din priză, înainte de orice întreținere destinată utilizatorului. Dacă cablul de alimentare este deteriorat - acesta trebuie înlocuit într-un centru de service autorizat, pentru a evita un accident.

CONECTAREA

1. Conectați furtunul de înaltă presiune la ieșirea de apă sub presiune din dispozitiv.
2. Atașați mânerul de pulverizare la furtunul de înaltă presiune. Înainte de a începe lucrul cu dispozitivul - asigurați-vă că furtunul de înaltă presiune este complet desfășurat. În timpul lucrului cu dispozitivul - furtunul NU TREBUIE să se încurce.
3. Montați duza sau orice alt echipament pe care doriți să îl utilizați.
4. Conectați dispozitivul la o sursă de alimentare și la o sursă de apă.

PIESELE ALE DISPOZITIVULUI



1. Aparat de spălat cu presiune
 2. Furtun pentru alimentarea cu apă
 3. Conexiunea apei
 4. Intrarea apei
 5. Furtunul de înalta presiune
 6. Ieșirea apei
 7. Pistol de pulverizare
 8. Rețeaua de alimentare
- * Numerele 2, 3, 8 nu sunt incluse în set

ÎNAINTE DE FUNCȚIONARE

Reglarea formei jetului

Unghiul la care jetul iese din duza - poate fi reglat pe unele duze prin rotirea duzei. Acest lucru permite unghiului jetului să fie de la aproximativ 0° - un jet de impact îngust și mare, până la 60° pentru un jet de ventilator larg (vezi Figura 2).

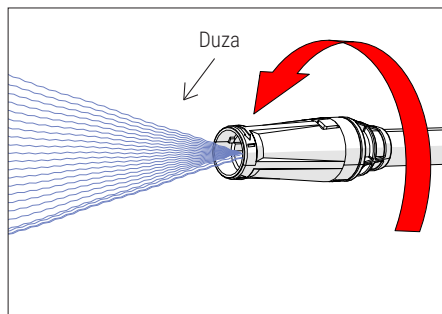
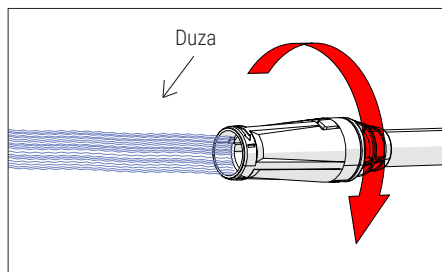


Figura 2 - Reglarea duzei pentru forma jetului
(nu se aplică la unele duze)

Jetul îngust are o forță mare de impact asupra suprafeței de curățat - și permite o curățare maximă în profunzime într-o zonă concentrată. Cu toate acestea, acest jet îngust de mare impact trebuie folosit cu grijă, deoarece poate deteriora unele suprafețe.

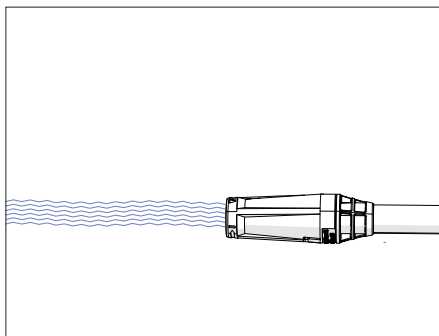


Figura 3 - Jet îngust, cu impact puternic

Forma largă a ventilatorului va distribui impactul apei pe o suprafață mai mare, rezultând o curățare excelentă cu un risc redus de a deteriora suprafața în sine. Suprafețele mai mari pot fi curățate mai rapid - folosind această formă de jet.

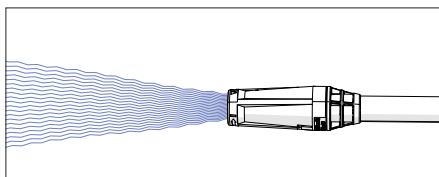


Figura 4 - Jet larg în formă de evantai

Instrucțiuni pentru curățarea duzei

O duză (jet) înfundată sau parțial înfundată poate provoca o reducere semnificativă a debitului de apă prin duză și poate face ca dispozitivul să pulseze în timpul pulverizării. Pentru a curăța duza:

- Oprii dispozitivul și scoateți ștecherul din priză.
- Oprii alimentarea cu apă. Eliberați presiunea care este blocată (prinsă) în furtun apăsând întrerupător de 2-3 ori.
- Detașați duza de la pistolul de pulverizare.
- Rotiți duza în poziția cu jet îngust. Aceasta deschide paletetele.

- Folosind curățător de vârfuri a vârfurilor furnizat - sau o agrafă desfășurată (îndreptată), introduceți firul în orificiul duzei și mișcați-l înainte și înapoi până când murdăria (resturile) este îndepărtată (vezi Figura 5).

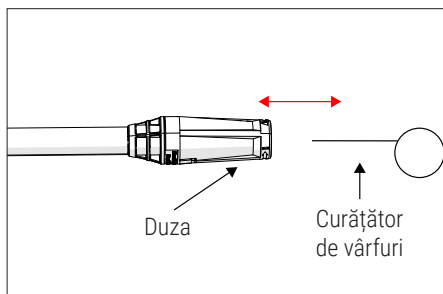


Figura 5 - Introduceți curățător de vârfuri în deschiderea duzei și mutați-l înainte și înapoi până când resturile sunt desfundate

- Îndepărtați resturile suplimentare prin spălare din contra cu apă prin duză. Așezați capătul unui furtun de grădină (cu apă care curge) lângă capătul duzei timp de 30-60 de secunde.

Înclinarea spre spațiul de lucru

Când direcționați jetul de apă spre suprafață, impactul maxim este generat atunci când apa lovește suprafața în unghi drept. Cu toate acestea, acest tip de impact face ca particulele de murdărie să se înglobeze în suprafață, prevenind astfel efectul de curățare dorit.

Unghiul optim pentru pulverizarea apei este de 45° față de suprafața de curățat.

Pulverizarea cu apă în acest unghi față de suprafață - oferă cea mai utilă forță de impact, combinată cu îndepărtarea eficientă a impurităților de pe suprafață.

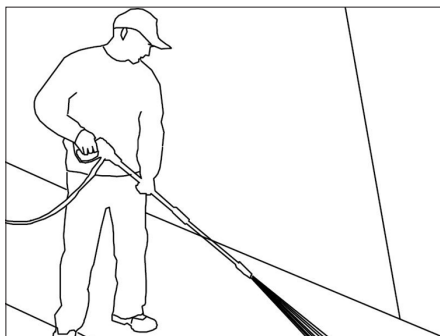


Figura 6 - Unghiul optim pentru curățarea suprafeței

Distanța față de suprafața de curățat

Un alt factor care determină forța de impact a apei este distanța de la duză până la suprafața de curățat. Forța de impact a apei crește pe măsură ce duza se apropie de suprafața de curățare.

Cum să evitați deteriorarea suprafeței

Deteriorarea suprafețelor care sunt curățate apare atunci când forța de impact a apei depășește rezistența suprafeței.

Forța de impact poate fi modificată controlând cele 3 setări de mai sus (forma jetului, unghi, distanță). Nu utilizați niciodată un jet îngust de înaltă presiune sau o duză turbo/rotativă - pe o suprafață sensibilă la deteriorare. Nu îndreptați un jet de înaltă presiune sau o duză turbo în fereastră, deoarece acest lucru poate cauza ruperea geamului.

Cea mai sigură modalitate de a evita deteriorarea suprafețelor este să urmați acești pași:

- Înainte de a apăsa întrerupătorul pistolului, reglați duza la o formă de un evantai larg.
- Poziționați duza la aproximativ 1,2 m - 1,5 m de suprafața de curățat și la un unghi de 45° față de aceasta - și trageți întrerupător pistolului.
- Schimbați forma jetului, unghiul și distanța până la suprafața de curățat - până când obțineți o eficiență optimă de curățare - fără a deteriora suprafața.

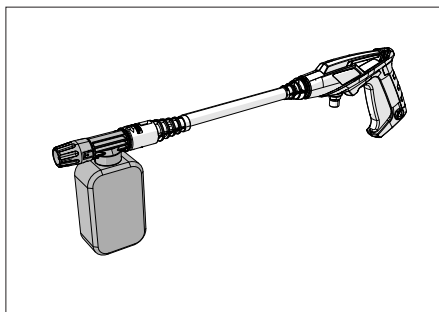
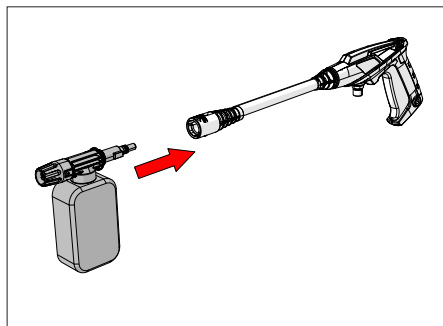
Detergenți

Utilizarea detergenților poate reduce drastic timpul de curățare și poate ajuta la îndepărtarea petelor persistente. Unii detergenți sunt adaptați pentru sarcini specifice de curățare cu o mașină de spălat cu presiune. Acești detergenți au aproximativ aceeași densitate ca apa. Utilizarea detergenților mai groși, cum ar fi detergenții de vase - va înfunda sistemul de injecție chimică și va împiedica aplicarea detergentului.

Puterea de curățare a detergenților provine din aplicarea acestora pe suprafață și darea timpului substanțelor chimice să descompună murdăria. Detergenții își arată cele mai bune efecte atunci când sunt aplicați cu presiune scăzută.

Combinatia de reacție chimică și de presiune înaltă pentru spălare - este foarte eficientă. Pe suprafețele verticale, începeți să aplicați detergentul în partea de jos - și mergeți în sus. Acest lucru va împiedica detergentul să curgă și să formeze pete. Spălarea la presiune înaltă trebuie făcută și de jos în sus. Pe petele deosebit de persistente, poate fi necesar să folosiți o perie în combinație cu detergenți și spălare cu presiune înaltă.

Instalați accesoriul dozatorului de săpun așa cum se arată în imagini.



FUNȚIONARE

Următoarea procedură de curățare vă va ajuta să vă organizați munca de curățare - și vă va permite să obțineți cel mai bun rezultat în cel mai scurt timp. Nu uitați să utilizați tehnicile de pulverizare/curățare enumerate mai sus.

1. Pregătirea suprafeței

Înainte de a începe munca de curățare sub presiune a suprafeței, trebuie mai întâi să pregătiți suprafața de curățat. Întregul mobilierul trebuie îndepărtat din zona de lucru, iar ferestrele și ușile trebuie să fie bine închise. În plus, toate plantele și copacii din vecinătatea zonei de curățare ar trebui protejați cu carpe (pânze de bumbac sau alte materiale folosite pentru a proteja podeaua în timpul vopsirii), iar acest lucru va împiedica expunerea acestor plante la detergenți.

2. Spălarea inițială cu presiune ridicată

Următorul pas este să pulverizați suprafața de curățat cu apă pentru a curăța murdăria care s-a acumulat pe suprafață. Acest lucru va permite detergentului să atace impuritățile profunde care au pătruns în suprafața de curățat. Înainte de a trage întrerupătorul, setați duza la o formă evantai larg și ajustați încet la modelul de pulverizare dorit. Acest lucru vă va ajuta să evitați aplicarea unui jet prea concentrat pe suprafață - ceea ce poate duce la deteriorare.

3. Spălarea finală

Începeți clătirea finală din partea de jos și mergeți în sus. Asigurați-vă să clătiți bine suprafața și că tot detergentul este îndepărtat.

4. Oprirea

1. Verificați dacă tot detergentul a fost spălat din sistem.

2. Opriți motorul.

3. Opriți alimentarea cu apă.

4. După ce motorul și alimentarea cu apă au fost oprite, trageți întrerupător de pe pistol - pentru a elibera presiunea din sistem.

ATENȚIE: NU opriți NICIODATĂ alimentarea cu apă înainte de a opri motorul. Deoarece pot apărea daune grave ale pompei și/sau motorului.

AVERTISMENT! NU scoateți NICIODATĂ (dezasamblați – deconectați) furtunul de înaltă presiune de la dispozitiv în timp ce sistemul este sub presiune. Pentru a depresuriza, opriți motorul, opriți alimentarea cu apă și apăsați întrerupător pistolului de 2-3 ori.

5. După fiecare utilizare, ștergeți toate suprafețele mașinii de spălat cu presiune cu o cârpă curată și umedă.

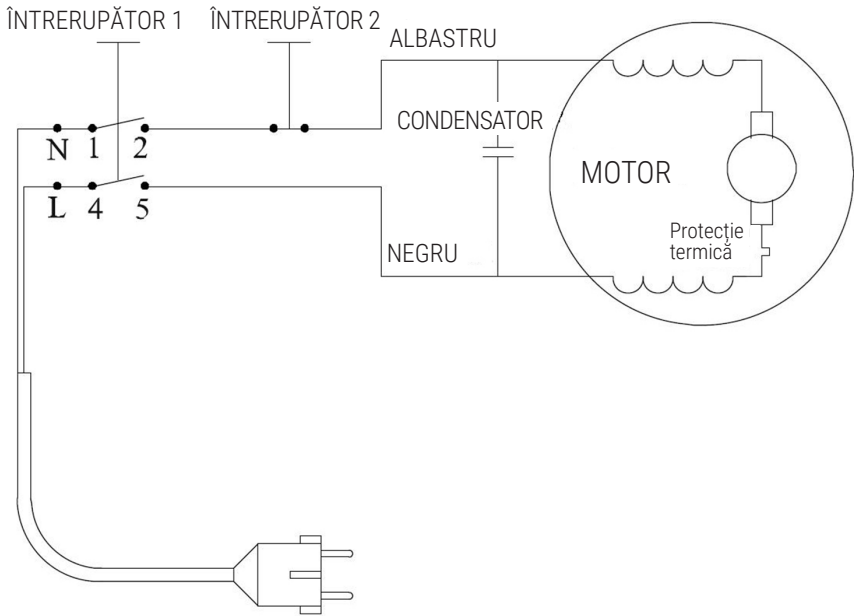
5. Depozitarea

Nu depozitați dispozitivul în exterior. Nu-l depozitați într-un loc unde ar putea îngheța.

SFATURI PENTRU PRELUNGIREA DURATEI DE VIAȚĂ A DISPOZITIVULUI DVS. CU PRESIUNE

1. Nu manipulați dispozitivul niciodată - fără apă.
2. Această dispozitiv de spălat nu este proiectat să funcționeze cu apă fierbinte. Nu-l conectați niciodată la o sursă de alimentare cu apă caldă. Acest lucru va reduce semnificativ durata de viață a pompei.
3. Utilizarea detergentilor neapropați de producător - poate provoca deteriorarea pieselor pompei (inele de etanșare, etc.). Acest lucru se aplică și substanțelor chimice precum înălbitor, detergent de vase etc.
4. Nu utilizați niciodată dispozitivul mai mult de un (1) minut - fără a pulveriza apă. Încălzirea care va apărea ca o consecință - va deteriora pompa.
5. Înainte de a regla presiunea duzei (de la mare la scăzută - sau de la scăzută la mare), eliberați întrerupător. Dacă nu faceți acest lucru - veți reduce semnificativ durata de viață a inelelor de etanșare.

SCHEMA ELECTRICA



PROBLEME ȘI SOLUȚII

| Simptom | Cauza posibilă | Acțiune corectivă |
|--|--|--|
| Fără aspirare a detergentului - unitate cu rezervor | <ol style="list-style-type: none"> 1. Duza de atașare nu este la presiune scăzută 2. Furtun de înaltă presiune este prea lung sau furtun de prelungire de înaltă presiune este prea lung 3. Injector înfundat la pompă | <ol style="list-style-type: none"> 1. Trageți duza accesoriului în poziția de joasă presiune 2. Scoateți furtunul de prelungire de înaltă presiune sau utilizați un furtun de înaltă presiune mai scurt de 7,6 m 3. Contactați un centru de service autorizat |
| Fără aspirație a detergentului - dispozitive cu aplicatoare de montare | Duza de detergent (aplicatorul) este înfundată | <ol style="list-style-type: none"> 1. Curățați duza cu apă caldă 2. Înlocuiți duza |
| Dispozitivul începe să emită fum | Motor supraîncălzit, supraîncărcat sau deteriorat | Oprți dispozitivul și contactați un centru de service autorizat |
| Dispozitiv de spălat cu presiune nu pornește | <ol style="list-style-type: none"> 1. Unitatea este sub presiune 2. Ștecherul nu este introdus corect sau priza este defectă 3. Prelungitorul este prea lung sau secțiunea transversală a firului este prea mică 4. Tensiunea rețelei este prea scăzută 5. Întrerupătorul termic de protecție s-a activat | <ol style="list-style-type: none"> 1. Apăsăți întrerupătorul de pe pistolul 2. Verificați ștecherul, priza și siguranța 3. Îndepărtați prelungitorul 4. Verificați dacă tensiunea rețelei este adecvată 5. Oprți dispozitivul și lăsați ca motorul să se răcească |
| Pompa nu atinge presiunea necesară | <ol style="list-style-type: none"> 1. Filtrului de la intrarea apei este înfundat 2. Pompa aspiră aer din racordul furtunului 3. Duza este uzată sau nu are dimensiunea corectă 4. Canalul de golire este înfundat sau uzat 5. Supapele sunt înfundate sau uzate | <ol style="list-style-type: none"> 1. Curățați filtrul de la intrarea apei 2. Verificați dacă îmbinările și inelele de fixare sunt strânse 3. Contactați un centru de service autorizat 4. Contactați un centru de service autorizat 5. Contactați un centru de service autorizat |

| | | |
|--------------------------|---|---|
| Presiune fluctuantă | <ol style="list-style-type: none"> 1. Pompa aspiră aer 2. Duza înfundată 3. Supape murdare, uzate sau blocate 4. Garnituri de apă uzate | <ol style="list-style-type: none"> 1. Verificați dacă furtunurile și cuplajele sunt strânse 2. Curățați cu curățător pentru vârfuri 3. Contactați un centru de service autorizat 4. Contactați un centru de service autorizat |
| Motorul se oprește brusc | <ol style="list-style-type: none"> 1. Prelungitorul este prea lung sau secțiunea transversală a firului este prea mică 2. Din cauza supraîncălzirii – întrerupător termic de protecție a fost activat | <ol style="list-style-type: none"> 1. Îndepărtați prelungitorul 2. Verificați dacă tensiunea rețelei este corectă conform specificațiilor |

INTREȚINERE, TRANSPORT SI DEPOZITAREA

- Înainte de a începe lucrul, verificați filtrul și duza, asigurați-vă că nu există impurități. După exploatare, asigurați-vă că nu există apă în furtun și în pompă.
- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați să se usuce.
- Dacă nu veți folosi dispozitivul pentru o perioadă de timp, ar trebui să-l păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-o zonă uscată, bine ventilată și la îndemâna copiilor. Temperatura de depozitare a dispozitivului trebuie să fie de 5-30°C.
- Oprți dispozitivul întotdeauna înainte de transportul.
- Deplasați întotdeauna dispozitivul folosind mânerul destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul ca dispozitivul să se răstoarne sau să fie expus la vibrații și la impacturi în timpul transportului, mai ales dacă dispozitivul urmează să fie transportat cu mașina sau alt vehicul.

ÎNDEPĂRTAREA ȘI PROTECȚIA MEDIULUI



Nu aruncați dispozitivele electrice împreună cu alte deșeuri menajere (adică ca deșeuri municipale nesortate). Utilizați locații și obiecte pentru colecții separate.

Verificați cu autoritățile locale - dacă există sisteme de colectare.

Dacă aruncați dispozitivul electric într-o depozit de deșeuri sau groapă de gunoi, substanțele periculoase pot pătrunde în apele subterane și astfel în lanțul alimentar, punându-vă sănătatea în pericol.

SERVICE

Solicitați repararea unelei electrice dvs. doar de către personal profesionist calificat la centrele noastre de service autorizate, care folosesc piese de schimb originale, asigurându-vă astfel că unealta electrică rămâne în siguranță pentru utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul web www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat de vânzare produselor Villager.

Declarație privind conformitate

Conform Directivei 2006/42/EC privind siguranța utilajelor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

Aparat de spălat cu presiune Villager VHW 71 Prime

Declarăm prin plina răspundere că produsul menționat a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricția utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamente electrice și electronice (RoHS)
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisiile sonore

Standarde armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Organism autorizat conform Directivei 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland Co., Ltd. Raport de examinare. CN22YZTI 004 dat. 18.01.2024.

Nivelul de putere acustică măsurat L_{WA} 88,45 dB(A)

Nivelul de putere acustică garantat L_{WA} 91 dB(A)

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavka cesta 5, 1000 Ljubljana

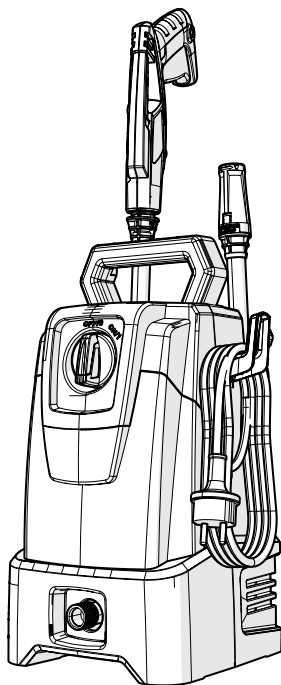
Locul / data: Ljubljana, 11.09.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević



Tlaková umývačka Villager VHW 71 Prime Originálny návod na použitie



UPOZORNENIE: Pred použitím zariadenia si prečítajte túto používateľskú príručku.



ÚČEL ZARIADENIA

Prenosný tlakový čistič je vysoko špecializované multifunkčné zariadenie s mimoriadnou bezpečnosťou, ktoré možno použiť na umývanie a čistenie áut, bicyklov a iného vybavenia - určené na použitie vonku alebo na záhradné terasy, skleníky a pod.

Použitie na účely, na ktoré zariadenie nie je určené zapríčiňuje nebezpečenstvá, ktoré spôsobujú zranenia.

Majte na vedomí, že naše zariadenia nie sú určené na prácu v komerčné, priemyselné a remeselné účely. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právnu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

| MODEL | Villager VHW 71 Prime |
|--|-----------------------|
| Napájacie napätie | 230V~50Hz |
| Výkon | 1400 W |
| Prevádzkový tlak | 7 MPa (70 bar) |
| Prípustný tlak | 10,5 MPa (105 bar) |
| Prevádzkový prúd | 5,5 l/min |
| Maximálny prietok | 7,1 l/min |
| Maximálny tlak prívodu vody | 0,4 MPa (4 bar) |
| Trieda ochrany | IPX5 |
| Dĺžka kábla | 5 m |
| Dĺžka vysokotlakovej hadice | 3 m |
| Hladina akustického tlaku L_{pA} | 76 dB(A) |
| Meracia neistota K | 3 dB(A) |
| Meraná hladina akustického výkonu L_{WA} | 88,45 dB(A) |
| Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} | 91 dB(A) |
| Meracia neistota K | 3 dB(A) |
| Maximálna teplota vody | 50°C |
| Hmotnosť | 4.69 kg |

SYMBOLY



Pred použitím tohto zariadenia si prečítajte návod na použitie.



Noste ochranu sluchu.



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Srbskej republiky.



Výrobok uspokojuje bezpečnostné požiadavky relevantných smerníc legislatívy Európskej únie.



Prúd vody nikdy nesmerujte na ľudí, zvieratá, zariadenie alebo elektrické časti.

U p o z o r n e n i e :
Vysokotlakový prúd môže byť pri nesprávnom použití nebezpečný.



Podľa platných predpisov nesmie byť zariadenie pripojené na sieť pitnej vody.



Zaručená hladina akustického výkonu.

BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE A UPOZORNENIA

Automatické ON/OFF:

Motor tohto umývacieho zariadenia nebeží nepretržite. Funguje iba vtedy, keď je stlačený spínač na striekacej pištoľi. Po uplatnení postupu spustenia z tohto návodu zapnite zariadenie na ON a stlačte aktivačný spínač. Ďalšie podrobnosti nájdete v kapitole „PREVÁDZKA“ v tomto návode.

VAROVANIE! Pripojenie k elektrickej sieti musí vykonať kvalifikovaná osoba v súlade s IEC 60364-1. Elektrická sieť musí obsahovať vypínač (RCD tj prúdový chránič), ktorý preruší napájanie elektrickej siete, ak je „únik“ prúdu do zeme väčší ako 30 mA po dobu 30 ms.

VAROVANIE! Postupy uvedené v tomto návode by ste mali dodržiavať – v prípade nehody (napr. kontakt s čistiacimi prostriedkami: opláchnite veľkým množstvom čistej vody) alebo poruchy – aby ste sa ochránili pred nebezpečnou situáciou.

VAROVANIE! Motor tohto tlakového čističa NEBUDE bežať, pokiaľ nie je stlačený spínač.

Pokyny pre bezpečnú prácu

Táto príručka obsahuje informácie, ktoré je veľmi dôležité poznať a pochopiť. Tieto informácie sa týkajú BEZPEČNOSTI a toho, ako PREDCHÁDZAŤ PROBLÉMOM SO ZARIADENÍM. Aby vám pomohli rozpoznať tieto informácie, zapamätajte si nasledujúce symboly.

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo označuje bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá – ak sa jej nezabráni – SPÔSOBÍ vážne zranenie alebo dokonca smrť.

VAROVANIE! Varovanie označuje potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, MÔŽE spôsobiť vážne zranenie alebo dokonca smrť.

POZOR: Upozornenie označuje potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, MÔŽE viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému zraneniu.

POZNÁMKA: Informácie, ktoré si vyžadujú osobitnú pozornosť.

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

SCHOVAJTE SI TIETO POKYNY

VAROVANIE! Pri práci so zariadením - vždy je potrebné vziať do úvahy nasledujúce opatrenia:

1. Prečítajte si celý návod - skôr ako začnete zariadenie používať.
2. Aby sa znížilo riziko zranenia, je pri používaní zariadenia v blízkosti detí nevyhnutný neustály dohľad.
3. VŽDY odpojte zariadenie od siete (vytiahnite zástrčku zo zásuvky) - pred demontážou alebo opravou zariadenia.
4. Dodržiavajte všetky bezpečnostné predpisy, ako aj zákon o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
5. Pred použitím zariadenia sa uistite, že všetky bezpečnostné zariadenia fungujú správne. NEODSTRÁŇUJTE ani neupravujte žiadnu časť pištole – ani žiadnu inú časť zariadenia.
6. Naučte sa, ako rýchlo zastaviť toto zariadenie a ako uvoľniť tlak - rýchlo. Oboznámte sa s ovládacími prvkami zariadenia.
7. Buďte opatrní a sústreďte sa na svoju prácu – sledujte, čo robíte.
8. S prístrojom nepracujte, ak ste unavení alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo iných druhov liekov.
9. Nedovoľte, aby sa v pracovnom priestore nachádzali iné osoby.
10. Nenaťahujte sa ani nestojte na nestabilnom povrchu. Počas celej práce udržiavajte stabilnú polohu nôh a rovnováhu.
11. Dodržiavajte pokyny na údržbu – uvedené v tomto návode.

12. Používajte čistiaci prostriedok poskytnutý alebo odporúčaný výrobcem.
13. Prístroj umiestňujte len na stabilné miesto - pri používaní, preprave, skladaní, rozkladaní. Počas prepravy so zariadením nemanipulujte hrubo.
14. V prípade akejkoľvek nehody (napr. kontakt so saponátom, opláchnutie veľkým množstvom čistej vody) vždy prístroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky a odpojte prívod vody.
15. Zariadenie nie je určené na pripojenie k zdroju pitnej vody. V prípade potreby používajte iba súpravu prívodných hadíc schválenú IEC 61770.

Riziko striekania alebo vážneho zranenia. Pozor na trysku. Nevyprázdňujte trysku - v smere osoby. Toto zariadenie by mali používať iba vyškolení používatelia. Trysku vždy vyberte z pištole - pred čistením nečistôt z hrotu.

- Pozor na trysku. NIKDY nesmerujte vysokotlakový prúd na osobu, zviera alebo seba.
- Pri práci alebo údržbe vždy noste ochranné okuliare a ochranný odev.
- Nikdy nedávajte ruku alebo prsty na špičku trysky - počas práce s prístrojom.
- Nikdy sa nepokúšajte zastaviť alebo vychýliť prúd akoukoľvek časťou tela.
- Bezpečnostnú západku spínača vždy umiestnite do bezpečnej polohy, aj keď na chvíľu prestanete pracovať.
- Vždy dodržiavajte odporúčania výrobcu pracieho prostriedku vyznačené na obaloch – pre správne použitie. Vždy chráňte oči, pokožku a dýchacie ústrojenstvo – pri používaní čistiacich prostriedkov.

VAROVANIE!**SERVIS ZARIADENIA S DVOJITOU
IZOLÁCIOU**

V zariadeniach s dvojitou izoláciou existujú dva systémy izolácie - namiesto uzemnenia. V zariadení s dvojitou izoláciou nie je nainštalované žiadne uzemnenie a nemali by sa pridávať žiadne prostriedky uzemnenia. Servis zariadení s dvojitou izoláciou si vyžaduje mimoriadnu opatrnosť a znalosť systému a mali by ho vykonávať iba kvalifikovaní technici v autorizovanom servisnom stredisku. Diely, ktoré sa majú vymeniť na zariadení s dvojitou izoláciou, musia byť identické s originálnymi náhradnými dielmi. Zariadenie s dvojitou izoláciou je označené slovami: *"Double insulation"* (Dvojitá izolácia) alebo *"Double insulated"* (Dvojito izolované). Zariadenie môže byť označené aj symbolom zobrazeným na obrázku 1.



Obrázok 1 - Symbol pre dvojitú izoláciu

VAROVANIE! Nepoužívajte tlak vyšší ako je pracovný tlak ktorejkoľvek časti (hadice, armatúry...) v tlakovom systéme. Uistite sa, že všetko vybavenie a príslušenstvo sú navrhnuté tak, aby odolali maximálnemu pracovnému tlaku zariadenia.

VAROVANIE! Nebezpečenstvo výbuchu. Nikdy nestriekajte horľavými kvapalinami a nepoužívajte prístroj v priestoroch s horľavým prachom, kvapalinami alebo výparmi. Nikdy nepracujte so zariadením v uzavretej miestnosti alebo vo výbušnom prostredí – alebo v jeho blízkosti.

VAROVANIE! Nestriekajte elektrické spotrebiče alebo elektrické vedenia.

- Nikdy neodpájajte vysokotlakovú vypúšťaciu hadicu od zariadenia – pokiaľ je systém pod tlakom. Na odtlakovanie zariadenia vypnite zariadenie a zatvorte prívod vody, potom stlačte spínač pištole 2-3 krát.

- Nikdy nezapínajte mechanizmus spínača - nepretržite (nezamykajte ho).
- Nikdy neprevádzkujte zariadenie, pokiaľ nie sú všetky komponenty správne namontované na zariadení (rukoväť, nástavec/zostava pištole, tryska atď.).

VAROVANIE! Poškodenie zariadenia.

- Vždy zapnite prívod vody do polohy "ON" - pred zapnutím spotrebiča do polohy "ON". Beh čerpadla "na sucho" - môže viesť k vážnemu poškodeniu.
- Nepracujte s prístrojom so sitom na prívode vody - odstráneným. Vyčistite sitko od nečistôt a usadenín.
- Nikdy nepracujte so zariadením, ktorému chýbajú časti alebo je pokazené či rozbité. Prístroj a vybavenie pravidelne kontrolujte a opotrebované alebo poškodené diely ihneď vymeňte.
- Používajte iba trysku dodanú s týmto zariadením.
- Nikdy nenechávajte rozprašovaciu dýzu bez dozoru – keď je zariadenie v prevádzke.
- Nikdy sa nepokúšajte zmeniť výrobné nastavenia. Zmeny továrenských nastavení môžu poškodiť zariadenie a zrušiť záruku.
- Vždy pri štartovaní prístroja a práci s ním - pištoľ a striekaciu trysku držte pevne.
- Nikdy nenechávajte zariadenie pracovať dlhšie ako jednu (1) minútu s uvoľneným (vypnutým) vypínačom. Zahrievanie, ktoré potom môže nastať, poškodí čerpadlo.
- Toto zariadenie nie je určené na prevádzku s teplou vodou. NIKDY ho nepripájajte k zdroju teplej vody, lebo toto dodatočne zníži životnosť čerpadla.
- Nikdy toto zariadenie neuskladňujte vonku, ani na iných miestach, na ktorých môže zamrznúť. Čerpadlo môže byť vážne poškodené.
- Uvoľnite spínač, keď meníte režim z vysokého do nízkeho tlaku. Pokiaľ to neurobíte, môže vzniknúť vážna porucha.
- Majte na vedomí možnosť zjavu spätného úrazu (náskoku), ktorý tryska môže zapríčiniť - keď je zariadenie zapnuté.

POZOR: Hadicu držte mimo dosahu ostrých predmetov. Prasknutie hadice môže vyvolať zranenie. Pravidelne kontrolujte hadice a vymeňte ich pokiaľ vzniklo poškodenie. **Nepokúšajte sa opraviť poškodenú hadicu.**

PREDLŽOVACIE KÁBLE

Použitie predlžovacích káblov - sa neodporúča. Použite len predlžovacie káble určené k vonkajšiemu použitiu. Ony zvyčajne nesú označenie *"Acceptable for use with outdoor machines; store indoors while not in use"* (preklad: "Dovolené použitie na zariadenia, ktoré prevádzkujú vonku; keď sa nepoužívajú - skladujte vo vnútri"). Používajte len predlžovacie káble, ktoré majú označenia elektrickej triedy rovnakú alebo väčšiu ako je trieda označená na zariadení. Nesmiete používať poškodené predlžovacie káble. Preverte predlžovacie káble pred použitím a ak sú tam poruchy - vymeňte ich. Nemanipulujte hrubo s káblami. Neťahajte kábel, aby ste odpojili zástrčku zo zásuvky. Držte kábel mimo dosahu tepla, oleja a ostrých predmetov. Vždy najprv odpojte kábel zo zásuvky - skôr ako odpojte zariadenie z predlžovacieho kábla.

NEBEZPEČENSTVO! Pokiaľ nedodržiavate tieto pokyny - môže vzniknúť vážne zranenie alebo až - smrť.

VAROVANIE! Aby bolo znížené riziko úrazu elektrickým prúdom, všetky elektrické vedenia majú byť suché a mimo pôdy. Nedotýkajte sa zástrčky mokrymi rukami.



Toto zariadenie nesmú používať deti. Deti treba dozorovať - aby ste sa presvedčili, že sa nehrajú s týmto zariadením!

Toto zariadenie nie je určené na použitie osobám (vrátane detí) so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúsenosti a vedomosti.

VAROVANIE! Toto zariadenie je navrhnuté používať čistiaci prostriedok, ktorý doručili alebo odporučil výrobca. Použitie nejakého iného prostriedka alebo chemikálie - môže negatívne vplyvať na bezpečnosť zariadenia.

VAROVANIE! Prúd vysokého tlaku môže byť nebezpečný - pokiaľ sa nepoužije správne. Prúd nesmiete nasmerovať k sebe, iným osobám, zvieratám, elektrickým vedeniam, ktoré sú pod napätím alebo samotnom zariadení.

VAROVANIE! Odporúča sa, aby obsluhovač nosil chrániče uší.

VAROVANIE! Nepoužívajte zariadenie, ak je vo Vašom dosahu nejaká iná osoba, okrem v prípade, že ona nosí ochranný odev.

VAROVANIE! Neusmerňujte trysku k sebe alebo k inej osobe, aby ste sa pokúsili vyčistiť odev alebo odev.

VAROVANIE! Riziko výbuchu. Nestriekajte horľavé tekutiny.

VAROVANIE! Zariadenie na umývanie pod tlakom nesmú používať deti ani nevytvorené osoby.

VAROVANIE! Vysoko-tlaková hadica, fittingy a spojky dôležité pre bezpečnosť zariadenia. Používajte len hadice, fittingy a spojky, ktoré odporučil výrobca.

VAROVANIE! Aby bola zabezpečená bezpečnosť zariadenia, používajte len náhradné diely, ktoré vyrobil alebo schválil výrobca.

VAROVANIE! Voda, ktorá prúdi cez spätný ventil - považuje sa za voda, ktorá nie je pitnou vodou.

VAROVANIE! Zariadenie sa má odpojiť z elektrickej siete - odpojením zástrčky zo zásuvky, pred začiatkom čistenia alebo údržby zariadenia a pred výmenou zariadenia za inú funkciu.

VAROVANIE! Nepoužívajte zariadenie ak vznikla porucha napájacieho kábla alebo nejakého iného dôležitého dielu zariadenia (napr. bezpečnostných prostriedkov, vysokotlakových hadíc, spínačov pištoľí a iné.)

VAROVANIE! Pokiaľ sa používa predlžovací kábel, zástrčky a zásuvky musia byť - vodotesné.

VAROVANIE! Nezodpovedajúce predlžovacie káble môžu byť nebezpečné.

Ak sa používa predlžovací kábel, on musí byť adekvátny pre použitie vonku, a prípojka musí byť v suchom stave a nad zemou. Odporúčame, aby ste to vykonali pomocou navíjaka kábla - ktorý drží zástrčku najmenej 60 mm nad zemou.

VAROVANIE! Aby bolo zabránené nebezpečenstvu z náhodného reštartovania teplotného vypnutia, toto zariadenie nesmie byť napájané prostredníctvom vonkajšieho spínacieho prostriedku ako je časovač (timer), ani pripojené k obvodu, ktorý sa pravidelne zapína a vypína dodávateľom elektrickou energiou.

Symbol varovania: Zariadenie nie je vhodné na pripojenie k zdroju pitnej vody.



VAROVANIE! Zariadenie je určené na použitie pri teplotách nad 0° (len pre zariadenia s napájacím káblom H05VV-F).

VAROVANIE! Aby ste zabezpečili bezpečnosť zariadenia, prosíme Vás, aby ste používali len originálne náhradné diely (vrátane trysky) - ktoré schválil alebo vyrobil výrobca. Nepoužívajte zariadenie pred výmenou poškodených dielov.

VAROVANIE! Dávajte pozor na nebezpečenstvo sily spätného nárazu na striekaciu zostavu - keď zaktivujete spínač pištole a pevne držte pištoľu zariadenia.

VAROVANIE! Keď sa zariadenie premiestňuje alebo montuje - musí byť na plochom povrchu. Keď posúvate zariadenie, ťahajte za rukoväťe.

VAROVANIE! Pripojte zariadenie k zdroju na dodávanie vody.

Zariadenie nie je vhodné na pripojenie k zdrojom pitnej vody. Pripojte zariadenie k zdroju na dodávanie vody (môže byť aj nádrž s vodou). Presvedčte sa, že sa vstupný prúd vody udržiava medzi 0,01 MPa a 0,4 MPa. Vstupné potrubie má byť dlhé najmenej 3 m. Nepoužívajte poškodené potrubie.

Ak chcete pripojiť zariadenie k zdroju pitnej vody, musíte zmontovať spätný ventil na vodné potrubie, aby ste zabránili tomu, že zašpinená voda vytečie späť do systému pitnej vody.

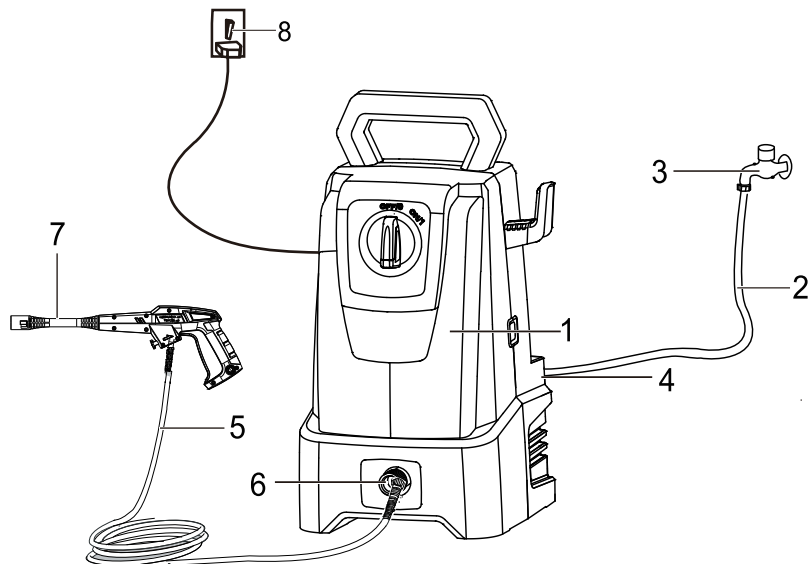
Spätný ventil musí byť v súlade s EN 60335-2-79 ANNEX AA.

VAROVANIE! Odpojte zariadenie z elektrickej siete - odpojením zástrčky zo zásuvky pred akoukoľvek údržbou určenou používateľovi. Ak je napájací kábel poškodený - musí byť vymenený v oprávnenom servise, aby sa zabránilo nehode.

PRIPOJENIE

1. Pripojte vysoko-tlakovú hadicu na výstup vody pod tlakom zo zariadením.
2. Pripojte rukoväť na striekanie na vysoko-tlakovú hadicu. Pred začiatkom práce so zariadením - presvedčte sa, že je vysoko-tlaková hadica odvinutá úplne. Kým pracujete so zariadením - hadica sa NESMIE zamotať.
3. Zmontujte trysku alebo ktorúkoľvek inú časť výbavy, ktoré chcete používať.
4. Pripojte zariadenie k zdroju elektrickej siete a k zdroju vody.

ČASTI ZARIADENIA

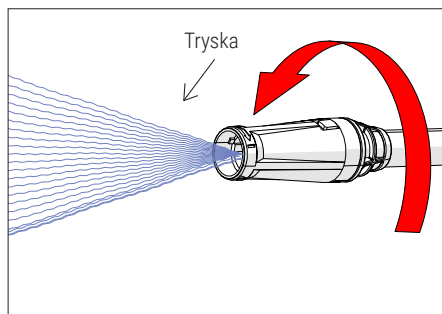
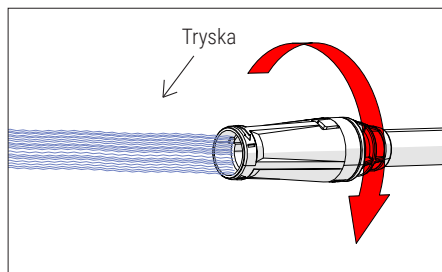


1. Tlakový umývač
 2. Hadica na dodávanie vody
 3. Prípojka vody
 4. Vstup vody
 5. Hadica vysokého tlaku
 6. Výstup vody
 7. Striekacia pištoľ
 8. Napájacia sieť
- * Čísla 2, 3, 8 nie sú zapojené do súpravy

PRED PRÁCOU

Nastavenie tvaru prúdu

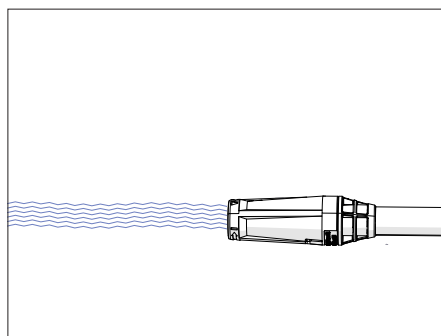
Uhol, pod ktorým prúd vychádza z nástavca - môže sa na niektorých nástavcoch nastaviť otočením trysky. Toto umožňuje, aby uhol prúdu mohol byť ca 0° - úzky prúd veľkého nárazu, do 60° širokého vejárového prúdu (pozrieť si obrázok 2).



Obrázok 2 - Nastavenie trysky na tvar prúd (nedá sa uplatniť na všetkých tryskách).

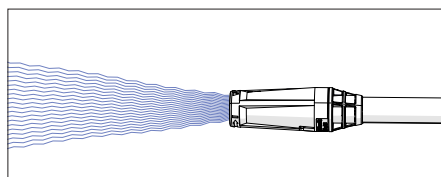
Vstupný prúd má veľkú náraznú silu na čistený povrch - a umožňuje maximálne hlboko čistenie na sústredenom priestore.

Preds sa tento vysoko-nárazný prúd musí pozorne používať, lebo môže poškodiť niektoré povrchy.



Obrázok 3 - Úzky, vysoko nárazný prúd

Tvar širokého vejára rozdelí náraz vody na väčší priestor, čo za následok bude mať výborné čistenie so zníženým rizikom poškodenia samotného povrchu. Väčšie povrchy možno čistiť rýchlejšie - používajúc tento tvar trysky.



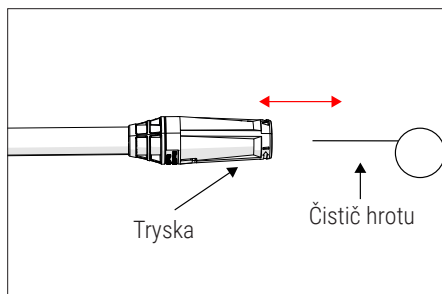
Obrázok 4 - Široký vejárový tvar prúdu

Pokyny k čisteniu trysky

Upchatá alebo čiastočne upchatá tryska môže zapríčiniť výrazne zníženie prúdenia vody cez trysku a môže spôsobiť pulzovanie zariadenia počas striekania. Aby ste vyčistili trysku:

- Vypnite zariadenie a odpojte zástrčku zo zásuvky.
- Odpojte dodávanie vody. Uvoľnite tlak, ktorý pozostal (uzavretý) v hadici, stláčajúc spínač 2-3krát.
- Oddelíte nástavec z pištole (pušky) na striekanie.
- Otočte trysku na polohu na úzky prúd. Toto otvára lopatky.

- Používajúc doručení čistíč hrotu - alebo odvinutú (vzpriamenú) spinku na papier, vložte drôt do otvoru trysky a posúvajte dopredu-dozadu, kým sa nečistoty (odpadky) nevyčistia (pozrieť obrázok 5).



Obrázok 5 - Vložte čistíč hrotu do otvoru trysky a posúvajte dopredu - dozadu, kým sa nečistoty nevyčistia.

- Odstráňte dodatočné zvyšky vymývania dozadu vodou cez trysku. Položte koniec záhradnej hadice (s prúdiacou vodou) pri tryske na 30-60 sekúnd.

Naklonenie k pracovnému povrchu.

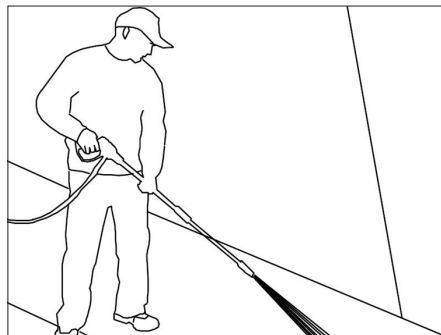
Keď usmerníte prúd vody k povrchu, maximálny náraz sa generuje, keď voda naráža na povrch pod priamym uhlom. Takýto typ nárazu predsa zapríčiňuje prienik čiaštočiek špiny do povrchu, zabraňujúc takto želanému účinku čistenia.

Optimálny uhol striekania vodou je 45° k čistenému povrchu.

Striekanie vodou pod týmto uhlom k povrchu - zabezpečuje najužitočnejšiu náraznú silu, kombinovanú s účinným odstraňovaním nečistôt z povrchu.

Vzdialenosť od čisteného povrchu

Ešte jeden činiteľ, ktorý určuje náraznú silu vody je vzdialenosť od trysky do čisteného povrchu. Nárazná sila vody sa zvyšuje, keď sa tryska približuje k čistenému povrchu.



Obrázok 6 - Optimálny uhol na čistenie povrchu

Ako zabrániť poškodeniu povrchu.

Poškodenie čisteného povrchu vzniká, keď nárazná sila vody presiahne výdrž povrchu.

Náraznú silu možno meniť kontrolujúc skôr uvedené 3 nastavenia (tvar prúdu, uhol, vzdialenosť). Nikdy nepoužívajte úzky vysoko-tlakový prúd ani turbo/otočnú trysku - na povrchu citlivému voči čisteniu. Neusmerňujte do okna vysoko-tlakový prúd alebo turbo trysku, lebo to môže vyvolať zlom okenného rámu.

Najbezpečnejší spôsob, ako zabrániť poškodeniu povrchov je sledovať nasledujúce kroky:

1. Pred stlačením spínača pištole, nastavte trysku na tvar širokého vejara.
2. Položte trysku okolo 1,2 - 1,5 m od povrchu, ktorý sa čistí a pod uhlom 45° v pomere k ňom - a potiahnite spínač pištole.
3. Meňte tvar trysky, uhol a rozmedzie do čisteného povrchu - kým nedosiahnete optimálne účinné čistenie - bez poškodenia povrchu.

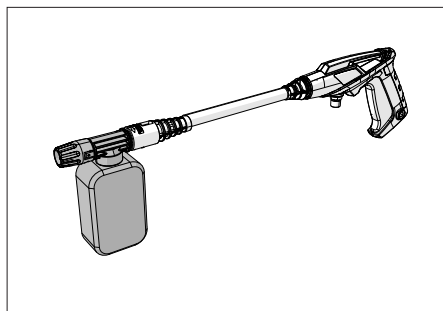
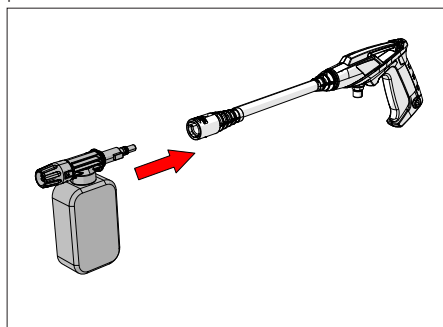
Saponáty

Použitie saponátov môže výrazne skrátiť čas čistenia a pomôcť v odstránení odolných škvŕn. Niektoré saponáty sú prispôbosené špecifickým úlohám čistenia so zariadením na umývanie pod tlakom. Tieto saponáty majú približne rovnakú hustotu ako voda. Použitie hustejších saponátov ako je saponát na umývanie riadu - upchá sústavu na striekanie chemikálií a zabráni použitiu saponátu.

Moc čistenia saponátov pochádza z ich použitia na povrchu dávania chemikáliám čas rozpustiť špinu. Saponáty najlepšie účinky zobrazujú, keď sa používajú s nízkym tlakom.

Kombinácia chemickej reakcie a vysokého tlaku na vymývanie - je veľmi účinná. Na vertikálnych povrchoch začnite použitie saponátov na dne - a zdvíhajte nahor. Toto zabráni klesaniu saponátu a robeniu pruhov. Vymývanie pod vysokých tlakom tiež treba robiť z dna k vrchu. Na mimoriadne odolných fľakoch, môže byť potrebné používať kefu v kombinácii so saponátmi a vymývaním pod vysokým tlakom.

Namontujte nadstavec na miskú na mydlo podľa obrázkov.



PRÁCA

Nasledujúca procedúra čistenia Vám môže pomôcť, aby ste zorganizovali prácu čistenia - a umožní Vám, aby ste dosiahli najlepší výsledok pre najkratší čas. Nezabudnite používať techniky na striekanie/čistenie, ktoré boli uvedené vyššie.

1. Príprava povrchu

Pred začiatkom prác čistenia povrchu pod tlakom, máte najprv pripraviť povrch, ktorý bude čistený. Treba tiež odstrániť všetok nábytok z pracovnej zóny, a okná a dvere máte dobre zatvoriť. Pritom - všetky byliny a stromy nachádzajúce sa v okolí zóny, v ktorej máte čistiť - máte ochrániť plátnami (bavlnené plátna alebo plátna z iných látok, ktoré sa používajú na ochranu pôdy pri maľovaní), a to zabráni vystaveniu týchto bylín saponátom.

2. Iniciálne vymývanie pod vysokým tlakom

Nasledujúcim krokom je striekanie čisteného povrchu - vodou, aby bola vyčistená špina, ktorá sa nahromadila na povrchu. Toto umožňuje saponátu zaútočiť na hĺbkové nečistoty, ktoré prenikli do čisteného povrchu. Pred potiahnutím spínača nastavte trysku na tvar širokého vejára a pomaly nastavujte na želaný tvar striekacej trysky. Toto Vám umožňuje zabrániť použitiu príliš sústredeného prúdu na povrch - čo môže spôsobiť poškodenie.

3. Finálne vymývanie

Začnite finálne vymývanie na dne a pracujte nahor. Postarajte sa, aby ste dôkladne vymyli povrch, a aby všetok saponát bol odstránený.

4. Vypnutie

1. Presvedčte sa, že všetok saponát bol vymytý zo sústavy.

2. Vypnite motor.

3. Odpojte dodávanie vody.

4. Potom ako bol vypnutý motor a dodávanie vody, potiahnite spínač na pištole - aby bol uvoľnený tlak v systéme.

POZOR: NIKDY neodpájate dodávanie vody pred vypnutím motora. Preto môže vzniknúť vážna porucha na čerpadle a/alebo na motore.

VAROVANIE! NIKDY nerozoberajte (rozmontovať - odpojiť) vysoko-tlakovú hadicu zo zariadenia kým je sústava pod tlakom. Aby ste vykonali zníženie tlaku, odpojte motor, odpojte dodávanie vody a stlačte spínač pištole 2-3krát.

5. Po každom použití, utrite všetky povrchy zariadenia na umývanie pod tlakom - čistou, vlhkou utierkou.

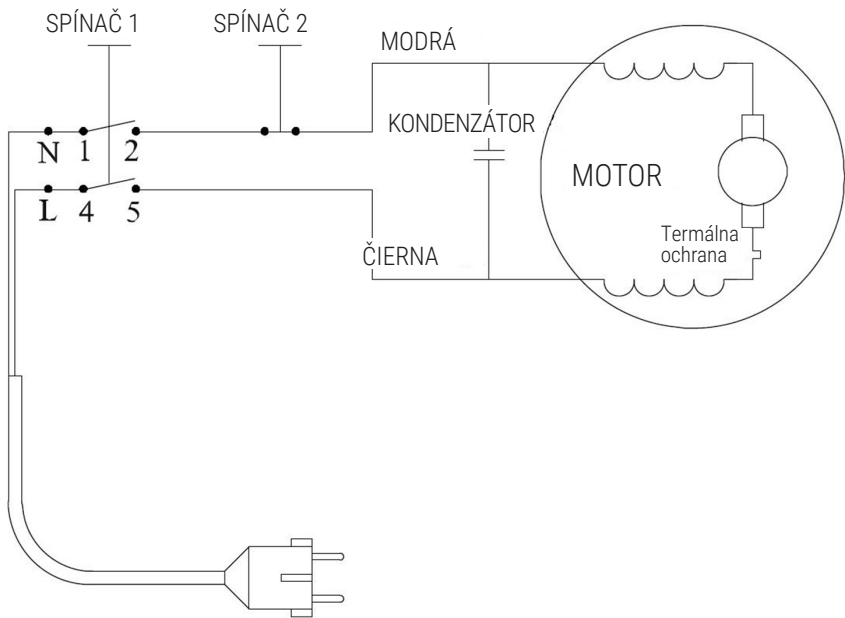
5. Skladovanie

Neskladujte zariadenie vonku. Neskladujte ho na mieste, kde môže vzniknúť zamrznutie.

RADYK PREDĽŽENIU ŽIVOTNOSTI VÁŠHO ZARIADENIA NA UMÝVANIE POD TLAKOM.

1. Nikdy nepracujte so zariadením - bez vody.
2. Toto zariadenie nie je určené na prácu s teplou vodou. Nikdy nepripájajte k zdroju dodávania teplej vody. Toto zníži životnosť čerpadla.
3. Použitie saponátov, ktoré neschválil výrobca - môže zapríčiniť poškodenie dielov čerpadla (o-tesniace prstene tj. o-ringy, atď.). To sa tiež týka chemikálií ako sú bielidla, saponáty na umývanie riadu a iné.
4. Nikdy nepracujte so zariadením dlhšie ako jednu (1) minútu - bez striekania vody. Zohrievanie, ktoré sa zjaví ako následok - poškodí čerpadlo.
5. Pred nastavením tlaku na tryske (vysoký na nízky alebo nízky na vysoký) uvoľnite spínač. Pokiaľ to neurobíte - výrazne skrátime životnosť o-tesniacich prsteňov v nástavci.

ELEKTRICKÁ SCHÉMA



PROBLÉMY A RIEŠENIA

| Symptóm | Možná príčina | Korekčná aktivita |
|---|---|--|
| Nevsáva sa saponát - jednotka s nádržou | <ol style="list-style-type: none"> 1. Tryska nástavca nie je na nízkom tlaku. 2. Príliš dlhá hadica vysokého tlaku alebo príliš dlhá predlžovacia hadica vysokého tlaku 3. Injektor upchatý na čerpadle | <ol style="list-style-type: none"> 1. Potiahnite trysku nástavca do polohy nízkeho tlaku 2. Rozoberte hadicu vysokého tlaku alebo používajte hadicu vysokého tlaku kratšiu ako 7,6m 3. Skontaktujte oprávnený servis |
| Nevsáva sa saponát - zariadenia s montovanými aplikátormi | Striekačka (aplikátor) saponátu je upchatá | <ol style="list-style-type: none"> 1. Vyčistite striekačku teplou vodou 2. Vymeňte striekačku |
| Zariadenie začína dymiť | Prehriaty, preťažený alebo poškodený motor | Vypnite zariadenie a skontaktujte oprávnený servis |
| Zariadenie na umývanie pod tlakom neštartuje | <ol style="list-style-type: none"> 1. Jednotka je pod tlakom 2. Zástrčka nie je dobre vložená alebo nesprávna zásuvka 3. Predlžovací kábel je príliš dlhý alebo je priemer drôtu príliš malý 4. Napätie elektrickej siete je príliš nízke 5. Aktivoval sa ochranný termálny spínač | <ol style="list-style-type: none"> 1. Stlačte spínač na pištole 2. Preverte zástrčku, zásuvku a poistku 3. Odstráňte predlžovací kábel 4. Preverte, či je vhodné napätie siete 5. Odpojte zariadenie a nechajte motor vychladnúť |
| Čerpadlo nedosahuje nutný tlak | <ol style="list-style-type: none"> 1. Filter na vstupe vody je upchatý 2. Čerpadlo vsáva vzduch zo spojení hadíc 3. Tryska je opotrebovaná alebo nesprávnej veľkosti 4. Vyprázdňovač je upchatý alebo opotrebovaný 5. Ventily sú upchaté alebo opotrebované | <ol style="list-style-type: none"> 1. Vyčistite filter na vstupe vody 2. Preverte, či sú spojenia a zamykacie prstene dotiahnuté 3. Skontaktujte oprávnený servis 4. Skontaktujte oprávnený servis 5. Skontaktujte oprávnený servis |
| Nerovnomerný tlak | <ol style="list-style-type: none"> 1. Čerpadlo vsáva vzduch 2. Upchatá tryska 3. Špinavé ventily, opotrebované alebo zaseknuté 4. Opotrebované tesnenia na vodu | <ol style="list-style-type: none"> 1. Preverte, či sú hadice a spojenia pevne utiahnuté 2. Vyčistite čističom hrotu 3. Skontaktujte oprávnený servis 4. Skontaktujte oprávnený servis |
| Motor znenazdania zastavuje | <ol style="list-style-type: none"> 1. Predlžovací kábel je príliš dlhý alebo je priemer drôtu príliš malý 2. Pre prehriatie - sa aktivoval ochranný termálny spínač | <ol style="list-style-type: none"> 1. Odstráňte predlžovací kábel 2. Preverte, či napätie elektrickej siete zodpovedá špecifikáciám |

ÚDRŽBA, TRANSPORT A LIKVIDÁCIA A OCHRANA SKLADOVANIE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

- Pred začiatkom práce preverte filter a trysku, presvedčte sa, že tam nie sú nečistoty. Po práci sa presvedčte, že v hadici a v čerpadle nie je voda.
- Vyčistite zariadenie podľa pokynov a počkajte, kým uschne.
- Ak nebudete zariadenie nejaký čas používať, mali by ste ho uložiť v pôvodnom obale.
- Prístroj skladujte na suchom a dobre vetranom mieste a mimo dosahu detí. Skladovacia teplota zariadenia musí byť 5-30°C.
- Pred prepravou prístroj vždy vypnite.
- Zariadenie vždy prepravujte pomocou rukoväte určenej na tento účel.
- Uistite sa, že počas prepravy nehrozí prevrátenie zariadenia alebo jeho vystavenie vibráciám a otrasom, najmä ak bude zariadenie prepravované autom alebo iným vozidlom.



Elektrické zariadenia nevyhadzujte s ostatným domovým odpadom (t.j. ako neseparovaný komunálny odpad). Používajte lokácie a objekty na separovaný zber.

Poradte sa s Vašou miestnou samosprávou - či existujú systémy na zber.

Pokiaľ elektrické zariadenie vyhodíte na depóniu alebo smetisko, nebezpečné látky sa môžu dostať do podzemných vôd a takto do potravinového reťazca, ohrozujúc Vaše zdravie.

SERVIS

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu v našich oprávnených servisných strediskách s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich autorizovaných servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v autorizovanom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlasenie o zhode

Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II. A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja: **Tlaková umývačka Villager VHW 71 Prime**

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je uvedený výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/EC, 2005/88/EC:

TÜV Rheinland Co., Ltd. Skúšobná správa. CN22YZTI 004 dát. 18.01.2024.

Vymeraná hladina akustického výkonu L_{WA} 88,45 dB(A)


Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} 91 dB(A)

Osoba zodpovedná na zostavenie technickej dokumentácie: Dragan Dragičević, na adrese spoločnosti Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

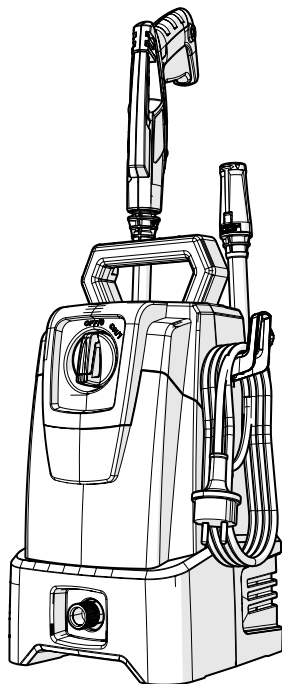
Miesto / dátum: Ljubljana, 11.09.2025.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Dragan Dragičević



Pastrues me presion të lartë Villager VHW 71 Prime Manual origjinal udhëzues



PARALAJMËRIM: Mos e përdorni makinën pa i lexuar udhëzimet.



QËLLIMI I PËRDORIMIT

Makina portative për larje me presion të lartë është një makinë shumë e specializuar dhe shumë-funksionale dhe ofron garanci të besueshme për siguri, e cila mund të përdoret për të larë dhe pastruar automjete, biçikleta, pajisje të tjera në ambient të jashtëm, oborr të shtruar, serra etj.

Përdorimi i pajisjes për qëllime jo të synuara shkakton rreziqe që mund të çojnë në lëndime.

Kini parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë për të punuar për qëllime komerciale, industriale dhe zejtarie. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

TË DHËNAT TEKNIKE

| MODELI | Villager VHW 71 Prime |
|---|-----------------------|
| Tensioni i furnizimit me rrymë | 230V~50Hz |
| Fuqia | 1400 W |
| Presioni i punës | 7 MPa (70 bar) |
| Presioni i lejueshëm | 10,5 MPa (105 bar) |
| Norma e rrjedhës së punës | 5,5 l/min |
| Norma maksimale e rrjedhës | 7,1 l/min |
| Shtypja maksimale e ujit në furnizim | 0,4 MPa (4 bar) |
| Klasa e mbrojtjes | IPX5 |
| Kablllo e rrymës | 5 m |
| Gjatësia e daljes së ujit me presion të lartë | 3 m |
| Niveli i presionit të zhurmës L_{pA} | 76 dB(A) |
| Pasiguria e matur K | 3 dB(A) |
| Niveli i matur i fuqisë së zhurmës L_{wA} | 88,45 dB(A) |
| Niveli i garantuar i fuqisë së zhurmës L_{wA} | 91 dB(A) |
| Pasiguria e matur K | 3 dB(A) |
| Temperatura maks. e ujit | 50°C |
| Pesha | 4.69 kg |

SIMBOLET



Lexoni me kujdes këto udhëzime përdorimi.



Vendosni mbrojtëse për veshë.



Produkti përmbush kërkesat për sigurinë të direktivave përkatëse të legjislacionit të Bashkimit Evropian.



Asnjëherë mos e drejtoni pajisjen e ujit drejt njerëzve, kafshëve, njesisë ose komponentëve elektrikë.

Paralajmërim: Pajisjet me presion të lartë mund të jenë të rrezikshme nëse keqpërdoren.



Sipas rregulloreve në fuqi, makina nuk është e përshtatshme për t'u lidhur me rrjetin e ujit të pijshëm.



Niveli i zhurmës i garantuar.

INFORMACIONI PËR SIGURINË DHE PARALAJMËRIMET

NDEZJE (ON) / FIKJE (OFF) automatike:

Motori në këtë makinë pastruese me presion nuk punon vazhdimisht. Ai punon vetëm kur shtypet këmbëza e pistoletës spërkatës. Pasi të kenë ndjekur procedurat e përdorimit të makinës në këtë manual, NDIZNI makinën pastruese me presion dhe tërhiqni këmbëzën për ta aktivizuar. Shih pjesën "PËRDORIMI" në këtë manual për detaje të mëtejshme.

PARALAJMËRIM! Lidhja në furnizimin me energji elektrike duhet të bëhet nga një elektrikist i kualifikuar dhe në përputhje me IEC 60364-1. Furnizimi me energji elektrike për këtë makinë duhet të përfshijë ose një ndërprerës së rrymës së mbetur (RCD) që do të ndërpresë furnizimin nëse rryma e rrjedhjes në tokë kalon 30 mA për 30 ms ose një pajisje që do të vërtetojë qarkun e tokëzimit.

PARALAJMËRIM! Metoda e funksionimit që duhet ndjekur në rast aksidenti (p.sh. kontakti me detergjente: bëni shpëlarje me ujë të pastër të bollshëm) ose avarie për të parandaluar situata të pasigurta.

PARALAJMËRIM! Motori i kësaj makine pastruese me presion NUK do të funksionojë nëse këmbëza nuk tërhiqet.

Udhëzimet e Sigurisë

Ky manual përmban informacione shumë të rëndësishme që duhet ditur dhe kuptuar. Ky informacion ofrohet për SIGURINË dhe PËR PARANDALIMIN E PROBLEMEVE TË PAJISJES. Për të ndihmuar në njohjen e këtij informacioni, vëzhgoni simbolet e mëposhtme.

RREZIK! Rreziku tregon një situatë tepër të rrezikshme, e cila, nëse nuk shmanget, DO TË rezultojë në vdekje ose lëndime të rënda.

PARALAJMËRIM! Paralajmërimi tregon një situatë potencialisht të rrezikshme, e cila, nëse nuk shmanget, MUND të rezultojë në vdekje ose lëndim të rëndë.

KUJDES: Kujdesi tregon një situatë të rrezikshme, e cila, nëse nuk shmanget, MUND të rezultojë në lëndime të lehta ose mesatare.

SHËNIM: Informacion që kërkon vëmendje të veçantë.

UDHËZIME TË RËNDËSISHME TË SIGURISË

RUANI KËTO UDHËZIME

PARALAJMËRIM! Kur përdoret makina, duhet të merren gjithmonë parasysh masat paraprake të mëposhtme:

1. Lexoni të gjitha udhëzimet para se të përdorni makinën.
2. Për të reduktuar rrezikun e lëndimit, mbikëqyrja e afërt është e nevojshme kur një makinë përdoret pranë fëmijëve.
3. GJITHMONË shkëputeni nga energjia elektrike para se ta çmontoni ose riparoni njësinë e makinës.
4. Ndiqni të gjitha kodet e sigurisë, si dhe Ligjin për Siguri dhe Shëndet në Punë.
5. Sigurohuni që veglat e sigurisë të funksionojnë siç duhet para se të përdorni makinën. MOS e hiqni ose modifikoni asnjë pjesë të pistoletës ose njësisë së makinës.
6. Duhet të dini se si të ndaloni makinën dhe të largoni presionin shpejt. Njihuni plotësisht me kontrollat.
7. Lajmërim sigurie – shikoni atë që po bëni.
8. Mos e përdorni makinën kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e alkoolit ose drogës.
9. Mbani të gjithë personat larg zonën së punës.
10. Mos qëndroni mbi veglën ose mos qëndroni në mbajtëse të pasigurt. Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës.

11. Ndiqni udhëzimet e mirëmbajtjes të specifikuar në manual.
12. Përdorni agjent pastrimi të furnizuar ose rekomanduar nga prodhuesi.
13. Vendoseni makinën vetëm në një vend të qëndrueshëm gjatë përdorimit, transportit, montimit, çmontimit. Të trajtohet me kujdes makina gjatë transportit.
14. Në çfarëdo rasti të aksidentit (p.sh. kontakti me detergjente, bëni shpëlarje me ujë të pastër të bollshëm), ju lutemi fikni gjithmonë makinën dhe hiqni spinën nga prizat dhe shkëputni lidhjen me ujë.
15. Makina nuk është menduar të lidhet në rrjetin me ujë të pijshëm. Nëse është e nevojshme, përdorni vetëm kompletin e zorrës të miratuar nga IEC 61770.

Rrezik nga fryrja ose lëndimi i rëndë. Qëndroni larg grykës së pistoletës. Mos e shkarkoni ujin/ajrin drejt njerëzve. Kjo makinë duhet të përdoret vetëm nga operatorë të trajnuar. Hiqeni gjithmonë shkopin nga pistoletat para se të hiqni mbeturinat nga maja.

- Qëndroni larg grykës së pistoletës. ASNJËHERË mos e drejtoni pistoletën me presion të lartë ndaj ndonjë personi, kafshe apo ndaj vetes.
- Gjithmonë mbani syze të sigurisë dhe veshje mbrojtëse kur e përdorni ose kryeni mirëmbajtje në makinë.
- Asnjëherë mos vendosni dorën ose gishtat mbi majën e pistoletës gjatë përdorimit të makinës.
- Asnjëherë mos tentoni të ndaloni ose shmangni rrjedhjet me ndonjë pjesë të trupit.
- Gjithmonë fusni shulin e sigurisë së këmbëzës në pozicionin e sigurt edhe kur spërkatja ndalet për një çast.
- Ndiqni gjithmonë rekomandimet e prodhuesit për etiketat e detergjentit për përdorimin e duhur të detergjenteve. Gjithmonë mbronni sytë, lëkurën dhe sistemin e frymëmarrjes kur përdorni detergjent.

PARALAJMËRIM!

SERVISIMI I NJË MAKINE ME IZOLIM TË DYFISHTË

Në një makinë me izolim të dyfishtë ofrohen dy sisteme të izolimit në vend të tokëzimit. Asnjë mjet tokëzimi nuk jepet për një makinë me izolim të dyfishtë dhe nuk duhet të shtohen mjete të tokëzimit në makinë. Servisimi i një makine me izolim të dyfishtë kërkon kujdes të jashtëzakonshëm dhe njohuri të sistemit, dhe duhet të bëhet vetëm nga personeli i kualifikuar për servisim. Pjesët zëvendësuese për një makinë me izolim të dyfishtë duhet të jenë identike me pjesët origjinale. Një makinë me izolim të dyfishtë shënohet me fjalët "Izolimi i dyfishtë". Makina gjithashtu mund të shënohet me simbolin e paraqitur në Figurën 1.



Figura 1 – Simboli i izolimit të dyfishtë

PARALAJMËRIM! Mos përdorni presion që tejkalon presionin e funksionimit të ndonjë prej pjesëve (zorra, lidhëset, etj.) në sistemin që funksionon me presion. Sigurohuni që të gjitha pajisjet dhe aksesorët të jenë të vlerësuar për të përballuar presionin maksimal të punës së makinës.

PARALAJMËRIM! Rreziku për shpërthim. Asnjëherë mos spërkatni lëngje të ndezshme ose mos e përdorni makinën pastruese me presion në vende që përmbajnë pluhur, lëngje ose avuj të djegshëm. Asnjëherë mos e përdorni makinën në një ndërtesë të mbyllur ose brenda apo pranë një mjedisi shpërthyes.

PARALAJMËRIM! Mos i spërkatni aparatet elektrike dhe instalimet elektrike.

- Asnjëherë mos e shpërputni zorrën me presion të lartë nga makina derisa sistemi është nën presion. Për të zvogëluar presionin e makinës, fikni furnizimin me energji elektrike dhe furnizimin me ujë, më pas shtypni këmbëzën e pistoletës 2-3 herë.

- Asnjëherë mos e mbani të shtypur gjatë gjithë kohës mekanizmin e këmbëzës së pistoletës.
- Asnjëherë mos e përdorni makinën nëse nuk janë të lidhur siç duhet të gjithë komponentët e makinës (doreza, montimi i pistoletës/shkopit, gryka, etj.).

PARALAJMËRIM! Dëmtimi i pajisjes.

- GJITHMONË hapeni furnizimin me ujë përpara se të ndizni makinën pastruese me presion. Nëse pompa punon pa ujë, shkaktohet dëmtim i madh.
- Mos e përdorni makinën pastruese me presion nëse filtri i zorrës është i hequr. Mbajeni filtrin të pastër nga mbeturinat dhe papastërtitë.
- ASNJËHERË mos përdorni makinë pastruese me presion që kanë pjesë të thyera ose të humbura. Kontrolloni rregullisht pajisjet dhe riparoni ose ndërroni menjëherë pjesët e harxhuara ose të dëmtuara.
- Përdorni vetëm grykën e dhënë me këtë makinë.
- Asnjëherë mos e lini shkopin pa mbikëqyrje derisa makina është e ndezur.
- Asnjëherë mos u përpiqni të ndryshoni parametrat (factory settings) e fabrikës. Ndryshimi i parametrave të fabrikës mund të dëmtojë makinën dhe do të anulojë garancinë.
- Mbani gjithmonë pistoletën dhe shkopin fort kur e ndizni dhe përdorni makinën.
- ASNJËHERË mos lejoni që makina të punojë me këmbëzën e lëshuar (fikur) për më shumë se një (1) minutë. Ngritja e nxehtësisë do të dëmtojë pompën.
- Makina pastruese me presion nuk duhet të pompojë ujë të nxehtë. ASNJËHERË mos e lidhni me një furnizim me ujë të nxehtë pasi do të zvogëlojë ndjeshëm jetëgjatësinë e pompës.

- ASNJËHERË mos e magazinoni makinën pastruese me presion jashtë ose ku mund të ngrijë nga i ftohti. Pompa do të dëmtohet rëndë.
- Lëshoni këmbëzën kur ndërroni modalitetin nga presioni i lartë në atë të ulët. Nëse nuk e bëni këtë gjë, kjo mund të rezultojë në dëmtim.
- Kini parasysh goditjen prapa të shkaktuar nga rrjedha e ujit kur makina është e ndezur.

KUJDES: Mbajeni zorrën larg objekteve të mprehta. Plasja e zorrës mund të shkaktojë lëndim. Kontrolloni rregullisht zorrën dhe zëvendësojeni nëse dëmtohet. Mos tentoni të riparoni një zorrë të dëmtuar.

KABLLOT VAZHDUESE

Nuk rekomandohet përdorimi i kabllove vazhduese. Përdorni vetëm kablllo vazhduese të përcaktuara për përdorim në mjedis të jashtëm. Këto identifikohen me shenjën "E pranueshme për t'u përdorur me makina në mjedis të jashtëm; të magazinohet në mjedis të mbyllur kur nuk përdoret". Përdorni vetëm kablllo vazhduese që kanë fuqi elektrike të barabartë ose më të lartë se fuqia e vlerësuar e makinës. Mos përdorni kablllo vazhduese të dëmtuara. Kontrolloni kablllon vazhduese përpara përdorimit dhe e ndërroni nëse është e dëmtuar. Mos i keqpërdorni kablllot vazhduese. Mos e tërhiqni kablllon për ta shkëputur nga prizat. Mbani kablllon larg nxehtësisë dhe skajëve të mprehta. Gjithmonë shkëputeni kablllon nga prizat para se ta shkëputni makinën nga kabllloja vazhduese.

RREZIK! Moszbatimi i këtyre udhëzimeve mund të rezultojë në lëndime serioze, duke përfshirë vdekjen.

PARALAJMËRIM! Për të zvogëluar rrezikun e goditjes nga rryma, mbani të gjitha lidhjet elektrike të thata dhe mbi tokë. Mos e prekni prizën me duar të lagështa.



Makinat nuk duhet të përdoren nga fëmijët. Fëmijët duhet të mbikëqyren për t'u siguruar që të mos luajnë me makinën.

Kjo makinë nuk është menduar për t'u përdorur nga persona (përfshirë fëmijët) me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore, ose me mungesë përvojë dhe njohurie!

PARALAJMËRIM! Kjo makinë është projektuar për t'u përdorur me agentin e pastrimit të dhënë ose të rekomanduar nga prodhuesi. Përdorimi i agentëve të tjerë të pastrimit ose i kimikateve mund të ndikojë negativisht në sigurinë e makinës.

PARALAJMËRIM! Pajisjet me presion të lartë mund të jenë të rrezikshme nëse keqpërdoren. Pajisja me presion nuk duhet të drejtohet drejt personave, pajisjeve elektrike të ndezura ose vetë pajisjes.

PARALAJMËRIM! Rekomandohet që operatori të mbajë mbrojtëse për vesh.

PARALAJMËRIM! Mos e përdorni pajisjen brenda rrezes së njerëzve, përveç nëse kanë veshje mbrojtëse.

PARALAJMËRIM! Mos e drejtoni pajisjen kundër vetes ose të tjerëve për të pastruar rrobat ose këpuçet.

PARALAJMËRIM! Rrezik nga shpërthimi. Mos spërkatni lëngje të ndezshme.

PARALAJMËRIM! Pastruesi me presion të lartë nuk duhet të përdoret nga fëmijët ose personat e pa-trajnuar.

PARALAJMËRIM! Zorrët me presion të lartë, lidhëset dhe pjesët bashkuese janë të rëndësishme për sigurinë e pajisjes. Përdorni vetëm zorrë, lidhëse dhe pjesë bashkuese të rekomanduara nga prodhuesi.

PARALAJMËRIM! Për të garantuar sigurinë e makinës, përdorni vetëm pjesë rezervë origjinale nga prodhuesi ose të miratuara nga prodhuesi.

PARALAJMËRIM! Uji që ka kaluar përmes pajisjes për parandalimin e rrjedhës së kundërt konsiderohet jo i pijshëm.

PARALAJMËRIM! Makina duhet të shkëputet nga burimi i saj i energjisë elektrike duke hequr spinën nga priza gjatë pastrimit ose mirëmbajtjes dhe kur e zëvendësoni makinën në një funksion tjetër.

PARALAJMËRIM! Mos e përdorni makinën nëse janë dëmtuar kabloja e rrymës ose pjesët e rëndësishme të makinës, p.sh. pajisjet e sigurisë, zorrë me presion të lartë, pistoleta.

PARALAJMËRIM! Nëse përdoret një kablo vazhduese, spina dhe priza duhet të jenë rezistente ndaj ujit.

PARALAJMËRIM! Kabllot vazhduese joadekuate mund të jenë të rrezikshme. Nëse përdoret një kablo vazhduese, ajo duhet të jetë e përshtatshëm për përdorim në mjedis të jashtëm dhe lidhja elektrike duhet të mbahet e thatë dhe mbi tokë. Rekomandohet që kjo të realizohet me një bobinë të kabllot që e mban prizën të paktën 60 mm mbi tokë.

PARALAJMËRIM! Për të shmangur rrezikun për shkak të rivendosjes (reset) së paqëllimshme të siguresës termike, kjo pajisje nuk duhet të furnizohet me pajisje të jashtme ndërprerëse, siç është një transmetues, ose të lidhet me një qark që ndizet dhe fiket rregullisht nga njësia.

Simbol paralajmërimi: Makina nuk është e përshtatshme për t'u lidhur me rrjetin e ujit të pijshëm.



PARALAJMËRIM! Pajisja është menduar të përdoret në një temperaturë mbi 0 gradë. (Vetëm për makina me kablo të rrymës H05VV-F).

PARALAJMËRIM! Për të garantuar sigurinë e pajisjes, përdorni vetëm pjesë rezervë origjinale (përfshirë grykën) nga prodhuesi ose të miratuara nga prodhuesi. Mos e përdorni makinën përpara se t'i ndërroni ato nëse janë të dëmtuara.

PARALAJMËRIM! Kini kujdes për rrezikun e forcës së goditjes prapa nga pistoleta kur e tërhiqni këmbëzën e pistoletës dhe mbajeni pistoletën fort me duar.

PARALAJMËRIM! Kur makina është në lëvizje dhe kur instalohet, makina duhet të jetë në sipërfaqe të rrafshët. Kur e lëvizni makinën, tërhiqni dorezën për ta lëvizur atë.

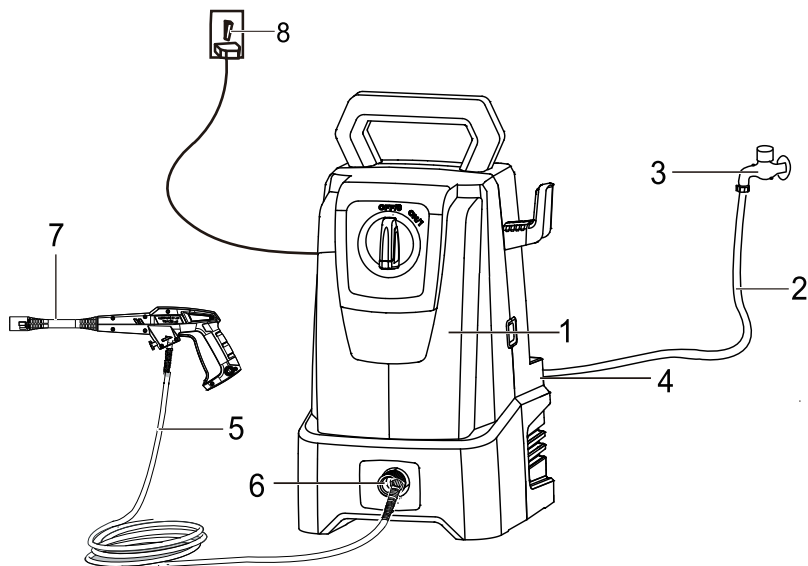
PARALAJMËRIM! Lidhni me furnizimin me ujë. Makina nuk është e përshtatshme për t'u lidhur me rrjetin e ujit të pijshëm. Lidhni makinën me furnizimin e ujit. (Mund të jetë një enë me ujë). Sigurohuni që presioni i ujit në hyrje të jetë në mes të 0,01 MPa dhe 0,4 MPa. Zorra duhet të jetë së paku 3 m e gjatë. Mos e përdorni zorrën nëse është e dëmtuar. Nëse dëshironi ta lidhni këtë makinë me rrjetin e furnizimit me ujë të pijshëm, duhet të instaloni një pajisje për parandalimin e rrjedhës së kundërt në zorrën e ujit për të parandaluar kthimin e ujit të ndotur në sistemin e ujit të pijshëm. Pajisja për parandalimin e rrjedhës së kundërt duhet të jetë në përputhje me EN 60335-2-79 SHTOJCA AA.

PARALAJMËRIM! Shkëputeni makinën nga furnizimi me energji elektrike para se të kryeni mirëmbajtjen. Nëse kabloja e furnizimit është e dëmtuar, ajo duhet të zëvendësohet nga prodhuesi, agjenti i tij për shërbime ose persona të ngjashëm të kualifikuar për të shmangur një rrezik.

LIDHJA

1. Lidhni zorrën me presion të lartë në vrimën dalëse të ujit me presion të makinës.
2. Lidhni dorezën e pistoletës në zorrën me presion të lartë. Para se të përdorni makinën, ju lutemi sigurohuni që zorra me presion të lartë të jetë drejtuar tërësisht. Derisa makina është duke punuar, zorra nuk GUXON të lakohet.
3. Montoni grykën ose çdo pajisje tjetër që dëshironi të përdorni.
4. Lidhni makinën me furnizimin e ujit dhe furnizimin e rrymës.

KARAKTERISTIKAT E PRODUKTIT



1. Makina për pastrim me presion
2. Zorra e furnizimit me ujë
3. Lidhja e ujit
4. Hyrja e ujit
5. Zorra me presion të lartë
6. Dalja e ujit
7. Pistoleta për spërkatje
8. Furnizimi i rrymës

* Nr. 2, 3, 8 nuk janë përfshirë

PARA-FUNKSIONIMI

Rregullimi i spërkatjes

Këndi i spërkatjes që del nga shkopi mund të rregullohet në disa shkopinj duke rrotulluar grykën. Kjo do të ndryshojë mënyrën e spërkatjes nga një rrjedhje e ngushtë me fuqi të lartë prej përafërsisht 0° në një spërkatje të gjerë me 60° (Shih Figurën 2).

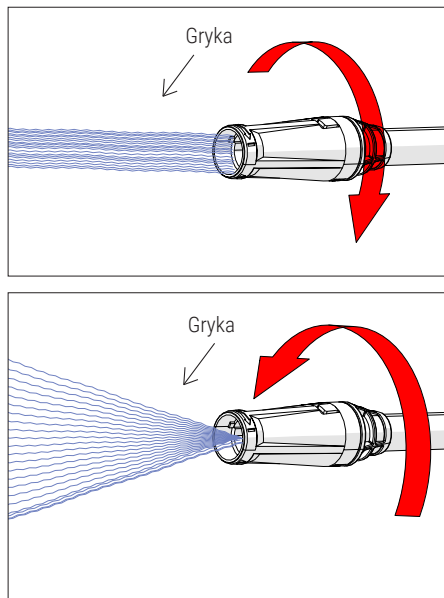


Figura 2 – Rregullimi i grykës spërkatëse (nuk është e aplikueshme në disa gryka)

Rrjedha e ngushtë ka fuqi të lartë në sipërfaqen e pastrimit dhe rezultojnë në pastrim shumë të thellë në një zonë të përqendruar.

Megjithatë, kjo spërkatje e ngushtë me fuqi të lartë duhet të përdoret me kujdes, pasi mund të dëmtojë disa sipërfaqe.

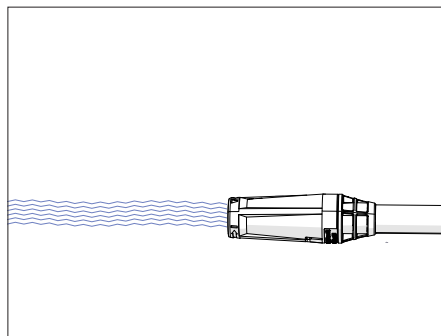


Figura 3 – Rrjedha e ngushtë me fuqi të lartë

Spërkatja e gjerë do të shpërndajë ujin në një zonë më të madhe, duke rezultuar në veprim të shkëlqyer pastrimi me rrezik të zvogëluar të dëmtimit të sipërfaqes. Sipërfaqet e mëdha mund të pastrohen më shpejt duke përdorur spërkatje të gjerë.

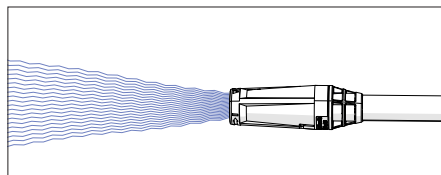


Figura 4 – Spërkatja e gjerë

Udhëzime për pastrimin e grykës

Një grykë e bllokuar ose pjesërisht e bllokuar mund të shkaktojë një reduktim të ndjeshëm të ujit që del nga gryka dhe të shkaktojë dridhje në pajisje gjatë spërkatjes. Për të pastruar grykën:

- Fikeni dhe shkëputeni makinën nga priza.
- Ndaleni furnizimin me ujë. Lironi presionin e bllokuar në zorrë duke tërhequr këmbëzën 2-3 herë.
- Ndani shkopin nga pistoletë.
- Rrotulloni grykën për të ngushtuar parametrat e spërkatjes. Kjo gjë i hap tehet e grykës.
- Duke përdorur pastruesin e dhënë për pastrimin e majës ose një kapëse letre të shpalosur, futni telin në vrimën e grykës dhe bëni lëvizje para dhe prapa derisa të largohen mbeturinat (Shih Figurën 5).

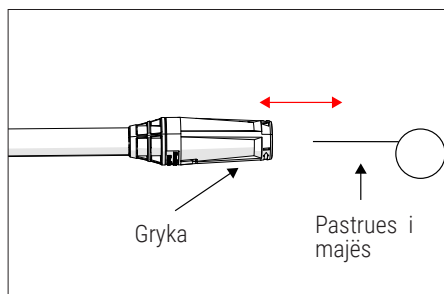


Figura 5 – Fusni pastruesin e majës në vrimën e grykës dhe bëni lëvizje para dhe prapa derisa të largohen mbeturinat

- Hiqni mbeturinat shtesë duke shpëlarë me ujë anën e kundërt të grykës. Për ta bërë këtë, vendosni fundin e një zorrë të kopshtit (me ujë të rrjedhshëm) në fund të grykës për 30-60 sekonda.

Këndi në sipërfaqen e pastrimit

Kur spërkatni ujë në një sipërfaqe, efekti maksimal krijohet kur uji godet sipërfaqen "në vijë të drejtë". Megjithatë, ky lloj efekti mund të shkaktojë futjen e grimcave të papastra në sipërfaqe, duke parandaluar kështu veprimin e dëshiruar të pastrimit.

Këndi optimal për spërkatjen e ujit në një sipërfaqe që pastrohet është 45 shkallë.

Spërkatja e ujit ndaj një sipërfaqeje në këtë kënd siguron efektin më të dobishëm të fuqisë së kombinuar duke hequr në mënyrë efektive papastërtinë nga sipërfaqja.

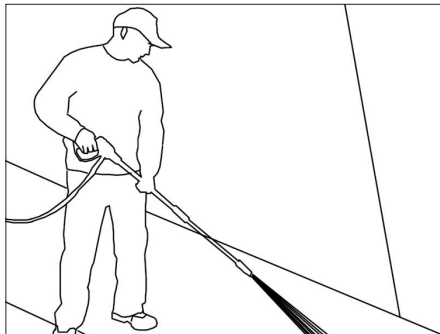


Figura 6 – Këndi optimal për pastrimin e sipërfaqes

Largësia nga sipërfaqja që pastrohet

Një faktor tjetër që përcakton efektin e fuqisë së ujit është distanca nga gryka për spërkatje deri tek sipërfaqja që pastrohet. Efekti i fuqisë së ujit rritet kur gryka i afrohet sipërfaqes.

Si të shmangni dëmtimin e sipërfaqeve

Dëmtimi i sipërfaqeve që pastrohen ndodh sepse efekti i fuqisë së ujit tejkalon qëndrueshmërinë e sipërfaqes.

Efekti i fuqisë mund të ndryshohet duke kontrolluar tri gjërat e shënuara më lartë. Asnjëherë mos përdorni një rrjedhje të ngushtë të ujit me fuqi të lartë ose një grykë turbo/ rrotulluese në një sipërfaqe që është e ndjeshme ndaj dëmtimit. Shmangni spërkatjen e dritareve me një rrjedhje të ngushtë me ndikim të lartë ose grykë turbo pasi kjo mund të shkaktojë thyerje. Mënyra më e sigurt për të shmangur dëmtimin e sipërfaqeve është të ndiqni këta hapa:

1. Para se të aktivizoni pistoletën, rregulloni grykën që të bëjë spërkatje të gjërë.
2. Vendoseni grykën afërsisht 4-5 këmbë (1,2 deri 1,5 m) larg dhe në 45 shkallë në sipërfaqen që pastrohet dhe aktivizoni pistoletën.

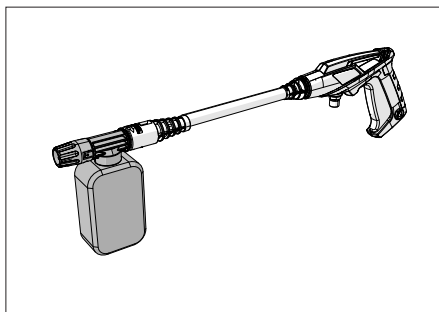
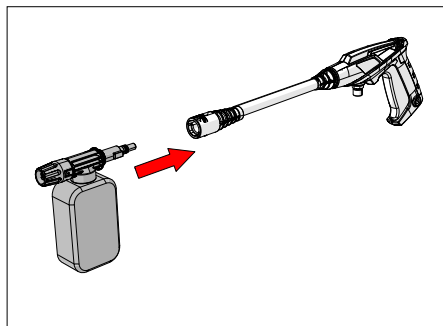
3. Ndryshoni shkallë të sprkatjes dhe distancën nga sipërfaqja që pastrohet derisa të arrihet efikasiteti optimal i pastrimit pa dëmtuar sipërfaqen.

Detergjentet

Përdorimi i detergjenteve mund të ulë në mënyrë dramatike kohën e pastrimit dhe të ndihmojë në heqjen e njollave të vështira. Disa detergjente janë përshtatur për t'u përdorur në makinën pastruese me presion për detyra specifike të pastrimit. Këta detergjente janë përafërsisht të dendur aq sa uji. Përdorimi i detergjenteve më të dendur, siç është sapuni i enëve, do të bllokojë sistemin e injektimit të kimikateve dhe do të parandalojë aplikimin e detergjentit. Fuqia pastruese e detergjenteve vjen nga përdorimi i tyre në një sipërfaqe dhe duke u dhënë kimikateve kohë për të hequr papastërtitë. Detergjentet funksionojnë më mirë kur përdoren me presion të ulët.

Kombinimi i veprimit kimik dhe shpëlarjes me presion të lartë është shumë efektiv. Në sipërfaqet vertikale, përdorni detergjentin duke filluar nga fundi dhe lëvizni lart. Kjo do të parandalojë detergjentin të rrëshqasë poshtë dhe të shkaktojë vija. Shpëlarja me presion të lartë duhet gjithashtu të bëhet duke lëvizur nga poshtë - lart. Në njolla veçanërisht të vështira, mund të jetë e nevojshme të përdorni një furçë në kombinim me detergjente dhe shpëlarje me presion të lartë.

Mbërthejeni mbajtësen e sapunit ashtu siç tregohet në foto.



PËRDORIMI

Procedura e mëposhtme për pastrim do t'ju ndihmojë të organizoni detyrën tuaj të pastrimit dhe të siguroni që të arrini rezultatet më të mira në kohën më të shkurtër. Mos harroni të përdorni teknikat e sprkatjes/pastrimit të shënuara më lartë.

1. Përgatitja e sipërfaqes

Para se të filloni një punë ku bëhet pastrimi me presion, është e rëndësishme të përgatitni sipërfaqen që do të pastrohet. Kjo bëhet duke pastruar hapësirën e orendisë dhe duke u siguruar që të gjitha dritaret dhe dyert të jenë mirë të mbyllura. Përveç kësaj, duhet të siguroheni që të gjitha bimët dhe pemët ngjitur me hapësirën e pastrimit të mbrohen me një mbulesë. Kjo do të sigurojë që bimët tuaja të mos spërkatën me detergjente.

2. Shpëlarja Fillestare me Presion të Lartë

Hapi tjetër është të spërkatni sipërfaqen që pastrohet me ujë për të hequr çdo papastërti që mund të jetë grumbulluar në sipërfaqe. Kjo do të mundësojë që detergjenti tuaj të futet thellë në papastërtinë që ka hyrë në sipërfaqen që pastrohet. Para se të ndizni pistoletën, rregulloni grykën për të bërë spërkatje të gjerë dhe rregulloni ngadalë mënyrën e dëshiruar të sprkatjes. Kjo do t'ju ndihmojë të shmangni përdorimin e tepërt të spërkatjes në sipërfaqe që mund të shkaktojë dëme.

3. Shpëlarja përfundimtare

Filloni shpëlarjen përfundimtare nga fundi dhe vazhdoni lart. Sigurohuni që ta shpëlani tërësisht sipërfaqen dhe të hiqet i gjithë detergjenti.

4. Fikja

1. Sigurohuni që i gjithë detergjenti të jetë hequr nga sistemi.
2. Fikeni motorin.
3. Ndalen furnizimin me ujë.
4. Pasi motori dhe furnizimi me ujë janë ndalur, aktivizoni pistoletën për të ulur presionin në sistem.

KUJDES: ASNJËHERË mos e ndalni furnizimin me ujë para se ta fikni motorin. Mund të shkaktohet dëmtim i madh në pompë dhe / ose motor.

PARALAJMËRIM! ASNJËHERË mos e shkëputni zorrën me presion të lartë nga makina derisa sistemi është nën presion. Për të ulur presionin, fikni motorin, ndalni furnizimin me ujë dhe tërhiqeni këmbëzën e pistoletës 2-3 herë.

5. Pas çdo përdorimi, pastroni të gjitha sipërfaqet e makinës pastruese me një leckë të pastër e të lagur.

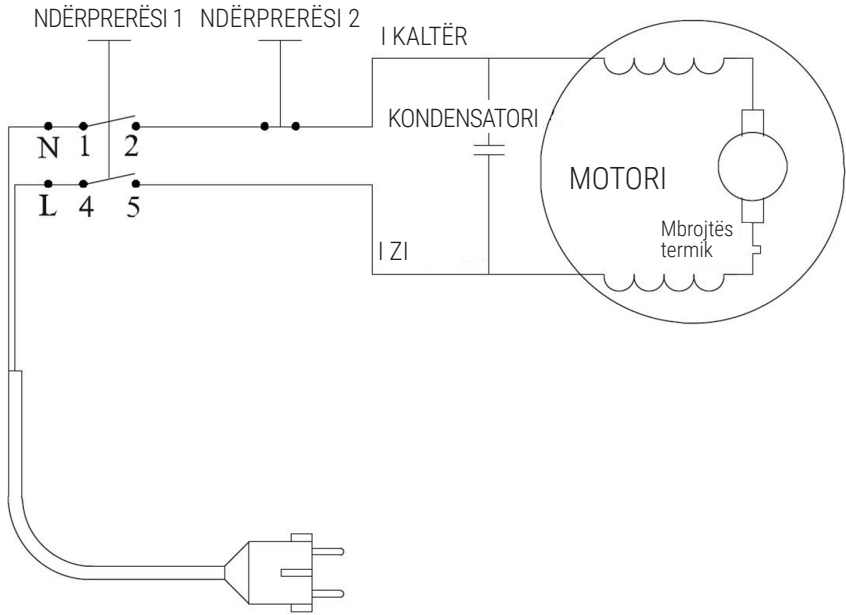
5. Ruajtja

Mos e magazinoni pastruesin me presion në mjedis të jashtëm. Mos e magazinoni pastruesin me presion aty ku mund të ngrijet nga i ftohti.

KËSHILLA PËR ZGJATJEN E JETËGJATËSISË SË PASTRUESIT ME PRESION

1. Asnjëherë mos e përdorni makinën pa ujë.
2. Pastruesi me presion nuk duhet të pompojë ujë të nxehtë. Asnjëherë mos e lidhni me një furnizim me ujë të nxehtë pasi kjo gjë do të zvogëlojë ndjeshëm jetëgjatësinë e pompës.
3. Përdorimi i detergjentit të ndryshëm nga markat tjera mund të shkaktojë dëmtim të komponentëve të pompës (unaza-o, etj.). Kjo vlen edhe për kimikatet si zbardhuesi, sapuni i enëve, etj.
4. Asnjëherë mos e përdorni makinën për më shumë se një (1) minutë pa spërkatur ujë. Ngritja e nxehtësisë do të dëmtojë pompën.
5. Para se të rregulloni presionin e grykës (nga presioni i lartë në të ulët ose nga presioni i ulët në të lartë), lëshoni këmbëzën. Nëse nuk veproni ashtu, një gjë të tillë do të zvogëlojë jetëgjatësinë e unazave-o në shkop.

DIAGRAMI ELEKTRIK



ZGJIDHJA E PROBLEMEVE

| Simptoma | Shkaku/shkaqet e mundshme | Veprimi(et) korrigjues(e) |
|--|---|--|
| Nuk ka njësi përthithëse të detergjentit me rezervuar | <ol style="list-style-type: none"> Gryka e shkopit nuk është në presion të ulët Zorra vazhduese me presion të lartë ose zorra shumë e gjatë Injektori i bllokuar në pompë | <ol style="list-style-type: none"> Kthejeni grykën e shkopit në pozicionin me presion të ulët Hiqni zorrën me presion të lartë ose përdorni zorrën me presion të lartë që është më e shkurtër se 7,5 Telefononi shitësin |
| Detergjenti nuk depërton - makina me vegla të detergjentit | Vegla e detergjentit është e bllokuar | <ol style="list-style-type: none"> Pastroni veglën me ujë të ngrohtë Zëvendësoni veglën |
| Makina fillon të nxjerrë tym | Motori i mbinxehur, i mbingarkuar ose i dëmtuar | Fikni makinën dhe telefononi shitësin |
| Pastruesi me presion nuk ndizet | <ol style="list-style-type: none"> Makina është nën presion Spina nuk është e lidhur mirë ose priza elektrike ka defekt. Kablljoja vazhduese është shumë e gjatë ose madhësia e telit është shumë e vogël Tensioni i rrymës është shumë i ulët Siguresa e sigurisë termike është deaktivizuar. | <ol style="list-style-type: none"> Tërhiqni këmbëzën në pistoletë Kontrolloni spinën, prizën dhe siguresën. Hiqeni kabllon vazhduese Kontrolloni se a është tensioni i rrymës adekuat Fikeni makinën dhe lëreni motorin të ftohet |
| Pompa nuk arrin presionin e nevojshëm | <ol style="list-style-type: none"> Filtri i hyrjes së ujit i bllokuar Pompa e thith ajrin nga lidhjet e zorrës Gryka është e harxhuar ose nuk e ka madhësinë e saktë Shkarkuesi është i bllokuar ose i harxhuar Valvulat janë të bllokuara ose harxhuara | <ol style="list-style-type: none"> Pastroni filtrin e hyrjes së ujit Kontrolloni që lidhjet dhe unaza mbyllëse të jenë shtrënguar siç duhet Telefononi shitësin Telefononi shitësin Telefononi shitësin |
| Presioni ka luhatje | <ol style="list-style-type: none"> Pompa e thith ajrin Gryka e bllokuar Valvulat me ndotje, të harxhuara apo të bllokuara Izoluesit e ujit të harxhuar | <ol style="list-style-type: none"> Kontrolloni që zorrët dhe lidhjet të jenë të shtrënguara Pastrojeni me pastruesin e majave Telefononi shitësin Telefononi shitësin |
| Motori ndalet papritmas | <ol style="list-style-type: none"> Kablljoja vazhduese është shumë e gjatë ose madhësia e telit është shumë e vogël Siguresa e sigurisë termike është deaktivizuar për shkak të mbinxehjes | <ol style="list-style-type: none"> Hiqeni kabllon vazhduese Kontrolloni që tensioni i rrymës të përputhet me specifikimet |

MIRËMBAJTJA, TRANSPORTI DHE RUAJTJA

Para se të punoni, sigurohuni që të inspektoni filtrin dhe grykën, sigurohuni që të mos ketë papastërti. Pas punës, sigurohuni që të mos ketë ujë në pompë dhe në zorrë.

- Pastroni veglën elektrike sipas udhëzimeve dhe lëreni të thahet.
- Nëse vegla elektrike nuk përdoret për një kohë të gjatë, ajo duhet të ruhet në paketimin origjinal.
- E ruani veglën elektrike në një vend të thatë, të ventiluar mirë dhe larg fëmijëve. • Ruani pajisjen vetëm brenda një kufiri të temperaturës nga 5 deri në 30°C.
- Gjithmonë fikeni veglën elektrike para se të transportohet.
- Bartni gjithmonë veglën elektrike duke e përdorur dorezën e përcaktuar për atë qëllim.
- Sigurohuni që vegla elektrike të mos rrezikohet nga rrëzimi ose ekspozimi ndaj dridhjeve dhe goditjeve gjatë transportimit, veçanërisht nëse vegla elektrike transportohet me makinë ose automjet tjetër.

HEQJA NGA PËRDORIMI DHE MBROJTJA E MJEDISIT

Mos i hidhni makinat elektrike si mbeturina komunale të paklasifikuara, përdorni grumbullues të veçantë për pajisjen.

Kontakttoni qeverinë tuaj lokale për informacion në lidhje me objektet dhe sistemet e grumbullimit.

Nëse makinat elektrike hedhen në deponi, substancat e rrezikshme mund të rrjedhin në ujërat nëntokësore dhe të futen në zinxhirin ushqimor, duke shkaktuar dëme për shëndetin.

SERVISIMI

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuara të servisit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuara të servisi, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Në përputhje me Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i pajisjes:

Pastruesi me presion të lartë Villager VHW 71 Prime

Deklarojmë me përgjegjësi se ky produkt është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)
- Direktivën 2000/14/EC, 2005/88/EC për emetimet e zhurmës

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1
EN 61000-3-3:2013+A1+A2
EN 60335-1:2012+A11+A13+A14+A2+A15
EN 60335-2-79:2012
EN 62233:2008

Organi i njoftuar sipas Direktivës 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV Rheinland Co., Ltd. Raporti teknik Nr. CN22YZTI 004 data 18.01.2024.

Niveli i zhurmës sipas matjeve

L_{WA} 88,45 dB(A)

Niveli i zhurmës i garantuar

L_{WA} 91 dB(A)

Personi përgjegjës për hartimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević, adresa e kompanisë Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Vendi/data: Ljubljana, 11.09.2025.

Personi i autorizuar për hartimin e deklaratës në emër të kompanisë


Dragan Dragičević



Villager[®]

Villager d.o.o.

 Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

 +386 82 051180

 info@villager.si

 www.villager.si

www.villager.eu

